

# جامر کوثر

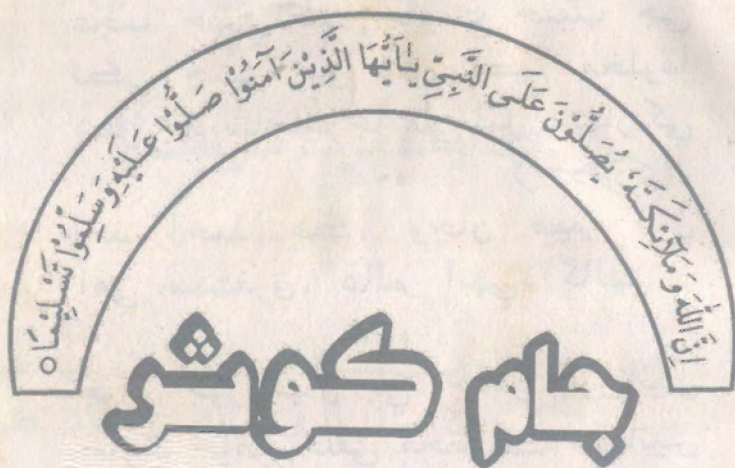
شرح

## قصیدہ بردہ شریف

مصنف:

غلام حسین سیچاروی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلٰى حَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



عجب جهڙي آه حقيقت حبيب جي  
نڪي چئبو سو ڏٺي نڪي مخلوقا  
شفق جي ساڃاهه جا ملي ليل و نهار کي  
(گهوڙي) \*\*\*

احد احمد هڪ، وچان ميم فرق  
آهي مستغرق، عالم انهيءَ ڳالهه ۾

\*\*\*

جوڙي جوڙ جهان جي، جڏهن جوڙبائين  
خاوند خاص خلقي محمد ﷺ مڪائين  
ڪلمو تنهن ڪريم تي چتو چيائين  
اَنَا مَوْلَاكَ وَ اَنْتَ مَحْبُوبِي اِي اٿائين  
ڏکي ڏنائين، ٻئي سرائون سيد کي

\*\*\*

جڪري جهڙو جوان ڏسان ڪونه ڏيهه ۾  
مُهڙ مڙني مرسلين سرس سندس دان  
فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ اَوْ اَدْنٰى اِي ميسر ٿيس مان  
اي اڳي جو احسان، جنهن هادي ميڙيم هيڪڙو

\*\*\*

(شاهه)

# جام کوثر

شرح

”قصیدہ بردہ شریف“

ثنا حبیب - خدا جي ”مشتاق“ عاصين لاءِ آب کوثر  
نصیب وارن کي پاڻ ساقي پري پياري ٿو جام کوثر

مصنف:

غلام حسين ”مشتاق“ سچاروي

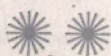
سرواڻ پبليڪيشن - حيدرآباد



## سڀ حق ۽ واسطا محفوظ

ڪتاب جو نالو	:	ڄام ڪوثر
مصنف	:	غلام حسين "مشتاق" سچاري
ڇاپو	:	پهريون
سال	:	آڪٽوبر ۲۰۰۲ع
تعداد	:	هڪ هزار
ڪمپوزنگ	:	اسلامڪ ڪمپيوٽر ڪمپوزنگ سينٽر
		لطيف آباد يونٽ نمبر ۴ - حيدرآباد
ڇپائيندڙ	:	سرواڻ پبليڪيشن - حيدرآباد
قيمت	:	۱۴۵ روپيا

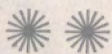
# نذرانهء عقيدت



نعت جا گل شوق سان نظر - عقيدت ٿو ڪيان  
جي رنڊا روڙيا اٿم مقبول ڪر شاه - جهان



بگير ائين سرمايهء - حيات از من  
ڪه گل بدست تو از شاخ تازه تر ماند



غلام حسين "مشتاق" سچاروي



# فهرست

صفحو	عنوان
الف - ح	موتي داڻا
۱	مهاڳ
۷	امام علامه بوسيري رحمه الله عليه جو تعارف
۸	قصيده برده شريف جي ڪهاڻي
۱۰	نعت تي قصيده برده جو نالو ڇو پيو؟
۱۲	قصيده برده شريف جي مقبوليت
۱۳	قصيده برده شريف جي پڙهڻ جا آداب
۱۴	قصيده برده شريف جو سرسري جائزو
۲۱	باب پهريون: سوز و ساز ۽ عشق و گداز
۳۷	باب ٻيو: نفس ۽ شيطان کان بيزاري
۶۰	باب ٽيون: حضور ﷺ جن جي مدح و ثنا
۱۰۱	باب چوٿون: ولادت باسعادت رسول الله ﷺ
۱۱۸	باب پنجون: معجزات رسول الله ﷺ
۱۴۰	باب ڇهون: عظمت قرآن ڪريم
۱۶۲	باب ستون: ذڪر معراج النبي ﷺ
۱۸۱	باب اٺون: ذڪر جهاد النبي ﷺ
۲۱۴	باب نائون: شفاعت رسول الله ﷺ
۲۳۱	باب ڏهون: مناجات، درود ۽ سلام بحضور نبي ﷺ
۲۴۳	هديءَ تشڪر
	جوڳيءَ تي جزاءِ نسورو ئي نينهن جو (مصنف جو تعارف)

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سنڌ سڳوري، جنهن کي ”باب الاسلام“ هئڻ جو شرف حاصل آهي، تنهن پنهنجي ڪُڪ مان بيشمار عالمن، اديبن ۽ شاعرن کي جنم ڏنو آهي، جن جي علم، ادب ۽ شاعريءَ جي خوشگوار يادن جي خوشبوءِ اڄ به واهڻ ۽ وستيون واسيو ڇڏي. انهن مان ڪيترن پنهنجي لکڻين جو وڏو حصو حضور ﷺ جن جي مدحت سرائي ۽ ثناخواني ڪندي مولود، مداحون ۽ مناجات لکي ڪئي آهي. ڪو زمانو هو جو هت عربي ۽ فارسي چڱيءَ طرح لکي پڙهي ڳالهائي ۽ سمجهي ويندي هئي. پوري سنڌ ۾ ديني مدرسن جو هڪ چار وڇايل هيو، جن ۾ علوم - اسلامي جي ٻين ڪتابن سان گڏ قصيده برده شريف وڏي چاهه ۽ محبت سان پڙهيو ۽ پڙهايو ويندو هيو. ڪيترن ئي عالمن ۽ شاعرن هن قصيدي شريف جا نظم توڙي نثر ۾ ترجما ڪيا آهن. هي قصيدو شريف عربي شاعريءَ جو نادر نمونو هئڻ سان گڏ عاشقان - رسول ﷺ لاءِ عشق ۽ محبت جو هڪ بي مثال ۽ لازوال خزانو آهي.

”جام کوثر“ جي مصنف عربي زبان جي هن جڳ مشهور قصيدي برده شريف جو سنڌي ۽ سرائڪي ٻولين سان گڏ سليس سنڌي زبان ۾ عام فهم ترجمو، لفظي معنيٰ ۽ تشريح ڪري لائق - تحسين ڪم ڪيو آهي. مصنف جي پوري ڪوشش رهي آهي ته قصيده برده شريف کي اهڙيءَ طرح کولي بيان ڪري جو هر پڙهندڙ نه رڳو ان مان شاعراڻو حظ حاصل ڪري سگهي، پر حضور ﷺ جن سان سندس محبت ۽ عقيدت جو رشتو مضبوط کان مضبوط تر ٿي وڃي. مصنف موصوف ڪيترن جاين تي قرآني آيتن، حديثن، ڀٽائي گهوت جي بيتن، سنڌي، عربي، اردو ۽ فارسي شعرن جي حوالن سان ڪتاب کي ويتر وڌيڪ دلچسپ، معلوماتي ۽ معياري بڻائي ڇڏيو آهي. سنڌي ٻوليءَ ۽ ادب ۾ اهڙي معياري ڪتاب جو اچڻ هڪ سٺو اضافو آهي، جنهن لاءِ مصنف جس لائق آهي.



غلام حسين "مشتاق" سچاري سان منهنجو تڏهن کان تعلق آهي، جڏهن هو سنڌ يونيورسٽيءَ جو هڪ ذهين شاگرد طور سڃاتو ويندو هيو. هو پنهنجي علمي پياس اجهائڻ لاءِ اڪثر مون وٽ شاھ ولي الله اڪيڊمي، حيدرآباد ۾ ايندو رهندو هيو. درس نظامي جي فارغ التحصيل هئڻ سان گڏ هن سنڌ يونيورسٽيءَ مان عربي عالم فاضل، ايم اي عربي، ايم اي اردو ۽ ايل ايل بي جون ڊگريون امتيازي نمبرن سان حاصل ڪري سلور ميڊل ۽ گولڊ ميڊل پڻ حاصل ڪيا. ٽيهه سال کن اڳ منهنجي نگراني ۽ رهنمائي ۾ کيس پي ايڇ ڊي ڪرڻ جو شوق هيو. ابتدائي ڪم ڪرڻ دوران اڳوڻي مشرقي پاڪستان بدلي ٿي وڃڻ سبب سندس هي شوق عملي جامو پائي نه سگهيو، پر علم ۽ ادب سان سندس ناتو هميشه جڙيو رهيو. شاعري سان سندس شروع کان ئي لڳاءُ رهيو آهي. "جام ڪوثر" سندس امنگن ۽ شاعريءَ جو زندهه جاويد ثبوت آهي. هيءُ ڪتاب عربي، سنڌي، سرائڪي ۽ فارسي زبانن تي مشتمل شاعريءَ جو هڪ خوبصورت گلدستو آهي، جنهن ۾ طرح طرح جا گل ۽ سدابهار خوشبوءِ موجود آهي. ڪتاب جو نالو "جام ڪوثر" آهي. گویا حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن جي ثناخواني ۾ هي نعت شريف السني عاشقن لاءِ "ساقی ڪوثر" ﷺ جن جي رحمتن ۽ برڪتن جو هڪ چلڪندڙ جام آهي، جيڪو نصيب وارن جي لاءِ هميشه هميشه موجود آهي ۽ رهندو. مون کي يقين آهي ته هيءُ ڪتاب سنڌ جي علمي ادبي حلقن ۾ سٺي موت ماڻيندو ۽ سنڌ جو سجاڳ علم دوست عوام هن برڪتن پري ڪوشش مان ضرور فيضياب ٿيندو.

عمدة العلماء علامہ غلام مصطفیٰ قاسمي

شاھ ولي الله اڪيڊمي، حيدرآباد

## باسمہ تعالیٰ

سنڌ جي ايمان وارن عاشقن گهڻي ڀاڱي مولودن، مداحن ۽ مناجاتن ۾ نبي ڪريم ﷺ سان پنهنجي ڏلي محبت ۽ عقيدت جو اظهار ڪيو آهي. ان سان گڏ سنڌ جي عالمن، اديبن ۽ شاعرن مان ڪن پنهنجي عقيدت جو اظهار، امام بوصيري رحمة الله عليه جي عربي ۾ چيل ”قصيده برده“ کي پنهنجي پياري زبان سنڌي ۾ منظوم ترجمي ڪرڻ سان ڪيو آهي. سنڌي ادب ۾ ”قصيده برده“ جي سنڌي ترجمن واري روايت جاري آهي ۽ هن ڪتاب ۾ ڪيل ڪوشش ان ڪاميابيءَ ۾ هڪ ”اڳتي قدم“ آهي، جو سنڌيءَ سان گڏ سرائيڪيءَ ۾ به سهڻو ترجمو ڪيو ويو آهي.

هن ڪتاب جو مصنف ”قصيده برده“ جو مترجم شاعر، عالم ۽ اديب آهي. هو عربي ٻولي ۽ ان جي ادبي روايت کان باخبر آهي. پنهنجي اعليٰ تعليم ۾ هڪ طرف درس نظامي جي تڪميل ڪيائين ته ٻئي طرف سنڌ يونيورسٽيءَ مان چاندي ۽ سون جا تمغا حاصل ڪيائين. سندس اها علمي لياقت هن ڪتاب جي تصنيف ۽ تڪميل ۾ نمايان آهي. سندس هي محبت پري ڪامياب ڪوشش ان عام وهر کي غلط ثابت ڪري ٿي ته ڪو انگريزي تعليم بذات خود پڙهندڙ کي اسلام کان پري ڪري ٿي.

آءٌ نامدار ﷺ سان عشق هڪ ”مشتاق“ کي ٻئي عاشق رسول مولانا عبدالرحمن جامي رحمة الله عليه سان ملايو آهي، جنهن پهريائين ”قصيده برده“ جو فارسيءَ ۾ منظوم ترجمو ڪيو. هن ڪتاب جي لائق مصنف سنڌي ۽ سرائيڪي ۾ ڪيل پنهنجي منظوم ترجمن جي پويان حضرت جامي رحمة الله عليه جو ڪيل فارسي ۾ منظوم ترجمو پڻ شامل ڪيو آهي، جيڪو هڪ علمي اضافو آهي. ڪتاب جي عنوان ”جام ڪوثر“ شرح قصيده برده مان عيان



آهي ته هي ڪوثر آهي هن ۾ گهڻائي آهي. ٽن منظوم ترجمن ۽ مهاڳ  
کان سواءِ ”قصيده برده“ جي بيتن جو سنڌي نثر ۾ ترجمو ۽ ان سان  
گڏ لفظي معنيٰ ۽ تشريح شامل آهي. مصنف جي طرفان هي قابل قدر  
علمي ڪشالو آهي.

حقيقت ۾ محترم غلام حسين ”مشتاق“ السني عشق جي  
آستاني ۾ ويهي محبت جو مڃ مڃايو آهي. بيشڪ آقا، نامدار رحمۃ اللہ علیہ  
جن جي عقيدت ۾ سندس محبت ۽ محنت جو هيءُ گلدستو مبارڪ  
جي لائق، هڪ مثالي گلدستو آهي.

خادم العلم

ڊاڪٽر نبي بخش خان بلوچ

علامه قاضي چيئر سنڌ يونيورسٽي

حيدرآباد سنڌ

۲۴ آڪٽوبر ۲۰۰۲ع

مَوْلَىٰ صَلَّىٰ وَسَلَّم دَائِمًا أَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

## عقيدت جا به اکر

ڪجهه ڏينهن اڳ عزيزي غلام حسين ”مشتاق“ سڄاري منهنجي آفيس ۾ پاڻ اچي مون تي احسان ڪيو ۽ مون کي چيائين ته اڌ سندس ڪتاب ”جامر ڪوثر“ قصيده برده شريف جي منظوم سنڌي ۽ سرائيڪي زبان ۾ شرح جي باري ۾ ڪجهه لفظ عرض ڪيان. منهنجي لاءِ انهيءَ کان وڌيڪ ڪهڙي خوش نصيبي ٿي سگهي ٿي. مون اها دعوت اکين سان چمي قبول ڪئي ۽ انهيءَ سان گڏ انهيءَ وڏي ڪم لاءِ پنهنجي ڪوتاهين ۽ علمي اوثاين جي باري ۾ اعتراف پڻ ڪيو. ڀليءَ ۽ قرب پري ڪون جو احسان مڃي وعده ڪيم ته حسب علم ۽ استطاعت آڏو پنهنجي عقيدت جو نذرانو سرور ڪائنات حضور اڪرم ﷺ جي خدمت ۾ ضرور پيش ڪندس.

جڏهن کان امام محمد شرف الدين بوسيري رحمة الله عليه هيءُ غير معمولي نعتيه قصيدو لکيو آهي (يعني ۶۶۰ - ۶۵۹ هجري جي وچ ڌاري) تڏهن کان وٺي هاڻي تائين مختلف ٻولين ۾ هن جون تشريحو ۽ ترجما، ڪي نثري ته ڪي منظوم ٿيندا رهيا آهن ۽ جيستائين يوم القيامة جو وارو ٿيڻ نه ٿيندو، تيستائين انهن محبتي ۽ عقيدتي نذرانن جو سلسلو وڌندڙ رفتار ۽ جذبي سان جاري رهندو. ويجهڙائيءَ ۾ پيڪيجر لميٽيڊ جي مطبوعات تحت قصيده برده شريف جو پنجابي شاعرن جو منظوم ترجمو جو مجموعو پڻ شايع ٿيو آهي، جيڪو پڻ تعريف جي قابل هڪ اعليٰ پايهءَ جو نذرانهءَ عقيدت آهي. اعليٰ ۽ بلند مرتبت شاعر وارث شاھ کان وٺي، حافظ برخوردار، خواجہ غلام مرتضىٰ، محمد عزيز الدين عزيز، سيد نبيڪ عالم تائين پنجابي شاعرن جو منظوم ترجمو ۽ تنهن کان علاوه اردو جي جديد شاعر محمد فياض الدين نظامي بهزاد جو منظوم ترجمو ۽ فارسي ۾ مولانا نورالدين عبدالرحمان جامي رح (م ۹۰۶ هجري) جهڙن برک عالمن جا ذات اقدس ﷺ جي عشق ۽ محبت ۾ چيل منظوم نذرانهءَ عقيدت اعليٰ مثال آهن.

ڪجهه وقت اڳ مخدوم محمد شفيع صديقي پاتائيءَ جو سنڌيءَ ۾



منظوم ترجمو ۽ نثري تشريح مخدوم سليم الله صديقيء جو پڻ ڇپجي پئرو  
ٿيو آهي، جنهن ۾ مذڪوره مصنفن کان علاوه سنڌيءَ ۾ جيڪي منظوم ۽  
نثري ترجما ٿيا آهن، تن جو اعلى تعارفي ذڪر ٿيل آهي، سنڌي زبان کان  
علاوه عربي ۽ فارسي ٻولين جون شرحون ۽ فارسي ۾ ترجمن جو هر  
صديءَ جي حوالي سان سٺو معلوماتي مواد مهيا ڪيو ويو آهي.

جيستائين وقت اڳتي وڌندو ويندو، تيستائين انهيءَ مجبتي محنت ۾  
هر روز اضافو ٿيندو رهندو. لفظ، اسلوب ۽ ترڪيبون بدلجنديون  
رهنديون، جيڪي هر شاعر، اديب ۽ مصنف جي انفرادي انداز- بيان جي  
عڪاسي ڪنديون رهنديون، اهي سڀئي نثرانه عقيدت جا مختلف نمونا  
هوندا، جيڪي هر دور ۾ نئين نئين رنگ ۾ عاشقن آڌر ايندا رهندا.

غلام حسين ”مشتاق“ سڄاڙيءَ سنڌي بيت ۽ هندي دوهي جي  
طرز اختيار نه ڪئي آهي، سندس منظوم سنڌي ۽ سرائيڪي ترجمو عربي  
علم عروض جي اصولن تي بيٺل آهي. سندس ترجمي ۾ وزن ۽ بحر جي  
پختگي سان گڏ سلاست، بلاغت، فصاحت ۽ مٿان موجود آهي، جيڪو  
قاري جي زبان تان سولو ٿو اڪلي. سولائي هڪ گهريل خوبي آهي، جا هر  
علم جي ابلاغ جو طريقو هئڻ کپي. بي ڳالهه جنهن مون کي بيحد گهڻو  
موهيو، اها آهي نثري ترجمي ۽ تشريح ۾ عربي جي ڏکين لفظن جي معنيٰ  
۽ انهن جي نحوي ۽ صرفي سمجهاڻي، مون کي علامه فراهي رحمة الله عليه  
جي تفسير جي ياد تازي ڪرائي ڇڏيائين. علامه صاحب تفسير سان گڏ  
ترجمو ۽ انهيءَ سان گڏ مشڪل لفظن جون معنائون، اشتقاق، ۽ صرفي ۽  
نحوي سمجهاڻين سان پڙهندڙن جي وڏي مدد ڪئي آهي، غلام حسين  
سڄاڙي جي هيءَ خدمت به پڙهندڙن جو وڏو جس لهي.

مون کي يقين آهي ته عاشقان رسول ﷺ جڏهن غلام حسين  
سڄاڙي جو پيش ڪيل ٽن ٻولين ۾ منظوم ترجمو ۽ سنڌيءَ ۾ تشريح ۽  
ترجمو پڙهندا ۽ انهيءَ پس منظر ۾ قصيده برده شريف جو مطالعو ڪندا ته  
نه رڳو سندن قلب عقيدت جي گلن سان معطر ٿيندو، پر سندن طبيعت تمام  
گهڻي خوش ۽ ڀر مسرت ٿيندي.

علم ۽ عالمن جو احقر خادم

مظهر الحق صديقي

وائيس چانسيلر

سنڌ يونيورسٽي، ڄام شورو.

۲۸-۱۰-۲۰۰۲

# مهاڳ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ  
وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ وَأُمَّتِهِ أَجْمَعِينَ آمِينَ بَعْدُ

## ڌڻيءَ جي دربار ۾:

ٻاجهاري ٻاجهه ڌڻيءَ جا ڪروڙين ڪرم ۽ اڻ ڳڻيا احسان، جنهن مون  
جهڙي ڪمزور ۽ ادنيٰ انسان کي، پنهنجي مڙي محبوب، ڪائنات جي مقصود،  
پنهنجي جهانن جي سردار ۽ سچي سرواڻ حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن جي  
ذات گرامي جي مدحت سرائي ۽ ثناخواني جو شرف بخشڻ لاءِ، سرزمين عرب  
جي مانائتي قلمڪار حضرت امام شرف الدين بوضيري رحمۃ الله عليه جي عشق  
و محبت سان سرشار جڳ مشهور، لاثاني شاهڪار ”قصيده برده“ تي رنڊا  
روڙڻ جي توفيق بخشي آهي، مان پنهنجي هن ڪوشش ۾ ڪيتري قدر ڪامياب  
ويو آهيان، ان جو فيصلو ته پڙهندڙ ئي ڪري سگهن ٿا، پر شاعرن جي سرتاج،  
لاڳيتي لال، مرشد لطيف جي چواڻي، جذمن ڪو الستي عشق جي آستاني ۾  
ويهي، محبت جو مڇ مچائي، سوز ۽ سک جي تار تنواريندو ۽ اندر جا آلاپ  
اوريندو آهي، ته اهي نغما ۽ گيت، ڪيترين ڪچاين ٽڪاين جي باوجود به ازل  
جي استاد وٽ ان توريا اگهامجي ويندا آهن.

محبت پائي من ۾ رنڊا روڙيا جن،  
تن جو صرافن ان توريو ٿي اگهاڻيو.

”شاهه“

مون هيٺي حال هوندي، پنهنجي وس آهر امام بوضيري رحمۃ الله عليه  
جهڙي قادرالڪلام شاعر جي فصيح ۽ بليغ ڪلام جو سنڌي ٻوليءَ ۾ ترجمو،  
تشریح ۽ لفظي معنیٰ پيش ڪئي آهي، واقعي امام بوضيري رحمۃ الله عليه جي



ڪلام جي بيت ۾ منهنجا اشعار، سج کي ڏيئو ڏيکارڻ برابر آهن، پر هاڻوڪي هن اونداهين ۽ اثاڻ واري دور ۾ آقا ۽ نامدار رحمۃ اللہ علیہما جن جي عقيدت ۽ محبت جا اهي گل ڪنهن گلاب، موٽي ۽ چنبيلي جي گلدستي کان گهٽ نه آهن. ڪو زمانو هو ته اسان جا سنڌي ماڻهو ڪوڙن قصن، ڪهاڻين، افسانن ۽ ناولن بدران روحاني رهاڻيون رچائيندا هيا. ميلن ملاڪڙن ۽ وهانءُ وڌائڻ ۾ مولود ۽ مداحن جي متوالن جا ميڙ متل هوندا هئا. پر هن گهماگهمي ۽ نفسانفسي واري زماني ۾ اڃا به ڪڏهن ڪڏهن محبت جا مڻخوار اهڙيون روح پرور محفلون رچائيندا اچن، جن جي سڳند ۽ سرهاڻ سارو سنسار واسيو ڇڏي. اهڙين برڪتن پرين محفلن جي يادن جي خوشبوءِ اڄ به جيءَ اندر کي جيارو ۽ هانءَ اندر کي هڪاريو ڇڏي.

وييني جنين وٽ، ڏڪندو ڏور ٿئي  
تون تنين سين ڪٽ، اوڏا اڏي پڪڙا.

”شاهه“

## من اندر جي ڪهاڻي:

رسيلي رهبر رحمۃ اللہ علیہ جن جي ذات گرامي ۽ سان روحاني رشتو ازل کان ئي رڳ رڳ ۾ رچيل هو. عشق جي آڳ آڳ ئي انگ انگ ۾ اڌما ڏيئي رهي هئي. من ۾ محبت جون ميخون مضبوط کان مضبوط تر مڙهيل هيون. اندر جي ڪيت ۾ پريت ۽ پيار جي پوک جون پاڙون پڪيون ۽ پختيون هيون. چڱيءَ طرح ياد اٿم ته مدرسي ۾ درس نظاميءَ جي ابتدائي جماعتن ۾ پڙهندو هيس. اڃا پندرهن سالن جي ڄمار جو مس ٿي هيس، ته مون ٻنهي جهانن جي سردار رحمۃ اللہ علیہما جي عالي مرتبت مان ۽ شان ۾ سنڌي توڙي سرائڪي زبان ۾ نهايت پرتاثير نعتون ۽ غزل لکيا هيا، جيڪي نعت خوان حضرات وڏين وڏين روحاني محفلن ۽ ديني مجلسن ۾ پڙهي خوب داد حاصل ڪندا هئا. تنهن زماني ۾ منهنجي شاعري سنڌي رسالن ۽ اخبارن ۾ شايع ٿيندي رهندي هئي. پر افسوس! منهنجي لائبرلي طبيعت سبب آقا ۽ نامدار رحمۃ اللہ علیہما جن جي شان ۾ نذرانه عقيدت جي انهن گلدستن جو ذخيرو اڄ مون وٽ موجود ناهي، جيتوڻيڪ اها ڪاوش زندگيءَ جي ابتدائي دور ۾ ڪيم، پر حقيقت ۾ اهي نعتون ۽ غزل عشق ۽ محبت سان گڏوگڏ شاعرانه

خوبين ۽ عوامي تاثير سان لهريز هئا. گويا غزل ۽ نعت گوئي جي نعمت ازل کان ئي منهنجي دل ۾ وديعت ڪئي ويئي هئي. اهڙيءَ طرح بي شاعريءَ سان گڏ مدحت رسول ﷺ جي چاشني لڳاتار قائم رهي. وقت گذرڻ سان گڏ زماني جي ستمگرين باوجود محبت جون اهي ميخون ويتر ويون من اندر مضبوط ٿينديون، اندر جي اڻ ٿڻ ويئي چوٽ چڙهندي ۽ نينهن جا نيش ويا نروار ٿيندا. جيڪي آخرڪار هن قصيدي جي قلمڪاري جو باعث بڻيا.

مون پنهنجي بي شاعريءَ کي به ڇپائي عوام تائين آڻڻ جو پڪو پهم ڪيو آهي. دعا ڪجو ته شال ڌڻي سڳورو ڪچن ڦڪن خيالن ۽ پرخلوص جذبن کي سهيڙڻ ۽ سموڻ جي توفيق عطا فرمائي. (هُوَ الْمُعِينُ وَالْمُسْتَعَانُ)

اميد هست ڪه بيگانگي عرفي را

بدوستي سخن پائے آشنا بخشند

"عرفي"

## قصيده برده جو خيال:

ملڪان مشهور "قصيده برده شريف" مون گهڻا سال اڳ پڙهيو هو. هن قصيدي شريف جي پڙهڻ سان مون کي نه رڳو روحاني راحت حاصل ٿيندي هئي، پر حبيب خدا ﷺ جن جي ذڪر خير کي بار بار پڙهڻ سان منهنجون دنياوي حاجتون به پوريون ٿينديون رهيون ۽ اندر ۾ ايمان جي قوت به مضبوط کان مضبوط تر ٿيندي ويئي. ڪافي عرصي کان دل جي دروازي تي اهو خيال دستڪ ڏيندو رهيو ته هن املهه خزاني جو سنڌي ٻوليءَ ۾ اهڙو عام فهم ۽ آسان ترجمو ۽ تشريح ڪجي جو عربيءَ جي ڄاڻ رکندڙن سان گڏوگڏ انهيءَ زبان جي گهٽ ڄاڻ رکندڙ به هن بي بها ڪلام جي چاشني چڪي سگهن ۽ حفظ حاصل ڪري عشق رسول ﷺ جون فضيلتون ۽ برڪتون ماڻي سگهن. اهو به خيال هيو ته ساڳي قصيدي شريف تي سنڌ سونهاري جي عظيم علمي ۽ ادبي شخصيت علامه سائين غلام مصطفيٰ قاسمي صاحب جي رهنمائيءَ ۾ پي. ايڇ. ڊي ڪجي. پر دور دورا جي هنگاماخيزين، زماني جي مصروفيتن ۽ خاص طرح اڳوڻي اوڀر پاڪستان ڏانهن ۱۹۷۱ع جي جنگ دوران بدلي ٿي وڃڻ سبب اها خواهش



اڌوري رهجي ويئي. بهرحال قصيدي شريف جي بار بار پڙهڻ سبب اها تڙپ ۽ تننا هميشه مोजن رهي ته سنڌي ٻولي ۾ ڪجهه ڪم ڪري نه رڳو پنهنجي ٻولي ۽ ڌرتيءَ جو ادنيٰ حق ادا ڪريان. پر ان سان گڏوگڏ پاڻ ڪريمن **فطرت** جن جو دامن گير ٿي نه رڳو پنهنجي دنياوي مشڪلاتن کان نجات حاصل ڪريان پر روحاني راحت ۽ قلبي سکون سان گڏ پنهنجي عاقبت جي سڌاري لاءِ واه وسيلو حاصل ڪريان. مٿي مالڪ سائين جي اها وڏي ڪرم نوازي چئي، جو اڄ آئون پنهنجي هن خواهش پوري ڪرڻ ۾ ڪامياب ٿي رهيو آهيان.

اين سعادت بزور بازو نيسٽ

تا نه بخشد خدائے بخشنده

اها ڳالهه پت پڌري آهي ته ڪنهن وڏي شاعر جي خيالن ۽ جذبن کي ڪنهن به ٻوليءَ ۾ ترجمو ڪرڻ خاص طرح شاعريءَ جو شاعريءَ ۾ ترجمو ڪرڻ ڏاڍو ڏکيو ڪم آهي. وري عربي زبان جي قادرالڪلام شاعر جي خيالن کي سنڌي ۽ سرائيڪي شاعريءَ جو ويس پهرائڻ ناممڪن ته نه آهي، پر محنت طلب ضرور آهي. ڇاڪاڻ ته عربي ٻولي جي فصاحت، بلاغت، لفظن ۽ محاورن جي وسعت تي ڪنهن به زبان جا پيمانو پورا پئجي نٿا سگهن. ڪڏهن ڪڏهن عربي ٻوليءَ جي هڪڙي لفظ لاءِ سنڌي زبان جو پورو جملو ادا ڪرڻو پوي ٿو. بهرڪيف جڏهن ڌڻي تعاليٰ پنهنجي ٻانهي کان ڪو ڪم وٺڻ گهرندو آهي، ته سندس دل جا دروازا کولي ڇڏيندو آهي. خاص طرح جڏهن حبيب خدا **ﷺ** جو ذڪر خير هجي ته پوءِ لفظن جا سداهار گلاب ذهن جي زمين تي ائين ڦوه ڏيئي ڦٽندا آهن جيئن چڙهندي سج تي سورج مڪيءَ جا گل مرڪي مهڪندا هجن. مون قصيده برده شريف کي عام فهم ڪرڻ لاءِ پنهنجي پوري ڪوشش ڪئي آهي. هر شعر جو سنڌي توڙي سرائيڪي زبان ۾ منظوم ترجمو پيش ڪيو اٿم. لفظن جي الڳ الڳ معنيٰ لکي، هر شعر کي نشري ترجمي ۽ تشريح سان کولي بيان ڪيو اٿم، ته جيئن قصيدي شريف جي اصل معنيٰ ۽ مفهوم سمجهڻ ۾ سولائي ٿئي. جيتوڻيڪ امام بوصيري رحمة الله عليه جهڙي فصيح ۽ بليغ شاعر جي الهامي ڪلام ”قصيده برده“ کي سنڌي شاعريءَ ۾ سهيڙڻ جبل جهاڳڻ يا عقل جا پير پٿون ڪرڻ برابر آهي، پر تنهن هوندي به مون وس آهر

عربي شعرن جي ترجمي ڪرڻ وقت اصل عربي شعر جي لفظن ۽ محاورن جو پورو خيال ڪيو آهي ته جيئن شاعر جي خيالن کي آسان ۽ سلوڪي زبان ۾ پوريءَ طرح پيش ڪري سگهجي. سڀ کان اول عربي شعر، ان کان پوءِ سنڌي ۽ سرائيڪي زبان ۾ منظور ترجمي سان گڏ پڙهندڙن جي روح کي راحت پهچائڻ ۽ اندر جي اڃا پھچائڻ لاءِ عاشق رسول ﷺ حضرت عبدالرحمن جامي رحمۃ الله عليه جو فارسي ترجمو به آندو اٿم. ايترو ضرور چونڊس ته جيڪڏهن ڪو پڙهندڙ شاعرانه حظ ۽ روحاني راحت حاصل ڪرڻ لاءِ رڳو منهنجي سنڌي يا سرائيڪي شعرن کي لڳاتار پڙهڻ جي ڪوشش ڪندو ته امام بوصيري رحمۃ الله عليه جي ڪلام جي لذت ۽ چاشني سان گڏ عشق ۽ محبت جو مزو ضرور ماڻيندو. جنهن به عاشق جي من ۾ عشق ۽ محبت جو جيترو وڌيڪ مڃ پرنڌڙ هوندو، کيس اوترو ئي وڌيڪ لاپ حاصل ٿيندو رهندو. منهنجو هيءُ ڪتاب ”جام ڪوثر“ پڙهندڙن لاءِ عربي، فارسي، سنڌي ۽ سرائيڪي زبان ۾ ڪنهن گلدستي کان گهٽ ناهي، هر شعر جي هر طرح سان ڪولي تشريح ڪرڻ جو مقصد پڙهندڙن جي من ۾ حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن جي ذات گرامي لاءِ محبت جون ميخون مضبوط ڪرڻ آهن. شال! ذلي تعاليٰ منهنجي هن ڪاوش کي حضور ﷺ جن جي صدقي قبول فرمائي، منهنجي دنيا ۽ آخرت سنواري ڇڏي.

منجهان منهنجي روح، جي وڃي ساڃن وسري

ته مر لڳي لوه، ٿر ٻاڻيهو ٿي مران.

”شاهه“

هن ايمان افروز ڪوشش ۾ منهنجي مهربان دوستن ڊاڪٽر گل حسن لغاري صاحب ۽ محترم محمد موسيٰ ڀٽو صاحب جن جو به وڏو ساٿ رهيو، جن جي وقت به وقت همت افزائي سبب حضور ﷺ جن جي شان ۾ عقيدت ۽ محبت جا اهي گل پيش ڪري، مون کي خريداران يوسف جي صف ۾ شامل ٿيڻ جي سعادت نصيب ٿي. نوجوان دوست آزاد سميجو ڪتاب جي ڪمپوزنگ، پروف ريڊنگ ۽ ڇپائيءَ دؤران نهايت مؤثر ڪردار ادا ڪيو. الله تعاليٰ کين عشق رسول الله ﷺ جي نعمتن ۽ برڪتن سان مالا مال ڪري ۽ دين ۽ دنيا جون



سموريون مرادون پوريون ڪري. (آمين)

دراصل سرڪار دو عالم ﷺ جن جي شان ۽ مان ۾ نعت لکي،  
سندن ثناخواني ۽ مدحت سرائي جو حق ادا ڪرڻ ناممڪن آهي، پر پنهنجي نعت  
کي پاڻ ڪريمن ﷺ جن جي ذات گرامي سان منسوب ڪري، پنهنجن هنن  
ڪچن ڦڪن خيالن کي شرف ۽ شان ضرور ڏنو آهي. خداوند ڪريم کان دعا  
آهي ته شال قبول فرمائي.

مَا إِنْ مَدَحْتُ مُحَمَّدًا مِّمَّالَتِي

وَ لَئِنْ مَدَحْتُ مَقَالَتِي بِمُحَمَّدٍ

○○○

دين و دنيا جي سعادت آهي ذڪر - مصطفيٰ

رڪ سدا ”سچاري“ ورد - زبان صل - علي

غلام حسين ”مشتاق“ سچاري

A-11 جي.او.آر ڪالوني،

حيدرآباد

## علامہ بوصيري رحمة الله عليه جو تعارف

علامہ بوصيري رحمة الله عليه جو نالو مبارڪ محمد بن سعيد بن عماد بن محسن بن عبدالله بن منهاج بن بلال منهاجي آهي. سندن ڪنيت ابو عبدالله هئي. کيس شرف الدين جي لقب سان ياد ڪيو وڃي ٿو. سندس ولادت پهرين شوال ۶۰۸ھ مطابق ۷ مارچ ۱۲۱۳ع ۾ مصر جي هڪ ڳوٺ دلاص ۾ عرب جي مشهور قبيلي منهاج ۾ ٿي، تنهنڪري کيس دلاصي ۽ منهاجي به ڪوٺين. بعد ۾ گهڻو وقت بوصير علائقي ۾ رهائش پذير هئڻ ڪري کيس بوصيري سڏيو وڃي ٿو. پاڻ ڏهن سالن جي ڄمار ۾ قرآن شريف حفظ ڪيائون، ان کان پوءِ اسلامي علوم جي تڪميل سان گڏ فڪر ۽ فلسفي جي علمن ۾ به مهارت حاصل ڪيائون. سندس ڪلام ۾ جن استعارن، تشبيهن، تلميحن ۽ اصطلاحن جو ذڪر ملي ٿو، تنهن مان آسانيءَ سان اهو اندازو لڳائي سگهجي ٿو ته کيس علم تفسير، حديث، سير-بديع ۽ بيان ۾ وڏو ڪمال حاصل هو. سندس ڪلام جو طرز بيان عرب جي وڃڻين دؤر جي شاعرن سان ملي ٿو. هن جي ڪلام ۾ عرب جي قديم شاعرن جي شان و شوڪت جو اٿاڻ سمندڙ ٻه ڇوليون هئي رهيو آهي ته اسلامي تهذيب ۽ تمدن جي سونهري دؤر جو درياءُ به موجزن آهي. قادر ڪلامي ۽ سهل بياني ۾ هن جهڙا ورلي شاعر ملندا. فصاحت ۽ بلاغت، تمثيل ۽ تشبيه جي ميدان ۾ سندس مثال ملڻ مشڪل آهي. مطلب ته سندس شاعريءَ ۾ روحاني رمزن سان گڏ علم، ادب ۽ فڪر جو درياءُ موجزن هئي رهيو آهي. سندس ڪلام جي مجموعي ”ديوان بوصيري“ کي عربي زبان ۾ وڏي حيثيت حاصل آهي. سندس پيدائش ۽ پرورش، تعليم ۽ تربيت ۽ عملي زندگي اهڙي انقلابي دؤر ۾ گذري، جنهن ۾ هن ڪيترائي لاها ڇاڙها ڏنا، ڪيترين ئي سلطنتن جا عروج ۽ زوال سندس اکين آڏو ٿيا. کيس وقت جي حاڪمن تائين گهڻو وقت رسائي رهي. بادشاهن ۽ حاڪمن جي شان ۾ قصيدا لکي خوب داد حاصل ڪيو. امام بوصيري رحمة الله عليه عقيدتمندن ۽ شاگردن جو هڪ وڏو حلقو ڇڏيو، جيڪي پنهنجي دؤر جا وڏا عالم ۽ فاضل رهيا، جن علم، ادب، فڪر ۽ فهم جي ميدان ۾ پاڻ مڃايو. امام بوصيري رحمة الله عليه جي تمام علمي ادبي ڪارنامن مان عظيم ۽ لازوال ڪاوش سندس هي قصيدو آهي، جيڪو کيس هن



توڙي هن جهان ۾ هميشه عزت ۽ شرف جو مقام ڏياريندو رهندو. هن حاجي خليفه جي روايت مطابق سنه ۱۹۴ هـ، امام سيوطي جي روايت موجب سنه ۱۹۵ هـ، ۽ مقرزي ۽ ابن شاکر جي روايت موجب سنه ۱۹۴ هـ ۾ اسڪندريه ۾ وفات ڪئي. ۽ فسطاط جي مقام وٽ حضرت امام شافعي رحمۃ الله عليه جي مزار پيرسان کين ابدي آرام حاصل آهي. ڪجهه روايتن مطابق سندن مزار اسڪندريه ۾ آهي ۽ حضرت امام شافعي رحمۃ الله عليه جي مزار پيرسان مدفون ڪو ٻيو بوضيري آهي.

### قصيده برده جي ڪهاڻي:

دنيا ۾ ڪهڙي ٻولي آهي، جيڪا بني جهانن جي سردار ﷺ جن جي ثناخواني ۽ واکاڻ کان وائدي هجي. سموري دنيا جي مسلمان شاعرن رسول الله ﷺ جن جي شان ۾ ساراهه کي پنهنجي شاعري جو فرض سمجهيو آهي. خاص طور عربي، فارسي ۽ اردو زبانن ۾ نعتن ۽ مولودن جو وڏو ذخيره موجود آهي. حضرت حسان بن ثابت ۽ حضرت ڪعب بن زهير رضي الله تعالى عنهما کان وٺي جامي، رومي، سعدي، حافظ، شيرازي، غالب ۽ اقبال تائين هر وڏي مسلمان شاعر پاڻ ڪريم ﷺ جن جي شان ۾ عقيدت جا گل نچاور ڪيا آهن. اسان جا سنڌي شاعري به هن ميدان ۾ گهڻو اڳتي رهيا آهن. شاهه، سچل ۽ گرهوڙي جا رسالا عشق رسول جا خزانا آهن.

قصيدي شريف جو مصنف امام شرف الدين بوضيري پنهنجي وقت جو وڏو شاعر، عالم ۽ اديب هو. هن ٻي شاعريءَ سان گڏ بادشاهن ۽ اميرن جي تعريف ۾ وڏا وڏا قصيدا لکيا. آخري ڄمار ۾ کيس فالج جو مرض لاحق ٿيو، جنهن سبب سندس جسم جي هيٺئين ڌڙ ڪم ڪرڻ ڇڏي ڏنو ۽ هو هلڻ چلڻ کان عاجز ٿي ويو. زندگيءَ جي هن موڙ تي کيس پنهنجي عمر ۾ جي ڪيل ڪمائيءَ تي غور و فڪر ڪرڻ جو موقعو مليو. ساري ڄمار بادشاهن ۽ اميرن جي ثناخواني ۾ قصيدا لکندي ۽ سندن خدمت ڪرڻ تي کيس ڏاڍو افسوس ۽ پشيماني ٿي، کيس دل ٿي دل ۾ هڪدم خيال آيو ته چو نه پاڻ سڳورن ﷺ جن جي شان ۾ ڪجهه لکي آخرت لاءِ ثمر ڪٺو ڪري وٺان ۽ دنيا ۾ موزي مرض کان جان چٽائڻ جي دعا گهران، اهڙيءَ طرح هن قصيدي شريف لکڻ جو آغاز ڪيو ۽ ڪل ۱۶۲ شعر لکي قصيدو پورو ڪيو.

هڪڙي رات خواب ۾ کيس حضور ﷺ جن جي زيارت نصيب ٿي. پاڻ سڳورن ﷺ جن کيس فرمايو ته اي بوسيري! اهو قصيدو پڙهي ٻڌاءِ جنهن جي تو "اَمِنْ تَذَكُّرِ حَيْرَانَ ۲ يَذِي سَلَمٍ" سان شروعات ڪئي آهي. امام بوسيري رحمه الله عليه پاڻ سڳورن ﷺ جن جي حڪم جي بجا آوري ڪندي نهايت عقيدت، احترام ۽ محبت سان قصيدي شريف کي پڙهڻ شروع ڪيو. پاڻ سڳورن ﷺ جن پورو قصيدو ڏاڍي ڌيان سان ٻڌو ۽ ڪيترن ئي شعرن تي جهومندا رهيا. جڏهن امام بوسيري رحمه الله عليه قصيدو پڙهي پورو ڪيو ته ٻنهي جهانن جي سردار ﷺ نهايت شفقت ۽ پيار سان امام بوسيري رحمه الله عليه جي جسم تي پنهنجا هٿ مبارڪ گهمايا ته سندس مرض دور ٿي ويو ۽ بلڪل صحتياب ٿي ويا. صبح سوڀر امام بوسيري رحمه الله عليه تنڊ مان سجاڳ ٿيو ته پاڻ کي تندرست پاتائين. بستري تان اٿي نماز پڙهڻ لاءِ مسجد ڏانهن ويو. رستي ۾ کيس هڪ درويش مليو. جنهن کيس قصيدي پڙهي ٻڌائڻ جي خواهش ظاهر ڪئي. امام بوسيري رحمه الله عليه ورائيو ته مون ڪوڙ سارا قصيدا ۽ نعتون لکيون آهن، توکي ڪهڙو قصيدو ٻڌايان. جنهن تي هُن اهل دل انسان ورائيو ته اهو قصيدو ٻڌاءِ، جيڪو تورات حضور ڪريم ﷺ جن جي خدمت اقدس ۾ پيش ڪيو هو، جنهن کي پاڻ ڪريمين ﷺ ڏاڍو پسند فرمايو. امام بوسيري رحمه الله عليه کيس ساڳيو قصيدو پڙهي ٻڌايو. اهڙيءَ طرح انهيءَ قصيدي شريف جو چرچو عام ٿي ويو. نيٺ اها خبر ملڪ الطاهر جي وزير بهاء الدين وٽ پهتي، جنهن قصيدو شريف لکرائي پاڻ وٽ رکيو ۽ فيصلو ڪيائين ته هو اگهاڙي پير ۽ مٿي ڏاڍي ادب ۽ احترام سان بيهي، اهو قصيدو شريف پڙهندو رهندو. اهڙيءَ طرح هو دين ۽ دنيا جون دولتون حاصل ڪندو رهندو. ڪجهه ڏينهن کان پوءِ وزير موصوف جي هڪڙي فرمان نويس سعد الدين جي اکين ۾ سور پئجي ويو، جيڪو علاج ڪرائڻ باوجود گهٽجڻ بدران وڌندو ويو، ايتري تائين جو کيس اکين جي بصارت ختم ٿيڻ جو خطرو ٿي ويو. خواب ۾ هڪڙي رات کيس الهام ٿيو ته بهاء الدين وٽ وڃ ۽ ان کان برده شريف وٺي، پنهنجي اکين تي گهماءِ. هو هڪدم بهاء الدين وٽ آيو ۽ پنهنجي خواب جي پوري ماجرا بيان ڪري ٻڌايائينس. بهاء الدين چيس ته برده جي ته خبر ناهي، پر پاڻ ڪريمين ﷺ جن جي شان ۾ لکيل هڪڙي نعت مون وٽ ضرور موجود آهي. آخرڪار اها نعت شريف يعني قصيده برده آندو ويو ۽ سعد الدين جي اکين

تي گهمايو ويو. ٿوري دير ۾ سندس اکيون بلڪل صحيح سالم ٿي ويون. اها ڳالهه درست آهي ته قصيده برده شريف جو مصنف امام بوصيري رحمه الله عليه انهيءَ وزير موصوف بهاء الدين جو همعصر آهي. بهاء الدين به سنه ۵۸۱ھ ۾ مڪي پاڪ جي آس پاس پيدا ٿيو ۽ سنه ۶۵۶ھ ڌاري قاهره ۾ وفات ڪيائين. هن حلب، دمشق ۽ قاهره ۾ سکونت اختيار ڪئي هئي. تنهن مان معلوم ٿيو ته امام بوصيري رحمه الله عليه به انهن هنڌن تي ويو هوندو.

### نعت تي قصيده برده جو نالو ڇو پيو؟

هن نعت شريف کي قصيده برده سڏڻ جا ڪيترائي ڪارڻ ٻڌايا ويا آهن، جن مان هڪڙو مشهور سبب هيءُ آهي ته امام بوصيري رحمه الله عليه جڏهن خواب ۾ پهرين پيري اها نعت شريف پاڻ ڪريم ﷺ جن جي خدمت ۾ عرض ڪئي ته پاڻ سڳورن ﷺ جن کي نعت شريف ايڏي ته وڻندي ويئي، جو پاڻ هر بيت تي جهومندا رهيا. جڏهن امام صاحب قصيدو پڙهي پورو ڪيو ته حضور ڪريم ﷺ جن پنهنجي چادر مبارڪ کڻي امام بوصيري رحمه الله عليه جي بدن تي وڌي، ته هو صحتياب ٿي ويو. عربي ٻوليءَ ۾ ”برده“ چئن واري چادر کي چوندا آهن. اها ڳالهه بلڪل ائين آهي جيئن پاڻ ڪريم ﷺ جن پنهنجي حياتيءَ ۾ حضرت ڪعب بن زهير رضي الله عنه کي سندن شان ۾ لکيل قصيدو ”قصيده بانث سعاد“ پڙهڻ وقت عطا ڪئي هئي. اها ڳالهه مشهور آهي ته حضرت ڪعب بن زهير رضي الله عنه اسلام آڻڻ کان پوءِ پنهنجن ڪيل ڏوهن جي معافيءَ لاءِ پاڻ سڳورن ﷺ جن جي شان ۾ ”قصيده بانث سعاد“ جي نالي قصيدو شريف لکي، سندن خدمت ۾ حاضر ٿيو ۽ پڙهي ٻڌايائين ۽ پڙهندي پڙهندي جڏهن هن شعر:

إِنَّ الرَّسُولَ لَسَيْفٌ يُسْتَطَاعُ بِهِ

مَعْنَدٌ مِنْ سَيُوفِ اللَّهِ مَلُولٌ

ترجمو: رسول الله ﷺ جن ڏٺي سڳورن جي اڳهاڙين تلوارن مان هڪ آهن، جنهن مان هدايت جي روشنيءَ جون لاٽون نڪري رهيون آهن.

تي پهتا ته پاڻ سڳورن ﷺ جن خوشيءَ مان کيس پنهنجي چادر مبارڪ ڍڪائي هئي. حضرت امير معاويه رضي الله عنه کي پنهنجي دؤر امارت ۾ جڏهن هن چادر جو پتو پيو ته هن اها چادر حضرت ڪعب بن زهير رضي الله عنه کان



خرید ڪرڻ جي خواهش ظاهر ڪئي، پر حضرت ڪعب رضی اللہ تعالیٰ عنہ حضور ڪريم ﷺ پاران مليل سوکڙي وڪڻڻ کان انڪار ڪيو. حضرت ڪعب رضی اللہ تعالیٰ عنہ جي وفات کان پوءِ ساڳي چادر سندس وارثن کان حضرت امير معاويه رضی اللہ عنہ ويهه هزار درهمن عيوض خريد ڪئي، جيڪا پوءِ ڪافي وقت اموي ۽ عباسي خاندان ۾ موجود رهي. وقت جي خليفن جي تاج پوشيءَ وقت اها چادر شريف برکت خاطر سندس ڪلهن تي رکي ويندي هئي، عين ممڪن آهي ته حضور پاڪ ﷺ جن جي چادر مبارڪ کي، وقت جي خليفن جي تاج پوشي وقت ڪلهن تي رکڻ واري هن روايت جي نسبت سان سنڌ ۾ اڄ تائين هر معزز ۽ مان واري مهمان کي اجرڪ پراڻي ويندي آهي. اجرڪ به اصل ۾ ازرق آهي، جنهن جي معنيٰ رنگ برنگي ۽ چٽڪري چادر آهي. برده به دراصل عربيءَ ۾ چٽڪري ۽ رنگ برنگي چادر کي سڏيو ويندو آهي. ڪن راوين جو خيال آهي ته اها چادر شريف اموي دؤر ۾ ئي گم ٿي ويئي هئي. عباسي دؤر ۾ جنهن چادر جو ذڪر ملي ٿو، سا ڪا بي چادر آهي. قصيده برده شريف کي برده يعني ”چادر وارو قصيدو“ سڏڻ جو ڪارڻ به شايد مٿي ذڪر ڪيل اها روايت ئي سگهي ٿي.

ڪن جو چوڻ آهي ته هن نعت کي چادر واري نعت ان ڪري سڏيو وڃي ٿو جو برده جي معنيٰ آهي چٽڪري يا رنگ برنگي چادر. ڇو ته قصيدي بردي جي مصنف رحمۃ الله عليه، سيد الڪونين رضی اللہ عنہ جي شان ۾ هي نعت لکندي مختلف باب ٻڌا آهن. ڪٿي حضور ﷺ جن جي شان ۽ عظمت جو ذڪر ملندو ته ڪٿي سندن معجزن جو بيان آهي. ڪٿي حضور ﷺ جي معراج جو ذڪر آهي ته ڪٿي وري جهاد النبي ﷺ جي ڳالهه آهي. ڪٿي اصحاب سڳورن جي بهادرين جا جوهر بيان ٿيل آهن ته ڪٿي قرآن حڪيم جي حڪمتن ۽ معجزن جو ذڪر ٿيل آهي. مطلب ته ”برده“ يعني رنگ برنگي چادر وانگر هن نعت شريف ۾ به طرح طرح جا باب ٻڌا ويا آهن.

ڪن راوين جو خيال آهي ته برده لفظ ”برد“ معنيٰ راحت کان ورتل آهي. هن قصيدي جي پڙهڻ سان به، نه رڳو امام بوصيري رحمۃ الله عليه کي

مرض الموت جهڙي بُري بيماريءَ مان راحت ملي، پر اڄ تائين هن قصيدي کي عقيدت ۽ محبت سان هر پڙهندڙ ماڻهوءَ کي راحت نصيب ٿئي ٿي، هن کان سواءِ ٻيون به ڪيتريون ئي روايتون آهن. (والله اعلم بالصواب)

### قصيدي بردي شريف جي مقبوليت:

هي قصيدو پنهنجي بيشمار شاعرانه خوبيين ۽ عشق رسول ﷺ جي اڻ ڪٽ خزانن سبب دنيا ۾ مشهور آهي. مصنف رحمة الله عليه هن قصيدي شريف کي ڪُل ڏهن بابن ۾ تقسيم ڪيو آهي. هر باب ۾ پاڻ سڳورن ﷺ جن جي سهڻي سيرت ۽ صورت نئين رنگ ۽ انداز ۾ بيان ٿيل آهي. عاشقان رسول ﷺ لاءِ هي روحاني تحفو، نهايت ائمول سرمايو آهي. هن ۾ ڪل ۱۶۲ شعر آهن. هر شعر ۾ روحاني غذا ۽ ايماني قوت جا انبار ڀريل آهن. اهو ئي ڪارڻ آهي جو هاڻي دنيا ۾ ورلي ڪا اهڙي ٻولي ملندي، جيڪا هن قصيدي شريف جي ترجماني کان محروم هجي. اڄ تائين انگريزي، جرمني، لاطيني، فرانسيسي، ملائي، ترڪي، فارسي، اردو، سنڌي، پنجابي ۽ سرائيڪي ٻولين ۾ هن بابرڪ قصيدي شريف جا بيشمار ترجما ٿي چڪا آهن. رڳو عربي ٻوليءَ ۾ ۵۰ کن شرحون موجود آهن. هيءُ قصيدو شريف هر دؤر ۾ وڏي چاهه ۽ محبت سان پڙهيو وڃي ٿو. ڪيترائي حاجتمند هن جي ورد وسيلي دين ۽ دنيا جون بيشمار نعمتون حاصل ڪندا رهيا آهن. حضرت امام بوصيري رحمة الله عليه کي جنهن خاص نوازش ۽ شفقت سان نوازيو ويو آهي، اهو هن قصيدي شريف جي سعادت جو ئي نتيجو آهي. هي قصيدو شريف سيد الڪونين ﷺ جن پاڻ امام بوصيري رحمة الله عليه جي واثان ٻڌو ۽ کيس پنهنجي چادر ڍڪائي نه رڳو جسماني صحت ۽ سلامتي عطا ڪيائون، پر روحاني فيض سان به کين سرشار ڪري ڇڏيائون. مطلب ته هن قصيدي شريف کي هر دؤر ۾ ممتاز حيثيت حاصل رهي آهي. اها محفل ٿي اڏوري چڻبي، جتي حضور پرنور ﷺ جن جو ذڪر خير هجي ۽ امام بوصيري رحمة الله عليه جي قصيدي شريف جو حوالو نه اچي. هن قصيدي شريف کي عالم، مشائخ، اهل دل ۽ حاجتمند انسان خاص ورد طور پڙهن ٿا ۽ پنهنجون دنياوي حاجتون توڙي ديني سعادتون ۽ فضيلتون حاصل ڪن ٿا.

## قصيده برده شريف پڙهڻ جا آداب:

هن قصيدي شريف جي برڪتن مان پوريءَ طرح فيضياب ٿيڻ لاءِ ضروري آهي ته هر پڙهندڙ، هن قصيدي شريف جي شروع ڪرڻ کان اڳ، قصيدي شريف جي پڙهڻ دؤران ۽ قصيدي شريف جي پوري ٿيڻ کان پوءِ وارن سمورن شرطن تي پوري طرح پابند رهي. هيءُ قصيدو شريف نهايت عجز، انڪساري ۽ دل جي حضور ۽ محبت سان پڙهڻ گهرجي. قصيدي شريف شروع ڪرڻ کان اڳ غسل ۽ وضو ڪري پاڪ ڪپڙا پائي، قبلي طرف منهن ڪري ويهي پڙهي يا وري بيهي تنگي سر ۽ تنگي پير پڙهي، هر شعر کي شعر جي انداز ۾ پڙهي، صحيح تلفظ سان پڙهي ۽ هر شعر جي پڙهڻ وقت ان جي معنيٰ، مطلب کي ذهن ۾ آڻيندو رهي. قصيدي پڙهڻ کان اڳ هن قصيدي کي ورد ڪرڻ لاءِ ڪنهن ماذون (عامل) کان اجازت حاصل ڪرڻ بهتر آهي، جيڪڏهن اهڙو خدا جو نيڪ بندو نظر نه اچي، ته پوءِ روحاني طرح حضرت امام بوسيري رحمه الله عليه کان اجازت حاصل ڪري. جنهن ڏينهن هن قصيدي شريف جو ورد شروع ڪري، ان ڏينهن پنهنجي توفيق آهر ڪجهه مسڪينن ۽ محتاجن کي کاڌو کارائي، کاڌي ۾ مٺو ۽ نمڪين هڻڻ وڌيڪ مناسب آهي. ڪپڙن کي خوشبوءِ لڳائي ۽ قصيدي شريف شروع ڪرڻ کان اڳ ۾ توڙي اختتام وقت سترهن - سترهن پيرا هي درود شريف پڙهي:

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نِ النَّبِيِّ الْاُمِّيِّ وَعَلٰى اٰلِهِ وَاَصْحَابِهِ

وَبَارِكْ وَسَلِّمْ

درود شريف کان پوءِ هي شعر پڙهي قصيدو شروع ڪري.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ مُنْشِى الْخَلْقِ مِنْ عَدَمٍ

ثُمَّ الصَّلٰوةُ عَلٰى الْمُخْتَارِ فِى الْقَدَمِ

۰۰۰

مَوْلَاى صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا

عَلٰى حَبِيْبِيْكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



جنهن شعر ۾ حضور پاڪ ﷺ جن جو منو نالو اچي، ان شعر کي تي پيرا دهايو وڃي ۽ هر پيري مٿي ذڪر ڪيل درود شريف پڙهڻ گهرجي. ڇو ته امام بوصيري رحمۃ الله عليه به حضور ﷺ جن جي خدمت اقدس ۾ هي نعت پڙهڻ وقت بوصيري درود "مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ..... الخ" بار بار پڙهندو رهيو. ان ڪري قصيدي شريف کي ورد ڪري پڙهڻ واري لاءِ لازمي آهي ته هو انهيءَ درود شريف جو قصيدي شريف جي پڙهڻ دوران بار بار ورد جاري رکي. قصيدي شريف ۾ آيل انهن شعرن جو بار بار تڪرار ڪري، درود شريف پڙهي، جن شعرن جو مطلب ۽ مفهوم سندس حاجت روائي، مشڪل ڪشائي ۽ مقصد جي حصول سان ٺهڪي ايندو هجي، قصيدي شريف جي ٻڌايل ترتيب مطابق پوري ٿيڻ کان پوءِ خداوند جي حضور نهايت عجز ۽ انڪساري سان دعا گهري ۽ حضور ﷺ جي طفيل الله تعاليٰ کان پنهنجي حاجت روائي، گناهن جي بخشش ۽ نعمتن ۽ نوازشن جي حصول لاءِ ٻاڏائي. بزرگن جو چوڻ آهي ته ٻڌايل طريقي سان هن قصيدي شريف جو ورد نهايت مجرب نسخو آهي، جيڪو صدين کان مسلمانن جي ورد زبان رهيو آهي. شرط اهو آهي ته قصيدي شريف جو ورد ڪندڙ نهايت يقين ۽ ايمان جي خلوص، سچي محبت، توجه، عجز ۽ انڪساريءَ سان هن قصيدي کي اهڙيءَ طرح پڙهي، جن هو اها نعت شريف، حضور ﷺ جن جي درٻار ۾ حاضر ٿي پيش ڪري رهيو آهي ۽ جن پاڻ ڪريم ﷺ جن هن نعت شريف کي ٻڌي رهيا آهن، جيڪڏهن قاري اهڙو محبتي ماحول پيدا ڪري هن قصيدي شريف کي سرڪار دوعالم ﷺ جي درٻار ۾ پيش ڪري ۽ حضور ﷺ جي رحمت، شفقت ۽ محبت جيفيض سان فيضاب ٿي، خداوند رؤف و رحيم جي بارگاهه ۾ سوال جا هٿڙا کڻي دعا گهري ته انشاء الله تعاليٰ قبول ٿي ويندي.

### قصيده برده شريف جو سرسري جائزو:

امام بوصيري رحمۃ الله عليه عرب جي روايتي شاعريءَ کي زندهه رکندي پنهنجي هن مشهور قصيدي شريف جي شروعات به "ذي سلم" جي پاڙيسري دوستن جي يادگيري ۾ رت جا ڳوڙها ڳاڙيندي ڪئي آهي، جنهن ۾ هو خبر هوندي به بي خبر بڻجي تجاھل عارفانه طور عاشق - زار کان سندس زار و قطار روئڻ ۽ رت جا نير وهائڻ جو سبب معلوم ڪندي پڇي ٿو ته ڇا اي عاشق

زارا تنهنجي هن بيقراري، بي خوابي ۽ بيتابيءَ جو ڪهڙو ڪارڻ آهي، آخرڪار ڪهڙو سبب آهي جو تنهنجون اکريون روڪڻ باوجود روئڻ ۽ رت جا نير وهائڻ بند نٿيون ڪن ۽ تنهنجي دل بار بار تسلي ڏيڻ جي باوجود بيتاب ۽ بي حال بڻيو وڃي. جيڪڏهن توکي عشق جو پيڙو نه آهي ته پوءِ ڪهڙو سبب آهي جو تون هر وقت حيران پريشان رهين ٿو. آخرڪار عاشق - زار اقرار ڪندي چوي ٿو ته ها! يار جي يادن سارو سڪون حرام ڪري ڇڏيو آهي، مان پنهنجي وس ۾ ناھيان. مون مجبور ۽ لاچار ڪي ملامت اڃائي آهي. ڇاڪاڻ ته مون پنهنجن اڃن وارن ۽ پيريءَ جي ملامت ڏئي، ان ٻڌي ڪري ڇڏي آهي، حالانڪ پيري جي ملامت ۽ توک سڀني ملامتن کان وڌيڪ اثر رکندڙ آهي. هاڻي اوهان جي ملامت مون تي ڪهڙو اثر ڪندي، جڏهن منهنجو نفس نافرمان ٿي چڪو آهي. رات ڏينهن برائي ۽ بچڙائيءَ تي آماده ڪرڻ جا وڏا وس پيو ڪري. هو مون کي هر هر ڪڏن ڪرڻون جي ڪوڙڪين ۾ ڦاسائي، پنهنجون سموريون خواهشون به پوريون ڪري رهيو آهي ۽ هاڻي منهنجو اهڙو ڪو به همدرد نه آهي، جو مون کي نفس جي هن چار مان بچائي سگهي. هن نفس بچڙي جو مثال ٻار وانگر آهي، جيڪڏهن ٻار کي ٿڃ پيئڻ کان نه روڪبو ته هو جوانيءَ تائين به ٿڃ پيئندو رهندو. اهڙيءَ طرح جيڪڏهن نفس کي گناهه ڪرڻ کان نه روڪبو، ته هو وڌيڪ گناهه ڪرڻ جي خواهش ڪندو رهندو. اهو سوچي نفس کي گناهه جي ميدان ۾ کلي ڇڏي ڏيڻ نه آخرڪار گناهه ڪري ڪري لڪجي پوندو ۽ گناهه ڪرڻ کان اڪٽائجي ويندو. بلڪل اهڙيءَ طرح غلط آهي جهڙيءَ طرح ڪو ماڻهو ائين سمجهي ته گهڻي کاڌي کائڻ کان پوءِ کاڌي کائڻ جي خواهش گهٽجي ويندي، حالانڪ گهڻي کائڻ سبب کائڻ جي اڃا وڌيڪ خواهش پيدا ٿيندي آهي، ان ڪري نفس ۽ شيطان جي مڪرن کان هميشه محفوظ رهڻ گهرجي. نفس جي بک توڙي ڍو دوران طرح طرح جي مڪرن ۽ نيڪ ڪمن ۾ رٻاءُ ڪرڻ واري فريب کان بچڻ گهرجي. نفس ۽ شيطان انسان جا ازلي دشمن آهن، جن کان ڪڏهن به جڳائي جي اميد رکي نٿي سگهجي.

امام بوضيري وڌيڪ لکي ٿو ته قول ۽ فعل ۾ هميشه هڪجهڙائي هئڻ گهرجي. ٻين کي ڊگهيون تقريرون ڪرڻ ۽ پاڻ ان تي عمل نه ڪرڻ وڏو گناهه آهي. هر حالت ۾ حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن جي اطاعت ڪجي. سندن سنت جي پيروي ڪجي، فرضي عبادتن سان گڏوگڏ نفلي عبادتن لاءِ به وقت

ڪيڏن گهرجي، ڇاڪاڻ ته سيدالڪونين عليه السلام جن به راتين جو جاگندي ايتري عبادت ڪندا هئا جو سندن پير مبارڪ سجي ويندا هيا، اها ذات گرامي عليه السلام جنهن لاءِ مديني شريف جا جبل به انتظار ۾ هوندا هئا، ته اشارو ٿئي ته سون ٿي پئون، پر پاڻ ڀيٽ تي پٿر ٻڌي وقت گذاريندا رهيا ۽ جبلن جي اهڙي خواهش کي نڪرائي ڇڏيائون.

امام بوصيري رحمة الله عليه هن تهذيبي بيان کان پوءِ ساقي - ڪوثر عليه السلام جن جي ذات گرامي تي عقيدت ۽ احترام جا گل نچاور ڪندي، سندس ساراهه ۾ لکي ٿو ته ٻنهي جهانن جا سردار عليه السلام جن يمين جا يار، اڙيلن جا آڌار ۽ هر مصيبت ۾ مددگار آهن. پاڻ عليه السلام جن سيرت توڙي صورت ۾ سڀني نبين کان نروار آهن. سندن شرافت ۽ علم جو مقابلو ڪرڻ ڪنهن بني بشر جي وس جي ڳالهه ناهي. سمورا نبي سڳورا سندن رحمت جي درياءُ مان هڪ چرون ۽ سخا جي بارش مان هڪ قطري لاءِ اوسيئڙي ۾ آهن. اهي سمورا نبي ساقي - ڪوثر جي مقابلي ۾ اهڙي حيثيت جا مالڪ آهن جهڙي حيثيت علم جي اٿاهه سمند مان هڪ تبڪي يا نقطي کي يا وري حڪمت ۽ دانائي جي خزاني ۾ اعراب يعني هڪڙي زير يا زير يا پيش کي حاصل آهي. ساري ڪائنات ۾ اخلاق توڙي آداب ۾ ڪير به سندن شريڪ يا همنا ڪونهي.

سندن حسن جو جوهر غير منقسم آهي. سمورن نبين سڳورن جي سونهن ۽ سوييا سندن حسن جو ڀرتو آهي. سندن ساراهه ۾ جيترا به ويهي ڳڻ ڳائجن، ٿورا آهن. خدا جو شريڪ يا همنا بنائڻ کان سواءِ سندن شان ۽ مان ۾ جيڪو ڪجهه بيان ڪجي، گهٽ آهي. دنيا جهان جا انسان سندن حقيقت سمجهڻ کان لاچار آهن. حقيقت محمدي جو ادراڪ صرف الله جي ذات کي آهي. ڪابه زبان سندن ثناخواني جو حق ادا ڪري نٿي سگهي. سمورن نبين کي معجزا ۽ فضيلتون حضور ڪريم عليه السلام جن جي معرفت مليا آهن، هو هڪڙي روشن سج وانگر آهي بيا سڀ نبي سندس مقابلي ۾ روشن ستارا آهن، جيڪي سندس ئي نور سان منور آهن.

پاڻ ڪريم عليه السلام جن هڪ اهڙو چمڪدار موتي آهن، جنهن جي سونهن ۽ سوييا هر حال ۾ دائم قائم آهي. سندن ولادت باسعادت سان ئي دشمنن جون وايون بتال ٿي ويون. ڪسري جي محل ۾ ڌار پئجي ويا. ساوه جو درياءُ خشڪ ٿي ويو، ايران جا آتش ڪڏهه اجهامي ويا. آسمانن جا شهاب ثاقب



تسي شيطانن تي ڪرڻ لڳا، ٻنهي جهانن جي سردار ﷺ جن جي معجزن جي ڳالهه ڪهڙي ڪجي، سندن اشاري تي وڻ پيرن بنا ترڻ تي هلندا آيا، هٿ ڦيرائڻ ۽ دم ڪرڻ سان بيمار ۽ مجنون ماڻهو تندرست ۽ توانا ٿي ويا، سخت ڏڪار وارا، سال سندن دعا سان سکر ۽ خوشحالي وارا سال بڻجي ويا. پلر جي پالوت سان هر طرف ساوڪ ۽ سڪار ٿي ويو. مطلب ته سندن ذات بابرڪات جي ظهور سان وڏا وڏا معجزا ظاهر ٿيا. سندن سڀ کان وڏو معجزو قرآن حڪيم آهي، جنهن جا اکر ۽ لفظ ۽ نزول جو زمانو ته برابر حادث آهن، پر سندس معنائون، مفهوم ۽ پيغام قديم آهن. هن ڪامل ڪتاب جون آيتون پنهنجي حڪمن ۾ بلڪل واضح ۽ مڪمل آهن، جن کي ڪنهن به شارح جي تشريح جي ضرورت ناهي. هن جا احڪام هر وقت ۽ هر دؤر لاءِ حرف آخر جي حيثيت رکن ٿا. اهي آيتون ڪنهن هڪڙي وقت سان لاڳاپيل ناهن، پر اهي قديم هجڻ جي ناتي هن جهان توڙي اڳئين جهان جي خير دين ٿيون. معراج النبي ﷺ جو ذڪر ڪندي ٻڌائڻ ٿا ته پاڻ ڪريم ﷺ رات جي ڪجهه حصي ۾ بيت الله کان بيت المقدس جو سير ڪري وري موٽي آيا. اک چنپ ۾ قاب قوسين جو قرب حاصل ڪيائون. انهيءَ سفر دؤران هو جنهن مقام ۽ مرتبي تي پهتا، ان جو عقل تصور به ڪري نٿو سگهي. کين اهڙي ته قربت وارو اعليٰ مقام حاصل ٿيو، جنهن جو بيان زبان ۽ قلم جي وس کان ٻاهر آهي. سندن رفعت ۽ قربت جو اعليٰ مقام، اکين جي ڏسڻ ۽ عقل جي تصور ڪرڻ کان مٿانهون آهي. پاڻ ڪريم ﷺ جن پنهنجن اطاعت گذار پاڪيزه صفات، اصحاب سڳورن سان گڏجي احد، بدر ۽ حنين جي لڙاين ۾ جرئت ۽ بهادريءَ جا جوهر ڏيکاريا ۽ ڪافرن کي جهنم رسيد ڪري اسلام جو علم بلند ڪيو. جنگ جا اهي ميدان اڄ به سندن شجاعت ۽ بهادريءَ جي چٽي تصوير پيش ڪري رهيا آهن.

حضور ﷺ جن جي ذات بابرڪات هن امت لاءِ هڪ مضبوط اجهو ۽ اوڻ مثال آهي. پاڻ ڪريم ﷺ پنهنجي امت کي پنهنجي ملت جي حرز ۽ حفاظت ۾ اهڙيءَ طرح محفوظ پناهه ۽ اجهو عطا ڪيو آهي، جهڙيءَ طرح جهنگل ۾ شينهن پنهنجن ٻچن جي حفاظت ڪندو آهي. پاڻ ڪريم ﷺ جن جي نصرت ۽ مدد جنهن به ماڻهوءَ جي شامل حال آهي، ان آڏو جهنگل جا چيتا شينهن به ڪٽڻ جهڪائي ڪناره ڪشي ڪري هليا وڃن ٿا. سندن درٿان ڪو به سوال خالي نه وريو آهي ۽ نه وري ڪو به حاجتمند محروم ۽ نامراد ٿي موٽيو.

آهي. سندن دشمن هميشه ذليل و خوار ۽ دوست ڪامياب و ڪامران رهيا آهن. سندن رحمت ۽ شفقت جو بحر - بي پايان عام آهي. اهڙي رحمت عالم ۽ هاديءَ عالم ﷺ جي مدحت سرائي ڪري، سندن دامن گير ٿيڻ جو شرف حاصل ڪريان ٿو ته جيئن مون کي دين ۽ دنيا جون سموريون نعمتون ۽ برڪتون حاصل ٿي سگهن ۽ منهنجون دنيا ۽ آخرت جون سڀ مشڪلاتون ۽ مصيبتون دور ٿي وڃن ۽ قيامت جي ڏينهن سندن شفاعت نصيب ٿئي. آخر ۾ شاعر نهايت عجز ۽ انڪساريءَ سان پنهنجي مهربان پروردگار جي بارگاه ۾ حاضرتي دعا گهري ٿو ته اي منهنجا رب! جيستائين هي دنيا قائم آهي ۽ جيستائين سوز و ساز جا نعما ۽ زندگيءَ جا قافلا روان دوان آهن، تيستائين تون پنهنجي پياري حبيب ﷺ ۽ سندن آل، اصحاب ۽ تابعين ڪرام رضوان الله عليهم اجمعين تي پنهنجي رحمت ۽ صلوة و درود جا بادل زوردار ۽ لڳاتار وسائيندو ره. (آمين)



جبل سان مٿو ڇو هڻين ٿو هنيلا، محمد جو ثاني بشر ڪونه ٿيندو  
ڪروڙين تون رنگين پتر پسين پر، ڪو هيري جو همسر حجر ڪونه ٿيندو



هي سنسار ساري جي جلوه نمائي، محمد جي هڪ وار جي روشنائي  
ستاره گياره جي ساري ضيائي، برابر هي شمس و قمر ڪونه ٿيندو  
"سچاري"



وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

# جام کوثر

شرح

”قصیده برده شریف“

بَلَغَ الْعُلَمَاءُ بِكَمَالِهِ  
كَشَفَ الدُّجَى بِجَمَالِهِ  
حَسُنَتْ جَمِيعُ خِصَالِهِ  
صَلُّوا عَلَيْهِ وَآلِهِ

غلام حسین ”مشتاق“ سچاروی



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هي درود شريف قصيده برده شريف جي اول ۽ آخر ۾ قبلي شريف ڏانهن منهن ڪري سترهن - سترهن پيرا پڙهي:

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نِ النَّبِيِّ  
الْاُمِّيِّ وَعَلٰى اٰلِهٖ وَاَصْحَابِهٖ وَبَارِكْ وَسَلِّمْ

ان کان پوءِ هي اشعار پڙهي، قصيده شريف شروع ڪري.

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ مُنْشِى الْخَلْقِ مِنْ عَدَمٍ  
ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلٰى الْمُخْتَارِ فِي الْقَدَمِ

سڪر رب جا جنهن عدم مان خلق ڪي پيدا ڪيو  
پن صلاتون ان سڳوري تي جو اڳ ۾ ئي هيو

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلٰى حَبِيبِيكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

منهنجا مولا دائما موڪل صلاتون ۽ سلام  
پنهنجي پياري دوست تي خير الورى خير الانام

## سوز و ساز ۽ عشق و گداز

## باب پهريون

۱

اَمِنْ تَذَكُّرِ حَيَّرَانِ يَذُو سَلَمِ  
مَرْجَتَ دَمْعًا جَرَى مِنْ مُقْلَةٍ يَدَمِ

\*\*\*

ڏي سلم جي پاڙيوارن دوستن جي ياد کان  
خون وارا لڙڪ تنهنجي چشم تر مان ٿيا عيان

\*\*\*

ڏي سلم دي پاڙي والي دوستان دي ياد نال  
تيڏي اکڙيان چون روان ٿئي، خون والي لڙڪ لال

\*\*\*

اے ز ياد - صحبت - يارانت اندر ڏي سلم  
اشڪ - چشم آميختي با خون روان گشته بهم

\*\*\*

**ترجمو:** ڇا ڏي سلم جي پاڙيسرين جي يادگيريءَ سبب تو ڀنهنجا ڳوڙها جيڪي

اکين جي گوشي مان جاري آهن، خون آلوده ڪري ڇڏيا آهن؟

**لفظي معنيٰ:** آءٌ حرف استفهام، ڇا، مِنْ: حرف جار، کان، تَذَكُّرٍ: ورتل

ذڪر کان. يادگيري، ياد ڪرڻ، تَذَكُّرٍ: ڇيڙڪڻ، جمع آهي جار جو. پاڙيسري.

**ذُو سَلَمِ:** هڪ جاءِ يا هنڌ جو نالو جيڪو مدينه منوره ۽ مڪي مڪرمه جي

درميان آهي. **ذُو:** وارو، **سَلَمِ:** پير جو وڻ. اهڙو هنڌ، جتي پير جا گهڻا وڻ

هجن يا هڙي هجي. **مَرْجَتَ فعل ماضي مخاطب، تو ملايو. دَمْعًا:** ڳوڙها، **جَرَى**

فعل ماضي غائب، جاري ٿيا، روان ٿيا. **وَعَنَ:** اک جو گوشو، پيڙي،

مراد اک ئي آهي. **دَم:** خون رت.

**تشریح:** عاشق حال زار کي روئندو ۽ رت جا ڳوڙها ڳاڙيندو ڏسي، سندس همدرد ۽ حال پڇندڙ، تجاھل - عارفانہ طور يعني ساري خبر هوندي بہ گويا بي خبر ٿي، کانئس پڇي ٿو تہ هي جو ڀلا تنهنجي اکڙين مان خون جا نير جاري آهن، ڇا اهي "ذی سلم" مقام جي پاڙيسرين، جن سان ڪجهہ وقت تون گڏ رهيو آھين، جي يادگيريءَ سبب جاري آهن؟ ياد رهي تہ عرب جا ماڻهو بہ سنڌ جي ٿرين ۽ ڪوهستانين وانگر برسات جي موسم ۾ پنهنجا جانور انهيءَ هنڌ ڪاهي وڃي لڏو لاهيندا هئا، جتي برسات سبب گهڻو گاهہ ۽ چارو موجود هوندو هو. "ذی سلم" بہ اهڙو مقام آهي، جتي پيرن جا تمام گهڻا وڻ موجود هئا ۽ جتي عرب قبيلن مينهن جي مند ۾ مال ڪاهي ايندا هئا ۽ هڪ ٻئي جي ويجهو پنهنجا خيما کوڙي ڪجهہ وقت قيام ڪندا هئا. انهيءَ عرصي دوران چاهت ۽ محبت وارين اکڙين ۽ دلين جو پڻ پاڻ ۾ ميلاپ ٿيندو هو. اهڙيءَ طرح محبتن ۽ عشق جا داستان جنم وٺندا هئا. ڪجهہ عرصي کان پوءِ جڏهن گاهہ ختم ٿي ويندا هئا ۽ ماڻهو پنهنجن پنهنجن ڳوٺن ڏانهن روانا ٿيندا هئا، تہ کين اتي محبت واريون گڏ گهاريل گهڙيون ستائينديون هيون ۽ هو دوستن سان گڏ گذريل ساعتن کي ياد ڪري، رت جا ڳوڙها ڳاڙيندا هئا. عرب جا شاعر پنهنجي شاعري جي شروعات گهڻوڪري اهڙن جذباتي واقعن سان ڪندا آهن، جيڪي نهايت درديلا ۽ رقت آميز هجن. حضرت امام بوصيري رحمۃ الله عليه بہ عرب شاعرن جي انهيءَ روايت کي زندهہ رکندي پنهنجي هن قصيدي جي شروعات بہ ذی سلم جي پاڙيسري دوستن جي ياد ۾ ڳوڙها ڳاڙي ڪئي آهي. پر امام بوصيري رحمۃ الله عليه جي هت "ذی سلم" وارن پاڙيسري دوستن مان مراد، حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن جي ذات والا صفات آهي، هو سندن ياد ۾ ڳوڙها ڳاڙي پنهنجي عشق ۽ محبت جو اظهار ڪري رهيو آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



أَمْ هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَاظِمَةٍ  
أَوْ أَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظُّلُمَاءِ مِنْ إِضْمٍ

\*\*\*

کاظمه جي پار کان آهي گهلي يا هير کا  
يا اضم پاسي انڌيري ۾ ڪنوڻ چمڪي پلا

\*\*\*

يا گهلي هي کاظمه دي پار تون اهڙي هوا  
يا اضم پاسي انڌيري وچ ڪنوڻ چمڪي پلا

\*\*\*

يا مگر از کاظمه بادے وزيد از کوئے دوست  
يا مگر در نیم شب برقے چپیده از اضم

\*\*\*

**ترجمو:** يا تنهنجي انهيءَ زارو قطار روئڻ جو سبب اها هير آهي، جيڪا کاظمه  
جي پار کان گهلي آهي يا اها ڪنوڻ آهي جا اضم بھار جي انڌيرن ۾ چمڪي آهي.  
**لفظي معنيٰ:** اَمْ: يا. هَبَّتْ: فعل ماضي غائب مؤنث. گهلي: لڳي. تِلْقَاءُ:  
طرف. پار. الرِّيحُ: هوا. هير. كَاظِمَةٌ: مدينه منوره جو نالو. هڪ هنڌ جو  
نالو. أَوْ: يا. أَوْمَضَ: فعل ماضي غائب. چمڪي. بجلي جي چمڪائي. الْبَرْقُ  
بجلي. ڪنوڻ. الظُّلُمَاءُ جمع اهي ظلمت جو. انڌيرا. اونداهي. إِضْمٍ مدينه  
منوره لڳ هڪ جبل جو نالو.

**تشریح:** يا ته تنهنجي روئڻ جو سبب اها هير آهي، جيڪا مدينه منوره جي پار  
کان گهلي آهي يا اها ڪنوڻ آهي، جيڪا مدينه منوره لڳ جبل اضم جي اونداهين  
۾ چمڪي آهي. يعني اي عاشق - زار تنهنجي هن لڳاتار روئڻ ۽ رت جا نير وهائڻ  
جو سبب، يقيناً ذي سحر ۾ توسان چار ڏينهن گذاريندڙ محبوب جي يادگيري

آهي يا ڪاظمه (مدينه منوره) جي پار کان ايندڙ اها هير آهي يا اضم پهاڙ (جيڪو مدينه منوره جي ڀرسان آهي) جي اونداهين ۾ چمڪندڙ ڪنوڻ آهي، جن کي محسوس ڪري ۽ ڏسي، توکي پنهنجن پيارن محبوبين جي ياد ستائي ٿي ۽ تون روڻ شروع ڪري ٿو ڏين. هنن ٽن سببن کان سواءِ تنهنجي روڻ جو ڪو ٻيو سبب ٿي نٿو سگهي.

۳

فَمَا لِعَيْنَيْكَ إِنَّ قُلْتَ اكْفُفَا هَمَّتَا  
وَمَا لِقَلْبِكَ إِنَّ قُلْتَ اسْتَفِقْ يَهْمُ

\*\*\*

ڇا ٿيو اکڙين کي روڪڻ سان روڻ رکجي نٿو  
دل چري سڌڻ بجاءِ ويتر وڃي ٿي بگڙيو

\*\*\*

ڪيا ٿيا تپڙي اکيان ڪون، جو روڻ رکدا نھين  
دل ڪون آڪو هوش وڃ آ، هوش وڃ آندي نھين

\*\*\*

چيست چشمت را چه گوئی خشک شو گريان شود  
چيست دل گوئی بهوش آ، شيفته گردد ز غم

\*\*\*

**ترجمو:** نه ٻيو ڀلا تنهنجي اکڙين کي ڇا ٿي ويو آهي جو اهي تنهنجي روڪڻ جي باوجود به بگڙها ٻاڙي رهيون آهن ۽ تنهنجي دل کي ڇا ٿي ويو آهي، جو جڏهن تون چوين ٿو ته ذرا هوش ۾ اچ، ته هو وڌيڪ چري، مست ۽ مدهوش ٿيو وڃي ٿي.

**لفظي معنيٰ:** فَا: ٻيو، ف قصيدو آهي ۽ جواب آهي شرط محذوف جو، يعني جيڪڏهن تنهنجي روڻ جو سبب مٿي ذڪر ڪيل ڪارڻ نه آهي ته، مَا: ڇا، عَيْنَيْكَ: تنهنجي ٻنهي اکين کي، عَيْنٌ: اک، إِنَّ: حرف شرط، جيڪڏهن، قُلْتَ: فعل ماضي مخاطب قول کان، تُو: چيو، اُكْفُفَا: فعل امر ڪف کان، ٻئي

رڪجي وڃو، روئڻ بند ڪريو. **هَمَتَا**: فعل ماضي غائب، نير جاري ٿيا، ڳوڙها  
ڳاڙين ٿيون. **قَلْبِكَ**: تنهنجي دل. **اِسْتَفِقْ**: فعل امر افاد کان. هوش ۾ اچ. اتفاقي  
۾ اچ. **يَهِي**: فعل مضارع وهمر کان. دل جو بي اختيار مائل ٿي پوڻ، چريو ٿيڻ.

**تشریح**: جيڪڏهن تنهنجي روئڻ جو ڪارڻ مٿي ذڪر ڪيل تنهي سببن مان  
ڪو به هڪ نه آهي، ته پوءِ تون پاڻ ئي ٻڌاء ته ڀلا آخرڪار تنهنجي اکرين کي ڇا  
ٿي ويو آهي، جو جڏهن تون کين روئڻ کان روڪڻ جي ڪوشش ڪرين ٿو، ته ان  
جي باوجود تنهنجن نيشن مان نير جاري آهن ۽ ساڳيءَ طرح تنهنجي هن چري دل  
کي ڇا ٿي ويو آهي، جو جڏهن تون پاڻ کيس هوش ۾ اچڻ ۽ ضبط ۾ رکڻ جي  
ڪوشش ڪرين ٿو ته ان جي باوجود به هو چري، مدهوش ۽ مستان ٿي وڃي  
ٿي. سائين منهنجا! آخر ڪهڙو ڪارڻ آهي، جو تنهنجون پنهنجون اکريون ۽  
تنهنجي پنهنجي دل به تنهنجي چوڻ ۾ ناهن.

۴

أَيَحْسَبُ الصَّبُّ أَنَّ الْحُبَّ مُنْكَتِمٌ  
مَا بَيْنَ مَنْسَجِمٍ مِنْهُ وَ مُضْطَرِمٍ

\*\*\*

عشق مخفي رهندو، ڇا عاشق جو هي آهي گمان  
چشم گريان ۽ دل - بريان جي آهي درميان

\*\*\*

عشق مخفي ره نه سگھسي، ڪر نه عاشق اي خيال  
رؤنديان اڪيان، ته جلدا دل، سٿاون تيڏا حال

\*\*\*

اے تو پنداري ڪه عشق - عاشقان پنھار شود  
باوجود - آتش - دل سوز و آب - چشم نم

\*\*\*



**ترجمو:** ڇا عاشق سمجهي ٿو ته محبت لکڻ جهڙي شيءِ آهي. جڏهن ته سندس اڪثرين مان ڳوڙهن جا نير جاري آهن ۽ دل مان باهه جا آلا نڪري رهيا آهن.

**لفظي معنيٰ:** آءٌ حرف استفهام، ڇا، يَحْسَبُ: فعل مضارع حسب کان، سمجهي ٿو، گمان ڪري ٿو. اَلصَّبُّ: عاشق. مُنْكَتِمٌ: اسم فاعل انڪتار کان، پوشيده رکندڙ، گجهو رکندڙ، لڪائيندڙ. اَلْحُبُّ: محبت، مَائِنٌ: درميان، وچ ۾ مُنْسَجِمٌ: اسم فاعل انسجام کان، ڳوڙها ڳاڙيندڙ، نير وهائيندڙ يعني اکيون، مُضْطَرِمٌ: اسم فاعل اضطرام کان، باهه پوکائيندڙ، الا ڪيندڙ يعني ڏل.

**تشریح:** جيڪڏهن عاشق اهو سمجهي ٿو ته سندس عشق ۽ محبت ٻين کان پوشيده آهي ۽ پاڻ کانسواءِ ٻئي ڪنهن کي به سندس عشق جي بلڪل خبر ناهي، ته اها سندس پل آهي، چوڻ ته هو ٻن مضبوط شاهدن، نير وهائيندڙ اڪثرين ۽ باهه جا آلا ڪيندڙ ڏل جي درميان آهي. جيڪي بار بار سندس عشق ۽ محبت جو وڏي واڪي اعلان ڪري رهيون آهن ۽ هرهر چئي رهيون آهن ته جناب ”عشق و مشڪ نتوان نهفت“ عشق ۽ مشڪ لڪائي نٿا سگهجن. تنهنڪري خواهه خواهه جا حياءُ بهانا ڪرڻ ۽ محبت کي لڪائڻ مان ڪجهه به حاصل ڪونه ٿيندو.

۵

لَوْلَا الْهُوَى لَمْ تُرِقْ دَمْعًا عَلَى طَلَلٍ  
وَلَا أَرَقْتَ لِذُكْرِ الْبَانَ وَالْعَلَمِ

\*\*\*

ناهي پيڙو عشق جو ويرانِي تي روئين نه ها  
رات پير بان ۽ علم جي ياد ۾ جاڳين نه ها

\*\*\*

آجا هو وين عشق تون ويرانِي تي، رو وين نه ها  
ياد ڪر بان و علم ڪون، تون ڪڏهن جاڳين نه ها

\*\*\*

گر نه بُودے عشق، اشکت بر طلل کے ريختی  
کے بُدے بے خواب چشمت، از غم - بان و علم



**ترجمو:** جيڪڏهن توکي عشق جي چوٽ لڳل نه هجي ها، ته پوءِ ڦٽل دڙن ۽  
کنڊرات تي اهڙي طرح ڳوڙها نه ڳاڙين ها ۽ نه وري بان وڻ ۽ اضم جي پهاڙ جي  
ياد ۾ راتين جا اوجاڳا ڪاتين ها.

**لفظي معنی:** **نَزَلَا:** جيڪڏهن نه هجي ها. **الْعَرَى:** محبت، عشق. **لَمْ تُرِقْ:**  
فعل مضارع، تون نه وهائين ها، **دَمَعًا:** ڳوڙها، **طَلَل:** ويران جڳهه، ڦٽل دڙا،  
کنڊرات. **لَا أَرَقْتُ:** فعل ماضي منفي مخاطب ارق ڪان، تون بي خواب نه ٿئين  
ها، تون نه جاڳين ها. **ذَكَرَ:** يادگيري. **الْبَان:** وڻ جيڪو محبوب جي قد سان  
مشابھت رکي ٿو. **الْعَلَم:** مان مراد اضم جو جبل آهي، جيڪو مدينه منوره جي  
پير سان آهي.

**تشریح:** عاشق تي وڌيڪ جرح ڪندي، پڇندڙ کيس چوي ٿو ته جيڪڏهن  
تو کي محبت جو مرض لڳل نه هجي ها، ته پوءِ تون ويران ۽ ڦٽل دڙن تي اهڙي  
طرح نير نه وهائين ها ۽ نه وري بان وڻ کي، جيڪو تنهنجي محبوب جي دراز قد  
سان مشابھت رکي ٿو ۽ مدينه منوره جي پير واري اضم پهاڙ کي جتي پنهنجي  
محبوب سان ملندو هئڻ ياد ڪري، اهڙي طرح پنهنجون ننڍون حرام نه ڪرين  
ها ۽ نه وري اوجاڳا ڪيدين ها. يقينن تنهنجي اندر ۾ محبت جو مڃ متل آهي، ان  
ڪري تنهنجي اکڙين مان رت جا نير جاري آهن ۽ تنهنجي دل مان باهه جا الا  
پڙڪي رهيا آهن. اهوئي ڪارڻ آهي جو تون انهن ويران جاين تي جتي ڪجهه  
ڏينهن اڳ تنهنجو محبوب رهائش پذير هو، کي ياد ڪري، حيران ۽ پريشان ٿي  
رهيو آهين.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



فَكَيْفَ تُنْكِرُ حُبًّا بَعْدَ مَا شَهِدْتَ  
بِهِ عَلَيَّكَ عُدُولُ الدَّمْعِ وَالسَّقَمِ  
\*\*\*

عشق و الفت کان پلا نڪر ڪري سگهندين ڪٿان  
شاهدي ڳوڙها ۽ بيماري ڏين تنهنجي مٿان  
\*\*\*

تون محبت دا ڪڏهن انڪار ڪر سگهيا نهن  
لڙڪ تي بيماري هن، تيڏي اتون شاهد ڏوهين  
\*\*\*

چون ڪنن انڪار - عشقش چوڻ گواهي ميسند  
برتو اشڪ - چشمه، ڊيگر زردئ - روئ سقم  
\*\*\*

**ترجمو:** تون محبت جو ڪهڙي طرح انڪار ڪري سگهين ٿو، جڏهن ته به سچا  
شاهد، هڪ ڳوڙها پيو من اندر جي بيماري تنهنجي محبت جي گواهي ڏئي رهيا آهن.

**لفظي معنيٰ:** فَكَيْفَ: پر ڇا نصيحي آهي ۽ استفهام انڪاري آهي. پوءِ  
ڪهڙي طرح، مطلب ته تون انڪار ڪري ٿو سگهين. تُنْكِرُ: فعل مضارع  
مخاطب انڪار کان، تون انڪار ڪري سگهندين، حُبًّا: محبت، عشق، بَعْدَ  
مَا: هن کان پوءِ به، شَهِدْتَ: فعل ماضي، شاهدي ڏني، بِهِ: ان محبت جي،  
عَلَيْكَ: تنهنجي مٿان، عُدُولُ: جمع عادل جو، معتبر گواهه، سچا عادل شاهد،  
السَّقَمِ: لڙڪ، ڳوڙها، السَّقَمِ: بيماري.

**تشریح:** اي عاشق - نادان! تون پنهنجي عشق ۽ محبت کان پلا ڪهڙي طرح  
انڪار ڪري سگهين ٿو، جڏهن ته تنهنجي عشق ۽ محبت جي شاهدي ڏيڻ لاءِ  
تنهنجي اکين مان وهندڙ لڙڪ ۽ تنهنجي اندر جي بيماري ۽ بيقراري جهڙا به  
نهایت سچا ۽ معتبر شاهد تنهنجي عشق ۽ محبت جي گواهي ڏئي رهيا آهن، پوءِ به  
هروڀرو اهڙي عظيم محبت کان انڪار ڪرڻ ٿيڪ نه آهي.



وَ أَثْبَتَ الْوَجْدَ خَطِيءَ عَبْرَةٍ وَ ضَنْئِي  
مِثْلَ الْبَهَارِ عَلَى خَدَّيْكَ وَالْعَنَمِ

\*\*\*

عشق جا اهڃاڻ ڳوڙهن ۽ ضعيفي مان عيان  
چڻ ٿيا تنهنجي ڳلن تي زرد ۽ ڳاڙها نشان

\*\*\*

درد پاتے، لڙڪ ته بيماري دي. هن ڏون نشان  
ڳاڙهي پيلي گل مثل تيڏي ڳلان تي ٿئي عيان

\*\*\*

عشق ثابت ڪرد بررو خط - اشڪ و لاغري  
چون بهار - روئ يا رو سرخيءَ شاخ - غم

\*\*\*

**ترجمو:** عشق ۽ غم، ڳوڙهن ۽ ضعيفي جي ٻن ليڪن (نشانن) کي، تنهنجي  
ٻنهي ڳلن تي، ڦڪي گل ۽ ڳاڙهي گل جي ٿاري وانگر ظاهر ڪري ڇڏيو آهي.

**لفظي معنيٰ:** أَثْبَتَ: فعل ماضي. ثابت ڪيو. ظاهر ڪيو. عطف آهي شهدت  
تي. الْوَجْدَ: غم. درد. مراد عشق ۽ محبت جو غم. خَطِيءَ: تشبيه خط جو. به  
ليڪا. نشان. عَبْرَةٍ: ڳوڙها، لڙڪ. ضَنْئِي: بيماري يا ضعيفي سبب رنگ زرد  
يا ڦڪو ٿيڻ. الْبَهَارِ: زرد، ڦڪا گل. خَدَّيْكَ: تنهنجي ٻنهي ڳلن تي. الْعَنَمِ:  
ڳاڙهن گلن واري شاخ يا ٿاري. شاعر ڪمزور ۽ لاغر چهره جي زرديءَ کي بهار  
جي زرد گل سان ۽ غم سبب وهندڙ ڳاڙهن ڳوڙهن کي غم جي ڳاڙهي گل سان  
تشبيه ڏني آهي.

**تشریح:** هاڻي تون ڪهڙي طرح پنهنجي عشق ۽ محبت جو انڪار ڪري  
سگهين ٿو. جڏهن ته تنهنجي محبت جي غم وارن ڳاڙهن خون آلوده ڳوڙهن ۽  
تنهنجي چهره جي ڪمزوري ڪري ڳاڙهي ۽ پيلي رنگ جا به، ڳاڙها ۽ پيلا

ليڪا يا نشان تنهنجي ٻنهي ڳلن تي بلڪل اهڙي طرح صاف ۽ چٽا ظاهر ٿي چڪا آهن، جهڙي طرح زرد گل (بهار) ۽ ڳاڙهن گلن وارا وڻ (عنم) زرد ۽ ڳاڙها نظر ايندا آهن. بلڪل ساڳي طرح تنهنجي ڳلن تي به ڳوڙهن جي ڳاڙهي لڪير ۽ ڪمزوري جي ڦڪي لڪير، پري کان ئي پتريون آهن.

۸

نَعَمْ سَرَى طَيْفٌ مِّنْ أَهْوَى فَأَرْقَنِي  
وَالْحُبُّ يَعْتَزُّ بِاللَّدَاتِ بِأَلَاكُم

\*\*\*

ها خيال - يار ساري رات جاڳا ٿي رکيو  
۽ محبت هر خوشيءَ کي غم ۾ بدلائي ڇڏيو

\*\*\*

ياد گيري يار دي، جاڳايا ميڪون رات دا  
عشق ڇوڙيا لذتان کون درد وچ بدلا صفا

\*\*\*

چون خيال - دلبرم آمد مرا پے خواب کرد  
عشق آرد درميان - خنرمسي رنج و الم

\*\*\*

**ترجمو:** ها اهو سچ آهي ته مان جنهن سان محبت ۽ پيار ڪريان ٿو، ان جو خيال ۽ تصور جڏهن دل ۾ آيو ته مونکي بي خواب ۽ بيقرار بڻائي ويو. واقعي عشق ۽ محبت لذتن کي غم ۽ الم ۾ بدلائي ڇڏين ٿا.

**لفظي معنيٰ:** نَعَمْ: ها، ڪلمه، ايجاب آهي. سَرَى: فعل ماضي رات جو آيو. طَيْفٌ: خيال، تصور. مِّنْ: جنهن سان. أَهْوَى: فعل مضارع متڪلم، مان محبت ڪريان ٿو. فَ: پوءِ. أَرْقَنِي: فعل ماضي. مونکي ننڊ مان جاڳايو. بي قرار بڻايو. يَعْتَزُّ: فعل مضارع. بدلائي ڇڏي ٿو. اللَّدَاتِ: لذتون، مزا، عيش، آلاڪم، ذڪ، سور، پيڙاوا.

**تشریح:** جڏهن سوال ڪندڙ، عاشق کان سندس محبت جي انڪار جون سڀ راهون بند ڪري ڇڏيون ۽ کيس عشق ۽ محبت جا پورا پورا ثبوت مهيا ڪيا، ته پوءِ عاشق مجبور ٿي چوڻ لڳو ته هاڻو يار برابر! رات جو اوچتو منهنجي محبوب جو تصور ۽ خيال منهنجي دل ۾ داخل ٿيو، جنهن مون کي بي خواب ۽ بيقرار بڻائي ڇڏيو ۽ منهنجي تند حرام ڪري ڇڏي. واقعي ان ڳالهه ۾ ڪوشڪ ناهي ۽ اها حقيقت سو في صد سچ آهي ته جڏهن ڏک، سور ۽ بيٺاوا ايندا آهن ته پوءِ سموريون خوشيون، لذتون ۽ راحتون اڏامي وينديون آهن ۽ تند نيتين حرام ٿي ويندي آهي. برابر منهنجو اهڙو حال، عشق ۽ محبت جي ڪري ٿي ٿيو آهي.

۹

يَا لَأَيْمِي فِي الْفَرَى الْعُذْرِي مَعْدِرَةً  
مِنْنِي إِلَيْكَ وَلَوْ أَنْصَفْتُ لَمْ تَلُمِ

\*\*\*

ناصحا ! ڪر عذر منهنجو عشق ان ٿر ۾ قبول  
جيڪڏهن انصاف سان سوچين، ملامت آ فضول

\*\*\*

عذر ميڏا ڪر محبت وچ ملامت گر قبول  
تون ڪرين انصاف جيڪر، اے ملامت هے فضول

\*\*\*

اے ڪه در عشقم ملامت می کنی معذور دار  
گر ترا انصاف باشد عذر آری از کرم

\*\*\*

**ترجمو:** اي ان ٿر عشق ۾ ملامت ڪرڻ وارا منهنجو عذر ۽ مجبوري قبول ڪر.

جيڪڏهن تون انصاف پسند هجين ها ته پوءِ مون کي هرگز ملامت نه ڪرين ها.

**لفظي معنی:** يَا لَأَيْمِي: اي مون کي ملامت ڪندڙ. لَأَيْمِي اسم فاعل آهي

اَلَمْ جَو. نِي: ۾. اَلْفَرَى: محبت، عشق. اَلْعُذْرِي: اهڙي محبت جيڪا وس



کان باهر هجي، اڄ تر محبت، **اَلْعُدْرِي**؛ منسوب آهي بني عذره ڏانهن. جيڪو  
 ڀمن جو هڪ قبيلو هيو. هن قبيلي جا مرد عشق ۾ ڏاڍا مشهور هيا ۽ گهڻي عشق ۽  
 محبت سبب سندن عمر ٽيهه سالن کان وڌيڪ نه ٿيندي هئي. هو عشق جي پيڙاڻ  
 سبب جواني ۾ ئي مري ويندا هئا. تنهنڪري سندن پورو قبيلو بني عذره،  
**"اَلْعِشْقُ الْعُدْرِي"** سان مشهور ٿي ويو. **مَعْدِرَةٌ**؛ معذرت يا عذر. **مِنِّي**؛  
 منهنجي طرفان. **إِلَيْكَ**؛ تو ڏانهن. **وَلَوْ**؛ جيڪڏهن. **أَنْصَفْتَ**؛ فعل ماضي  
 حاضر. تون انصاف ڪرين ها، انصاف پسند هجين ها، انصاف جي نظر سان  
 ڏسين ها، **لَمْ تَلَمْ**؛ فعل مضارع حاضر. تون ملامت نه ڪرين ها.

**تشریح**؛ عاشق آخرڪار ملامتن ڪندڙ جي ملامت ۽ طعن کان تنگ ٿي کيس  
 مخاطب ٿيندي چوي ٿو ته مونکي معاف ڪر. چو ته محبت ڪرڻ منهنجي  
 مجبوري آهي ۽ اڄ انکان ڪنهن به صورت ۾ رهي نٿو سگهان. تنهنڪري توکي  
 منهنجي مجبوري ڏسي اها معذرت قبول ڪرڻ گهرجي. جيڪڏهن تو وٽ ذرا  
 برابر پي انصاف آهي ته پوءِ توکي ڪنهن به صورت ۾ مونکي ملامت ڪرڻ نه  
 گهرجي. خبر ناهي ته ڇو، تون منهنجين مجبورين کي نظر انداز ڪري، انصاف  
 کان منهن موڙي، رڳو ملامت ڪرڻ ۾ رڌل آهين.

۱۰

عَدَّتْكَ حَالِي لَا سِرِّي بِمُسْتَتِيرٍ  
 عَنِ الْوُشَاةِ وَلَا دَائِي بِمُنْحَسِمٍ  
 \*\*\*

ڇغلخورن کان ڳجهو ناهي رهيو اسرار عشق  
 حال دل معلوم توکي، لادوا بيمار عشق  
 \*\*\*

حال دل معلوم ٿيڪون، ڇغلخورن کون پتا  
 اءِ مرض ميڏا چٽڻ والا نهين، هءِ لادوا  
 \*\*\*

حال - من وز تو گذشته، سر - من از دشمنان  
نیست پنهان درد - من زائل نه گشته از دلم

\*\*\*

**ترجمہ:** منهنجو حال تو وٽ پهچي چڪو آهي ۽ منهنجو راز (عشق) چغلخورن کان ڳجهو نه رهيو آهي ۽ نه وري منهنجو عشق وارو مرض ختم ٿيڻ وارو آهي.

**لفظي معنيٰ:** عَدَّتْكَ: فعل ماضي مؤنث غائب، تو وٽ پهچي چڪو آهي.  
حَالِي: منهنجو حال. لَا سِرِّي: نه منهنجو راز، نه منهنجو عشق. مُسْتَسِر: اسم فاعل ستر کان. ڊڪيل، ڳجهو، لڪل، مخفي. الْوُشَاةُ جمع واش اصل وَشِيءٌ کان. ڪپڙي تي ڇٽ، نقش ڪرڻ، چوٽ چغلخور به پنهنجي قول کي ڪوڙ سان چئيندو ۽ ٺاهيندو آهي. دَائِي: منهنجي بيماري (عشق، محبت). مُنَحْسِمٍ اسم فاعل انحسام کان. معنيٰ انقطاع. ختم ڪرڻ، ڳهٽجڻ، منقطع ٿيڻ وارو.

**تشریح:** اصل حقيقت اها آهي ته منهنجو سارو حال ٿو تائين پهچي چڪو آهي. يا ڪلي ائين چئجي ته اڃان توکان به گذري ٻين تائين پهچي چڪو آهي ۽ هينئر اهو منهنجو راز ۽ محبت جو قصو چغلخورن ۽ عيب ڳوليندڙن يا طعنا ڏيندڙن کان ڳجهو نه رهيو آهي ۽ نه وري منهنجي عشق جي اها بيماري ختم ٿيڻ واري يا منقطع ٿيڻ واري آهي. هي لاعلاج بيماري آهي جا ڪنهنجي نصيحت يا مشوري سان ختم ٿي نٿي سگهي ۽ نه وري ڪنهن جي توک، ملامت يا چغلخوري سان ختم ٿي سگهي ٿي. عشق ۽ محبت اهڙي شيءِ آهي جا ڪوشش ڪرڻ جي باوجود لڪي ۽ چپي به نٿي سگهي ۽ نه وري ڪنهن جي چوڻ، نصيحت ڪرڻ يا ملامت ڪرڻ سان ختم ٿي سگهي ٿي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ.

\*\*\*

مَحْضَتْنِي النَّصَحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ  
إِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُدَالِ فِي صَمَمٍ

\*\*\*

تو نصيحت نيك ڪئي، پر مان ٻڌڻ چاهيان نه ٿو  
چوٽه عاشق، هر ملامت گر کان چڻ ٻوڙو ٿيو

\*\*\*

هه نصيحت نيك ٿيڏي، مين نهين سڻندا مگر  
ٻوڙي عاشق تي نهين، ڪوئي ملامت دا اثر

\*\*\*

تو نصيحت مي ڪئي نيڪو و من مي نشنوم  
عاشقان باشند دائر از ملامت در صمم

\*\*\*

**ترجمو:** تو برابر مونکي صحيح، سچي ۽ نيك نصيحت ڪئي آهي، پر مان اها ٻڌڻ  
ٿي ڪونه ٿو گهران. چوٽه بيشڪ عاشق ملامت ڪندڙن کان ٻوڙو هوندو آهي.  
**لفظي معنيٰ:** مَحْضَتْنِي النَّصَحَ: تو مونکي خالص ۽ سچي نصيحت ڪئي.  
مَحْضَت: فعل ماضي حاضر، تو صحيح ڪئي، تو سچي نصيحت ڪئي.  
النَّصَحَ: نصيحت، لَكِنْ: ليڪن، پر، لَسْتُ أَسْمَعُهُ: مان ٻڌڻ نٿو گهران.  
لَسْتُ فعل ناقص، أَسْمَعُ فعل مضارع متڪلم سَمِعَ کان. ٻڌڻ، الْمُحِبَّ: عاشق.  
عَنِ الْعُدَالِ: ملامت ڪندڙن کان، جمع آهي عَادِلٌ جو، صَمَمٌ: ٻوڙو هجڻ،  
ڪنن جو ڳرو هجڻ، ٻڌڻ جي صلاحيت نه رکڻ.

**تشریح:** اي ناصح! تون برابر مونکي نهايت صحيح، سچي ۽ نيك نصيحت  
ڪري رهيو آهين، جنهن ۾ ڪو به شڪ شبهو ناهي. پر مان تنهنجي اها نصيحت  
ٻڌڻ لاءِ هرگز تيار نه آهيان ۽ ڪنهن به صورت ۾ تنهنجي نصيحت ۽ ملامت سبب  
عشق و محبت جي راهه هرگز ڇڏڻ وارو نه آهيان. تو کي اها خبر هئڻ گهرجي ته



سڄا عاشق ملامت ڪندڙن جي ملامت کان ۽ چغليخورن جي چغلي کائڻ کان بوڙا  
هوندا آهن ۽ هو اهڙين نصيحتن تي ڪن ڌڙ وارا نه آهن.

(۱۲)

إِنِّي اتَّهَمْتُ نَصِيحَ الشَّيْبِ فِي عَذْلِي  
وَالشَّيْبُ أَبْعَدُ فِي نَصَحٍ مِّنَ التُّهَمِ  
\*\*\*

مون نصيحت پيري جي تهمت هڻي ڪئي اڻ ٻڌي  
گرچہ پيري جي نصيحت دور تهمت کان هئي،  
\*\*\*

مين بزرگي دي نصيحت رد ڪتي، تهمت لڳا  
گرچہ پيري دي نصيحت هه سدا تهمت سوا  
\*\*\*

شيب پنڊم داد و من بردم گمان - بد برو  
ورچہ شيب اندر نصيحت دور باشد از تهم  
\*\*\*

**ترجمو:** پيري مونکي ملامت ڪري جيڪا نصيحت ڪري ٿي، مان ان جي هر  
نصيحت پري ملامت کي به ڪانه ڪا تهمت هڻي رد ڪري ڇڏيان ٿو. حالانڪ پيري  
پاران ڪيل نصيحت هر تهمت ۽ ڦٽڪار کان گهڻو پري ۽ آجي هوندي آهي.  
**لفظي معنيٰ:** إِنَّمَتُّ: فعل ماضي متڪلم اتهام کان. مون تهمت لڳائي رد  
ڪئي. مون تهمت هڻي ڇڏي. نَصِيحَ: بمعنى ناصح: نصيحت ڪندڙ. الشَّيْبُ:  
پيري، بزرگي. عَذْلِي: مونکي ملامت ڪرڻ. أَبْعَدُ: اسم تفضيل. گهڻو پري.  
نَصَحَ: نصيحت. التُّهَمُ: تهمت، ملامت، ڦٽڪار.

**تشریح:** حقيقت ۾ منهنجي پيري ۽ منهنجا اڃا وار، بار بار منهنجي غلطي ۽  
گناهين تي مونکي توکين ٿا ۽ ملامت ڪن ٿا، نه هاڻي تنهنجي اها عمر نه رهي

اهي، جو تون اهي پنهنجون ارڏايون اڃان وڌيڪ جاري رکين. وار اڃا ئي ويا آهن. مرڻ جو وقت ويجهو اچي ويو آهي. آخرت ۾ حساب ڪتاب ٿيڻو آهي. ڪجهه خدا جو خوف رکي، هنن اڃن وارن جي لڄ رکندي، هاڻي براين کان پاسو ڪر. پر افسوس جو مون پيريءَ جهڙي نهايت سچي ۽ مخلص دوست جي هن خالص ۽ نيڪ نصيحت تي به پنهنجي بدگماني ظاهر ڪري، ڪانه ڪا تهمت هڻي، رد ڪري ڇڏيو ۽ ان کي قبول ڪونه ڪيو. حالانڪ پيري جي نصيحت بلڪل سچي، خالص ۽ نيڪ هئي. اها هر تهمت، ملامت ۽ بدگماني کان پاڪ صاف هئي. پر منهنجو اماره نفس ڪونه ڪو بهانو ڏئي، مونکي براين ڪرڻ لاءِ تيار رکندو اچي.

هل هنتين سين هوت ڏي - پيرين پنڌ وسار

قاصداڻي ڪار ڪين رسائي ڪيچ ڪي

\*\*\*

هل هنتين سين هوت ڏي سسي ڪڻ م ساڻ

جنين پانيوپاڻ، سي آراڻيا اوري رهيون

\*\*\*

سڪن واري سڌ، متان ڪا مونسان ڪري

اندر جنين اڌ، ڏونگر سي ڏوريتديون

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَ سَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا

عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

۱۳

فَإِنَّ أَمَّارَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّعَطَّتْ  
مِنْ جَهْلِهَا بِتَذِيرِ الشَّيْبِ وَالْهَرَمِ

\*\*\*

نفس امارو جهالت مان برائي ڏي سڏي  
ڊپ ڏيارڻ واري پيري جي نصيحت کي ڇڏي

\*\*\*

نفس امارا برائي دا حڪم ڏيندا رهي  
وت جهالت چون، بزرگي دي نصيحت نان سڻي

\*\*\*

نفس فرمان ده به بدبها ميڪند دينم خراب  
وز جهالت پند نپڏيرد ز پيري و ڀرم

\*\*\*

**ترجمو:** منهنجو امارو نفس جيڪو براين لاءِ مونکي زوري حڪم ڏئي ٿو، اهو  
پنهنجي جهالت جي ڪري منهنجي پيري ۽ بزرگي واري، ڊپ ڏياريندڙ نصيحت  
کي قبول نٿو ڪري.

**لفظي معنيٰ:** اَمَّارَتِي: مونکي سختي سان حڪم ڪندڙ. اماره: مبالغو جو  
صيف آهي. نفس اماره: سرڪش نفس. اَلْسُّوءُ: برائي، بچرائي. اَمَّارَةٌ  
بِالسُّوءِ: هي لفظ قرآن حڪيم ۾ نفس اماره لاءِ آيو آهي، جيڪو برائي ڪرائڻ  
جو سختي سان حڪم ڏيندو آهي، زبردستي برائي ڪرائيندو آهي. مَا  
اتَّعَطَّتْ: فعل ماضي مؤنث نفي، نصيحت حاصل نه ڪئي. جَهْلِهَا: پنهنجي  
جهالت جي ڪري، پنهنجي بيوقوفي جي ڪري. تَذِيرٍ: اسم فاعل، ڀرڻ ڪمڻ



کان ڊيچاريندڙ، برائي جي ٻرن نتيجن کان ڊيچاريندڙ. الشَّيْبُ: پيري، بزرگي.  
الْهَرَمُ: پيري، ڪهن سالي.

**تشریح:** منهنجو سرڪش نفس جيڪو مون کي هميشه برايون ڪرڻ لاءِ،  
زوري آماده ڪندو رهي ٿو، اهو نفس اماره پنهنجي جهالت ۽ ناداني جي ڪري،  
منهنجي پيري ۽ بزرگي جي، ان ڊپ ڏياريندڙ نصيحت کي به قبول نٿو ڪري،  
جيڪا دراصل منهنجي فائدي ۾ آهي، چوٽه پيري بار بار ٻرن ڪمن جي ٻرن  
نتيجن کان ڊيچاري، چڱي راه اختيار ڪرڻ جي نيڪ ۽ مخلص نصيحت ڪري  
رهي آهي، پر منهنجو نفس اماره، پنهنجي سرڪشي ۽ جهالت جي ڪري اهڙي  
نيڪ نصيحت ٻڌڻ لاءِ تيار نه آهي ۽ هو هميشه مونکي براين ڏانهن همٿائيندو  
رهي ٿو ۽ برايون ڪرائيندو رهي ٿو. ياد رهي ته قرآن حڪيم ۾ نفس اماره براين  
جو زوري حڪم ڏيندڙ، نفس لوايه براين کان توکيندڙ ۽ نفس مطمئن اطمينان  
ڏياريندڙ، نفس جو ذڪر ٿيل آهي، شاعر هت رڳو نفس اماره جي ڳالهه ڪري ٿو.

۱۴

وَلَا أَعَدَّتْ مِنَ الْفِعْلِ الْجَمِيلِ قِرَى  
ضَيْفٍ أَلَمْ بِرَأْسِي غَيْرَ مُحْتَشَمٍ

\*\*\*

نيڪ عملن ساڻ ان جي ڪابه مهماني نه ڪئي  
گرچہ سر ۾ آيو پيري جو مھان مھمان لھي.

\*\*\*

نيڪ عملن نال مھمان دي نه مھماني ڪٿس  
توڙي پيري دا مھان مھمان مٿي دي وچ لٿس

\*\*\*

ہم نه ڪرد او ڪار نيڪو بہر مھماني او  
برسرر آمد فرود از من نگشتہ محتشم

\*\*\*

**ترجمو:** هن نيڪ عملن سان ان مهمان گرامي جي ضيافت ۽ مهمان داري جي پوري طرح تياري نه ڪئي. جيڪو مهمان ( اڃا وار ۽ پيري) منهنجي سر ۾ بي تکلف تي نازل ٿيو يا هو جنهن وقار ۽ مان جو لائق هيو سو نه ملڻ باوجود به اچي نازل ٿيو.

**لفظي معنيٰ:** وَلَا أَعَدَّتْ: فعل ماضي مؤنث غائب. هن نفس تياري نه ڪئي، ڪجهه نسخن ۾ هو أَعَدَّتْ: ماضي متڪلم به آيو آهي. مون تياري نه ڪئي. **الْفِعْلُ الْجَمِيلُ:** سٺا ڪم. نيڪ ڪم. **قَرِي:** ضيافت مهياڻي. **ضَيْفٌ:** مهمان. **أَلْعَرَّ:** فعل ماضي مذڪر غائب. نازل ٿيو، لهي آيو. **بِرَأْسِي:** منهنجي سر ۾. **مُحْتَشِمٌ:** المعظم، عزت وارو مانائتو، **غَيْرَ مُحْتَشِمٍ:** وقار ۽ مان مطابق نه هجي، بي تکلف جي معنيٰ سان به اچي ٿو.

**تشریح:** منهنجي نفس (يا مون) ان محترم ۽ باوقار مهمان (پيري) جو جيڪو منهنجي مٿي ۾ اچي نازل ٿيو. سندس وقار ۽ مان مطابق ضيافت ۽ مهمانداريءَ جو اتمام نه ڪيو. حقيقت حال اها هئي ته هي بزرگي ۽ پيريءَ وارو مهمان نهايت باوقار ۽ معزز هيو. جيڪو منهنجو مهمان ٿي، منهنجي مٿي ۾ اچي ٿو هيو. درحقيقت منهنجي نفس کي گهريو هيو ته هو اهڙي معزز مهمان جي مان ۾ چڱن ڪمن ۽ نيڪ عملن جي نهايت شاندار ضيافت ۽ مهمانداري جو، سندس مان مطابق اتمام ڪري ها، پر هن ائين نه ڪيو ۽ پيري جي اچڻ وقت به هو نيڪ ڪمن بدران برن ڪمن ۾ ئي رڌل رهيو. جنهن ڪري هن معزز مهمان يا بي تکلف مهمان جي خاطر خواهه مهمانداري ٿي نه سگهي. سر ۾ لهڻ مان مراد آهي ته وار گهڻو ڪري پهريائين مٿي جا اڇا ٿيندا آهن ان ڪري پيري گويا پهريائين مٿي ۾ نازل ٿيندي آهي يا سر ۾ لهڻ معنيٰ اوچتو اچڻ، جيئن سنڌي زبان ۾ به چوندا آهن سر تي سوار ٿي آيو آهي. اوچتو آيو آهي، غير محتشم جو لفظ بي تکلف جي معنيٰ ۾ به استعمال ٿئي ٿو ۽ جنهن وقار جي لائق هجي اهو وقار نه ڏجي ته به غير محتشم سڏبو آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا

عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ إِنِّي مَأْ أُوقِرُهُ  
كُنْتُ سِرًّا بَدَأَ لِي مِنْهُ بِالْكُتْمِ

\*\*\*

جيڪڏهن ڄاڻان ها ڏٺي سگهندس ته ان کي عز و آب  
مان ڍڪيان ها عيب پنهنجو لائي وارن کي خضاب

\*\*\*

جيڪڏهن سمجهان ها، ڪر سگهسان نه، اونهندا احترام  
وال ڪالي ڪر ڍڪان ها عيب اڀي مين تمام

\*\*\*

گر بدانستم که مېهان را نميدارم عزيز  
کردم تغيير اسفیدی مويم از کتم

\*\*\*

**ترجمو:** جيڪڏهن مونکي اهو معلوم هجي ها ته مان پيري جهڙي معزز مهمان  
جي مناسب عزت آبرو ڪري نه سگهندس ته پوءِ مان ان راز (عيب) کي جيڪو منهنجي  
اندر اچن وارن جي صورت ۾ ظاهر ٿيو هو، خضاب هڻي لڪائي ڇڏيان ها.

**لفظي معنيٰ:** لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ: فعل مضارع كَانَ فعل ناقصي سان، جيڪڏهن  
مونکي خبر هجي ها. جيڪڏهن مان اهو ڄاڻان ها، مَأْ أُوقِرُهُ: فعل مضارع  
وقار کان، ان کي وقار ۽ عزت نه ڏئي سگهندس. كُنْتُ: فعل ماضي متڪلم.  
مان لڪيان ها. سِرًّا راز، اچن وارن وارو راز. ڪجهه نسخن ۾ آيو آهي: دَائِي:  
منهنجي بيماري. بَدَأَ: فعل ماضي غائب. ظاهر ٿيو. كُتْمِ: خضاب، رنگ.

**تشریح:** جيڪڏهن مونکي اها خبر هجي ها، ته مان پنهنجي جهالت ۽ بي وقوفي  
سبب پيري ۽ بزرگي جهڙي معزز مهمان جي، چڱن ڪمن ڪرڻ ۽ بچڙن ڪمن کان  
روڪجڻ ذريعي، مناسب عزت ۽ احترام ڪري نه سگهندس يا اهڙو معزز مهمان



جنهن عزت ۽ مان جو لائق آهي، سو کيس مهيا ڪري نه سگهندس، ته پوءِ مان ان راز کي جيڪو اڃن وارن جي صورت ۾ منهنجي سر ۾ اچي ويو آهي يا ان بيماري کي جيڪا اڃن وارن جي صورت ۾ منهنجي مٿي ۾ نازل ٿي آهي ۽ منهنجي پيري ۽ بزرگي جي ظاهر ٿيل جو اعلان ڪري رهي آهي، ان کي خضاب ڪري لڪائي ڇڏيان ها، ته گهٽ ۾ گهٽ ان تهمت کان ته بچي وڃان ها ته مون پيري جهڙي مهمان کي پنهنجي اکين سان پنهنجي مٿي ۾ ڏٺو ۽ پوءِ به ان جي عزت نه ڪئي.

۱۶

مَنْ لَيْئَ بِرْدٍ جِمَاحٍ مِّنْ غَوَايَتِهَا  
كَمَا يُرْدُ جِمَاحُ الْخَيْلِ بِاللُّجْمِ

\*\*\*

آهي ڪوئي نفس سرڪش کي گناهان کان جهلي  
جيئن لغام سان سرڪشي گهوڙي جي قابو ٿي ڪجي

\*\*\*

نفس سرڪش کون گناهان تون جهلڻ والا ملي  
گهوڙي سرڪش کون لغام دے نال جيوين ڪو جهلي

\*\*\*

نفس سرڪش را ز بے راهی که می آرد براه  
چون لگامے اسپ - سرکش آورد از راه هم

\*\*\*

**ترجمو:** ڪو آهي جيڪو منهنجي نفس جي سرڪشي کي، جيڪا هو پنهنجي گمراهي سبب ڪري رهيو آهي، اهڙي طرح روڪي سگهي، جهڙي طرح گهوڙي جي سرڪشي لغام سان روڪي ويندي آهي.

**لفظي معنيٰ:** مَنْ: ڪو اهڙو ماڻهو آهي. لَيْئَ: مون لاءِ. منهنجي لاءِ. رَدُ: روڪڻ. مَوَائِلُ: جِمَاح: گهوڙي جي سرڪشي. نفس جي سرڪشي. غَوَايَتِ: گمراهي. كَمَا: جهڙي طرح. يُرْدُ: فعل مضارع مجهول. روڪي وڃي

ٽي. اَلْخَيْلُ: گهوڙو. لُجْمُ: لجام، لغام، لگام.

**تشریح:** ڪو منهنجو اهڙو همدرد ۽ مددگار آهي، جيڪو منهنجي نفس جي سرڪشي کي، جيڪا سندس گمراهي سبب پيدا ٿي آهي، اهڙي طرح روڪي منهنجي قبضي ۾ آڻي ۽ مونکي ان کان بچائي سگهي. جهڙي طرح ڪنهن سرڪش ۽ ارڙي گهوڙي جي سرڪشي ۽ ارڙائي لگام ڏيڻي روڪي ويندي آهي، چوڻ منهنجو سرڪش نفس به هڪ سرڪش گهوڙي وانگر زوردار ٿي ويو آهي، جيڪو منهنجي قابو ۾ اچڻ کان ٻاهر آهي. هاڻي ان جي سرڪشي ۽ ارڙائي کان بچائڻ لاءِ ڪير منهنجو مددگار آهي جيڪو منهنجي مدد ڪري سگهي.

(۱۷)

فَلَا تَرُمُ بِالْمَعَاصِي كَسْرَ شَهْوَتِهَا  
إِنَّ الطَّعَامَ يُقْوِي شَهْوَةَ النَّهَمِ

\*\*\*

ڪثرت عصيان سان گهٽجي ڪونه ٿو شوق - گناه  
جيئن گهڻي کائڻ سان، کاڌي جو جنون ٿئي بي پناه

\*\*\*

نفس دي خواهش گناهان نال ڪجهه گهٽدي نھين  
جيئن گهڻا کائڻ گهڻي کائڻ تون دل هٽدي نھين

\*\*\*

پس مجو بر فعل - عصيان ڪسر شهو تهائے نفس  
زانڪه قوت می دهد شهوت طعام اندر شکر

\*\*\*

**ترجمو:** تون ائين نه سمجه. ته گناه گهڻا ڪرڻ سان نفس ۾ گناه ڪرڻ جي خواهش گهٽجي ويندي، ( گناه ڪان هن جو پست پر جي ويندو) پر اها وڌيڪ وڌندي ويندي، جهڙي طرح گهڻي کائڻ سان کاڌي کائڻ جو حرص اڃان وڌيڪ ٿيندو آهي.

**لفظي معنی:** لَا تَرْمِ: فعل نہي. تون اهو نه سمجھو. تون اهو ارادو نه ڪر.  
ائين نه ڄاڻ. **الْمَعَاصِي:** گناهه. **دَوْر:** ڪُسرَ: پيڇڻ. **تَوَزَن:** ختم ڪرڻ.  
**شَهْوَة:** خواهش. **النَّهْم:** وڌيڪ کائڻ جو حرص.

**تشریح:** جيڪڏهن تون پنهنجي نفس جي سرڪشي ختم ڪرڻ گهرين ٿو، ته پوءِ تون اهو خام خيال پنهنجي دل ۽ دماغ مان ڪڍي ڇڏ ته گناهن جي گهڻي ڪرڻ سان تنهنجو نفس آخرڪار وڌيڪ گناهه ڪرڻ جي خواهش ڇڏي ڏيندو ۽ گهڻا گناهه ڪري ڪري هن جو بيت پرچي ويندو. هو وڌيڪ گناهه ڪرڻ تي آماده نه ٿيندو ۽ گناهه ڪرڻ جي خواهش بلڪل ڇڏي ڏيندو. اهو سوچڻ بلڪل اهڙي طرح غلط آهي، جهڙي طرح گهڻي کائڻ سان کاڌي کائڻ جي خواهش گهٽبي نه آهي، پر اڃان به وڌيڪ ٿيندي آهي. چوڻهه گناهه ڪرڻ سان نفس وڌيڪ طاقت ور ٿيندو آهي ۽ جيترا گهڻا گناهه ڪيا اوترو وڌيڪ مضبوط ٿيندو. تنهن ڪري نفس تي ڪنٽرول ڪري کيس گناهن کان روڪڻ گهرجي.

(۱۸)

وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ تَهْمِلَهُ شَبَّ عَلَى  
حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَقْطِعْهُ يَنْفَطِمَ

○○○

خواهشن ۾ نفس آهي مثل طفل - شير خوار  
ٿيڻ نه ڇڏرائيو جواني ۾ به چاهيندو پيار

○○○

بال وانگر عادتان وڃ، نفس پي هه به عنان  
ٿيڻ نه روکو، پيندا رهسي، ٿي وڃي بيشڪ جوان

○○○

نفس چوڻ طفل است گر شيرش دهي دائر خورد  
ورنہ شيرش بازداري او نخواهد هيچ دم

○○○



**ترجمو:** نفس جو مثال ٻار وانگر آهي، جيڪڏهن ٻار کي ڇڏي ڏبو ته جواني تائين ماءُ جي ٿڃ (کير) پيئندو رهندو. پر جيڪڏهن (ننڍي هوندي ئي) ان جي ٿڃ ڇڏرائي ته هو کير پيئڻ ڇڏي ڏيندو.

**لفظي معنيٰ:** **إِنْ تَغْلِيْهُ:** فعل مضارع جو شرطيه جملو آهي. جيڪڏهن تون ان کي ڇڏي ڏيندين. **شَبَّ:** فعل ماضي غائب. جوان ٿيو. **رَضَاع:** ماءُ جو کير پيئڻ، ٿڃ پيئڻ. **إِنْ تَغْطِيْهُ:** جملو شرطيه آهي، فعل مضارع. جيڪڏهن تون ٻار جو کير ڇڏرائيندين، ٿڃ بند ڪرائيندين، **يَنْفَطِرُ:** هو (ٻار) کير پيئڻ بند ڪري ڇڏيندو. ٿڃ وٺڻ بند ڪري ڇڏيندو.

**تشريح:** نفس جو حال به بلڪل ننڍڙي کير پياڪ ٻار جي مثال آهي. جهڙي طرح اوهان ڪنهن ننڍي ٻار کي ٿڃ پيارڻ بند نه ڪريو ته هو ماءُ جو کير پيئندو رهندو ۽ جواني تائين ٿڃ وٺڻ جي خواهش رکندو. بلڪل اهڙي طرح نفس به پنهنجي خواهش جو غلام هوندو آهي، جيڪڏهن اوهان سندس گناه ڪرڻ واري عادت کي روڪڻ جي ڪوشش نه ڪندا ته هو وڌيڪ گناه ڪرڻ جو خواهش مند رهندو ۽ اهڙي طرح گناهن ۾ پلجي ٻار مان جوان ٿي ويندو. پر جيڪڏهن هن کي گناه ڪرڻ کان روڪي ڇڏيندو ته هو رکجي ويندو ۽ وڌيڪ گناهن جي خواهش نه ڏيکاريندو. جهڙي طرح ٻار کي به ماءُ جي ٿڃ پيارڻ کان روڪيو آهي ته هو به چار ڏهاڙا خواهش ڏيکاري آخرڪار ان جي تمنا ڇڏي ڏيندو آهي. بلڪل اهڙي طرح نفس کي به گناهن کان روڪيو ته هو آخرڪار رکجي ويندو. پر جيڪڏهن ٿڃ بند ڪرڻ بدران ٿڃ ڏيڻ جو سلسلو جاري رکيو ته پوءِ ٻار جواني تائين ٿڃ پيئڻ جي خواهش رکندو ايندو. ان ڪري سٺو آهي ته شروع ۾ ئي نفس جو علاج ڪجي ۽ کيس وڌيڪ گناه ڪرڻ کان روڪڻ گهرجي ته جيئن گناهن جو عادي ٿي جوان نه بڻجي وڃي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيْبِكَ خَيْرُ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

فَاصْرِفْ هَوَاهَا وَ حَازِرْ أَنْ تُؤَلِّيَهُ  
إِنَّ الْهَوَىٰ مَا تُوَلَّىٰ يُصْمِرُ أَوْ يَصِيمُ

\*\*\*

نفس جي خواهش کي قابو رک نه ڪر بااختيار  
چو ته ماري يا ٿي ڪاري، جنهن تي خواهش ٿي سوار

\*\*\*

نفس دي خواهش کون ڪر قابو نه ڏينوس اختيار  
يا ته مارس، يا ته ڪارس، جنهن تي خواهش ٿي سوار

\*\*\*

باز گيرش از هوا بر خود هوا حاکم مکن  
چون هوا حاکم شود دینت پسند یا گشت کم

**ترجمو:** تون نفس جي خواهش کي روڪ ۽ ان کي پنهنجو حاکم بڻائڻ کان  
بچندو ره. چو ته خواهش جڏهن حاکم بڻجي وڃي ته پوءِ يا هلاڪ ڪري ٿي  
جڏي يا عيبدار بڻايو جڏي.

**لفظي معنی:** **أَصْرِفْ** : فعل امر. هڪ طرف کان ٻئي طرف ڦيري ڇڏ. ختم  
ڪر، روڪي ڇڏ. **هَوَاهَا** : ان نفس جي خواهش. **حَازِرْ** : فعل امر. ڊپ ڪر،  
بچاءُ ڪر، پاڻ کي بچاءُ. **أَنْ تُؤَلِّيَهُ** : فعل مضارع حاضر. تون ان کي پنهنجو  
والي يا حاکم بڻائين. ان کي بااختيار ڪرين. **مَا تُوَلَّىٰ** : فعل ماضي، جنهن ان  
کي والي يا حاکم بڻايو. **يُصْمِرُ** : فعل مضارع، اصل ۾ يصمي هو. شڪار کي  
ماري ٿو، ختم ڪري ٿو، **يَصِيمُ** : فعل مضارع وسم کان. عيبدار ڪري ٿو،  
ڪاري ٿو.

**تشریح:** جڏهن توکي بچڙي نفس جي اصل حقيقت معلوم ٿي وئي آهي ته هو  
برن ڪمن کان روڪجڻ سان رکجي وڃي ٿو ۽ نه روڪڻ يا کيس ڊگهي مهار

ڏيڻ سان وڌيڪ ارڏو ۽ سرڪش ٿئي ٿو ۽ گناهه ڪرڻ لاءِ وڌيڪ آماده ٿئي ٿو ته پوءِ توکي پنهنجي نفس جي معاملي ۾ نهايت احتياط سان ڪم وٺڻ گهرجي. ان کي پنهنجي مٿان حاڪم ۽ والي بنائڻ کان پرهيز ڪرڻ گهرجي. چوٽه جنهن تي به نفس غالب ٿي ويو ۽ کيس پنهنجي حڪمراني ۾ هلائڻ لڳو ته پوءِ هو ان کي يا ته هميشه هميشه لاءِ ماري ختم ڪري ڇڏيندو يا کيس مختلف گناهه ۾ وڪوڙي عيبدار ۽ داغدار بڻائي ڇڏيندو. تنهن ڪري شروع کان ئي نفس جي خواهش کي هر حالت ۾ يوروثيڻ نه ڏجي ۽ ان کي پنهنجي قابو ۾ رکجي.

۲۰

وَرَاعِيهَا وَهِيَ فِي الْأَعْمَالِ سَائِمَةً  
وَإِنَّ هِيَ اسْتَحَلَّتِ الْمَرْعَىٰ فَلَا تُسِيمُ

\*\*\*

شوق سان بيشڪ چڱاين جي چراگاهه ۾ چري  
جيڪڏهن ان مان مزو ماڻي، ته رک ان کان پري

\*\*\*

نيڪ عملان دے چراگاهه وچ پيلي چردا رهي  
روڪ اونهن کون، جي مزي گهن گهن اٿان ڦردا رهي

\*\*\*

نفس را مقهور کن چوں در عمل جولان کنی  
وربہ چیزے انس گیرد باز دارش از ستم

\*\*\*

**ترجمو:** جڏهن نفس نيڪ ڪمن جي چراگاهه ۾ چري رهيو هجي ته تون ان جي نگراني ڪر ۽ مٿس نظر رک. کيس پيلي چرڻ ڏي. پر جڏهن تنهنجو نفس نيڪ عملن مان مزو ۽ چس حاصل ڪرڻ لڳي ته پوءِ تون ان کي ان کان روڪي ڇڏ ۽ کيس چرڻ نه ڏي.

**لفظي معنيٰ:** رَاعِيًا: فعل امر، ان کي چرڻ ڏي، ان کي چرندي ڏسندو ره،



ان تي نظر رک، **الْأَعْمَالُ**: جمع عمل جو. مراد نيڪ عمل، **سَائِمَةً**: اسم فاعل. چرندڙ. **اسْتَحَلَّتْ**: فعل ماضي. شيرين ۽ لذت سمجھي مزو حاصل ڪري. **الْمَرْعَى**: چراگاه، وي. **لَا تُسِيمُ**: فعل نهي. نه چرڻ ڏي.

**تشریح:** جڏهن تنهنجو نفس نيڪين ۽ چڱاين جي چراگاه ۾ چري رهيو هجي يعني خوب نيڪيون ڪري رهيو آهي ته پوءِ تون ان کي بلاشڪ انهن نيڪين جي چراگاه ۾ چرڻ ڇڏي ڏي. پر تون ان تي پنهنجي پوري طرح نظر ڌاري ڪندو ره. چوڻ جڏهن تون اهو محسوس ڪرين ته هاڻي تنهنجو نفس انهن نيڪين مان به ڪا لذت حاصل ڪري رهيو آهي ۽ پنهنجي مفاد لاءِ ناجائز فائدو حاصل ڪري، مزو ماڻي خوب موٽو ۽ تڪڙو ٿي رهيو آهي ته پوءِ توکي اهڙين نيڪين جي چراگاه ۾ چرڻ جي اجازت ڏيڻ بدران کيس روڪڻو پوندو. چوڻ ڪڏهن نفس عبادت ۽ نيڪين ۾ به رباڪاري ۽ خود نمائي جهڙي بدخواهش پيدا ڪري پاڻ کي موٽو متارو ڪرڻ جي ڪوشش ڪندو آهي ۽ ان عبادت جو اجر ملڻ بدران الٽو ڏوه لکجڻ شروع ٿي ويندا آهن ۽ اهو ئي نفس جو اصل مقصد هوندو آهي، ان ڪري ڪنهن به صورت ۾ نفس کي تازو توانو ۽ موٽو متارو ٿيڻ نه ڏجي. جهڙي طرح گناه ڪرڻ وقت کيس روڪجي، اهڙي طرح عبادت مان جڏهن هو چس حاصل ڪرڻ لڳي ته ان کان به بچڻ گهرجي.

عارف ۽ عشاق پسڻ گهرن پرينءَ جو

جنت جا مشتاق اڃان اورانهاڻ ٿيا

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا

عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

کَمْ حَسَنْتَ لَذَّةً لِلْمَرْءِ قَاتِلَةً  
مِنْ حَيْثُ لَمْ يَدْرِ أَنَّ السَّمَّ فِي الدَّسَمِ

\*\*\*

نفس، مھلڪ لذتن کي خوشنما ٺاهيو ڇڏي  
تربتر کاڌي ۾ گویا زھر اڇلايو ڇڏي

\*\*\*

نفس، قاتل لذتان کون پي سٺا اهدا رهي  
زھر، سڻي کاڌي دي وڃ ڄڻ ملا ڏيندا رهي

\*\*\*

لذت کان با مضرت ٻاشد آرايد بخلق  
آنچنان ڪو در نيباد ايس ڪم زهر اندر دسم

\*\*\*

**ترجمو:** نفس اڪثر اهڙي لذت کي پسند ڪندو آهي، جيڪا انسان لاءِ موتمار  
هوندي آهي، جهڙي طرح انسان کي اها خبر نه هوندي آهي ته سڻپ وارن ۽  
تربتر کاڌن ۾ ڪو زهر پيل آهي.

**لفظي معنيٰ:** کَمْ: اڪثر، گهڻو. حَسَنْتَ: فعل ماضي تحسين کان. پسند  
ڪيائين. لِلْمَرْءِ: مرد لاءِ، ماڻهوءَ لاءِ. قَاتِلَةً: اسم فاعل موتمار، ماريندڙ،  
قاتل. مِنْ حَيْثُ: جهڙي طرح، جيئن. لَمْ يَدْرِ: فعل مضارع نفی جحد، نه  
ڄاڻائين، خبر نه هيس. السَّمَّ: زهر. فِي الدَّسَمِ: سڻي کاڌي ۾، مرغن  
غذا ۾.

**تشریح:** نفس نامراد ڪيترائي ڀيرا ماڻهن جي نظرن ۾ اهڙين لذتن کي جيڪي  
دراصل انسان لاءِ قاتل آهن، نهايت سينگاري سنواري ۽ خوشنما بڻائي، انهن آڏو  
پيش ڪري ٿو، جنهن سبب ماڻهو ان جي ظاهري سونهن سوڀيا تي موھجي، انهن

لڌن کي حاصل ڪرڻ لاءِ تن من جي بازي لڳائي ڇڏين ٿا. حالانڪ انهن شين جي ظاهري زيب و زينت، رونق ۽ رعنائِي، اهڙي طرح خطرناڪ ۽ دوکو ڏيندڙ آهي جهڙي طرح ڪنهن کي اها خبر نه هجي ته مرغن کاڌي ۾ زهر مليل آهي. هو ان کاڌي جي ظاهري ڪشش کي ڏسي کائڻ شروع ٿو ڪري. پر اهو مرغن ۽ سڻپ وارو لذيت کاڌو جنهن ۾ زهر مليل آهي، آخرڪار کائيندڙ جي لاءِ موتمار ثابت ٿو ٿئي. اهڙي طرح نفس پاران به پرڪشش ۽ خوشنما شيون ۽ لذتون ظاهري طرح ته برابر نهايت وڻندڙ لڳن ٿيون، پر اهي اصل ۾ زهر قاتل برابر آهن، جيڪي آخرڪار موتمار ثابت ٿين ٿيون. جيڪو نفس جي خواهش موجب انهن کي پنهنجي لاءِ پسند ڪري ٿو، گویا نفس جون پسنديده ۽ لذت شيون دراصل انسان لاءِ موتمار ۽ قاتل آهن.

۲۲

وَ اخْشَ الدَّسَائِسَ مِنْ جُوعٍ وَ مِنْ شَبَعٍ  
قَرَبًا مَخْمَصَةً شَرًّا مِّنَ التُّحَمِّ

\*\*\*

بک هجي يا ڍڙ، ٻنهي جي مڪر کان ڪر اجتناب  
ڪجهه بکون بدهاضي کان پي زياده ٿيون خراب

\*\*\*

بک ته ڍڙ دي، تون گجهان مڪران ڪئون پي آپ پل  
بک ڪئون بدهاضي پي هي پلي ڪنهن ڪنهن مهل

\*\*\*

تو بترس از حيله پائے نفس چوں جوع و شبع  
گاه باشد گشنگی بدتر ز سیری و تخم

\*\*\*

**ترجمو:** نفس جي ان برن وسوسن ۽ گجهن مڪرن کان هميشه ڊڄ، جيڪي  
بک يا ڍڙ جي ڪري پيدا ٿين ٿا. چو ته ڪيترا ڀيرا بک کائڻ به نفس لاءِ گهڻي



ڪاٺ سبب بدھاضي ٿيڻ کان به وڌيڪ خراب هوندي آهي.

**لفظي معنيٰ:** **إِحْسَنَ** فعل امر خشية کان، ڊڄ ڪر، ڊڄ، پاڻ کي محفوظ رک، **أَلَدَّ سَائِسَ:** جمع آهي دسيسه جو، دل ۾ ٻرن خيالن جو اچڻ، مڪر ۽ فريب سان سوچڻ، **جُوعَ:** بک، **شَبَعَ:** پيٽ پري ڪاٺ، گهڻو ڪاٺ، **رُبَّ:** اڪثر، ڪيترا ڀيرا، **مَخْمَصَةً:** پڪو رهڻ، بک ڪاٺ، **شَرُّ:** خراب، **أَلْتَحَمَ:** گهڻو ڪاٺ، بدھاضي ٿيڻ.

**تشریح:** تون پاڻ کي نفس جي انهن گجهن چالن، وسوسن ۽ مڪرن کان هميشه محفوظ رک ۽ ڊڄندو ره، جيڪي ڪڏهن گهڻي بک ڪاٺ يا گهڻو پيٽ پري ڪاٺ جي ڪري پيدا ٿين ٿا، چوٽه نفس پنهي صورتن ۾ انسان کي گمراه ڪرڻ لاءِ ڪانه ڪا راهه ڳولي ڪڍي ٿو. جيتوڻيڪ نفس کي بڪون ڏيڻ چڱي شيءِ آهي، پر جيڪڏهن ان بک مان به پنهنجي لاءِ ڪا راهه ڳولي وٺي ته پوءِ اهڙي بک کان به پرهيز ڪرڻ گهرجي. چوٽه ڪڏهن رباڪاري ۽ خود نمائي واريون بڪون، جن سان نفس موٽو متارو ٿو ٿئي، بک نه ڪاٺ کان خراب آهن. تنهنڪري اهڙي بک دراصل ان بدھاضي يا وڌيڪ ڪاٺ کان به خطرناڪ آهي، جنهن بک سبب نفس متارو ۽ روح ڪمزور ٿو ٿئي، ان ڪري بک ڪاٺ يا کاڌي ڪاٺ وقت هميشه نفس تي نظر رکڻ گهرجي ته هو ان بک يا ڍڙ مان پنهنجي لاءِ ڪو خاص فائدو ته حاصل نه ڪري رهيو آهي، جيڪڏهن ائين هجي ته پوءِ نفس جي خوشين کي ختم ڪرڻ لاءِ ان بک کان به بچڻ گهرجي. هميشه اهو خيال رهي ته انسان جو نفس سندس نيڪي مان پنهنجي لذت جو سامان نه ٺاهي سگهي. جيڪڏهن ائين ٿيو ته پوءِ اها نيڪي ۽ بک ڪاٺ واري مشق، سڀ بيڪار ۽ بي سود آهن.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

وَاسْتَفْرِغِ الدَّمَعَ مِنْ عَيْنٍ قَدْ امْتَلَأَتْ  
مِنَ الْمَحَارِمِ وَالزَّمَّ حِمِيَةَ النَّدَمِ

\*\*\*

روئي روئي صاف ڪر اڪڙيون گناهن ساڻ پر  
رڪ پشيماني سنڊي، پرهيز لازم عمر پر

\*\*\*

خوب رو رو صاف ڪر، اڪيان گناهان نان پريل  
رڪ پشيماني سنڊي پرهيز لازم هر مهل

\*\*\*

پس بهار از ديدگان اشكت كه چشمت پر شده  
از محارم پس ملازم شو بدرگاه - ندم

\*\*\*

**ترجمو:** جيڪا اڪ حرام ۽ غير شرعي شين جي ڏسڻ سان ٽٽار ٿي چڪي  
آهي، ان کي ڳوڙها ڳاڙي ڳاڙي صاف ۽ خالي ڪر. توبه ۽ پشيماني جي پرهيز  
کي هميشه لازم بڻائي ڇڏ.

**لفظي معنيٰ:** اسْتَفْرِغْ: فعل امر. وهائي ڇڏ، جاري ڪري ڇڏ، اَلدَّمَعُ:  
ڳوڙها، لڙڪ، عَيْن: اڪ. قَدْ امْتَلَأَتْ: فعل ماضي. جيڪا ٽٽار ٿي چڪي  
آهي، جيڪا برجي وئي آهي، لبريز ٿي وئي آهي، مِنْ: کان. اَلْمَحَارِمُ:  
حرام، ناشائسته، غير شرعي ۽ ناجائز. اَلزَّمَّ: فعل امر. لازم ڪر، حِمِيَّةُ:  
پرهيز، بچاء، نَدَمُ: شرمساري، توبه، ندامت.

**تشریح:** تنهنجي اڪ جيڪا حرام، ناجائز ۽ غير شرعي شين جي ڏسڻ سان  
ٽٽار ۽ لبريز ٿي چڪي آهي ۽ هر وقت رڳو حرام، ممنوع ۽ ناجائز شين جي  
ڏسڻ ۾ رڌل آهي. تون پنهنجن انهن گنهگار اڪڙين کي خداوند ڪريم جي حضور

۾ روئي روئي ڳوڙهن سان ڌوئي صاف ڪر، اڪثر انسان پنهنجي اڪڙين جي ڏوهن ۾ مبتلا هوندو آهي ۽ هو ائين سمجهندو آهي ته مان رڳو ڏسان ٿو، ڪريان ته ڪجهه ڪونه ٿو. پوءِ ان ۾ ڪهڙو حرج آهي. حالانڪ اڪڙين کي به اها اجازت نه آهي ته هو حرام ۽ ممنوع شين ڏانهن ڏسنديون رهن. جهڙي طرح ارشاد باري تعاليٰ آهي ته **”وَاللّٰهُ يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ“** (الله تبارڪ و تعاليٰ اڪڙين جي خيانت کان واقف آهي) اڪڙين سان جيڪڏهن ڪو ممنوع ڪم ڪبو ته، ان جو حساب ڪتاب ضرور ڏيڻو پوندو. ان ڪري سڄي عمر تو پنهنجن اڪڙين کي ممنوع ۽ حرام ڪمن سان لبريز ڪري ڇڏيو آهي، هاڻي ان جو علاج صرف اهو آهي ته خدا جي آڏو دل جي سچائي ۽ گهراڻي سان توبه نائٺ ٿي، پنهنجي گناهن جي معافي وٺ ۽ اڪڙين مان ايترو نير وهاءِ جو اهي تنهنجي اڪڙين ۾ موجود گناهن کي ڌوئي صاف ڪري ڇڏي. ان کان پوءِ تون اها توبه ۽ شرمساري واري پرهيز ۽ ڪري پنهنجي لاءِ هميشه لازم ۽ ضروري بڻائي ڇڏ.

۲۴

**وَ خَالِفِ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَاعْصِيهِمَا  
وَ إِنَّ هُمَا مَحْضَاكَ التُّصَحَّ فَاَتَّهِم**

\*\*\*

نفس و شيطان جو مخالف ٿيڻ، نه ٿي طاعت گذار  
پل نصيحت نيڪ ڪن پر تون غلط سمجهي ڏڪار

\*\*\*

نفس تي شيطان دا هرگز نه ٿي طاعت گذار  
او نصيحت نيڪ آڪن، پر نه ڪر تون اعتبار

\*\*\*

برخلاف - نفس و شيطان باش فرمانش مبر  
ور نصيحت ميکنندت قول شان داں متهم

\*\*\*



**ترجمو:** تون نفس ۽ شيطان جي مخالفت ڪر ۽ سندن ڪڏهن به چوڻ نه مڃ. جيڪڏهن اهي ٻئي توکي خالص ۽ سچي نصيحت به ڪن ته به ان کي ڪوڙو سمجهي ڇڏي ڏي.

**لفظي معنيٰ:** خَالِفَ: فعل امر آهي مخالفت کان. مَخَالَفَت ڪر. وَاعْصِمَا: انهن ٻنهي جي نافرماني ڪر. اَعْصِي: فعل امر عصيان کان آهي. مَحْضَاكَ: توکي محض خالص ۽ سچي (نصيحت) ڪن. اَلْتَّصَحَّ: نصيحت، وعظ. اِتَّقَمَر: ان کي تهمت ڏئي رد ڪر، ڪوڙو سمجهي، تهمت ڏئي رد ڪر.

**تشریح:** تون نفس ۽ شيطان جي پوري طرح مخالفت ڪر ۽ انهن ٻنهيءَ جو ڪنهن به صورت ۾ چوڻ نه ڪر. بلڪ سندن نافرماني ڪر. ڀلي هو توکي ڪجهه به چون، انهن جي اطاعت ڪرڻ بدران سندن انحرافي ڪندو ره. چوٽه اهي ٻئي تنهنجا ازلي دشمن آهن ۽ انهن کان توکي ڪڏهن به چڱائي نصيب نه ٿيندي. توڙي ڪٿي اهي تنهنجا سچڻ ٿي توکي نيڪ نصيحت به ڪن ۽ ڪنهن نيڪي جي ڪم جي دعوت به ڏين ته به تون ان کي پنهنجن ازلي دشمنن جي چال ۽ مڪر سمجهي، قبول ڪرڻ کان انڪار ڪري ڇڏ. هنن جي دام کان هميشه بچندو ره. چوٽه هي تنهنجا ازلي ويري آهن. هنن کان ڪڏهن به چڱائي ٿي نه سگهندي. تنهنڪري هنن جي چار ۾ ڦاسڻ کان هميشه پاڻ کي بچائي رک.

منڪر ۽ نڪير کي جڏهن ڏٺائين  
اڳيان اٿي ان کي پنهنون پڇيائين  
ادا اهائين ڪو وڻو ساڻ سچڻ جو

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

وَلَا تُطِيعْ مِنْهُمَا خَصْمًا وَلَا حَكَمًا  
فَإِنَّتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصْمِ وَالْحَكَمِ

\*\*\*

تنهنجا منصف يا مخالف ٿي اچن انڪار ڪر  
مڪر منصف ۽ مخالف جا ٿو ڄاڻين خوبتر

\*\*\*

هو ۽ منصف يا مخالف ڪر نه تون آڳوڻ قبول  
مڪر منصف تي مخالف دے ڪرڻ تيڪون ملول

\*\*\*

ترڪ ڪن فرمان ايشان خصم، باشند يا حڪم  
زانڪه مي داني تو مڪر - خصم و هم مڪر - حڪم

\*\*\*

**ترجمو:** نفس ۽ شيطان پلي دشمن جي روپ ۾ اچن يا ثالث، ٽياڪڙ ۽ منصف  
بڻجي اچن، هر حالت ۾ تون انهن جي اطاعت ڪرڻ ۽ ڳالهه مڃڻ کان انڪار  
ڪري ڇڏ، ڇو ته تون اهڙن مخالفن ۽ منصفن جي مڪر ۽ فريب کي چڱي طرح  
ڄاڻين ٿو.

**لفظي معنيٰ:** لَا تُطِيعْ: فعل نهي اطاعت کان، اطاعت نه ڪر، ڇو ته مڃ،  
تابعداري نه ڪر. مِنْهُمَا: انهن ٻنهي مان (نفس ۽ شيطان مان) خَصْمًا: مخالف،  
دشمن، لڙاڪو. حَكَمًا: منصف، ثالث، ٽياڪڙ. تَعْرِفُ: فعل مضارع حاضر،  
توڻ ڄاڻين ٿو، توکي معلوم آهي. كَيْدَ: مڪر، چال، فريب. الْخَصْمِ: دشمن،  
مخالف، جهڳڙالو.

**تشریح:** تون نفس توڙي شيطان ٻنهي جي ڪنهن به صورت ۾ تابعداري ۽  
اطاعت قبول نه ڪجانءِ ۽ انهن جي چوڻ ۾ هرگز نه اچجانءِ. پلي اهي ٻئي تنهنجا  
مخالف ٿي، سامهون اچن يا هو منصف ۽ ثالث بڻجن جي ڪوشش ڪن. پر تون

هر حالت ۾ انهن ٻنهيءَ کان پاڻ کي بچائي رکڻ جي ڪوشش ڪر، چوٽه اهي ٻئي، نفس توڙي شيطان تنهنجا ازلي ويڙهي آهن ۽ انهن کان ڪڏهن به چڱائي جي اميد رکڻ اچائي آهي. هو پيلي ڪهڙو به ويس بدلي اچن. تون پاڻ کي انهن جي دام کان بچائي رک. چوٽه تون انهن ٻنهي جي دشمني توڙي منصف ٿي اچڻ واري چال ۽ مڪر کي چڱي طرح ڄاڻين ٿو، اهي ٻئي وڏا مڪار آهن، جنهن رنگ به به اچن، دشمن ٿي ايندا.

۲۶

اَسْتَغْفِرُ اللهَ مِنْ قَوْلٍ بِلَا عَمَلٍ  
لَقَدْ نَسَبْتُ بِهِ نَسْلًا لِّذِي عَقْمٍ

\*\*\*

ٿو چوان استغفر الله بي عمل گفتار کان  
سنڌ عورت کي ڪجي منسوب جيئن ڪنهن ٻار سان

\*\*\*

بي عمل گفتار تون، الله شل ڏيو ۽ پناهه  
جيئين نسبت ٻال دي ڪنهن سنڌ عورت ڏي گناهه

\*\*\*

مي ڪنم استغفر الله از ڪلام - به عمل  
بچه مي خوابم ازاں زن گو بود صاحب عقم

\*\*\*

**ترجمو:** مان الله رب العالمين جي بارگاهه مان اهڙي قول ۽ گفتار جي معافي گهران ٿو، جنهن تي مان پاڻ عمل نٿو ڪريان. دراصل قول بنا عمل بلڪل اهڙي طرح آهي جهڙي طرح ڪنهن سنڌ عورت ڏانهن اولاد جي نسبت ڪجي.

**لفظي معنيٰ:** اَسْتَغْفِرُ اللهَ؛ مان الله کان معافي گهران ٿو. توبه ڪيان ٿو. بخشش گهران ٿو. اَسْتَغْفِرُ؛ فعل مضارع متڪلم آهي. نَسَبْتُ؛ فعل ماضي متڪلم. مون نسبت ڪئي، مون منسوب ڪيو. عَقْمٌ؛ سنڌ عورت، جنهن ۾



اولاد جڻڻ جي صلاحيت نه هجي.

**تشریح:** مان هيٺ پنهنجي رب کان اها دعا گهران ٿو ۽ معافي گهران ٿو ته هو مون کي اهڙي گفتار ۽ قول کان پنهنجي حفاظت ۽ پناهه ۾ رکي، جنهن تي مان پاڻ عمل ڪرڻ کان قاصر آهيان، گویا آءٌ ٻين کي نصيحت ڪريان پر مان پاڻ ان جي ابتڙ ڪم ڪريان، جيڪو وڏو گناهه آهي. مون کي ڊپ ٿو ٿئي ته مان قرآن

حڪيم جي هن ارشاد هيٺ گرفت ۾ نه اچان. "أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ" ڇا ٻين کي ته نيڪي جو حڪم ڪريو ٿا پر اوهان پاڻ غفلت ۾ رهو ٿا. "لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ كَبِيرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ" (اهڙي ڳالهه جو ٿا چؤ جيڪا اوهان پاڻ ڪونه ٿا ڪريو، خدا وٽ اهو وڏو گناهه آهي ته اهڙي ڳالهه جو چؤ جيڪا پاڻ نه ڪريو،) قول بلا عمل بلڪل اهڙي طرح آهي جهڙي طرح سنڌي عورت ڏانهن، جنهن کي اولاد پيدا ڪرڻ جي صلاحيت نه هجي، ڪنهن ٻار يا اولاد جي نسبت ڪجي، جيڪڏهن اها ڳالهه غلط ۽ ناممڪن آهي ته پوءِ اهڙي طرح گفتار بنان ڪردار جي به بلڪل غلط ۽ ناروا آهي. گویا شاعر هاڻي اهو محسوس ٿو ڪري ته هن پنهنجي زندگيءَ ۾ ٻين کي ته خوب نصيحت ڪئي آهي، پر پاڻ ان تي عمل ڪونه ڪيو آهي. ان ڪري هو پنهنجي هن فعل تي شرمسار ٿي، ان کان بيزاري ظاهر ڪري ٿو ۽ پنهنجي رب کان معافي گهري ٿو.

(۲۷)

أَمَرْتُكَ الْخَيْرَ لَكِنْ مَا اتَّمَرْتُ بِهِ  
وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِمْ

\*\*\*

تو کي نيڪي جو چيم پر پاڻ نيڪي کان پري  
راهه کان پٽڪيل، ٻين جي رهبري ڪهڙي ڪري

\*\*\*

ڏس ڏنم نيڪي ڏاتيڪون، مين نه خود نيڪي ڪران  
راهه تون بي راهه خود، رستا توسان ڪون ڪيئن ڏسان

\*\*\*

امر کردم من بخیرت خود نه کردم هیچ چیز  
راستی در دیس نه کردم پس چه سود از گفتنم

\*\*\*

**ترجمه:** توکي ته پلائي ڪرڻ لاءِ چيو پر مون پاڻ ان تي عمل ڪونه ڪيو.  
جڏهن مان پاڻ ان تي قائم رهي نه سگهيس ته پوءِ توکي ان تي قائم رهڻ لاءِ چوڻ  
جو ڪهڙو فائدو؟ يا جڏهن مان پاڻ سڌي رستي تي نه ٿو هلان ته پوءِ توکي اهو  
چوڻ ته تون سڌي رستي تي هل. ان جو ڪهڙو فائدو.

**لفظي معنيٰ:** **أَمَرْتُكَ:** فعل ماضي متڪلم. مون توکي چيو، مون توکي  
حڪم ڏنو. **الْخَيْرُ:** چڱائي، نيڪي. **مَا اسْتَمَرْتُ:** فعل ماضي منفي  
متڪلم. مون پاڻ حڪم نه مڃيو، مون پاڻ ائين نه ڪيو. **مَا اسْتَقَمْتُ:** فعل  
ماضي متڪلم استقامه کان. پاڻ قائم رهي نه سگهيس، مان پاڻ سڌي راهه تي  
هلي نه سگهيس. **فَمَا قَوْلِي:** پوءِ منهنجي چوڻ جو ڇا فائدو. **لَكَ:** توکي.  
**اسْتَقِم:** فعل امر، قائم ره، سڌي راهه تي هل.

**تشریح:** مون توکي نيڪي ڪرڻ جو حڪم ته ڏنو. پر مان پاڻ ان نيڪي  
ڪرڻ کان قاصر رهيس ۽ جيڪي ڪجهه توکي چيم اهو مان پاڻ ڪري ڪونه  
سگهيس. اهو وڏو ڏوهه آهي. جڏهن مان پاڻ سڌي راهه تي هلڻ لاءِ تيار نه آهيان  
ته پوءِ توکي سڌي راهه تي هلڻ جو حڪم ڏيڻ ڪهڙي معنيٰ رکي ٿو. اهڙو فعل  
بلڪل غلط ۽ بي جا آهي. چوڻ پاڻ خود نه ڪرڻ ۽ ٻين کان ان جي ڪرڻ جي  
گهر ڪرڻ، منافقت کان گهٽ نه آهي. اهڙو ٽول جيڪو بي عمل آهي، سو ڪنهن  
کي به پسند نه آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

وَلَا تَزَوَّدَتْ قَبْلَ الْمَوْتِ نَافِلَةً  
وَلَمْ أُصَلِّ سِوَى فَرَضٍ وَ لَمْ أَصُمْ

\*\*\*

موت کان اڳ مون نه ڪئي نفلي عبادت زاد-راه  
فرض روزن ۽ نمازن کان سواءِ ٻيو ڪجهه به ناه

\*\*\*

موت تون اڳ، ڪجهه نهين نفلي عبادت دا ثمر  
فرض روزن تي نمازن دے سوا ڄڻ بي خبر

\*\*\*

توشه ۽ ٻرگز نه ڪردم ٻهر زاد - آخرت  
وز نمازو روزہ جز فرضي نيآمد در تنم

\*\*\*

**ترجمو:** مون مرڻ کان اڳ نفلي عبادت ادا ڪري پنهنجي آخرت جو سامان  
(زاد راه) تيار نه ڪيو آهي ۽ فرضي نماز ۽ روزن کانسواءِ وڌيڪ ڪجهه به نه  
ڪيو آهي.

**لفظي معنيٰ:** لَا تَزَوَّدَتْ: فعل ماضي متڪلم. عطف آهي استقمت تي، مون  
زاد - راه تيار نه ڪيو آهي. مون آخرت لاءِ ڪوبه سامان تيار نه ڪيو آهي. قَبْلَ  
الْمَوْتِ: موت کان اڳ. نَافِلَةً: نفلي عبادت. لَمْ أُصَلِّ: فعل مضارع جحد  
متڪلم. اصل ۾ لَمْ أُصَلِّتِي: مون نماز نه پڙهي. لَمْ أَصُمْ: جحد متڪلم.  
اصل ۾ لَمْ أَصُوم. مون روزو نه رکيو.

**تشریح:** مون فرض عبادت کانسواءِ نفلي عبادت اصل کان ڪئي آهي،  
حالانڪ فرض، واجب ۽ سنت مؤڪده جهڙين ضروري عبادتن کان علاوه نفلي



عبادت ڪرڻ به لازمي آهي. چوڻه فرض عبادت ۾ جيڪڏهن ڪا گهٽائي واقع ٿي وڃي ته پوءِ نفلي عبادت ڪرڻ سان ان گهٽائي جو ازالو ٿيو وڃي. پر مون رڳو فرض نماز ۽ روزن جي اداڻگي تي انحصار ڪيو ۽ نفلي عبادت ڏانهن ڪوبه توجهه نه ڏنو. حالانڪ نفلي عبادت به نهايت ضروري شيءِ آهي. شاعر جو مطلب آهي ته انسان کي فرضي عبادت کان علاوه نفلي عبادت به ضرور ڪرڻ گهرجي. چوڻه ان کان سواءِ گويا عبادت اڻ پوري آهي.

جا سنهو نه سڪي، سا مر رندا ئي روڙي  
سٺ تنين جو سڦرو ويا ترازِي توري  
ٿلهي ۽ توري - ويچاري سان وڙ ٿيا



محبت پائي من ۾ رندا روڙيا جن  
تن جو صرافن اڻ توريو ئي اگهاڻيو



چائت پائي چت ۾ سنهو ڪٽيو جن  
تن جو صرافن دڪو داخل نه ڪيو



مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



٢٩

ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ أَحْيَى الظَّلَامَ إِلَى  
إِنْ اشْتَكَيْتُ قَدَمَاهُ الضَّرَّ مِنْ وَرَمٍ  
○○○

جنهن ڪيا روشن انڌيرا ان جي سنت سان ستم  
آيا شب بيداري سببان جنهن جي پيرن تي ورم

\*\*\*

جنهن ڪتي روشن انڌيري، اونهن دي سنت تي ستم  
آئي، شب بيداري خاطر، جنهن دي قدمن تي ورم

\*\*\*

من ستم کردم بے بر سنت - خیر الرسل  
آنکه از احیائے شبها پائے و ے کرد ے ورم

\*\*\*

**ترجمو:** مون آنحضرت ﷺ جن جي سنت پاڪ سان ظلم ۽ زيادتي ڪئي  
آهي، يعني مون رسول الله ﷺ جن جي سنت پاڪ کي ترڪ ڪري پاڻ سان  
وڏو ظلم ڪيو آهي، جيڪوراءِ جي انڌيرن کي جاڳي جاڳي زنده رکندو هيو.  
ايتري قدر جو نماز ۾ گهڻي قيام سبب سندن قدم مبارڪن تي ورم ۽ سوج اچي  
ويندي هئي.

**لفظي معنيٰ:** ظَلَمْتُ، فعل ماضي متڪلم. مون ظلم ڪيو. الظَّلَامُ؛ وضع  
شيء في غير محله، ظلم چئبو آهي ڪنهن به شيء کي پنهنجي مقصد مطابق  
استعمال نه ڪرڻ. مَنْ؛ جنهن شخصيت، جنهن ذات پاڪ، أَحْيَى؛ فعل ماضي.  
زنده رکيو. مراد آهي جاڳي جاڳي راتين کي زنده رکيو. الظَّلَامَ؛ اونداهي، رات

جي تاريخي، اِشْتَكَّتْ: فعل ماضي. تڪليف پيدا ٿي، شڪايت ٿي پئي،  
 قَدَمًا: هن جي ٻنهي قدم مبارڪن. اَلْضَّرُّ: تڪليف، ضرر، وَدَمَ: ورم، سوڄ،  
 تَشْرِيح: مون حضور ﷺ جن جي عمدي طريقي ۽ سنت نبوي تي يا پنهنجي  
 نفس تي وڏو ظلم ڪيو آهي، جو اهڙي رسول ﷺ جي سنت ۽ طريقي کي  
 ترڪ ڪيو اٿم. جنهن رات جي انڌيرن کي پنهنجي عبادت ۽ رياضت سان جاڳي  
 جاڳي زنده رکيو، رات جو نماز ۾ تمام گهڻي قيام سبب سندن قدم مبارڪن ۾  
 ورم اچي ويندا هيا ۽ پير مبارڪ سڄي ويندا هيا. مونکي ته دراصل ان نبي امي  
 ﷺ جن جي سنت پاڪ جي پيروي ڪندي، وڌيڪ عبادت ۽ رياضت ڪرڻ  
 گهرجي ها. پر افسوس جو مون رڳو فرض نمازن ۽ روزن تي بس ڪئي ۽ اهڙي  
 محسنِ انسانيت ﷺ جي بهترين سنت ۽ طريق حيات تي هلڻ بدران ان کي  
 ترڪ ڪيو. حضرت عائشه صديقہ ۽ حضرت مغيره بن شعبه رضي الله تعالى عنهما کان  
 روايت آهي ته آنحضرت ﷺ رات جو ايتري قدر ته نماز پڙهندا هيا، جو تمام  
 گهڻي قيام ڪرڻ سبب، سندن قدم مبارڪن تي ورم اچي ويندا هيا. اهڙي  
 صورت حال ۾ پاڻ ڪريم ﷺ جن کي عرض ڪيو ويو ته جڏهن خداوند  
 ڪريم اوهان جا اڳيان ۽ پويان سڀ گناهه معاف ڪري ڇڏيا آهن ته پوءِ ايتري  
 تڪليف وٺي عبادت چوڻا ڪريو، ته پاڻ سڳورن ﷺ جن فرمايو ته ڇا مان خدا  
 وند ڪريم جي انهيءَ نعمت جو شڪر ادا نه ڪريان ۽ سندس شڪر گذار  
 ٻانهو نه ٿيان. مطلب ته مونکي ته اڃان به وڌيڪ خدا جو شڪر ادا ڪرڻ گهرجي،  
 جنهن مونکي اهڙي نعمت سان نوازيو آهي، شاعر جو مطلب آهي ته انسان کي  
 فرض عبادتن کان پوءِ نفلي عبادتن تي به توجهه ڏيڻ گهرجي چوڻ ائين ڪرڻ  
 سنت نبوي آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
 عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



۳۰

وَّ شَدَّ مِنْ سَعَبٍ أَحْشَاءَهُ وَ طَوَى  
تَحْتَ الْحِجَارَةِ كَشْحًا مُتَّشِفَ الْأَدَمِ

\*\*\*

بک جي شدت کان بچڻ لئي، پيٽ سان سندرو ٻڌو  
نرم و نازڪ چيلهه سان پٿر لپيٽي ور وڌو

\*\*\*

سندرا ٻڌ پيٽ تي، روڪيندا بک بدحال ڪون  
چيلهه نازڪ تي ٻڌي پٿر، وڪڙ ڏي شال ڪون

\*\*\*

سنگ بستے برشکم آن نازنين از گشنگي  
صرف کرده در ره - حق جمله دينار و درم

\*\*\*

**ترجمو:** جنهن ذات پاڪ ﷺ بک سبب پنهنجي پيٽ مبارڪ کي مضبوط  
ڪشي ۽ ٻڌي رکيو ۽ پنهنجي نازڪ جلد ۽ پهلو تي پٿر ٻڌي رکيا.

**لفظي معنيٰ:** شَدَّ: فعل ماضي شدت کان، مضبوط ٻڌي رکيو. سَعَبَ: بک،  
أَحْشَاءَهُ: پيٽ اندا، آنتيون وغيره. طَوَى: فعل ماضي. ويڙهي رکيو. ٻڌي  
رکيو. تَحْتَ: هيٺ، الْحِجَارَةِ: پٿر. كَشْحًا: پهلو، پاسريون. مُتَّشِفَ:  
اسم مفعول اتراف کان. ناز ڀرورده، نرم نازڪ. أَدَمَ: جلد، ڪل، چمڙي.

**تشریح:** دراصل مون زيادتي ڪئي آهي ان حضور ڀر نور ﷺ جن جي سنت  
مبارڪ ۽ اسوءَ حسنہ سان جنهن بک سبب پنهنجي شڪم مبارڪ کي سندري  
سان مضبوط ڪش ڏئي ٻڌي رکيو ته جيئن گهڻي بک سبب جسم م سستي ۽  
ڪاهلي پيدا نه ٿئي ۽ جنهن ذات اقدس ﷺ پنهنجي جسم اطهر جي نازڪ پهلو  
۽ نرم نازڪ جلد سان پٿر لپيٽي کيس مضبوط ٻڌي ڇڏيو ته جيئن ڪمزوري  
کي روڪڻ جو سهارو ملي ۽ خدا جي رسالت ۽ نبوت جي بجا آوري ۽ نماز ۽

روزن جي ادائگي ۾ ٿوري به رڪاوٽ پيش نه اچي. حضرت طلحہ رضي الله عنه جو قول آهي ته هڪ دفعو اسان حضور ﷺ جن سان پنهنجي بڪ جي شڪايت ڪئي ۽ کين ڪپڙو مٿي کڻي پنهنجا پنهنجا پيٽ ڏيکاريا، جن تي هڪ هڪ پٿر ٻڌل هيو، ان تي پاڻ ڪريم ﷺ جن پنهنجي شڪر مبارڪ تان ڪپڙو مٿي کڻي ڏيکاريو ته سندن پيٽ مبارڪ ۽ پهلو پاڪ تي به پٿر ٻڌل هئا، جنهن مان معلوم ٿيو ته نبي ڪريم ﷺ، جنهن جي ڪري هي ڪائنات پيدا ٿي، ان به بڪ ۽ ڏک ۾ پيٽ سان پٿر ٻڌي، پنهنجي شان بي نيازي ۽ دل جي تونگري جو مظاهرو ڪيو. ياد رهي ته ايڏي فاقه ۽ بڪ به سندن عبادت ۽ رياضت ۾ ڪڏهن به حائل ڪونه ٿيا. پاڻ ڪريم ﷺ هر مشڪل ۽ ڏکي وقت جو نهايت جرئت ۽ مردانگي سان مقابلو ڪيو، مشڪل کان مشڪل وقت ۾ به خدا جي عبادت ۾ ڪابه ڪمي ڪونه آندائون. دراصل اهڙي نبي ﷺ جي سنت کي زنده رکڻ ئي ايمان جي اصل پرک آهي.

(۲۱)

وَرَأَوَدَتْهُ الْجِبَالُ الشَّامُ مِنْ ذَهَبٍ  
عَنْ نَفْسِهِ فَأَرَاهَا أَيَّمَا شَمَمٍ

\*\*\*

پيش خدمت ۾ ٿيا سارا وڏا سونا جبل  
پر نبي ڏيکاري تن کي بي نيازي بي مثل

\*\*\*

آئي حضرت تيڙي خدمت وچ وڏي سوني جبل  
پر نبي اڪرم ڏکائي بي نيازي بي مثل

\*\*\*

ڪوهه از زر کرد خود را عرض تا گردد قبول  
روئي گردانيد ازاں زر مصطفیٰ بي خير الشيم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن کي سون جي بلند بالا پهاڙن بار بار درخواست ڪئي ۽ پاڻ ڏانهن متوجہ ڪيو. پر (قربان و جان ان ذات اقدس مٿان) پاڻ سڳورن پنهنجي شان - بي نيازي جي ڪهڙي نہ بلندي ڏيکاري.

**لفظي معنی:** رَاوَدَتْهُ: فعل ماضي مرادوت کان. هن کي درخواست ڪئي. هن ڏانهن ارادو ڪيو. هن کي پاڻ ڏانهن متوجہ ڪيو. اَلْجِبَالُ: جبل پهاڙ. اَلشَّمْرُ: بلند. بالا. ذَهَبَ: سون. عَنِ النَّفْسِ: پنهنجي ذات ڏانهن. پاڻ ڏانهن. اَرَاهَا: فعل ماضي. انهن کي ڏيکارائين، انهن تي ظاهر ڪيائين. اَيَّامًا: ڪهڙي نہ. واه جو. شَمَرٍ: بلندي. شان - بي نيازي.

**تسريح:** مون ظلم ڪيو آهي. اهڙي نبي پاڪ ﷺ جي سنت سان جنهن ڏينهن جا ڏينهن بکون ڪاٽي هڪ طرف پيٽ سان پٿر ٿي ٻڌا ته ٻئي طرف وري سون جي وڏن وڏن پهاڙن درخواست ٿي ڪئي ۽ پاڻ ڏانهن سندن توجه مبذول ٿي ڪرايو ته هو اهڙي مشڪل وقت ۽ تنگ حالت ۾، هر خدمت ڪرڻ لاءِ حاضر آهن. پر پاڻ ڪريمين ﷺ دنيا ۽ ان جي دولت کان منهن موڙي فقر کي تونگري ۽ دولت تي ترجيح ڏيندي، انهن سون جي بلند بالا جبلن تي پنهنجي شان - بي نيازي جي اهڙي ته جهلڪ ڏيکاري، جو ان جو ڪهڙو بيان ڪجي. پاڻ ڪريمين ﷺ انهن سون جي جبلن جي هن پرڪشش گذارش تي ڪو توجه نہ ڏنو. من پنهنجي شان - بي نيازي جو مظاهرو ڪندي، سندن انهيءَ درخواست کي رد ڪري ڇڏيو. اهڙي نبي امي ﷺ جي سنت جي پيروي اختيار نہ ڪرڻ ۽ سندن بتايل زندگي جي زرين اصولن کي نہ اپنائڻ هڪ وڏو ظلم آهي ۽ شاعر هتي پنهنجي ان ڪوتاهي ڏانهن اشارو ڪري ٿو.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



وَ أَكَّدَتْ زُهْدَهُ فِيَّهَا ضَرُورَتُهُ  
إِنَّ الضَّرُورَةَ لَا تَعْدُو عَلَى الْعِصْمِ

\*\*\*

زهد پختو ۽ پڪو ٿيو حاجتن جي باوجود  
حاجتون توڙي سگهيون هرگز نه تقوى جا حدود

\*\*\*

حاجتان بيشڪ ڪتا هئ، زهد ڪون زياده پڪا  
حاجتان دا ڪو اثر اونهن دے نه تقوى تي ٿيا

\*\*\*

با ضرورتها ڪم بودش ميل بر دنيا نه ڪرد  
از ضرورت خسته نبود آنکه دور است از حرم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن جي ضرورتن ۽ حاجتن سندن زهد ۽ تقوي کي  
ويتر وڌيڪ مضبوط بڻايو. چوڻ (سندن) ضرورت ۽ حاجت سندن پاڪيزگي ۽  
معصوميت تي غالب نٿي ٿي سگهي.

**لفظي معنيٰ:** أَكَّدَتْ: فعل ماضي تڪيد کان، مضبوط ڪيو، پڪو پختو  
ڪيو. زُهْدًا: عدم رغبت، شين ڏانهن رغبت ۽ لالو گهٽ هجي. ضَرُورَةُ:  
حاجت، ضرورت. لَا تَعْدُو: فعل مضارع، زيادتي نه ٿي ڪري، حد نٿي ٽپي  
وڃي، غالب نٿي اچي. الْعِصْمِ: عصمت، پاڪدامني، پرهيزگاري، معصوميت.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي دنياوي ضرورتن ۽ حاجتن جيڪي سندن  
بشري تقاضائون هيون، سندن زهد، تقوى ۽ دنياداري کان بي نيازي واري قوت  
کي اڃان وڌيڪ مضبوط ڪيو ۽ هو ڪڏهن به دنياوي ضرورتن ۽ حاجتن سبب  
دنيا داري جي رغبت واري چارم ڪونه ڦاٿا. انهن حاجتن ۽ ضرورتن، سندن شان

بي نيازي، غنا ۽ پاڪدامني کي وڌيڪ مضبوط بڻايو. عام طرح سان ماڻهو دنيا جي ضرورتن ۽ حاجتن سبب دنيا داري جي ڦٽڻ ۾ ايترو ته ڦاسي ويندا آهن، جو پوءِ دنيا داري جي چار مان سندن نڪرڻ نهايت مشڪل هوندو آهي. پر هن سلسلي ۾ انبياءِ ڪرام عليهم السلام خاص طرح سان آنحضرت ﷺ جن جي ذات پاڪ ته انسانيت جو اهڙو بهترين ۽ اشرف نمونو آهن، جو هو ڪڏهن به دنيا داري جي رغبتن ۽ ضرورتن جي ڦٽڻي ۾ ڪونه ڦاٿا. بلڪ ان جي برعڪس، دنيا داري جي انهن ضرورتن ۽ حاجتن سندن زهد ۽ شان - بي نيازي کي وڌيڪ پڪو پختو ڪيو ۽ ڪڏهن به ڪنهن ضرورت ۽ حاجت سبب سندن تقوىٰ ۽ پاڪدامني تي حرف نه آيو.

۳۳

وَكَيْفَ تَدْعُوَ إِلَى الدُّنْيَا ضَرُورَةً مِّنْ  
أَوَّلَاهُ لَمْ تَخْرُجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ

\*\*\*

ڪيئن ڪندو دنيا ڏي مائل ان کي فڪر - روزگار  
جنهن جي آمد سان عدم کان آهي عالم آشڪار

\*\*\*

ڪرڻهن سگهڙي ضرورت اونهندا دنيا ڏي ڌيان  
جنهن دي آڻوڻ دي ڪري، پيدا ٿيا سارا جهان

\*\*\*

چون تواند خواند بر دنيا ضرورت زانڪه گر  
نامدم، دنيا گهه بيرون نه گشته از عدم

\*\*\*

**ترجمو:** ڇا ضرورت ۽ حاجت اهڙي نفس اقدس ﷻ کي ڪهڙي طرح دنيا ڏانهن راغب ڪري سگهي ٿي ۽ سڏي سگهي ٿي، جا ذات پاڪ ﷻ جيڪڏهن هن دنيا ۾ تشریف فرما نه ٿئي ها، ته هي دنيا عدم کان وجود ۾ اچي نه سگهي ها.

**لفظي معنيٰ:** ڪَيْفَ: ڪهڙي طرح، تَدْعُوَ: نعل مضارع، سڏي ٿي، راغب

ڪري ٿي. **إِلٰهِي**: طرف، ڏانهن. **مَنْ**: اسم موصول. ان شخص کي. **لَوْلَا**: حرف شرط. جيڪڏهن هو نه هجي ها. **لَمْ تَخْرُجْ**: فعل مضارع جحد. خارج نه ٿي ها. ظهور پذير نه ٿي ها. نه نڪري ها. وجود ۾ نه اچي ها.

**تشریح**: ڀلا اهو ڪهڙي طرح سڪن ٿي سگهي ٿو ته جنهن عظيم هستيءَ جي ڪري هي دنيا عدم کان وجود ۾ آئي آهي ۽ جنهن جي ڪري هي ساري ڪائنات پيدا ٿي آهي، ان عظيم هستي جي ذات پاڪ کي سندس ضرورت هن دنيا ڏانهن متوجہ ڪري، جيڪا سندن ذات گراميءَ جو پرتو يا عڪس آهي ۽ جيڪا سندن طفيل ٿي وجود ۾ آئي آهي. حديث شريف ۾ آهي ”لولاڪ لما خلقت الافلاك“. جيڪڏهن اوهان جي ذات اقدس ﷻ جي آمد مبارڪ مقصود نه هجي ها ته پوءِ افلاڪ به پيدا نه ڪريان ها. ”لولاڪ لما اظهرت الربوبية“. جيڪڏهن پاڻ ڪريمين ﷻ جي ذات پاڪ جو ظهور مقصود نه هجي ها ته پوءِ هن پوري ڪائنات کي پيدا ڪرڻ جي ضرورت به ڪانه پوي ها. گویا پوري ڪائنات آنحضرت ﷺ جن جي طفيل ٿي وجود پذير ٿي آهي. پوءِ اها دنيا جيڪا سندس طفيل ۽ وجهه جي ڪري پيدا ٿي آهي، اها هن عظيم هستي کي پاڻ ڏانهن ڪهڙي طرح متوجہ ڪري سگهي ٿي.

۳۴

مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالشَّقَلَيْنِ  
وَالْفَرِيقَيْنِ مِنْ عَرَبٍ وَ مِنْ عَجَمٍ

\*\*\*

مصطفیٰ، آسید - هر دوجہان جن و بشر  
هو عرب توڙي عجم جو رهنما ۽ راہبر

\*\*\*

مصطفیٰ! جن و بشر تے، ڏون جہان دا پیشوا  
او عرب توڙي عجم دا، راہبر تے رهنما

\*\*\*

آن محمد سید- کونین فخر - انس و جان  
بہتر - اہل - دو عالم بہتر - عرب و عجم

\*\*\*



**ترجمو:** حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن ٻنهي جهانن، دنيا ۽ آخرت توڙي جنن ۽ انسانن سميت ٻنهي ڌرين عرب توڙي عجم جا سردار آهن.

**لفظي معنيٰ:** سيدُ سردار، اڳواڻ، ليڊر. **الْكَوْنَيْنِ:** ٻئي جهان، دنيا ۽ آخرت. **فَقَلَيْنِ:** جن ۽ انسان ٻئي. **الْفَرِيقَيْنِ:** ٻنهي فريقن، ٻنهي ڌرين. **عَجْم:** عرب کان سواءِ باقي دنيا، عرب ۽ عجم مان مراد آهي عرب ۽ باقي ساري دنيا. يعني پورو عالم، پوري دنيا.

**تشریح:** حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن ٻنهي جهانن يعني دنيا توڙي آخرت، جنن ۽ انسانن عرب توڙي عجم سڀني جا سردار، مهندار ۽ اڳواڻ آهن. مطلب ته آنحضرت ﷺ جنهن کي خداوند ڪريم هن دنيا جو ڪارڻي ۽ رحمت ڪري موڪليو آهي، اهو خدا جي هن پوري ڪائنات جو سردار آهي ۽ پوري ڪائنات لاءِ خدا وند ڪريم جي رحمتن جو لازوال سايو آهي. قرآن ڪريم ۾ آهي ”وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ“ مون توکي عالمن لاءِ رحمت جو

بادل بڻائي موڪليو آهي. ”لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتُ الْأَفْلَاقَ“ جيڪڏهن اوهان جي ذات پاڪ ﷺ جو ظهور پذيرڻن مقصود نه هجي ها ته پوءِ مان هنن آسمانن کي به ڪونه پيدا ڪريان ها. ان ڪري هن جهان جي سراندي ۽ مهنداري جو حق به ان کي آهي، جنهن لاءِ هي جهان پيدا ٿيويا جنهن جي اطاعت الله جي اطاعت سانجي ٿي. ”مَنْ أَطَاعَ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ“ جنهن رسول ﷺ جن جي اطاعت ڪئي ان گويا خداوند ڪريم جي اطاعت ۽ فرمانبرداري ڪئي. ”قُلْ إِنْ

كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي“ جيڪڏهن اوهان الله سان محبت ڪرڻ گهرو ٿا ته پوءِ ان جي رسول جي اطاعت ڪريو. مطلب ته ”بعد از خدا بزرگ توڻي قصه مختصر“ خدا وند کان بعد پاڻ ڪريمين ﷺ جوڻي مقام آهي. ان ڪري خدا جي مخلوق لاءِ آنحضرت ﷺ جن ئي واحد سردار رهبر ۽ رهنما آهن.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

نَبِيُّنَا الْأَمْرُ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ  
أَبَرَّ فِي قَوْلٍ لَا مِنْهُ وَلَا نَعَم

\*\*\*

سو نبي امر و نهي ۾ حرف - آخر نامور  
جنهن جي ”ها“ يا ”نه“ کان وڌ ناهي ڪو ماڻهو معتبر

\*\*\*

حڪم پي ڏيندا نبي سا ڏا، ته روڪيندا پي ها  
اونهن دي ”ها“ تي ”نان“ ڪڍڻ ڪوئي نهن صادق سچا

\*\*\*

آمر و ناهي پييمبر آڻ رسول - راست گو  
راست گو تر ڇو نه بد در قول - لاؤ در نعم

\*\*\*

**ترجمو:** اسان کي حڪم ڏيڻ واري ۽ نهي ڪرڻ واري نبي ﷺ جن کان سندن  
قول ”لا“ (روڪڻ) ۽ نعم (حڪم ڏيڻ) ۾ ڪوبه وڌيڪ صادق ۽ سچو نه آهي.

**لفظي معنيٰ:** نَبِيُّنَا : اسان جو نبي. الْأَمْرُ : اسم فاعل امر کان. امر  
ڪندڙ، حڪم ڏيندڙ. النَّاهِي : اسم فاعل نهي کان. روڪيندڙ، جهليندڙ، منع  
ڪندڙ. أَبَرَّ : اسم تفضيل بر کان. زياده سٺو، سچو، صاف سٿرو. لَا : نه ڪرڻ.  
نَعَم : ها ڪرڻ. مراد آهي ڪنهن ڪم کان روڪڻ ۽ ڪنهن ڪم جو حڪم ڏيڻ.

**تشریح:** سيد الڪونين حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن اسان جا برحق سچا  
۽ آخري نبي آهن، جيڪي اسان کي هميشه نيڪ ڪمن، چڱاين ۽ خدا جي  
اطاعت ڪرڻ جو حڪم ڏين ٿا ۽ برن ڪمن، بيجڙاين ۽ خدا جي انحرافي ڪرڻ  
کان روڪين ٿا. هو خاتم النبيين آهن ۽ اسان جا وڌ مان وڌ همدردي، غمخوار ۽ هڏ  
ڏوڪي آهن. ان ڪري اسان لاءِ ان جو هر حڪم، چاهي اهو اثباتي هجي يا  
انڪاري، آخري ۽ ناقابلِ تبديلي آهي. چوڻ سندن انهي اثباتي حڪم يعني

”نعم“ هي ڪم ڪريو يا سندن انڪاري حڪم ”لا“ هي ڪم نه ڪريو، واري ڳالهه ۾ ڪوبه انسان پاڻ ڪريمن لَا يَكُنْ کان وڌيڪ سچو، معتبر ۽ قابل اعتبار نه آهي. سندن هر حڪم آخري آهي.

نفي جالا الله ۾ آهي، تنهن انڪار تان صدقي

جو الا الله ۾ اثبات، تنهن اقرار تان صدقي

۳۶

هُوَ الْحَبِيبُ الَّذِي تُرْجَى شَفَاعَتُهُ  
لِكُلِّ هَوٍّ مِّنَ الْأَهْوَالِ مُقْتَحَمٍ

\*\*\*

سو سچو جنهن جي شفاعت جي رڪي هر ڪو اميد  
جنهن گهڙي نازل ٿئي ٿي ڪا وڏي شامت شديد

\*\*\*

او سچو جنهن دي شفاعت دا هه سڀ ڪون آسرا  
هر مصيبت ويلهه هوو ۽ ڪيڏي بيشڪ ڪربلا

\*\*\*

آن حبيب ڪو بود اميد گاه - مردمان  
در شفاعت نزد سختي پائے پيچيده بهم

\*\*\*

**ترجمو:** هي اهو محبوب خدا لَا يَكُنْ آهي، تڪليف لاءِ نازل ٿيندڙ هر مصيبت ۽ خوف ۾ جنهن جي شفاعت جي اميد رڪي سگهجي ٿي.

**لفظي معنيٰ:** تُرْجَى: فعل مضارع مجهول، اميد رڪي وڃي ٿي. هَوٍّ: خوف، مصيبت. أَهْوَالِ: جمع هول جو آهي. مُقْتَحَمٍ: سختي سان اچڻ، زبردستي ڪاهي پوڻ.

**تشریح:** هي اهو حبيب خدا لَا يَكُنْ آهي، جنهن جي شفاعت جي اميد، هر



مصيبت ۽ سخت تڪليف ڏيندڙ حالت ۾ رکي سگهجي ٿي. يعني هن دنيا جي مصيبتن توڙي قيامت جي ڏينهن، جڏهن ماڻهو زبردستي هڪ هولناڪ عذاب ڏانهن ڏکيا ويندا، ته ان وقت رڳو آنحضرت ﷺ جن جي ذات گرامي ئي هوندي، جن جي شفاعت سان، هر عذاب ۽ تڪليف دور ٿي ويندا.

آنحضرت ﷺ جن جي ذات گرامي جهڙي طرح دنيا جي مصيبتن ۽ تڪليفن ۾ انسانن لاءِ راحت ۽ سڪون جو واحد ذريعو آهي. اهڙي طرح قيامت جي ڏينهن به جڏهن خداوند ڪريم جي ذات هر ماڻهو کان سندس ڪيل عملن جو پڇاڻو ڪندي ۽ سندس بد اعمالين جي ڪري هولناڪ عذاب جي جهلڪ ڏيکاري ويندي ته ان وقت رحمة للعالمين ﷺ جن جي ذات گرامي ئي انسانن لاءِ بچاءُ جو واحد ذريعو هوندي. جنهن جي شفاعت سان هر وڏي کان وڏي مصيبت تري ويندي، گويا دنيا توڙي آخرت ۾ مصيبتن کان بچڻ جو وسيلو، صرف حضور ﷺ جن جي ذات پاڪ آهي ۽ سندس ئي شفاعت ۾ اميد آهي.

۳۷

دَعَا إِلَى اللَّهِ فَالْمُسْتَمْسِكُونَ بِهِ  
مُسْتَمْسِكُونَ بِحَبْلٍ غَيْرِ مُنْقَصَمٍ

\*\*\*

حق جو داعي، جهلي جنهن دامن - عالم پناهه  
تنهن جهلي مضبوط رسي، جا ٽٽڻ واري نه آه

\*\*\*

حق دا داعي، جهليا دامن نبي دا جنهن ڪهين  
تنهن جهلي مضبوط رسي، جا ٽٽڻ والي نهين

\*\*\*

مرد را خواند ے بحق و بر که درو ے دست زد  
دست زد در حبل - محکم کان بریده نشندم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ اسان کي خدا ڏانهن سڏ ڪيو ۽ سندن دامن جهڙن وارن اهڙي رسي کي پڪڙيو آهي، جيڪا ڪڏهن به ٽٽڻ واري نه آهي.

**لفظي معنی:** دَعَا: فعل ماضي، هن دعوت ڏني، هن سڏ ڪيو.  
**مُسْتَمْسِكُون:** اسم فاعل جمع. پڪڙيندڙ، هٿ ۾ مضبوط جهليندڙ (دامن  
 پڪڙيندڙ)، **جَبَل:** رسي، نوڙي، زنجير. **غَيْرُ مُنْقَصِر:** اسم فاعل انضمام  
 کان، نه ٽٽندڙ، مضبوط.

**تبشريح:** آنحضرت ﷺ جن ماڻهن کي الله تعاليٰ ڏانهن رجوع ٿيڻ جي دعوت  
 ڏني ۽ کين خدا طرف اچڻ لاءِ سڏيو. پوءِ جن ماڻهن به سندن سڏ کي ليڪ چئي،  
 سندن ڏسيل راه اختيار ڪئي ۽ خدا وند ڪريم سان پنهنجو رابطو قائم رکيو ته  
 گويا انهن ماڻهن آنحضرت ﷺ جي مخلصانه دعوت کي قبول ڪري، اهڙي  
 ذات اقدس ﷺ جو دامن پڪڙيو آهي، جيڪو دامن نهايت مضبوط آهي ۽  
 ڪڏهن به اها رسي ۽ زنجير ٽٽڻ واري نه آهي ۽ نه ئي وري دوکو ڏيڻ واري آهي،  
 اها اهڙي هدايت واري رسي آهي، جيڪا انسان کي پنهنجي صحيح مقام ڏانهن  
 وٺي وڃي ٿي.

۳۸

فَاقَ النَّبِيِّينَ فِي خَلْقِي وَ فِي خُلُقِي  
 وَ لَمْ يَدَأُوهُ فِي عِلْمِي وَ لَا كَرَمِي

\*\*\*

انبيا ڪان خوبتر صورت ۽ سيرت ۾ حبيب  
 نامه ڪو علم و عطا ۾ ان جو همسر يا قريب

\*\*\*

سڀ نبيان تون ٿيا صورت تے سيرت وچ اتم  
 ڪونهين اونهن دے قريب، اعليٰ سندس علم و ڪرم

\*\*\*

بهتر- پيغمبراں در خلق و در خلق آمده  
 کس چو او نامد نه در علم و نه در وصف - ڪرم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ تمام انبياء عليهم السلام کان پنهنجي شڪل و صورت توڙي اخلاق و عادات ۾ فائق ۽ مثيرا هيا ۽ علم ۽ شرافت ۾ کين ڪوبه قريب پهچي نٿو سگهي.

**لفظي معني:** فائق: فعل ماضي غائب، فائق ٿيو، مثيرو ٿيو. **الْتَمِيْنِي:** جمع آهي نبي جو. سمورا انبياء ڪرام عليهم السلام. **خَلَقَ:** شڪل، صورت، **خُلِقَ:** سيرت، ڪردار، سهڻا اخلاق. **لَمْ يَدْأُوهُ:** فعل مضارع جحد جمع غائب، هن جي قريب نه ٿيا، هن جي ويجهه نه پهتا. **كَرَمَ:** عطا، احسان، سخا.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن پنهنجي حسن صورت ۽ حسن سيرت يعني پنهنجي ظاهري ۽ باطني ڪمالات ۾ تمام انبياء ڪرام عليهم السلام کان، هر لحاظ ۾ مثيرا ۽ فائق آهن ۽ ڪوبه نبي سڳورو پاڻ ڪرمن ﷺ جن جي علم و شرافت ۾ سندن مقابلو ڪري نٿو سگهي. خداوند ڪريم کين **"إِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ"**. تون خلق عظيم جو مالڪ آهين **"لَوْلَاكَ لَمَّا خَلَقْتَ الْآفَلَكَ"** توکي پيدا نه ڪريان ها ته آسمان پي پيدا نه ڪريان ها **"كُنْتَ نَبِيًّا وَآدَمُ يَمِينُ الْمَاءِ وَالطَّيْنِ"** مان نبي موس جڏهن آدم عليه السلام مٽي ۽ پاڻي ۾ هيو. **أَوَّلُ مَا خَلَقَ اللَّهُ تَوْرِي** "سڀ کان اول خداوند ڪريم منهنجو تور پيدا ڪيو، جهڙين معتبر شهادتن سان پوري ڪائنات کان وڌيڪ پيارو ۽ معتبر سڏيو آهي.

وَأَجْمَلُ مِنْكَ لَمْ تَرَ قَطُّ عَيْنِي

وَأَكْمَلُ عَنْكَ لَمْ يَلِدِ النِّسَاءُ

خُلِقْتَ مُبَرَّءًا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

كَأَنَّكَ قَدْ خُلِقْتَ كَمَا نَشَاءُ

**"آئيچ هم خوبان دارند تو تنها داری."** يا "بعد از خدا بزرگ توئي قصه مختصر" مان صاف صاف ظاهر آهي ته خداوند ڪريم کان بعد نبي ڪريم ﷺ جن جو مقام ۽ مرتبو آهي.



وَكُلُّهُمْ مِّنْ رَّسُولِ اللَّهِ مَلْتَمِسٌ  
غُرْفًا مِّنَ الْبَحْرِ أَوْ رَشْفًا مِّنَ الدِّيمِ

\*\*\*

سڀ نبي توکان گهرن ٿا اي رسول محترم  
بحر - رحمت مان چرون يا قطرهء - باران - نم

\*\*\*

سار ۽ ٽيڙي در تون گهردي هن رسول - محترم  
بحر - رحمت دا چلون يا قطره - ابر - گرم

\*\*\*

ملتمس ازو ۽ هم از انبياء و از رسل  
يک کف از درياء علم و شر بيٽي ز ابر - گرم

\*\*\*

**ترجمو:** ۽ سمورا انبيا کرام توڙي ٻيا سڀ انسان آنحضرت ﷺ جن جي  
درياء معرفت مان هڪ چرون ۽ سندن ابر - گرم ۽ باران - رحمت مان هڪ  
قطرو حاصل ڪرڻ گهرن ٿا.

**لفظي معني:** مَلْتَمِسٌ: اسم فاعل التماس کان. گهرندڙ، التماس ڪندڙ،  
غُرْفًا: چرون پاڻي جو. رَشْفًا: هڪ دفعو چوسڻ سان جو پاڻي منهن ۾ اچي ؛  
گِرَڙِي پاڻي جي. هت مراد قطرو آهي. الدِّيمِ: تيز بارش، لڳاتار وسندڙ بارش.  
**تشریح:** سمورا انبياء کرام عليهم السلام آنحضرت ﷺ جن جي علم ۽  
معرفت واري درياء مان هڪ چرون پاڻي برابر فيض حاصل ڪرڻ ۽ سندس  
لڳاتار وسندڙ رحمت جي بارش جي فيض مان هڪ قطري برابر حاصل ڪرڻ جا  
خواهشمند آهن. سندن اها خواهش آهي ته هو حضور پرنور ﷺ جن جي  
معرفت الله واري بي پايان علم مان ۽ قربت خداوندي جي رحمتن پري لڳاتار تيز

وسندڙ بارش مان، ڪجهه قطرا حاصل ڪري پنهنجي علم ۽ فيض ۾ اضافو آڻين  
۽ پنهنجي طلب واري اندر جي اڃا جهڻين، چوٽ حضور ڪريم ﷺ جن جي  
ذات بابرڪات تي ساري ڪائنات لاءِ رحمت للعالمين جي حيثيت رکي ٿي.

(۴۰)

وَأَقِفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَدِّهِمْ  
مِنْ نُّقْطَةِ الْعِلْمِ أَوْ مِنْ شَكْلَةِ الْحِكْمِ

\*\*\*

ساڳي نسبت تنهنجي آڏو انبياء احباب کي  
علم کان نقطي کي ۽ حڪمت کان جا اعراب کي

\*\*\*

ساڳي نسبت تيڏي آڏو انبياء احباب دي  
علم تون نقطي دي جا حڪمت ڪڏون اعراب دي

\*\*\*

نزد او استادہ جملہ، هر کسے در حد - خویش  
نقطہ - از علم دارد، یا نصیبے از حکم

\*\*\*

**ترجمو:** سمورا نبي سڳورا حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن جي آڏو پنهنجي  
پنهنجي حد ۽ مقام جي حيثيت تي بيٺا آهن، جهڙي طرح علم آڏو نقطو (ٽيڪو)  
۽ حڪمت آڏو هڪڙي اعراب جي حيثيت آهي.

**لفظي معنيٰ:** وَأَقِفُونَ: عطف آهي ملتصق تي. پورو جملو آهي. وَكُلُّهُمْ  
وَأَقِفُونَ: سڀ نبي بيٺا آهن، وَأَقِفُونَ اسم فاعل آهي وقت کان. لَدَيْهِ: هن جي  
قريب، نزديڪ، آڏو. حَدِّهِمْ: پنهنجي پنهنجي حد تي. پنهنجي پنهنجي مرثي ۽  
مقام جي حيثيت سان. نُّقْطَةُ: نقطو، ٽيڪو. شَكْلَةُ: صورت، اعراب، زير  
زيرپيش وغيره لڳائڻ. الْحِكْمِ: جمع آهي حڪمت جو، دانائي، حڪمت.

**تشریح:** سمورا نبي سڳورا آنحضرت ﷺ جن جي حضور ۾ پنهنجي پنهنجي مقام ۽ حد تي بيٺا آهن ۽ سندن مقام ۽ حد آنحضرت ﷺ جن جي مقام ۽ مرتبي جي مقابلي ۾ بلڪل ائين آهي جيئن علم جي بحر بي پايان مان رڳو هڪ نقطتي جي حيثيت هوندي آهي يا حڪمت ۽ دانائي جي عميق سمندر آڏو هڪ اعراب جي حيثيت هوندي آهي. گويا نبي اڪرم ﷺ جن علم و حڪمت جا بحر - بي پايان ۽ بي ڪنار سمندر آهن، جنهن جي علم ۽ حڪمت جو ڪير به ڪاٿو لڳائي نٿو سگهي. حضور ﷺ جن جي انهي نهايت وسيع ۽ عريض علم ۽ حڪمت جي دريا مان انبياء ڪرام کي پنهنجي پنهنجي رتبي مطابق نسبت عطا ٿيل آهي، ڪي تقطي برابر آهن ته ڪي وري اعراب واري حيثيت رکن ٿا. نقطو تمام ننڍڙو ۽ ناقابل تقسيم هوندو آهي. جڏهن ته اعراب ان کان ڪجهه وڏي ۽ قابل تقسيم هوندي آهي، گويا ڪن نبين جي حيثيت تقطي وانگر ته ڪن جي اعراب وانگر آهي. جڏهن ته پاڻ علم ۽ حڪمت جا بحر - بي پايان آهن. هي نهايت بلند مقام آهي جنهن جو ڪير به ڪاٿو لڳائي نٿو سگهي ۽ نه وري سندن برابري ڪري سگهي ٿو. قرآن ڪريم ۾ ارشاد آهي: **تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ**. انهن رسولن مان اسان بعض کي بعض مٿان فضيلت عطا ڪئي آهي.

۴۱

فَهُوَ الَّذِي تَمَّ مَعْنَاهُ وَ صُورَتُهُ  
تَمَّ اصْطِفَاؤُهُ حَيِّبًا بَارِئُ النَّسَمِ

\*\*\*

ظاهر و باطن ۾ ڪامل ۽ مڪمل بي مثال  
منتخب جهنگي ڪيو محبوب، رب - ذوالجلال

\*\*\*

سڀا هي صورت ته سیرت وچ، مڪمل بي مثال  
آپڻا محبوب آڪيا، جنهن کون رب ذوالجلال

\*\*\*



از خلائق او بود، در صورت و معنی تمام  
بر گزیدش در محبت، خالق - روح و نسَم

\*\*\*

**ترجمه:** هي اها ذات گرامي **فَضِيلَتِ** آهي، جيڪا پنهنجي ظاهر ۽ باطن ۾ بلڪل  
مڪمل ۽ ڪامل آهي. جنهن کي تمام مخلوقات جي خالق پنهنجي محبوبيت لاءِ  
چونديو آهي.

**لفظي معنيٰ:** **هُوَ الْذِي** هي: اها ذات گرامي آهي. **تَمَّ**: فعل ماضي تمام  
ڪان. پورو، مڪمل، ڪامل. **مَعْنَاهُ**: هن جو باطن، هن جو اندر، هن جي  
سيرت. **صُورَتُهُ** هن جو ظاهر، هن جي صورت. **إِصْطَفَاهُ**: فعل ماضي. هن کي  
منتخب ڪيو. هن کي چونديو. **بَارِئٌ**: اسم فاعل. پيدا ڪندڙ، خالق.  
**النَّسَمِ**: جمع آهي نسَم جو روح، ارواح. نفس. مراد تمام مخلوقات آهي.

**تفسير:** اها حقيقت يقيني طور ثابت ٿي چڪي آهي ته پاڻ حضرت **فَضِيلَتِ** جن  
پنهنجي حسن - صورت ۽ حسن - سيرت ۾ ٻي مثال ۽ يگانا آهن. سمورن باطني  
توڙي ظاهري ڪمال جا منبع ۽ سرچشما آهن. **خَلَقْتَ تُوڙِي خَلْقَ ۾** سڀ کان  
افضل آهن. سندن ذاتي ڪمالات اهڙي حد تي پهتل آهن، جن جو عقل انساني  
احاطو ڪري نٿو سگهي. جڏهن پاڻ انهن سڀني خوبين جا مالڪ آهن ته پوءِ کين  
رب العزت پاران اهو اعزاز به عطا ٿيل آهي ته خداوند ڪريم کين ئي ساري  
مخلوقات مان منتخب ڪري پنهنجو حبيب ۽ محبوب مقرر ڪيو آهي ۽ کيس  
حبيب جهڙو پيارو لقب عطا ڪيو آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

مُنَزَّةٌ عَنْ شَرِيكِ فِي مَحَاسِنِهِ  
فَجَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرُ مُنْقَسِمٍ

\*\*\*

ان جي خوبين ۾ نه آهي ڪو شريڪ و همنا  
حسن جو جوهر سندن تقسيم کان آجو صفا

\*\*\*

خوبيان وچ ڪونهي اونهندا ڪو شريڪ و همنا  
جوهر اونهندو حسن دا، تقسيم تون آجا صفا

\*\*\*

او منزله از شريك اندر محاسن آمده  
جوهر حسن محمد پاره نامد در قسم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ پنهنجن خوبين ۾ ڪنهن به شريڪ يا نظير هجڻ کان  
پاک ۽ بالاتر آهن ۽ سندن حسن جو جوهر ڪنهن به صورت ۾ قابل تقسيم نه آهي.

**لفظي معني:** مُنَزَّةٌ: اسم مفعول. پاک، صاف، بالاتر. مَحَاسِنُ: جمع  
حسن جو، خوبيون، گڻ. غَيْرُ مُنْقَسِمٍ: جنهن کي تقسيم ڪري نه سگهجي.  
ناقابل تقسيم، جنهن کي ونڊي ۽ ٽڪرا ٽڪرا ڪري نه سگهجي. منقسم اسم  
فاعل جو صيغو آهي.

**تشریح:** جناب رسالت مآب ﷺ جن انهيءَ عيب کان بلڪل پاک صاف ۽  
بالاتر آهن ته ڪو ٻيو شخص سندن ذاتي خوبين ۽ صفتن ۾ شريڪ ٿي سگهي.  
بلڪ پاڻ پنهنجي سمورين خوبين جا پاڻ مستقل بالذات مالڪ آهن. ٻين ۾  
جيڪي ساڳي صفت واريون خوبيون ڏسڻ ۾ اچن ٿيون، سي دراصل سندن  
خوبين جو عڪس يا پاڇو آهن ۽ اهي سندن خوبين مان ئي مستفيض ٿيون آهن.  
هي گويا ان حديث شريف ڏانهن اشارو آهي، جيڪا حضرت جابر رضی اللہ عنہ کان

روايت آهي ته جڏهن پاڻ سڳورن ﷺ کان معلوم ڪيو ويو ته سڀ کان اول  
 اول ڪهڙي مخلوق آهي، ته پاڻ ڪريمين ﷺ جن فرمايو ته سڀ کان اول  
 خداوند ڪريم تنهنجي نبيءَ سڳوري ﷺ جو نور پيدا ڪيو ۽ پوءِ ان جي نور  
 مان لوح و قلم، عرش و ڪرسي ملڪ و ملڪوت ۽ آدم وغيره پيدا ڪيا. گویا  
 تمام مخلوقات کي نبي ڪريم ﷺ جن جي خوبين جو عڪس ۽ پرتو نصيب  
 ٿيو آهي، ڪنهن کي به سندن ذاتي خوبين ۽ ڪمالات مان ڪجهه حصو ونڊي نه  
 ڏنو ويو آهي. چوڻ سندن خوبيون ۽ محاسن ناقابل تقسيم آهن ۽ بلڪل مستقل ۽  
 ذاتي آهن.

لب لعل وخط سبز و رخ زيبا داری  
 حسن يوسف دم عیسیٰ ید بیضا داری  
 شیوه و شکل و شمائل حرکات و سکنات  
 آنچه هم خوبان دارند تو تنها داری

۴۳

دَعْ مَا ادَّعَتْهُ التَّصَارِي فِي نَبِيِّهِمْ  
 وَ احْكُم بِمَا شِئْتَ مَدْحًا فِيهِ وَ احْكُمْ

\*\*\*

جو مسيحا لاءِ عيساين چيو، ڪڍ ڏهن مان  
 باقي جو مدح - نبي ۾ دل گهري، سو ڪر بيان

\*\*\*

سو نه ڪر، جيويين مسيحا دا ڪرن عيسائي شان  
 باقي جو ڪجهه دل گهري، مدح - نبي وچ ڪر بيان

\*\*\*

آنچه ترسايان بگفتند درحق - عیسیٰ مگو  
 پس بگو درحق سید آنچه خوابی از حکم

\*\*\*



**ترجمو:** اهڙي ڳالهه هرگز نه ڪر جيڪا عيسائي ۽ نصاريٰ پنهنجي نبي جي باري ۾ دعويٰ طور ڪن ٿا (آنحضرت ﷺ کي الله جو ثاني بنائڻ يا کيس الوهيت جو شان، مان ۽ مرتبو ڏيڻ يا خدا جو شريڪ ڪرڻ کان پاسو ڪر) باقي ان کانسواءِ آنحضرت ﷺ جن جي مدح و ثنا ۽ تعريف ۾ ٻيو جو ڪجهه به چوڻ گهرين، اهو بلاشڪ چوڻ ۽ ان تي پلي قائم ۽ مستحڪم ره.

**لفظي معنيٰ:** دَعَا: فعل امر، چڏي ڏي، ترڪ ڪر. مَا: جو ڪجهه. اِدْعَتْ:

فعل ماضي، دعويٰ ڪئي. وَاحْكُمُ: فعل امر، حڪم ڪر، چو. اِحْكُمُ: فعل امر، احتڪام ڪر. حڪم لاڳو ڪر، فيصلو ڪر، قائم ره، مستحڪم ۽ مضبوط ره.

**تشریح:** شاعر نبي اڪرم ﷺ جن جي مدح و ثنا ڪندڙ کي مخاطب ٿيندي چوي ٿو ته تون ڪڏهن به اهڙي غلطي نه ڪجانءِ، جيڪا نصرانين ۽ عيسائين پنهنجي نبي حضرت عيسيٰ عليه السلام جو شان بيان ڪندي ڪئي آهي. انهن حضرت عيسيٰ عليه السلام کي انسان به تسليم ڪيو آهي ۽ خدا به سڏيو آهي. کين خدا جو پٽ يا ان ۾ خداوند ڪريم حلول ڪيو آهي وغيره وغيره شرڪ جهڙا جملا چيا آهن. ان ڪري تون ڪنهن به صورت ۾ پنهنجي نبي حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ کي ڪڏهن به خدا جي برابر يا خدا جي شان ۾ شريڪ ٿيڻ واري غلطي هرگز نه ڪجانءِ. پاڻ سڳورا خداوند ڪريم جا عبد ۽ رسول آهن. هو خدا جي مخلوق آهن ۽ خدا جي باقي ساري مخلوقات کان افضل ۽ اعلى آهن. سندن صفتن ۾ ڪوبه سندن شريڪ نه آهي. اهڙي قسم جي جيڪا به مدح توکان پڇي سگهي، اها پلي ڪر ۽ کين خدا جو پيارو رسول ۽ سندن مان وارو محبوب پلي سڏ. پر خدا جو شريڪ هرگز هرگز نه ڪجانءِ جهڙي طرح عيسائين ڪيو آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

فَانْسَبْ اِلَى ذَاتِهِ مَا شِئْتَ مِنْ شَرَفٍ  
وَانْسَبْ اِلَى قَدْرِهِ مَا شِئْتَ مِنْ عِظَمٍ

○○○

هر بلندي ۽ شرف نذر عقيدت ڪر ڀلي  
ان جي عظمت ۾ بيان ڪر پنهنجي هر خواهش دلي

○○○

هر بلندي تي شرف، نذر عقيدت ڪر ڀلي  
اونهندي عظمت وچ بيان ڪر اڻڻي هر خواهش دلي

○○○

نسبت اندر ذات اوکڻ، هرچہ خواہی از شرف  
نسبت اندر قدر اوکڻ هرچہ خواہی از عظم

○○○

**ترجمو:** سندن ذات مبارڪ جي شان ۽ شرف ۾ جيڪو ڪجهہ چوڻ گهرين ۽  
منسوب ڪرڻ گهرين، بيشڪ ڪر ۽ سندن قدرو منزلت جي عظمت ۽ بلندي  
بابت جو ڪجهہ چوڻ گهرين، بيشڪ چؤ ۽ منسوب ڪر.

**لفظي معنی:** اَنْسَبَ : عطف آهي احڪم تي. فعل امر، نسبت ڪر، منسوب  
ڪر، چؤ، بيان ڪر. مَا شِئْتَ: فعل ماضي مخاطب. جو ڪجهہ تون گهرين.  
شَرَفٍ: شان، مان، مرتبو، عِظَمٍ: عظمت، بلندي.

**تشریح:** جڏهن توکي اهو معلوم ٿي ويو آهي ته آنحضرت ﷺ جن جي ذات  
مبارڪ پوري ڪائنات جي خلقت ۽ پيدا ڪرڻ جو سبب آهي ۽ سمورن نبين  
سڳورن جا ڪمالات سندن فيض ۽ ڪمال جو عڪس ۽ پرتو آهن. سندن علم  
جي درياءُ جو ڦڙو ۽ ابر - باران جو هڪ قطرو آهن، ته پوءِ تون اهڙي جڳ جي  
سردار ۽ مهندار جي تعريف ۾ جيڪو به چوڻ گهرين ۽ ان جي شان، مان ۽ مرتبي  
لاءِ جو ڪجهہ به ان ڏانهن منسوب ڪرڻ گهرين، بيشڪ ڪندو ره، چوڻهه نبي  
ڪريم ﷺ ان سموري تعريف جا حقدار آهن ۽ ان تمام مدح ۽ ثنا جي لائق

آهن، جيڪا انسان بيان ڪري سگهي. حالانڪ آنحضرت ﷺ جن جي پوري طرح مدح و ثنا ڪرڻ انسان جي وس کان ٻاهر آهي. سندن ثنا ۽ تعريف لاءِ خداوند ڪريم ۽ ڪتاب الله ئي ڪافي آهن.

ڪٿ مھر علي ڪٿ تيڏي ثنا  
گستاخ اڪيان جا ڪٿ اڙيان  
لايمڪن الثناء، ڪما ڪان حقہ  
بعد از خدا بزرگ توئي قص مختصر

(۴۵)

فَإِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ لَيْسَ لَهُ  
حَدٌّ فَيُعْرَبُ عَنْهُ نَاطِقٌ بِقَمَرٍ

\*\*\*

جنهن جي قدر و منزلت جي ناهه هرگز انتها  
ڪنهن زبان کي ناهه طاقت جو ڪري مدح و ثنا

\*\*\*

جنهن دے قدر و منزلت دي، هے نه ڪائي انتها  
ڪا نهين طاقت زبان کون جو ڪري مدح و ثنا

\*\*\*

فضل و جاه مصطفیٰ حد ۽ ندارد در کمال  
تاتواند کرد شخصے روشن آن را بیش و کم

\*\*\*

**ترجمو:** بیشک رسول الله ﷺ جن جي فضيلت ۽ شان جي ڪابه انتها ۽ حد حساب نه آهي، جو ڪوئي بيان ڪندڙ سندن فضيلت کي بيان ڪري سگهي.

**لفظي معنی:** حَدُّ: انتها، پچالي. فَيُعْرَبُ: فعل مضارع، فصاحت ۽ بلاغت سان بيان ڪري. نَاطِقٌ: اسم فاعل، ڳالهائيندڙ، بيان ڪندڙ، بِقَمَرٍ: وات سان، زبان سان.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي شان، مان، مرتبي ۽ فضيلت جي ڪابه انتها،



حد ۽ پڄاڻي نه آهي. سندن فضيلت ۽ شان انساني عقل ۽ شعور جي حدن کان گهڻو مٿانهون ۽ بلند بالا آهي. ان ڪري اهو ممڪن ئي ناهي ته ڪو انسان، ڀلي اهو ڪيترو به فصيح، بليغ، دانشور، عالم ۽ اسڪالر هجي پر پنهنجي زبان يا قلم سان آنحضرت ﷺ جن جي فضيلت ۽ مرتبي جي بلندن کي هرگز چهي نٿو سگهي.

هزار بار بشویم دهن بمشک و گلاب  
هنوز نام تو گفتن کمال بی ادبیست  
لایمکن الشناء کما کان حقہ  
بعد از خدا بزرگ تویی قصہ مختصر

۴۶

لَوْ نَاسَبَتْ قَدْرَهُ أَيَّامُهُ عِظَمًا  
أَحْيَى اسْمُهُ حِينَ يُدْعَى دَارِسَ الرِّمَمِ

\*\*\*

ان جي عظمت جي برابر معجزا جيڪر هجن  
پاڪ نالي ساڻ بوسيده هڏيون زنده ٿين

\*\*\*

اونهندي عظمت دے برابر معجزے جيڪر هو ون  
نائء سڏڻ دے نال بوسيده هڏيان زنده ٿيون

\*\*\*

درخورِ قدرِ بزرگش گر نمود ے معجزست  
ياد نامش زنده کرده استخوا تهاے رم

\*\*\*

**ترجمو:** جيڪڏهن آنحضرت ﷺ جن جا معجزا سندن شان، فضيلت ۽ قدر و منزلت جي عظمتن جي مناسب ۽ برابر هجن ها ته پوءِ جڏهن به سندن اسم مبارڪ (محمد ﷺ) پڪاريو وڃي ها ته گريل ۽ بوسيده هڏين ۾ به جان پئجي وڃي ها.

**لفظي معنيٰ:** لَوْ: جيڪڏهن، نَاسَبَتْ: فعل ماضي، مناسب هجن ها، برابر

هجن ها، ان جي مطابق هجن ها. آيات: جمع آهي آية جو، معجزا (ڪجهه نسخن ۾ آيات جي جڳهه اسماء آيو آهي. (نالامبارڪ). حِين: ظرف، جڏهن به يُدْعَى: فعل مضارع مجهول، سڏيو وڃي، پڪاريو وڃي. دَارِمْ: بوسيده، ڳريل، بي نشان. رَمَر: هڏيون.

**تشریح:** جيڪڏهن پاڻ سڳورن ﷺ جن جا معجزا، عزت، شرف ۽ فضيلت ۾ سندن ذاتي مقام ۽ مرتبي جي برابر هجن ها، ته پوءِ جڏهن به سندن اسم مبارڪ پڪاريو وڃي ها، ته ڳريل ۽ بوسيده هڏيون به زنده ٿي پون ها ۽ انهن ۾ جان پئجي وڃي ها، پر آنحضرت ﷺ جا معجزا يا اسم مبارڪ سندن اصلي حقيقت ۽ ذات مبارڪ جي هرگز برابر نه آهن. دراصل حقيقت محمدي ﷺ جو احاطو ڪرڻ انساني عقل ۽ سوچ جي وس ۾ ئي نه آهي. چوڻه سندن ذات والا شان آڏو ته پٿرن به ڪلمو پڙهي سندس نبوت جي شهادت ڏني. جڏهن پٿر به سندن ذات گرامي آڏو گويائي لاءِ تيار ٿيا ته پوءِ بوسيده ۽ ڳريل، بي نام و شان هڏين ۾ جان اچي ته ان کان گهڻو آسان آهي. چوڻه انهن هڏين ۾ ته اصل ۾ جان هئي، جا واپس آئي. پر پٿرن ۾ ته گويائي جي صفت نه اڳ هئي ۽ نه هاڻي آهي. اهو رڳو سندن ذات مبارڪ جو ڪمال ۽ شرف آهي.

(۴۷)

لَمْ يَمْتَحِنَا بِمَا تَعَى الْعُقُولُ بِهِ  
حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نَهْم

\*\*\*

امتحان اهڙو نه ورتو، عقل کي عاجز ڪري  
خير خواه اهڙي تي ڇو حيرانگي يا شڪ ڪجي

\*\*\*

عقل ڪون عاجز ڪرڻ والا نه گهندا امتحان  
خير خواهي اونهندي تي هڪ نه ڪو وهم وگمان

\*\*\*

آنچه او فرمود عقل از فهم آن عاجز نه شد  
بر صلاح - ما حریص ست به گمان و به نهم

\*\*\*

**ترجمو:** انحضرت ﷺ جن اسان کي هدايت جي شوق ۾ ڪڏهن به ڪنهن اهڙي آزمائش ۾ نه وڌو، جيڪا عقل ۽ سمجھ کان ٻاهر هجي. ان ڪري اسان کي نه ڪنهن قسم جو شڪ شبھو آهي ۽ نه وري حيران پريشان ٿي بغير سوچ سمجھ جي پٺيان هلندا رهياسون.

**لفظي معنيٰ:** لَمْ يَمْتَحِنَا: فعل مضارع جحد، اسان جو امتحان نه ورتائين. اسان کي آزمائش ۾ نه وڌائين. يَمَا: اهڙي شيءِ سان. تَعَى: فعل مضارع، عاجز ٿي، ٽڪجي پوي. اَلْعُقُولُ: عقل. سمجھ. شعور. حِرْصًا عَلَيْنَا: اسان جي هدايت جي شوق ۽ حرص سبب. اسان سان خاص لڳاؤ هئڻ سبب. فَلَمْ يَرْكَبْ: فعل مضارع جحد، اسان شڪ نه ڪيو. لَمْ نَهْمِر: فعل مضارع جحد، اسان بي مقصد لڳاؤ نه رکيو، خواهه خواهه مائل نه ٿياسون. حيران سرگردان نه ٿياسون.

**تشریح:** پاڻ سڳورن ﷺ جن اسان سان خاص لڳاؤ ۽ تعلق سبب ۽ اسان جي هدايت ۽ رهنمائي جي شوق سبب، ڪڏهن به اسان کي اهڙي آزمائش ۽ امتحان ۾ نه وڌو، جنهن جي ڪٿي سلجهائڻ ۽ سمجهڻ ۾ اسان جو عقل ۽ شعور ٽڪجي پوي يا عاجز ٿي پوي ۽ اهو ڪري نه سگهي. چوڻه کين هميشه اسان جي اصلاح ۽ ڀلائي مقصود هئي، ان ڪري پاڻ ڪريمن ﷺ جن هميشه نهايت عام فهم ۽ سولي انداز ۾ اسان جي هدايت ۽ رهنمائي ڪئي. ان ڪري اسان ڪڏهن به سندن حڪمن جي بجا آوري ۾ شڪ شبهي ۾ به نه پياسون ۽ نه وري خواهه خواهه حيران ۽ پريشان ٿي، بي مقصد ۽ بي مطلب رهياسون. سندن هر حڪم کي نهايت خوشيءَ ۽ صدق - دل سان قبول ڪيو سون. چوڻه اهو اسان جي ئي فائدي ۾ هيو ۽ ڪڏهن ائين نه ٿيو جو اسان سندن حڪم جي بجا آوري تڏل دل سان ڪئي هجي ۽ مڙيوئي وقت گذارڻ وارو ڪم ڪيو هجي. پر سندن هر حڪم کي اکين تي رکي قبول ڪيو آهي ۽ صدق دل سان بجا آندو آهي.



أَعْيَى الْوَرَى فَهْمُ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يُرَى  
لِلْقُرْبِ وَالْبُعْدِ فِيهِ غَيْرُ مُنْفَحِمٍ

\*\*\*

خلق کي عاجز ڪيو ان جي حقيقت جي حجاب  
دور يا نزديڪ وارا هر طرح ٿيا لاجواب

\*\*\*

خلق کون اونهندي حقيقت دي خبر عاجز ڪتا  
دور تي نزديڪ والا لاجواب آخر ٿيا

\*\*\*

عاقلاں از فهم معنی محمد عاجز اند  
اهل عالم جمله در وصفش کشیدستند دم

\*\*\*

**ترجمو:** مخلوق آنحضرت محمد مصطفيٰ ﷺ جن جي اصل حقيقت جائز کان  
عاجز ۽ قاصر آهي سندن قريب توڙي بعيد رهڻ وارن لاءِ سواءِ لاجواب ٿيڻ جي  
ٻيو ڪو چارو نه آهي.

**لفظي معنيٰ:** أَعْيَى: فعل ماضي، عاجز ڪيائين، ٽڪائي ساڻو ڪري  
وڌائين. الْوَرَى: مخلوق، فَهْمُ: سمجهڻ، پروڙڻ. مَعْنَاهُ: آنحضرت ﷺ جي  
حقيقت محمدي، ڪمال ۽ بلندي، باطن ۽ ڳجهه. لَيْسَ يُرَى: فعل مضارع ليس  
سان گڏ، معنيٰ نٿو ڏٺو وڃي، غَيْرُ مُنْفَحِمٍ: اسم فاعل، لاجواب ٿي وڃڻ، دليل  
ٻڌي خاموش ٿي وڃڻ.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي ڪمالات ۽ سندن حقيقت جي ادراڪ،  
پوري مخلوق کي عاجز ۽ قاصر بڻائي ڇڏيو آهي ۽ ڪنهن کي به اها طاقت نه آهي  
جو آنحضرت ﷺ جن جي ذات بابرڪات جي حقيقت ۽ ڪمال بابت ڪما

حقه لب ڪشائي ڪري سگهي. پوءِ ڪٿي زمان، مڪان يا مرثبي ۽ مان جي لحاظ سان ڪير به سندن ڪيترو قريب يا پري چونه هجي. هر حالت ۾ هر شخص لاءِ اهو ممڪن ٿي نه آهي ته هو ڪلمات محمدی ﷺ جو پوري طرح بيان ڪري سگهي، ان ڪري هر قريب توڙي بعيد، سڀ ان ڳالهه کان بلڪل لاجواب آهن، جو اهي آنحضرت ﷺ جي شان بابت پوري طرح لب ڪشائي ڪري سگهن.

(۴۹)

كَالشَّمْسِ تَظْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنْ بَعْدِ  
صَغِيرَةً وَ تُكِلُّ الطَّرْفَ مِنْ أَمَرٍ

\*\*\*

آفتاب اهڙو، لڳي ننڍڙو ڏسڻ ۾ ڏور کان  
پر وڃو ويجهو اڪيون عاجز ٿين ٿيون نور کان

\*\*\*

جيون سج ننڍڙا لڳي، ڏيکڻ اڪيان جي ڏورتون  
پر وڃو ويجهي، اڪيان عاجز ٿي پوون نور تون

\*\*\*

مثل خورشيد ست حالش ڪوبود ڪوچڪ ز دور  
در برابر چشمهائے مردم اندازد بهم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن جو مثال به سج وانگر آهي، جيڪو پري کان نه  
اکڙين کي ڏسڻ ۾ ننڍڙو لڳي ٿو، پر جڏهن سندس نزديڪ وڃو ته اکين کي عاجز  
ڪري ٿو ۽ ٽڪائي وجهي ٿو.

**لفظي معنيٰ:** تَظْهَرُ: فعل مضارع. ظاهر ٿي ٿو. تُكِلُّ: فعل مضارع. عاجز  
ڪري ٿو، ٽڪائي وجهي ٿو. الطَّرْفَ: اڪيون. أَمَرٍ: قريب، نزديڪ.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي شان ۽ مان جو ادنيٰ مثال اهو آهي ته هو گويا  
سج وانگر آهن، جهڙي طرح سج پري کان اکڙين کي ڏسڻ ۾ ننڍڙو نظر ايندو

آهي، پر جڏهن سج جي قريب ٿجي ٿو ته پوءِ اهي ساڳيون اکيون ان کي چڱي طرح ڏسڻ کان به عاجز ٿي وينديون آهن ۽ اکيون سج جي تيز روشني ۽ نور سبب بند ٿي وينديون آهن. ان جي پوري حقيقت معلوم ڪري نه سگهنديون آهن. اهڙي طرح آنحضرت ﷺ کي ظاهري رنگ ڍنگ ۾ ته ماڻهو هڪ بشر ۽ انسان جي حيثيت طور ڏسن ٿا. پر جڏهن پاڻ سڳورن جي شان، مان، مقام، مرتبي ۽ کمالات جي حقيقت جي معلومات ڪجي ٿي ته پوءِ انسان عاجز ٿي پون ٿا ۽ حضور ﷺ جن جي حقيقت کي پروڙڻ کان قاصر رهجي وڃن ٿا. ”بعد از خدا بزرگ توئي قصه مختصر“.

۵۰

وَ كَيْفَ يُدْرِكُ فِي الدُّنْيَا حَقِيقَتَهُ  
قَوْمٌ نَسِيًا تَسَلَّوْا عَنْهُ بِالْحُلُمِ

\*\*\*

هن جي دنيا ۾ حقيقت ڪيئن ڀلا ڄاڻي سگهي  
قوم خفته، محو جيڪا پنهنجي خوابن ۾ رهي

\*\*\*

اونهندي دنيا وچ حقيقت کون پروڙي ڪيا بشر  
قوم جيڪا ننڊ دے وچ هي ستل تي بي خبر

\*\*\*

چون بدانندش حقيقت اهل عالم چون بود  
مست - خواب و ديدنش در خواب داند مغتلم

\*\*\*

**ترجمو:** انهن ماڻهن کي آنحضرت ﷺ جن جي حقيقت هن دنيا ۾ ڪهڙي طرح معلوم ٿي سگهي ٿي، جيڪي دراصل ننڊ ۾ آهن ۽ خواب ۾ ئي حقيقت ڏسڻ گهرن ٿا.

**لفظي معنيٰ:** ڪَيْفَ: ڪهڙي طرح، ڪَيْنَ: يُدْرِكُ: فعل مضارع. سمجهي سگهي ٿو، ادراڪ ڪري سگهي ٿو. نَسِيًا: ننڊ، ستل. تَسَلَّوْا: ماضي تسلي



مان ، تسلي وارا ٿيا. **حُلم:** خواب.

**تشریح:** جڏهن خدا جا برگزیده ٻانها، ولي ۽ اصحاب سڳورا به آنحضرت ﷺ جي حقيقت کي پرکڻ کان عاجز ۽ بي بس آهن ته پوءِ اهي ماڻهو جيڪي ننڊ ۾ آهن ۽ رڳو خوابن جي سهاري حقيقت ڄاڻڻ جا خواهان آهن، اهي ڪيئن ممڪن آهي ته آنحضرت ﷺ جي کمالات کان اڳهي حاصل ڪري سگهندا. بلڪ ائين سمجهو ته اهو بالڪل ناممڪن آهي. هن دنيا جو ذڪر ان ڪري آهي جو آنحضرت ﷺ جي حقيقت کي هن دنيا ۾ هن دنيا جي اکين ۽ ادراڪ سان ڏسي ۽ پروڙي نٿو سگهجي. پر آخرت ۾ هر شخص کي پنهنجي پنهنجي اندروني بصارت وسيلي سندس مان ۽ مرتبي مطابق ڪجهه نه ڪجهه پروڙ پئجي سگهندي.

(۵۱)

فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهُ بَشَرٌ  
وَأَنَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

بس رڳو آ ايترو معلوم آخبر البشر  
۽ خدا جي خلق ۾ سڀ کان پيلو ۽ نامور

\*\*\*

بس رڳا هي ڄاڻ اتلي، هي نبي خير البشر  
هي خدا دي خلق وچ سڀ تون سنا تي خوبتر

\*\*\*

مبلغ - معلوم مردم آن که سيد آدمی ست  
بهترين - مردمان باشد رسول - محتشم

\*\*\*

**ترجمو:** نبي اڪرم ﷺ جن جي باري ۾ جيتري علم ۽ ڄاڻ جي حد آهي ته ان مطابق، پاڻ عظيم قدر وارا انسان آهن ۽ بيشڪ خداوند ڪريم جي پوري مخلوقات کان افضل ۽ بهتر آهن.

**لفظي معنی:** فَمَبْلَغُ: اسم ظرف. پهچڻ جي حد، انتها.

**تشریح:** جڏهن آنحضرت محمد ﷺ جن جي قدر و منزلت جو اندازو لڳائڻ ممڪن ٿي ناهي ته پوءِ ائين چئجي ته انساني ڄاڻ ۽ علم جي انتها موجب پاڻ هڪ وڏي عظمت وارا انسان آهن ۽ سندن ڪوبه ثاني يا همسر نه آهي، هو خدا جي سموري مخلوقات کان افضل ۽ بهتر آهن ڪوبه سندن همسري يا برابري ڪري نٿو سگهي.

جبل سان مٿو چو هٿين ٿو هنيلا محمد جو ثاني بشر ڪو نه ٿيندو، ڪروڙين تون رنگين پٿر پسين پر ڪو هيري جو همسر حجر ڪونه ٿيندو.

(۵۲)

وَكُلُّ اِيٍّ اَتَى الرَّسُلُ الْكَرَامُ بِهَا  
فَاِنَّمَا اتَّصَلَتْ مِنْ نُّورِهِ بِهِمْ

\*\*\*

انبيا ۽ حضرات جيڪي معجزا ظاهر ڪيا  
سي نبي جي نور اطهر معرفت حاصل ٿيا

\*\*\*

انبيا ۽ اڪرام آندڙ جيڪي سارے معجزے  
سے نبي دي نور اطهر معرفت حاصل ڪتے

\*\*\*

پرچہ آوردند مجموع - رسل از معجزات  
آن ز نورِ مصطفی آمد بایشان لاجرم

\*\*\*

**ترجمو:** سمورا معجزا جيڪي انبيا ۽ سڳورا پاڻ سان گڏ کڻي آيا، اهي انهن نبين ۽ سڳورن وٽ نبي ڪريم ﷺ جن جي نور مبارڪ جي معرفت پهتا هيا.

لفظي معنی: اِي: آيت نشاني، معجزو، آتی: فعل ماضي، کثي أبو، آندائين.

إِنصَلَّتْ: فعل ماضي، پهتا، رسيا، يهه: انهن کي، انهن وٽ.

تشریح: اها حقيقت آهي ته سمورن نبي سڳورن پنهنجي پنهنجي دور ۾ جيڪي معجزا آندا ۽ پنهنجي قوم آڏو پيش ڪيا، اهي دراصل حضور ڪريم ﷺ جن جي نور مبارڪ جي معرفت انهن تائين پهتا آهن. چوڻ الله تعاليٰ سڀ کان اول حضور ۾ نور ﷺ جن جو نور مبارڪ خلقيو ۽ ان کان پوءِ سندن نور مبارڪ مان ٻين کي پرتو نصيب ٿيو. حديث شريف ۾ آهي: "أَوَّلُ مَا خَلَقَ اللَّهُ نُورِي" سڀ کان اول الله تبارڪ و تعاليٰ منهنجو نور خلقيو ۽ بعد ۾ ان نور مان ٻين کي پرتو نصيب ٿيو.

۵۲

فَإِنَّهُ شَمْسٌ فَضَّلِ هُمْ كَوَاكِبَهَا  
يُظْهِرْنَ أَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلَمِ

\*\*\*

عظمتن جو سج ”محمد“ انبيا تارن مثال  
جيڪي اونداهي ۾ ظاهر ڪن رڳو حسن و جمال

\*\*\*

عظمتان دا سج ”محمد“ انبياء تار ۽ لڳن  
صرف اونداهي دے وچ او روشني ظاهر ڪرن

\*\*\*

او بود خورشيد فضل و ديگراں سيارگان  
روشنی سيارگان ظاهر ڪنند اندر ظلم

\*\*\*

ترجمو: آنحضرت ﷺ جن فضل و ڪمال جا سج آهن ۽ باقي سمورا انبياء ڪرام (ان سج مان روشني حاصل ڪنڌر) ستارا آهن ۽ ستارا رڳو اونداهي ۾ ئي



ماڻهن کي پنهنجي روشني ڏيکاري سگهن ٿا.

**لفظي معنيٰ:** **كَوَاكِبُ**؛ جمع ڪوڪب جو، ستارا. **يُظَاهِرُونَ**؛ فعل مضارع جمع مؤنث، ظاهر ڪن ٿا، ڏيکارين ٿا. **أَنْوَارٌ**؛ جمع نور جو، روشني. **الظُّلُمُ**؛ اونداهي، انديرو، تاریکي.

**تشریح:** حقیقت ۾ پاڻ سڳورا ﷺ جن فضل و کمال جا روشن سج آهن، باقي سمورا انبیاءِ کرام سندن مقابلي ۾ تارن مثال آهن. گویا سمورن نبي سڳورن کي فیض ۽ فضیلت آنحضرت ﷺ جن جي نور مبارڪ جي ڀرتو جي طفیل ملي آهي. جهڙي طرح تارا رڳو تڏهن ٽمڪندا ۽ روشني ڪندا آهن، جڏهن سج موجود نه هوندو آهي. سج جي موجودگي ۾ سندن چمڪ ۽ نور نظر نه ايندو آهي بلڪل ساڳي طرح حضور ﷺ جن جي موجودگي ۾ تمام انبیاءِ کرام جا سمورا ديني فیض جا واھڙن وڏي بي ڪنار بحر ۾ داخل ٿي ويا آهن ۽ آنحضرت ﷺ جن جي ظهور بعد سندن وجود معدوم ٿي ويو آهي. اهي رڳو تارن وانگر تاریکي ۾ ٽمڪي سگھيا ٿي، جيڪا تاریکي هن سج جي اچڻ سان ختم ٿي وئي آهي.

(۵۴)

حَتَّىٰ إِذَا طَلَعَتْ فِيكَ الْكَوْنُ عَمَّ هُدَاهَا  
الْعَالَمِينَ وَ أَحْيَتْ سَائِرَ الْأُمَمِ

\*\*\*

ٿيو طلوع جڳ ۾ جڏهن، ٿي عام ان جي روشني  
وئي ملي اقوام عالم کي نئين سر زندگي

\*\*\*

ٿيا طلوع جڳ وڃ جڏهن ٿي عام اونهدي روشني  
مل ڳئي اقوام عالم کون، نئين سر زندگي

\*\*\*

پيشوا ئے خلق عالم شد، چوں آمد در وجود  
چوں عدم پوشيده شد از نور او جمله ام

\*\*\*

**ترجمو:** جڏهن آفتاب رسالت مآب ﷺ هن دنيا ۾ طلوع پذير ٿيا ته سندن هدايت رهنمائي ۽ روشني پوري ڪائنات ۾ پکڙجي وئي ۽ سندن نور هدايت جي برڪت سان سڀني قومن ۾ زندگي جي لهر پکڙجي وئي، (يا جڏهن آفتاب رسالت مآب ﷺ جو هن دنيا ۾ طلوع ٿيو ته ان جي هدايت، رهنمائي ۽ روشني پوري عالم ۾ پکڙجي وئي ۽ سندن نور ۽ روشني جي ڪري، باقي سمورين قومن جي روشني اجهامي وئي يا اهي ختم ٿي ويون.)

**لفظي معنيٰ:** حَتَّى: تان ته جڏهن، طَلَعَتْ: فعل ماضي غائب، طلوع ٿيو، سج اڀريو، فِى الْكَوْنِ: جهان ۾، دنيا اندر، عَمَّ: فعل ماضي غائب، عام ٿيو، پکڙجي ويو، هُذَاكَ: ان جي روشني، ان جي هدايت، رهنمائي، الْعَالَمِينَ: عالمن تي، پوري ڪائنات اندر، أَحْيَتْ: زندگي جي لهر پکڙي ڇڏي، زندگي بخشي، سَائِرِ: سموريون، سڀ، الْأَمَمِ: امتون، قومون، ڪجهه نسخن ۾ ”أَخْبَتْ سَائِرِ“ آيو آهي، أَخْبَتْ: فعل ماضي غائب، اجهائي ڇڏيو، وسائي ڇڏيو، ختم ڪري ڇڏيو، پوءِ مطلب ٿيندو ته سڀ قومن کي ختم ڪري ڇڏيو، سڀ قومن جو ڏيو وسائي ڇڏيو، هن مطلب سان وري شعر جو سنڌي ۽ سرائيڪي ۾ ترجمو هن طرح ٿيندو.

”ٿيا طلوع جڳ ۾ جڏهن، ٿي عام ان جي روشني  
روشني اقوام عالم جي تڏهن کان ٿي جهڪي“  
ٿيا طلوع جڳ وچ جڏهن ٿي عام اونهي روشني  
روشني اقوام عالم دي تڏهن کون ٿي جهڪي.

**تشریح:** جڏهن حضور پر نور ﷺ جن جو آفتاب رسالت مآب طلوع فرمايو ۽ سندن نبوي سج نروار ٿيو ته ان جي هدايت، رهنمائي ۽ روشني پوري عالم ۾ پکڙجي وئي ۽ پوري ڪائنات سندن فيض کان فيض ياب ٿي ۽ نور کان منور

ٿي. گویا سندن نور جي برڪت سان ٻين قومن جي زندگي ۾ نئين لهر ڊوڙي وئي ۽ کين نئين زندگي عطا ٿي ۽ هو موت کان نئين سر زنده ٿي ويا. يا مطلب ٿيندو ته اهي سموريون قومون سندن نور جي روشني جو تاب نه سهي سگهيون ۽ سندن ڌيا گل ٿي ويا هو گهڻو عرصو زنده رهي نه سگهيون ۽ ختم ٿي ويون.

(۵۵)

اَكْرِمُ بِخَلْقِ نَبِيِّ زَانَهُ خُلُقٍ  
بِالْحُسْنِ مُشْتَمِلٌ بِالْبَشَرِ مُتَّسِمٌ

\*\*\*

سونهن وارو، جنهن کي سينگاريو سندن خلقِ عظيم  
حسن سان گڏ ان جي خوشخالي ٿيا شانِ ڪريم

\*\*\*

سهڻا صورت وڃ نبي اخلاق دا اعلى عظيم  
حسن تي خوش خالي واليان خوييان شان - ڪريم

\*\*\*

خلق پيغمبر نڪو پر خلق خوش آراسته  
مشتمل برحسن باشد پر بشارت متسم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن جي صورت مبارڪ ڪهڙي نه سٺي ۽ سونهن واري آهي، جنهن کي سندن سيرت پاڪ ۽ خوش اخلاقي زينت ۽ رونق بخشي آهي. سندن صورت مبارڪ حسن ۾ ويڙهيل ۽ لپيٽيل آهي، جيڪا خوش اخلاقي ۽ خنده پيشاني جي علمبردار آهي.

**لفظي معنيٰ:** اَكْرِمُ: فعل تعجب، ڪهڙو نه سٺو، ڪهڙو نه پاڪيزه. خُلُقٍ: پيدائش، بناوت، صورت، ساخت. خُلُقٌ: سٺي سيرت، سٺو ڪردار، سٺا اخلاق سٺا ڳڻ. زَانَهُ: فعل ماضي، ان کي زينت بخشي، ان کي سينگاريو. مُشْتَمِلٌ:



اسم فاعل. ويڙهيل، لپيٽيل، شامل ٿيندڙ. **پِشَر**: خنده پيشاني، خوش خلقي.  
**مُتَسَمِّر**: اسم فاعل. نشان لڳايل، علمبردار.

**تشریح**: پاڻ ڪريم **ﷺ** جن جهڙي طرح تمام سهڻي شڪل و صورت جا مالڪ آهن. اهڙي طرح سندن ڪمال - فضيلت ۽ عظمت، ظاهري سونهن سوييا کي وڌيڪ زينت بخشي ڇڏي آهي. يعني پاڻ صورت توڙي سيرت ۾ يڪتا آهن. ڪوبه ماڻهو سندن صورت يا سيرت جو مقابلو ڪري نٿو سگهي. کين حسن جي پردن ۾ لپيٽيو ويو آهي. سندن چهري مبارڪ تي هميشه خوش خلقي نظر اچي ٿي. پاڻ هر هڪ سان خوش خلقي ۽ خنده پيشاني سان پيش اچن ٿا. مطلب ته پاڻ صورت توڙي سيرت ۾ يڪتا ۽ بي مثال آهن.

(۵۶)

كَالزَّهْرِ فِي تَرَفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرَفٍ  
 وَ الْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَ الدَّهْرِ فِي هِمَمٍ

\*\*\*

تازگي مڪڙي مثل ۽ شان بالا بدر کان  
 هو سخاوت جو سمندر عالي همت دهر کان

\*\*\*

تازگي مڪڙي مثل ته شان بالا بدر تون  
 هي سخاوت دا سمندر عالي همت دهر تون

\*\*\*

چون بهار از تازگي بُد، ڀمچون بدر اندر شرف  
 ڀمچون دريا در ڪرم، چون روزگار اندر هم

\*\*\*

**ترجمو**: آنحضرت **ﷺ** جن جي ذات بابرڪات تازگي ۽ لطافت ۾ مڪڙي وانگر آهي. فضيلت ۽ شان جي بلنديءَ ۾ چوڏهين جي چنڊ بدر وانگر آهي. پاڻ سخاوت ۾ دريا وانگر ۽ عالي همت هجڻ ۾ زماني وانگر آهن.

**لفظي معني:** **الزَّهْر:** مڪڙي، شڪوڻو **تَرْف:** تازگي، لطافت، رعنائِي،  
**الْبَدْر:** چوڏھين جو چنڊ، **شَرَف:** فضيلت، شان مان، مرتبو، **هَمَر:** عالي  
 همت هجڻ، باھمت هجڻ.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي ذات مبارڪ پنهنجي لطافت، نرمي ۽ تازگيءَ  
 ۾ مڪڙي وانگر هئي. جهڙي طرح مڪڙي ۾ بي پناه تازگي هوندي آهي، اهڙي  
 طرح آنحضرت ﷺ جن جي ذات بابرڪات ۾ ان کان به زياده تازگي، لطافت  
 ۽ رعنائِي هميشه موجود هوندي هئي. پاڻ پنهنجي فضيلت ۽ شان جي ڪمال ۾  
 هميشه چوڏھين جي چنڊ وانگر باڪمال ۽ عالي مقام نظر ايندا هيا. پنهنجي  
 سخاوت ۾ درياءَ وانگر هيا ۽ هر هڪ کي پنهنجي سخاوت جي فيض سان  
 سيراب ۽ شاداب ڪندا رهندا هيا. سندن درٿان ڪوبه هٿين خالي نه وريو، پر  
 هميشه رحمتن ۽ برڪتن سان جهوليون پري فيض ياب ٿي نڪتو. پاڻ زماني  
 وانگر عالي همت، جرئت ۽ همتن جو پيڪر هيا. سندن ذات والا صفات جهڙو  
 دلير بهادر ۽ باھمت ملڻ ممڪن نه هيو. کين مڪڙي، بدر، دريا ۽ زماني سان  
 تشبيه ڏيڻ جو مقصد آهي ته اهي خوبيون آنحضرت ﷺ جن ۾ بذات خود  
 موجود هيون. پاڻ انهن خوبين جو اصل سرچشمو هيا. ٻين جون اهي خوبيون  
 سندن خوبين جو پرتو آهن، گويا ٻين جون اهي خوبيون اصلي ۽ بالذات نه آهن.

(۵۷)

كَانَهُ وَهَّوْفَرْدُ فِي جَلَالَتِهِ  
 فِي عَسْكَرٍ حِينَ تَلَقَّاهُ وَفِي حَشَمٍ

\*\*\*

هو اڪيلائي ۾ پي عظمت ۽ شوڪت جو نشان  
 گويا آهن فوج جي يا خادمن جي درميان

\*\*\*

او اڪيلائي دے وچ جاه و جلالت دا نشان  
 جڳڪ هے لشڪر دے وچ يا خادمان دے درميان

\*\*\*

گر کسے دیدیش تنہا خود ہمی پندا شتہ  
کز بزرگی اوست اندر لشکر و خیل و حشم

\*\*\*

**ترجمہ:** آنحضرت ﷺ جن جڏهن بلڪل تنهائي ۾ اڪيلا موجود هجن، تون ان وقت به جيڪر سندن مشاهدو ڪندين ته توکي سندن عظمت ۽ جلال جي جهلڪ اهڙي طرح محسوس ٿيندي، جڻ هو (اڪيلا نه آهن پر) وڏي لشڪر ۽ خادمن جي وچ ۾ موجود آهن (ان ڪري ئي ايڏي هيبت، رعب ۽ عظمت نظر اچي پئي).

**لفظي معنيٰ:** فَرْدٌ: فرد، تنها، اڪيلو، يگانو. عَسْكَرٌ: لشڪر، فوج، حِيْنٌ: جڏهن، جنهن وقت، تَلْقَاءُ: فعل مضارع، تون ان سان ملاقات ڪندين، ان جو مشاهدو ڪندين. حَشْمٌ: خادم.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي ذات مبارڪ ۾ جيتري نرمي، لطافت، شفقت، پيار ۽ محبت هئي، ايتري سندن ذات مبارڪ ۾ عظمت، جلال ۽ هيبت سمائل هئي. حضور جن ﷺ کي جيڪڏهن تون بلڪل اڪيلائي ۾ ڏسڻ، پاڻ تنها هجن ۽ ساڻن ڪوبه ٻيو گڏ نه هجي، ان وقت به سندن ذات مبارڪ ۾ توکي ايترو ته جلال ۽ عظمت نظر ايندو جو تون محسوس ڪندين ته گويا پاڻ هڪ وڏي لشڪر جرار ۾ پنهنجن بي شمار جانشين خادمن جي درميان آهن. پاڻ هڪ وڏي هيبت عظمت ۽ جلال جا پيڪر ۽ نشان آهن. هت ”فرد“ مان مراد آهي ته پاڻ سڳورا پنهنجي عظمت ۽ جلال ۾ ايترا ته يگانا آهن جو ڪوبه سندن همسر ۽ برابر نه آهي، هو پنهنجي انهي صفت ۾ يگانا ۽ منفرد آهن.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيْبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*



كَانَ مَا اللَّوْلُو الْمَكْنُونُ فِي صَدَفٍ  
مِنْ مَعْدِنِي مَنْطِقٍ مِنْهُ وَ مُبْتَسِمٍ  
○○○

گويا پوشيده صدف ۾ آهي موتي تابدار  
ان جا دندان مبارڪ ۽ ڪلام - گوهر بار  
○○○

گويا پوشيده صدف دے وچ هے موتي تابدار  
اونهن سنڌے دندان مبارڪ يا ڪلام - گوهر بار  
○○○

درّ ممکنوں در صدف دندان - او بد گوئيا  
واں دهن گويا که می افشاند مرواريد هم  
○○○

**ترجمو:** پاڻ ڪريم ﷺ جن جي گفتگو ۽ تبسم يا دندان مبارڪ، سندن  
زيان ۽ لب مبارڪ جي ٻن ڪاڻن مان ائين ظاهر ٿين ٿا جيئن صدف اندر پردن ۾  
ويڙهيل ڪو تابدار موتي هجي.

**لفظي معنيٰ:** **كَانَ مَا**: چٽڪ، گويا، مثل. **اللَّوْلُو**: موتي تابدار،  
چمڪدار موتي، **مَكْنُونُ**: اسم مفعول، لڪل، ڍڪيل، ويڙهيل. **صَدَفٍ**: سڀ،  
**مَعْدِنٍ**: ڪاڻ، رهڻ جو هنڌ، **مَنْطِقٍ**: گفتگو، **مُبْتَسِمٍ**: تبسم، مرڪ، معدن  
منطق مان مراد گفتگو جي ڪاڻ يعني زبان آهي ۽ معدن تبسم مان مراد لب مبارڪ  
يا دندان مبارڪ آهن.

**تشریح:** شاعر جو چوڻ آهي ته جيڪو موتي اڃان صدف ۾ ويڙهيل آهي ۽  
ظاهر نه ٿيو آهي، ان موتي جو آب و تاب ڏسڻ وٽان هوندو آهي. پر اهڙو موتي به  
گويا آنحضرت ﷺ جي ٻن گوهرن يعني ڪلام مبارڪ (گفتگو) ۽ تبسم يا  
ڏندن مبارڪ جي هڪ ادنيٰ جهلڪ آهي: اهي ٻئي موتي حضور ﷺ جن جي

ٻن کائن هڪ زبان مبارڪ ۽ ٻيو لب مبارڪ مان ظاهر ٿين ٿا. جهڙي طرح موتي جي کان صدف آهي ۽ اهو صدف اندر ئي نهايت تابدار نظر ايندو آهي، اهڙي طرح حضور ﷺ جي گفتگو جي کان زبان مبارڪ ۽ تبسم يا ڏند مبارڪ جي کان لب مبارڪ مان جڏهن اهي ظاهر ٿين ٿا، ته انهن ۾ ايتري ته چمڪ، ڌمڪ ۽ رونق آهي، جو موتي تابدار جيڪو اڃان صدف ۾ آهي، سو به سندن هڪ ادنيٰ جهلڪ جو مثال پيش ڪري نٿو سگهي.

۵۹

لَا طَيْبَ يَّعْدِلُ تُرْبًا ضَمَّ اعْظَمَهُ  
طُوبَى لِمَنْ تَشَقَّ مِنْهُ وَ مُلْتَمِ

\*\*\*

مت نه ان مٽي جي خوشبوءِ جسم اطهر کي چهي جا  
پاڳ ان جا جو سنگي ٿو يا چمي ٿو خاڪ پا

\*\*\*

مت نه تنهن مٽي دي خوشبو جسم کون جيڪا چهي  
پاڳ والا سو اها مٽي سنگي توڙي چمي

\*\*\*

بيچ بوٽ خوش چو بوٽ خواب گاه - او نبود  
نيڪ بخت آنڪس که بوئيدست و بو سيد ست هم

\*\*\*

**ترجمو:** ڪاب خوشبوءِ ان مٽي سان همسري ۽ برابري ڪري نٿي سگهي، جيڪا آنحضرت ﷺ جن جي جسم اطهر کي چهي ٿي (جنهن جاءِ تي پاڻ آرام فرما آهن) انهيءَ کي سنگهڻ ۽ چمڻ واري جا ڪهڙا نه پاڳ آهن !!

**لفظي معنيٰ:** طَيْبٌ: خوشبوءِ. يَّعْدِلُ: فعل مضارع، برابري ڪري ٿو، همسري ڪري ٿو. تُرْبًا: مٽي. ضَمَّ: فعل ماضي، لڳو، جهيو. اعْظَمَهُ: هڏيون مراد جسم مبارڪ آهي، طُوبَى: واڌ واڌ، خوش قسمت، وڏا بخت. مُنْتَشِقٍ:

اسم فاعل. سنگهڻ وارو. مُلَتَشِمِر: اسم فاعل. بوسه ڏيڻ وارو، چمڻ وارو.

**تشریح:** دنيا جي ڪابه خوشبوءِ ان مٽي جي برابر هرگز نه آهي، جيڪا مٽي آنحضرت ﷺ جن جي جسم اطهر کي سندن قبر مبارڪ ۾ لڳل آهي. چو ته اها مٽي جنهن کي آنحضرت ﷺ جن جي جسم پاڪ کي جهڻ جي سعادت نصيب ٿي آهي. ان سان دنيا جي ڪهڙي شيءِ ڀلا مقابلو ڪري سگهندي يا ان جي همسري ۽ برابري جي دعويٰ ڪري سگهندي. اها مٽي پنهنجي خوش بختي جي لحاظ سان پنهنجي شان ۽ مان ۾ پوري روءِ زمين بلڪ ڪعبه ۽ عرش اعظم کان به بهتر آهي. ڇاڪاڻ ته اها خدا جي محبوب جو مسڪن ۽ آرام جي جڳهه آهي. واقعي اهو ماڻهو ڪيڏو خوش قسمت ۽ وڏن بختن وارو آهي جنهن کي خداوند ڪريم هن پاڪ جڳهه تي پهچڻ ۽ ان مٽي مبارڪ کي سنگهڻ ۽ ان کي بوسه ۽ چميون ڏيڻ جي سعادت نصيب ڪري، حديث شريف ۾ آهي. ”من زار قبري وجبت له شفاعتي“. جنهن منهنجي قبر جي زيارت ڪئي ان شخص جي شفاعت ڪرڻ مون لاءِ لازم ٿي وئي. گويا حضور ﷺ جن جي قدم جي خاڪ انسانن جي شفاعت جو ذريعو آهي. پوءِ ان مٽي جي برابر ڪهڙي خوشبوءِ يا ڪا به مٽي ٿي سگهي ٿي. واقعي ان کي سنگهندڙ ۽ چمي ڏيندڙ جا ڀلا ڀاڳ آهن جو کيس اها سعادت نصيب ٿي جيڪا سندس شفاعت جو ذريعو آهي.

ادب گاهيست زير آسمان از عرش نازک تر  
نفس گم کرده می آید جنید و بایزید اینجا

\*\*\*

مَسْـوَلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*



۶۰

أَبَانَ مَوْلِدُهُ عَنْ طَيْبٍ عُنْصُرِهِ  
يَا طَيْبَ مُبْتَدَأٍ مِنْهُ وَ مُخْتَتَمٍ  
○○○

ٿي ولادت با سعادت وقت عظمت رونما  
واه واه تنهنجي پلاري ابتدا ۽ انتها  
○○○

ٿي ولادت با سعادت وقت عظمت رونما  
واه واه تيڏي سڳوري ابتدا تي انتها  
○○○

وقت - زادن پاڪيءَ ذات - شريفش شد پديده  
پاڪ بودش مبتداء و پاڪ بودش مختتم  
○○○

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن جي ولادت با سعادت سندن اصلي پاڪيزگي ۽ ذاتي عمدگي ۽ کمال کي ظاهر ڪري ڇڏيو. واقعي واه واه سندن حسن ابتدا آهي ۽ واه واه سندن حسن - انتها آهي.

**لفظي معنيٰ:** أَبَانَ: فعل ماضي. ظاهر ڪيو. مَوْلِدُهُ: اسم ظرف آهي. حمل جو هنڌ يا حمل جو زمانو هت مراد ولادت با سعادت جو زمانو يا ولادت با سعادت جو هنڌ آهي. طَيْبٍ: پاڪيزگي، عمدگي، لطافت. عُنْصُرِهِ: اصل. مُبْتَدَأٍ: اسم ظرف. ابتدا ۽ شروعات جي جڳهه يا زمانو. مُخْتَتَمٍ: اسم ظرف. انتها، خاتمو، پچائي جو هنڌ يا زمانو.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي ولادت با سعادت وقت اهڙا ته معجزا ظاهر

ٿيا، جن پاڻ ڪريمين **ﷺ** جن جي ذاتي عهدگي ۽ اصلي پاڪيزگي جي ڪلم ڪلا شاهدي ڏني دنيا آڏو ظاهر ڪيو ته هڪ عظيم شخصيت تشريف فرما ٿي چڪي آهي، جيڪا خداوند ڪريم جو هڪ وڏي مان وڏو احسان آهي. سندن ولادت با سعادت جو زمان توڙي مڪان سندن ذاتي بزرگي ۽ جو صاف صاف اعلان ڪري رهيا آهن. واقعي هن دنيا ۾ سندن اچڻ وارو وقت يعني ابتدا، توڙي رخصت ٿيڻ وارو وقت يعني انتها، قابل ستائش ۽ قابل فخر آهن.

(۶۱)

يَوْمَ تَفْرَسَ فِيهِ الْقُرْسُ أَنَّهُمْ  
قَدْ أُنْذِرُوا بِحُلُولِ الْبُؤْسِ وَالنِّقَمِ

\*\*\*

ان ڏهاڙي اهلِ فارس کي پتو پئجي ويو  
سختي ۽ رنج و الم جو دور آنازل ٿيو

\*\*\*

اونهن ڏهاڙي اهل - فارس کون اندازہ ٿي ڳيا  
رنج تے سختي مصيبت دا اشارہ ٿي ڳيا

\*\*\*

اهل فرس آن روز دانستند کایشان را نمود  
بعد ازیں درد و ملال و خواری و رنج و نقر

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت **ﷺ** جن جي ولادت باسعادت واري ڏينهن اهلِ فارس پنهنجي عقل ۽ فراست سان اهو اندازو لڳائي ورتو هيو ته هاڻي هو نازل ٿيندڙ مصيبت، سختي ۽ عذاب کان ڊيڄاريا ويا آهن.

**لفظي معنيٰ:** تَفْرَسَ: فعل ماضي: نشانين مان سمجهي ويو. اندازو لڳايو. معلوم ڪري ورتو. الْقُرْسُ: اهلِ فارس. أُنْذِرُوا: فعل ماضي مجهول انداز کان ڊيڄاريا ويا آهن. حُلُولِ: نزول يا نازل ٿيڻ. اچڻ. الْبُؤْسِ: سختي، مصيبت.

**النِّقْمَ:** عذاب، تڪليف، النقم جي جڳهه بعض نسخن ۾ الالم به آيو آهي معنيٰ رنج، غم، ڏک.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جي ولادت باسعادت ڏينهن اهل فارس پنهنجي فراست، عقل ۽ فهم سان اهو اندازو لڳائي ورتو هيو ته هاڻي سندن زوال جو دور اچي ويو آهي. کين سندن زوال جي خبر ۽ ان جي نتيجي ۾ ايندڙ ڏکئي دور، تڪليفن ۽ مصيبتن جي سڌ ڏني وئي آهي. انهن اهو سڀ ڪجهه پنهنجي عقل سان ان ڪري معلوم ڪري ورتو، جو آنحضرت ﷺ جن جي آمد سان ئي خطي ۾ عجيب و غريب نشانيون ۽ علامتون ظاهر ٿيڻ لڳيون. جيڪي حضور ﷺ جن جي تشریف آوري ۽ ڪفار جي زوال جو اعلان ڪري رهيون هيون.

۶۲

وَبَاتِ إِيَّوَانُ كِسْرَى وَهُوَ مُنْصَدِّعٌ  
كَشَمَلِ أَصْحَابِ كِسْرَى غَيْرَ مُلْتَمِ

\*\*\*

اوچتو ايوانِ ڪسري ۾ اچي ويو زلزلو  
لشڪر - ڪسري وري پهر نه جيئن گڏ ٿي سگهيو

\*\*\*

ڪسري دي محلات وچ ٻريا ٿيا ڄڻ زلزلا  
لشڪر - ڪسري ڀڳا پهر نه ٿي سو گڏ سگهيا

\*\*\*

طاق ڪسري شد خراب و ڪنگر - ڪسري شڪست  
درشڪست احوال - ڪفار و دگر نامد بهم

\*\*\*

**ترجمو:** (آنحضرت ﷺ جن جي آمد وقت) شاهه ايران ڪسري اول (نوشيروان) جي محل ۾ ڌار پئجي ويا (جو وري نيڪ ٿي نه سگهيو ۽ آخر ڪار ٻهي ويو) جهڙي طرح ٻئي ڪسري (يزدجرد آخري ايران جو بادشاهه) جو لشڪر ڇڙوڇڙ ٿيو ته وري يڪمشت ۽ گڏ نه ٿي سگهيو.



**لفظي معنی:** بَات: فعل ناقص ماضي. اصل ۾ معنی آهي رات جو ٿيو، ٿي ويو. (يعني آنحضرت ﷺ جي ولادت واري رات ٿيو) **اِنْوَانُ:** محل. **کِسْرِي:** مان مراد ايران جو پهريون بادشاهه نوشيروان آهي. **مُنْصَدَعُ:** اسم فاعل. ڌار پئجي ويا. **قَاتِي ٻيو:** شَتَل: چڙوڇڙ ٿيڻ، ٽڙي پکڙجي وڃڻ. **أَصْحَابُ:** لشڪر. ساٿي، دوست. **کِسري** مان مراد ايران جو آخري بادشاهه يزدجرد آهي. **غَيْرَ مُلْتَمِ:** اسم فاعل. متحد نه ٿي سگهن، گڏ نه ٿيڻ.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي ولادت باسعادت وقت ايران جي بادشاهه کِسري اول نوشيروان جي محل ۾ زلزلو اچي ويو ۽ ان ۾ ڌار پئجي ويا، جيڪي وري ٻيهر ٺيڪ ٿي نه سگهيا ۽ آخر کار اهو محل ٻهي ويو. اهو زلزلو ۽ ڌار اهڙي طرح آيا، جهڙي طرح حضرت عمر رضی اللہ عنہ جي دورِ امارت ۾ کِسري دوم يزدجرد جي ڏينهن ۾ سندس لشڪر ۾ پاڇ پئي ۽ اهو سارو لشڪر چڙوڇڙ ٿي ويو ۽ جيڪو وري ڪڏهن به متحد ٿي نه سگهيو. آخرڪار کِسري جو زوال آيو، سندن قديم بادشاهي ختم ٿي وئي ۽ اسلام جو علم هر جڳهه بلند ٿيڻ لڳو. کِسري جي محل جا ڪنگرا ڪرڻ مان مراد آهي ته ان جي بادشاهي جي تباهي جا آثار نمودار ٿيڻ لڳا ۽ آخرڪار کِسري جو نالو نشان به مڃجي ويو.

۶۳

وَسَاءٌ سَاوَةٌ أَنْ غَاضَتْ بُحَيْرَتُهَا  
وَرُدَّ وَارِدُهَا بِالْغَيْظِ حِينَ ظَمِ

\*\*\*

اهل ساوه ٿيو ڏڪارو خشڪ درياءَ تي ويو  
پاڻي لٽي ايندڙ اچارو غم ۽ غصي ۾ وريو

\*\*\*

ساوه والے غم زده ٿي خشڪ درياءَ تي ڳيا  
جو اچارا پاڻي لٽي ڳيا ڏک وڃون واپس ٿيا

\*\*\*

ساوه غمگين شد ڇو گشتش آب در دريا ڇه خشک  
تشنگان زو باز گشتند جملگي در درد و غم

\*\*\*

**ترجمو:** ساوه شهر جي رهواسين کي ڏاڍو ڏک ٿيو ته سندن دريا جو پاڻي خشڪ ٿي ويو ۽ پياس ۽ اڃ سبب جيڪو به پاڻي ڀرڻ ٿي ويو ته اهو ( نااميدي ۽ محرومي جي ڪري) ڪاوڙ ۽ غصي ۾ واپس ٿي ويو.

**لفظي معنيٰ:** سَاءَ: فعل ماضي. خراب لڳو، ڏڪارو ڪيو. سَاوَةً: شهر جو نالو. غَاضَتُ: فعل ماضي پاڻي زمين ۾ خشڪ ٿي هڪ هليو ويو. يُحَيِّرَةُ: دريا. رَدَّ: فعل ماضي مجهول. واپس موٽايو ويو. وَارِدٌ: پاڻي ڀريندڙ، پاڻي ڀري ايندڙ. غَيِظٌ: ڪاوڙ، غصو. حِينَ ظَمٍ: اڃ وقت. پياس جي وقت.

**تشریح:** اهل ساوه کي سخت صدمو رسيو، جو سندن دريا جو پاڻي زير زمين هليو ويو ۽ خشڪ ٿي ويو. پوءِ جڏهن به ڪو پياسو پنهنجي پياس اجهائڻ ۽ اڃ لاهڻ لاءِ پاڻي ڀرڻ واسطي دريا طرف ويو ٿي، ته دريا جي خشڪ ٿي وڃڻ ۽ پاڻي نه هجڻ سبب، سندس پريشاني ۽ ڏک ۾ اڃان به واڌارو اچي ٿي ويو. اهو سڀ ڪجهه حضور ﷺ جن جي آمد بعد ٿيو. جنهن جو مطلب هيو ته هاڻي اڳيون دور ختم ٿي چڪو آهي ۽ نئين دور جو آغاز آهي جنهن جا آثار ۽ نشان اهڙي طرح هر طرف ظاهر ٿي رهيا آهن.

تو غنى از هر دو عالم من فقير  
يوم محشر عذر هائے من پذير  
گر تو می بینی حسابم ناگزير  
از نگاه - مصطفیٰ پنہاں بگير

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

وَالنَّارُ خَامِدَةٌ الْأَنْفَاسِ مِنَ أَسْفٍ  
عَلَيْهِ وَالنَّهْرُ سَاهِي الْعَيْنِ مِنْ سَدَمٍ

\*\*\*

آگ جا شعلا ٿري ويا ياس و حسرت جي ڪري  
وهڪرو بدلايو درياء غم جي شدت جي ڪري

\*\*\*

باهه دے شعلے ڳٽے ٿر ياس و حسرت دے ڪري  
وهڪرا بدلايا درياء غم دي شدت دے ڪري

\*\*\*

آتش - گيران بمرء از حزن اندوه و ملال  
چشمه - آب - رواں شد خشک در جوئے سدم

\*\*\*

**ترجمو:** آگ جا شعلا ( آتش ڪده - ايران ) هن ڏک ۽ افسوس ۾ اجهامي سرد  
ٿي ويا ۽ فرات جي ندي انهيءَ ڏک سبب خشڪ ٿي وئي.

**لفظي معنيٰ:** خَامِدَةٌ: اسم فاعل، باهه اجهامي وئي، سرد ٿي وئي  
الْأَنْفَاسِ: جمع آهي نفس جو، هت مراد باه جا شعلا آهن، جيڪي سرد ٿي ويا،  
اجهامي ويا، أَسْفٍ: افسوس، ڏک، غم، اندوه، سَاهِي: ساڪن، بيٺل،  
سَاجِي: ساڪن، بيٺل، نوٽ: ساجي ۽ ساهي ٻئي لفظ جدا جدا نسخن ۾ آيل  
آهن، عَيْن: اک، چشمو، وهڪرو، سَدَم: ڏک، صدمو.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي ولادت يا سعادت وقت مجوسين جو هزار  
سالن کان ٻرندڙ آتش ڪده جنهن مان هميشه باه جا شعلا نڪرندا رهندا هيا ۽  
ڪڏهن به ڪونه اجهاميو هو، سو اوچتوئي وسامي ويو ۽ بلڪل ٽڻو ٿي ويو،  
گويا اها هڪ علامت هئي ته هاڻي مجوسين جو دين ختم ٿي چڪو آهي ۽ سندن



مذهب جا آخري ڏينهن آهن. ان کان علاوه نهر قرات جيڪا ڪوفي لڳ ڪڙڪات ڪري وهندي هئي. جنهن تي نوشيروان بادشاهه پل ٺهرائي هئي ۽ ان پل واري هنڌ چوڌاري هن ڪيتريون ئي آتش ڪده، ڪنيسائون ۽ مڙهيون تعمير ڪرايون هيون ۽ پنهنجي حڪومت ۽ مذهب جو هڪ وڏو مرڪز تيار ڪرايو هيائين. هاڻي اها نهر به ان هنڌ کان پنهنجو وهڪرو ڦيرائي پئي هنڌ ساره وٽ دمشق ۽ عراق جي وچ ۾ وڃي چوڙ ڪيو. هن نهر جي رخ بدلائي وڃڻ ۽ وهڪري مٽجي وڃڻ سبب وڏي تباهي آئي ۽ پاڻي نه هجڻ ڪري هر طرف ويراني ٿي وئي. نوشيروان بادشاهه جو سمورو رڃايل ڪيل خاڪ ۾ ملي ويو. درياءُ جو اهڙي طرح رخ بدلائڻ نه رڳو مجوسين جي ظاهري حڪومت جو زوال هيو، مگر حقيقت ۾ سندن مذهبي پيشوائيت جي تباهي ۽ بربادي جي به هڪ وڏي علامت هئي.

۶۵

كَأَنَّ بِالنَّارِ مَا بِالمَاءِ مِنْ بَلَلٍ  
حُرْنًا وَ بِالمَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ ضَرَمٍ

\*\*\*

غم جي ماري باهه ٿي وئي گویا پاڻي کان ٿڌي  
باهه کان پاڻي ويو غم مان، حرارت ۾ وڌي

\*\*\*

ٿي ٿڌي ڳئي باهه پي غم دے ڪري پاڻي ڪئون  
ڏک وچون ٿي گرم ڳيا پاڻي زياده باهه تون

\*\*\*

گويا بر جائے آتش آب بود سے سرد و تر  
ازغم و برجائے آب - آتش بد سے سوزاں و گرم

\*\*\*

**ترجمو:** گویا هن صدمي جي ڪري باهه ۾ پاڻي واري نمي، نار ۽ ٿڌاڻ اچي وئي ته وري پاڻي ۾ باهه واري جري ۽ گرمائش پيدا ٿي وئي.

**لفظي معنی:** ڪَآنَ، گویا، جن تہ، بکُل، نمی، نار، تذکار، ضَرَمَ، جری، گرمائش، تیش.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي تشریف آوري وقت، مجوسین جو سارو نظام درہم برہم ٿي ویو. سندن ہزار سالن کان سدا برنڌر آتش ڪڍہ، جنہن جي باہ ڪڏہن بہ نہ اڃھائي ھئي ۽ سندس شعلا ہمیشہ پڙڪندا رھندا ھیا سو اڇانڪ اڃھامي ویو. سندن عقیدو ھيو تہ جیستائین اھو آتش ڪڍہ برنڌو رھندو ۽ الا ڇڏیندو رھندو، تیستائین سندن دین توڙي حڪومت قائم رھندا ۽ جڏہن اھو اڃھامي ویو تہ پوءِ اھو مجوسیت جي زوال جو ڏینھن ھوندو. تنھن ڪري ھو باہ ڪي پڙڪاڻ لاءِ، ہمیشہ ٻارڻ ڏیندا رھندا ھیا. پر جڏہن حضور جن ﷺ جي ولادت ٿي تہ، ایران جو اھو آتش ڪڍہ اڇانڪ از خود اڃھامي ویو. سندس باہ جا شعلا ہمیشہ ہمیشہ لاءِ سرد ٿي ویا. ھي سارو منظر ائين محسوس ٿیڻ لڳو تہ جن پاڻي جي خاصیت تذکار، آتش ڪڍہ جي باہ ۾ اڇي وئي، جنہن ڪري باہ ٿڌي ٿي ختم ٿي وئي. ٻئي طرف وري نہر، جیڪا زور شور سان وھندي ھئي ۽ سندن جیابی جو وڏو ڪارڻ ھئي، سا بہ اڇانڪ خشڪ ٿي وئي ۽ ان جو پاڻي زمین اندر غائب ٿي ویو. ائين محسوس ٿیڻ لڳو تہ جیڪا خاصیت باہ جي جری جي ھئي، سا ھاڻي پاڻي ۾ اڇي وئي ۽ پاڻي خشڪ ٿي ویو. پاڻي ۾ باہ جي ۽ باہ ۾ پاڻي جي خاصیت پیدا ٿیڻ وارا ھي اھڙا آثار ھیا، جیڪي مجوسین جي تباھي جا چٽا نشان ۽ علامتون ھيون، جن کي ڏسي ھنن چڱي طرح پروڙي ورتو ھو، تہ سندن حڪومت توڙي دین زوال پذیر آھن ۽ ھاڻي اھي وري ڪڏہن بہ ڪمال حاصل ڪري نہ سگھندا.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

وَالْجَنُّ تَهْتِفُ وَالْأَنْوَارُ سَاطِعَةٌ  
وَالْحَقُّ يَظْهَرُ مِنْ مَعْنَى وَمِنْ كَلِمِ

\*\*\*

نور جا چمڪاڻ ٿيا، جنن ٻڌايو پر ملا  
لفظ توڙي معنيٰ مان ٿيو هر طرف حق رونما

\*\*\*

اڳڪٿي جنان ڪتي، ٿي روشني انوار دي  
لفظ و معنيٰ ٿي گواهي، حق دے اظهار دي

\*\*\*

لشڪرِ شيطان فغان ڪرده ز اندوه - تمام  
نور حق تابان ز معنيٰ و کلم شد دمدم

\*\*\*

**ترجمو:** جن (ٻانڀن، ڪاهن، مذهبي نيشوا) حضور ﷺ جن جي آمد جو  
اعلان ڪرڻ لڳا ۽ سندن نور مبارڪ ظاهر ٿي رهيو هيو، حق ظاهري توڙي  
باطني طور ظاهر ٿيڻ لڳو.

**لفظي معنيٰ:** جَنُّ: ڳجهي مخلوق، ڪاهن، ٻانڀن. تَهْتِفُ: فعل مضارع. آواز  
ڏيڻ لڳا، اعلان ڪرڻ لڳا، پيڻگوڻي ڪرڻ لڳا. سَاطِعَةٌ: اسم فاعل، چمڪندڙ.  
يَظْهَرُ: فعل مضارع. ظاهر ٿي ٿو، پڌرو ٿي ٿو. كَلِمِ: لفظ، ڪلمو، جملو.

**تشریح:** حضور ﷺ جن جي آمد وقت، جن به آواز ڏئي رهيا هيا ته آخري نبي  
ﷺ جن اچي ويا آهن. تنهنڪري هر طرف سندن نبوت جي نور جا چمڪاڻ  
ٿي رهيا آهن. سندن نور مبارڪ هر طرف روشني پکيڙي رهيو آهي. حق ۽  
سچائي لفظن توڙي معنيٰ سان يعني ظاهري توڙي باطني طرح هر نموني ۽ هر  
صورت ۾ ظاهر ٿي رهيا هيا، مطلب ته حضور ﷺ جن جي آمد سان نظام -  
باطل جي پڄاڻي جا آثار، حق ۽ سچائي جي آمد جون سموريون علامتون ۽



نشانين هر طرف کان ظاهر ٿي رهيون هيون. حضور جن ﷺ جن جي والده ماجده حضرت آمنه رضي الله عنها جن جي روايت آهي ته مون حضور ﷺ جن جي آمد وقت ملڪ شام جون ماڙيون ڏٺيون. ڪسريٰ جي محل ۾ ڌار پئجي ويا. نهر فرات واري نوشيروان جي اڏايل محل ۽ پل وٽان پاڻي خشڪ ٿي ويو ۽ نهر بند ٿي وئي. ايران جو آتش ڪده بلڪل اجهامي ويو. حضرت صفيه بنت عبدالمطلب رضي الله تعالى عنها جي قول موجب ته پاڻ ڪريمين ﷺ جن جو نور ان وقت ٻرندڙ چراغ جي نور تي غالب اچي ويو. شڪم مادر کان جدا ٿيا ته سڀ کان اول الله تبارڪ و تعالىٰ جل شانہ کي سجدو ڪيائون. پوءِ ”**لااله الا الله اني رسول الله**“ چيائون. پورو گهر سندن نور سان روشن ٿي ويو، والده جي شڪم مبارڪ مان غسل ڏنل پاڪ صاف پيدا ٿيا. سندن ناف ڪٽيل هئي ۽ پشت مبارڪ تي مهر - نبوت ”**لااله الا الله محمد رسول الله**“ جتي لکيل هئي، اهي ۽ ان کان وڌيڪ ڪيتريون عجيب و غريب علامتون ظهور پذير ٿيون، جن پراڻي نظام جي خاتمي ۽ نئين نظام جي شروعات جو اعلان ڪيو.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

(۶۷)

عَمُّوًا وَصَمُّوًا فَاِعْلَانُ الْبَشَائِرِ لَمْ  
تُسْمَعْ وَبَارِقَةُ الْاِنْذَارِ لَمْ تُشَمَّ

\*\*\*

ڇا ٻڌي سگهندا ڀلا ٻوڙا بشارت جي خبر  
خوف جي بجلي ڀلا انڌن کي ڪيئن ايندي نظر

\*\*\*

ٻوڙ ۽ اهڙي سڻ نھين سگھندے بشارت دي خبر  
انڌے اهڙے خوف چون آندي نھين بجلي نظر

\*\*\*

کوروکر گشتند نشنیدند بشارت از خدا  
هم ندیدند برق بیم از غایت - رنج و الم

\*\*\*

**ترجمو:** هو ( منکرین حق ) انڌا ۽ ٻوڙا ٿي ويا آهن. ان ڪري خوشخبري ۽ بشارت ڏيندڙ پيغام به نه ٻڌائون ۽ نه وري خدا جو خوف ڏياريندڙ بجلي ڏٺائون.

**لفظي معنی:** عَمُوا: فعل ماضي، انڌا ٿي ويا، نابينا ٿي ويا. صَمُوا: فعل ماضي، ٻوڙا ٿي ويا. بَشَّارٌ: جمع آهي بشارت جو، خوشخبري، واڌائي، بشارت. لَمْ تُسْمَعْ: فعل مضارع جحد، نه ٻڌائون. بَارِقَةٌ: چمڪندڙ بجلي، کنوڻ، برق. اِنذَارٌ: ڊيچار، خوف خدا ڏيارڻ، ٻرن ڪمن جي نتيجن کان ڊيچار. لَمْ تُشْمَرْ: فعل مضارع جحد، بجلي جي چمڪ نه ڏٺائين.

**تشریح:** حق ۽ سچ جا انڪاري اهڙا ته انڌا ۽ ٻوڙا ٿي ويا آهن جو جڏهن آنحضرت ﷺ، کين ايمان آڻڻ ۽ چڱن ڪمن ڪرڻ جي نتيجي ۾ خدا طرفان ملندڙ نعمتن جي بشارت ۽ خوشخبري ڏين ٿا ته، هو اهڙي نيڪ نصيحت ٻڌي ان ٻڌي ڪري ڇڏين ٿا ۽ ان ڏانهن ڪوبه توجه ۽ ڌيان نٿا ڏين. اهڙي طرح وري کين جڏهن ايمان نه آڻڻ ۽ ٻرن ڪمن جي نتيجن ۾ خدا طرفان نازل ٿيندڙ مصيبتن ۽ عذاب جو خوف ڏياريو وڃي ٿو ته ان خوف ۽ ڊپ واري بجلي به کين نظر نٿي اچي. چوڻه سندن قلب انڌا ۽ ٻوڙا ٿي ويا آهن ۽ انهن تي تالا لڳي ويا آهن، تنهنڪري هو حق، سچائي ۽ خدا جو پيغام ٻڌڻ ۽ توڙي ڏسڻ لاءِ تيار ٿي نه آهن.

”صَمُّ بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ - خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ“ اهڙيون ڪيتريون ئي قرآني آيتون، ڪافرن جي حال جي جتي شاهدي ڏئي رهيون آهن.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

مِنْ بَعْدِ مَا أَخْبَرَ الْأَقْوَامَ كَاهِنُهُمْ  
بِأَن دِيْنَهُمُ الْمُعْجُجَ لَمْ يَقُمْ

\*\*\*

ڪونه سڌريا توڙي ماڻهن کي. نجومين سڌ ڏني  
دين باطل ناهه ممڪن جو سگهي هاڻي رهي

\*\*\*

توڙي ڪاهن قوم ساري ڪون خبر ڏيندي رهئي  
تي سڌي سگهڻي نهي. جو دين دے وچ خم پئي

\*\*\*

پس ازان ڪاخبار ايشاں ڪرده بودند ڪاهناں  
آنكه دين-شاں ڪڙ است و نيست خواهدگشت هم

\*\*\*

**ترجمو:** ڪاهن ۽ نجومين ( مذهبي اڳواڻن ) پنهنجن ماڻهن کي اها خبر به ڏني  
هئي ته هاڻي سندن دين جيڪو ڪپڙو يا ٽيڙو ٿي چڪو آهي، سو وري سڌو ٿي نه  
سگهندو. پر ان جي باوجود به هو انڪار ڪندا رهيا.

**لفظي معنيٰ:** مِنْ بَعْدِ: ان کان پوءِ به. مَا أَخْبَرَ: فعل ماضي، جو اها خبر  
ڏني. كَاهِنُ: نجومين، مذهبي اڳواڻ به ٿي سگهن ٿا. الْمُعْجُجَ: اسم مفعول،  
ڪپڙو ٿي ويل، ٽيڙو ٿي ويل، ناقص، ڪمزور، جهڪي ويل. لَمْ يَقُمْ: فعل  
مضارع جحد، سڌو نه ٿي سگهيو. وري قائم ٿي نه سگهيو. بيھي نه سگهيو.

**تشریح:** دين جي انهن منڪرن، انڪار پنهنجي ضد ۽ هوڏ سبب ڪيو هو.  
حالانڪ کين سندن ڪاهن ۽ نجومين اها خبر بلڪل کولي ٻڌائي هئي ته هاڻي  
سندن دين جيڪو ٽيڙو ٿي ويو آهي، ناقص ۽ ڪمزور ٿي چڪو آهي، اهو  
وري ڪڏهن به سڌو ٿي نه سگهندو ۽ نه وري ٻيهر مضبوط ٿي قائم رهي



سگهندو. انهن نامرادن کي پنهنجن ڪاهن ۽ نجومين جي ان خبر ملڻ بعد گهريو  
هيو ته اهي ضد ۽ هٿ کي ڇڏي حق ۽ سچائي جي راه اختيار ڪرڻ لاءِ آنحضرت  
ﷺ جن جي اطاعت ۽ پيروي ڪن ها، مگر هنن بد نصيبن کي اها سعادت  
نصيب نه ٿي سگهي.

۶۹

وَبَعْدَ مَا عَايَنُوا فِي الْأَفْقِ مِنْ شُهَبٍ  
مُنْقِضَةٍ وَفَقَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ صَنَمٍ

\*\*\*

آسمان کان تن ڏٺا حالانڪ هيٺ ايندڙ شهاب  
بتڪدن ۾ بت ٿيا جهڙي طرح خانہ خراب

\*\*\*

آسمان تون هيٺ آندي توڙي ڏهه هن شهاب  
جيويين ساري بت زمين تي ٿي ڳٽي خانہ خراب

\*\*\*

ديده بودند ز آسمان آتش بزيار افتاده بود  
در زمين هم سرنگون از خوارى افتاده صنم

\*\*\*

**ترجمو:** اهو انڪار تڏهن ڪيائون، جڏهن هنن آسمان کان شهاب (شعليدار  
ستارن) کي هيٺ (زمين طرف) ڪرندي يا ايندي ڏٺو ۽ بلڪل ساڳي طرح روءِ  
زمين تي بتن کي به اونڌو ڪرندي ڏٺو.

**لفظي معنيٰ:** عَايَنُوا: فعل ماضي، ڏٺائون، معاشو ڪيائون، اَلْأَفْقُ:  
آسمان طرفان شُهَبٌ: جمع شهاب جو، ٿي ڪرندڙ ستارا، مُنْقِضَةٌ: اسم  
فاعل، مٿان کان هيٺ طرف ڪرڻ، ديوار يا پکي جو هيٺ ڪرڻ، وَفَقَّ: وانگر،  
موافق، برابر، صَنَمٌ: بت

**تشریح:** مجوسين ۽ ڪافرن اهو انڪار ان بعد به جاري رکيو، جڏهن هنن آسمان کان شهاب يعني هيٺ ٿئي ڪرندڙ ستارن کي ڏٺو. جيڪي شيطانن تي انهيءَ ڪري ڪرندا هيا ته جيئن اهي آسماني راز کان آگاهي حاصل ڪري، ماڻهن کي گمراهه ڪري نه سگهن. جڏهن آسمانن طرفان سندن رهبر شيطانن تي، آسماني شهاب ۽ ستارن جي برسات وسي رهي هئي ۽ شيطانن کي نيست و نابود ڪري رهي هئي. تڏهن ساڳئي وقت هو، اهو به ڏسي رهيا هيا ته آنحضرت ﷺ جن جي ولادت باسعادت وقت روءِ زمين جا بت بلڪل زمين بوس ٿي رهيا آهن. هنن صاف ۽ چٽن معجزن ۽ نشانين جي باوجود، هٿ ۽ هوڏ سبب، هنن دين حق جو رستو اختيار نه ڪيو.

۷۰

حَتَّىٰ عَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مُنْهَرِمٌ  
مِّنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُوا إِثْرَ مُنْهَرِمٍ

\*\*\*

وحي جي رستي کان سارا ويا پڇي پاسو ڪري  
ٿي پڳا شيطان هڪ ٻئي جي پٺيان پڇو ڪري

\*\*\*

پڇ ڪيتا پاسا جنهان، هڪدم وحي دي راهه تون  
ڊوڙ ڏي شيطان سارے تيز تر هڪ ٻئي پڇون

\*\*\*

از طريق - وحي ديوان جملہ آواره شدند  
دل شکستہ از پئے هم ميرسيبندند از هزم

\*\*\*

**ترجمو:** (شهاب شيطانن مٿان ايتري گهڻي تعداد ۾ ڪريا جو) اهي شيطان وحي جي رستي (آسمان) تان اهڙي حال ۾ پڳا، جو اهي هڪ ٻئي جي پٺيان هيا.

**لفظي معنيٰ:** حَتَّىٰ: تان تـ، تيسرائين. عَدَا: فعل ماضي ناقص، ائين ٿيندو

رہيو. ائين ٿيو. **مُنْعَزِمٌ**: اسر فاعل. ڀڄندڙ. ڀڄي نڪرندڙ **يَتَفَنُّوْا**: فعل مضارع. پٺيان ڀڳو، هڪ ٻئي جي پٺيان ڀڳو، لڳو. **اِثَرٌ**: پٺيان، يعني هڪ ٻئي جي پٺيان ڀڄڻ لڳا.

**تشریح**: انهن شيطانن جي مٿان شهاب ثاقب لڳاتار اهڙي طرح ڪرندا رهيا، جو شيطان آسمان طرف وحي وارو رستو ڇڏي، هيٺ زمين ڏانهن هڪ ٻئي پٺيان ڀڄڻ لڳا، ته جيئن مٿان اهي شهاب ستارا هنن مٿان ڪري کين تهنس تهنس ۽ تباھ نه ڪري ڇڏين. مطلب ته انهن شيطانن جو اهو حال هيو، جو اهي پنهنجي جان بچائڻ لاءِ شهاب ثاقب جي خوف کان هڪ ٻئي جي پٺيان قطار در قطار ڀڄندا رهيا.

(۷۱)

كَانَ لَهُمْ هَرَبًا أَبْطَالُ أَبْرَهَةَ  
أَوْ عَسْكَرٌ بِالْحِصَى مِنْ رَّاحَتِيهِ رُمٌ

\*\*\*

سي ڀڳا اهڙي طرح ابرهه جو لشڪر جيئن ڀڳو  
يا نبي جي ”رمي“ جيئن لشڪر ۾ ٽاڪوڙ و وڌو

\*\*\*

سے ڀڳے اهڙي طرح ابرهه دا لشڪر جيئن ڀڳا  
يا نبي دي ”رمي“، لشڪر وچ ها ٽاڪوڙا ڪتا

\*\*\*

چوں دلیران - یمن بودند گویا در گریز  
یا چو آن لشکر که از خاک - کفش گشتند گم

\*\*\*

**ترجمو**: اهي شيطان شهاب ثاقب جي ڊپ کان اهڙي طرح ڀڳا، جهڙي طرح ابرهه جا جوان سياهي (لشڪر) ڀڳا هيا. يا جهڙي طرح (جنگ بدر ۽ جنگ حنين ۾) قريش جو لشڪر حضور ﷺ جن جي هٿان ”رمي“ ڪرڻ سبب



پڄي ويو هو.

**لفظي معنی:** هَرَبًا: بچڻ، اَبْطَالُ: جمع آهي بطل جو، جوان سپاهي، لشڪر، فوج، عَسْكَرُ: لشڪر، فوج، حِصَى: پٿريون، ڪنڪريون، رَاحَتِيه: تئينو آهي راحت جو، هُن جي هت جي بنهي ترين مان، هتن مان، رُمه: فعل ماضي مجهول، اڇلايو ويو، نشانو لڳايو ويو.

**تشریح:** اهي شيطان بلڪل اهڙي طرح ڀڳا جهڙي طرح ابره جو لشڪر جنهن کي اصحاب فيل سڏيو ويو آهي، ڪعبه الله شريف تي چڙهائي وقت ڀڳو هو. يعني ابره جو هاڻين وارو لشڪر جنهن ۾ سپاهي هاڻين تي سوار ٿي جنگ ڪرڻ آيا هيا، اهو لشڪر ابا بيل جي ڪنڪرين وسائڻ بعد پڄي ويو هو. بلڪل اهڙي ئي طرح بدر جي لڙائيءَ ۾ قريش جي لشڪر تي جڏهن حضور پر نور ﷺ جن ڪجهه پٿريون هٿ ۾ کڻي، شاهت الوجوه واري آيت شريف پڙهي اڇلايون، ته ڪفار جي لشڪر ۾ وڏو ٽاڪوڙو پئجي ويو هيو ۽ انهن پڇڻ شروع ڪيو هيو. ساڳيءَ طرح ابره جي لشڪر وانگر شيطان به ميدان ڇڏي پڄي ويا هيا.

(۷۲)

نَبِّذًا بِهِ بَعْدَ تَسْبِيحٍ بِبَطْنِهِمَا  
نَبِّذَ الْمُسَبِّحِ مِنْ أَحْشَاءِ مُلْتَقِمِ

\*\*\*

هت مان نڪتيون ڪنڪريون اهڙي طرح تسبيح خوان  
نڪتو يونس جيئن ثنا چوندي مڇي جي پيٽ مان

\*\*\*

هت، وچون تسبيح پڙهندڙ ايويين نڪتيان پٿريان  
نڪتا يونس جيئن مڇي ۾ پيٽ چوڻ تسبيح خوان

\*\*\*

او فگنده از پئے تسبیح در دست - رسول  
مثل تسبیحی که یونس را بیفگند از شکم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن پٿرين کي جڏهن سندن کف مبارڪ (هٿ جي ترين ۾) مان اڇلياڻون پئي تنهن وقت انهن پٿرين پاران (تسبيح) سبحان الله جو آواز اچي رهيو هو. پٿريون تسبيح پڙهندي نبي ڪريم ﷺ جن جي هٿن مبارڪ مان اهڙي طرح نڪري رهيون هيون جهڙي طرح حضرت يونس عليہ السلام مڇي جي پيٽ مان تسبيح پڙهندي نڪتو هو.

**لفظي معنيٰ:** نَبَذًا: اِجْلَاوُ، تَسْبِيحُ: تسبيح پڙهڻ، سبحان الله چوڻ. بَطْنِيْمًا: انهن ترين جي پيٽ مان، آنحضرت ﷺ جي ترين وچان، هٿن مان. مُسَبِّحٌ: اسم فاعل تسبيح کان، تسبيح پڙهندڙ، خدا جي تسبيح ڪندڙ، مراد حضرت يونس عليه السلام. أَحْشَاءُ: جمع آهي حشا جو، پيٽ، آندا وغيره. مُلْتَقِرٍ: اسم فاعل. نگلي ويندڙ، گهي ويندڙ مراد مڇي آهي جا حضرت يونس کي گهي وٺي هئي.

**تشریح:** پاڻ ڪريم ﷺ جن جنگ بدر ۾ ڪفار جي لشڪر ڏانهن پٿريون هٿن ۾ کڻي اهڙي طرح اڇلايون جو انهن تسبيح پڙهندڙ پٿرين جي ڪري دشمن بدحواس ٿي پڇڻ لڳو، انهن پٿرين جو نبي ڪريم ﷺ جن جي هٿن مبارڪ مان تسبيح پڙهندي دشمن ڏانهن وڃڻ اهڙي طرح هيو، جهڙي طرح حضرت يونس عليه السلام "لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ"

جي تسبيح پڙهندي مڇي جي پيٽ مان ٻاهر نڪتو هيو. هتي شاعر رمي وقت پٿرين جو حضور ﷺ جن جي هٿن مبارڪن مان تسبيح پڙهندي نڪرڻ کي، مڇي جي پيٽ مان حضرت يونس عليه السلام جي تسبيح پڙهندي نڪرڻ سان نهايت خوبصورت تشبيه ڏئي پنهنجو شاعرانه ڪمال ظاهر ڪيو آهي.

(۷۳)

جَاءَتْ لِدَعْوَتِهِ الْأَشْجَارُ سَاجِدَةً  
تَمْشِي إِيَّاهُ عَلَى سَاقٍ بِلَا قَدَمٍ

\*\*\*

جنهن جي فرمائش تي وڻ سجدا ڪندا ايندا هيا  
جي بنا پيرين، تڙن تي پي هلي حاضر ٿيا

\*\*\*

جنهن دي فرمائش تي وڻ سجده ڪندڙ آندڙ رهن  
او بنا پيرين، تڙن تي پنڌ ڪر حاضر ٿيون

\*\*\*

هر درخت آمد بفرمائش به نزد و سجده ڪرد  
مي دويد ۽ سوڻ او دائر بساق - به قدم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن جي سڏ تي وڻ (پنهجن ٿارين کي جهڪائي)  
سجدا ڪندا، پيرن کانسواءِ پنهنجن تڙن تي هلندا آيا.

**لفظي معنيٰ:** جَاءَتْ: فعل ماضي، آيا، اُئي، دَعْوَةٌ: سڏ، طلب، فرمان،  
پڪار، أَشْجَارُ: جمع آهي شجر جو، درخت، وڻ، سَاجِدَةٌ: اسم فاعل، سجدا  
ڪندڙ، تَمْشِي: فعل مضارع، هلندا آيا، بِلَا: پنڌ ڪندا آيا، إِيَّاهُ: ان ڏانهن،  
آنحضرت ﷺ جن جي حضور ۾، عَلَى: تي، مِثَال: پني، تڙ، تـا، بِلَا  
قَدَمٍ: قدمن کان سواءِ، پيرن کانسواءِ.

**تشریح:** جڏهن پاڻ ڪريم ﷺ جن وٽن کي پاڻ ڏانهن اچڻ لاءِ سڏ ڪيو ته  
اهي پيرن نه هئڻ جي باوجود پنهنجي تڙن تي هلي اچي، سندن حضور ۾ حاضر



ٿيا. هن شعر ۾ ان معجزِي جو ذڪر ڪيل آهي. جنهن ۾ هڪ ڀيري آنحضرت ﷺ جن ٻن وٽن کي حضرت علي ڪرم الله وجهه جي معرفت پاڻ وٽ طلب ڪيو. جڏهن حضرت علي رضی الله تعالیٰ عنه انهن وٽن کي حضور جن ﷺ وٽ اچڻ لاءِ حضور جن جو حڪم ٻڌايو ته اهي وٽن پيرن نه هڻڻ جي باوجود پنهنجي ٽڙن تي هلندا. زمين چيريندا. حضور ﷺ جن جي خدمت ۾ اچي حاضر ٿيا، پوءِ بعد ۾ وري پنهنجي اصلي جاءِ تي واپس هليا ويا. وٽن پنهنجن ٽارين سان زمين تي جهڪندا گويا سجدا ڪندا. بنا پيرن جي پنهنجي ٽڙن تي هلندا حضور ﷺ جن جي سڏ تي اچي حاضر ٿيا. حضور ﷺ جن جي حڪم تي نه رڳو انسان ۽ جاندار پر پٿر ۽ درخت به اچي حاضر ٿيندا هيا.

۷۴

كَانَّمَا سَطَرَتْ سَطْرًا لِّمَا كَتَبَتْ  
فُرُوعُهَا مِنْ بَدِيعِ الْحَطِّ فِي اللَّقَمِ

\*\*\*

ڄڻ ستون پائيندا آيا راهه ۾ تن جا نشان  
جن مٿان ٽارين ڪٿي پڻ خوشخطي پنهنجي عيان

\*\*\*

راهه وچ پاندو ستان، آڻو اونهان ديو ڄڻ نشان  
خوشخطي ٽارين ڪٿي سهڻي، ستان ديو درميان

\*\*\*

گوڻيا خطے ڪه کردند، شاخها بر هر درخت  
می نوشتند خط - نیکو عجب اندر رقم

\*\*\*

**ترجمو:** گويا انهن وٽن هڪ لکيري يا (ست) سطر ڪڍي ۽ سندن ٽارين درميان رستي ۾ سهڻي لکڻي سان تحرير ڪئي.

**لفظي معنيٰ:** ڪانَّمَا: گويا، ڄڻڪ. سَطَرَتْ سَطْرًا: فعل ماضي، سطر ڪڍي، سڏي لکيري ڪڍي. ست ڪڍي. كَتَبَتْ: فعل ماضي. لکيو، ڪتابت

ڪئي. **فُرُوْعُهَا**: جمع آهي فرع جو. ان وٽ جي ٿارين. **بَدِيع**: سنو، صاف.

**الْحَطَّ**: تحرير، لکڻي. **الَلَقَمَ**: درميان رستي ۾، راه ۾.

**تَشْرِيح**: گویا اهي وٽ نبي ڪريم **ﷺ** جن جي سڌ مبارڪ تي اهڙي طرح هلي آيا جو پنهنجي ٿڙن سان زمين کي چيريندي بلڪل سڌي ست ڪيندا آيا ۽ انهن وٽن جون ٿاريون ان لکير تي وڃ راه ۾ هڪ سهڻي تحرير سان لکنديون آيون، مطلب ته وٽ اهڙي انداز سان آيا جو زمين کي چيري ڦاڙي هلڻ سان زمين جو نقشو خراب ۽ بدنما ڪونه ٿيو، بلڪ اهي اهڙي سهڻي انداز ۾ آيا، جو سندن نشانن مان ائين ٿي لڳو جيئن ڪنهن زمين تي لکير پائي ان تي نهايت خوشخطيءَ سان ڪجهه تحرير ڪيو هجي.

۷۵

مِثْلُ الْعَمَامَةِ اَنْتَى سَارَ سَائِرَةً  
تَقِيَهُ حَرًّا وَ طَيْسٍ لِلْفَحِيرِ حَمِيٍّ

\*\*\*

جنهن طرف تشریف فرما ٿي ٿيا شاهه - جهان  
سخت گرمي ۾ رهيو بادل هميشه سائبان

\*\*\*

جنهن طرف تشریف فرما ٿي ٿيا شاهه - جهان  
سخت گرمي وڃ رهيا بادل هميشه سائبان

\*\*\*

ايربوريه برسرش تا او برفته هر ڪجا  
تا نگاهش داشت از گرمائے تابستان گرم

\*\*\*

**ترجمو**: بلڪل ان بادل وانگر جيڪو جنهن طرف ۽ جهڙي حالت ۾ به نبي ڪريم **ﷺ** جن سير ڪندا هيا ته هو سندن سر مبارڪ مٿان هلندو رهندو هيو ۽ کين

منجهند جي سخت گرميءَ کان جيڪا گرم تنور جي تپش وانگر هئي، حفاظت ۾ رکندو هيو.

**لفظي معنی:** **مِثْلُ**؛ وانگر، بلڪل ساڳي طرح. **الْعَمَامَةُ**؛ بادل، ڪڪر. **أَنَسِي**؛ جيڏانهن به، جهڙي حالت ۾ به. **سَارَ**؛ فعل ماضي. سير ڪيائين، هليو، تشریف فرما ٿيا. **سَائِرَةً**؛ اسم فاعل. هلندو رهندو هو. **تَقِيَهُ**؛ فعل مضارع. سندن حفاظت ڪندو رهيو، کين بچائيندو هيو. **حَرًّا**؛ گرمي. **وَطِيسٍ**؛ تنور. **هَجِيرٍ**؛ منجهند جي گرمي. **حَمِيٍّ**؛ تپش، گرمي، جري.

**تشریح:** جهڙي طرح اهي فرحت ان حضور ﷺ جن جي سد مبارڪ تي سندن خدمت ۾ ڊوڙندا آيا بلڪل اهڙي طرح منجهند جي سخت گرمي ۾ جيڪا گرم تنور جي گرميءَ وانگر تپش ۽ گرمي واري هئي، ان کان بچائڻ ۽ حفاظت ڪرڻ لاءِ بادل حضور ﷺ جي مٿان سايو ڪندو رهيو ته جيئن کين منجهند جي سخت گرميءَ ۾ ڪابه تڪليف محسوس نه ٿئي ۽ هو جنهن به حال ۾ آهستي يا تيز هلندا هيا ته بادل به اهڙي طرح سندن مٿان سايو ڪندو هلندو هيو. مطلب ته پاڻ ڪريم ﷺ جن جي خدمت ۾ وڻ توڙي بادل سڀ حاضري ۾ موجود رهندا هيا ته جيئن کين ڪابه تڪليف نه اچي.

سارنگ سينگاري وچون وسڻ آڻيون

برسي پٽاري، پريا پٽ پراڻ جا

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا

عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرُ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*



اَقْسَمْتُ بِالقَمَرِ الْمُنْشَقِّ اِنَّ لَهٗ  
مِنْ قَلْبِهِ نِسْبَةً مَّبْرُورَةَ الْقَسَمِ  
○○○

ٲو چوان شق القمر جو مان قسم سچو ڪٿي  
چنڊ کي آهي نبي جي قلب سان نسبت گهڻي  
○○○

مين قسم شق القمر دا چا، ڪريندا هان بيان  
چنڊ ڪون قلب - نبي دے نال هے نسبت عيان  
○○○

مي خورر سوگند پر مائه ڪه منشق شد ازو  
نسبتے دارد ز قلبش زان درست آمد قسم  
○○○

**ترجمو:** مان ٽڪرا ٿيل (شق ٿيل) چنڊ جو قسم ڪٿان ٿو ۽ اهو سچو قسم آهي  
تہ بلاشڪ انهيءَ چنڊ کي (شق القمر) آنحضرت ﷺ جن جي قلب مبارڪ  
سان هڪ نسبت آهي.

**لفظي معنيٰ:** اَقْسَمْتُ: فعل ماضي. مون قسم ڪيو. الْمُنْشَقِّ: اسم مفعول.  
ٽڪرا ٿيل، ڀڳل (شق قمر جو واقعو). مِنْ قَلْبِهِ: سندن قلب سان - نِسْبَةً:  
مشابھت. هڪ جهڙائي، نسبت. مَّبْرُورَةَ الْقَسَمِ: سچو قسم، پاڪ صاف قسم.  
**تشریح:** مان شق القمر يا ٽڪرا ٿيل چنڊ جو سچو قسم ڪٿي چوان ٿو تہ هن چنڊ  
کي آنحضرت ﷺ جن جي قلب مبارڪ سان هڪ مشابھت ۽ نسبت آهي.  
جهڙي طرح چنڊ سج مان روشني وٺي رات جي اونداهين کي دور ڪري، روشني  
ڏئي ٿو. اهڙي طرح آنحضرت ﷺ جن پنهنجي رب تعاليٰ جي اڙلي نور مان  
فيض ياب ٿي، ويران دلين کي آباد ۽ اونداهين دلين ۾ روشني آڻين ٿا. ان کان  
علاوہ حضور ﷺ جن جي قلب مبارڪ جي شق ٿيڻ ۽ شق القمر جو معجزو بہ  
گويا هڪ نسبت ۽ مشابھت آهي، مطلب تہ آنحضرت ﷺ جن جو نور ۽ فيض،  
عالمِ انسانيت جي روشني لاءِ نہايت ضروري آهي.

وَمَا حَوَى الْغَارُ مِنْ خَيْرٍ وَ مِنْ كَرَمٍ  
وَكُلُّ طَرَفٍ مِّنَ الْكُفَّارِ عَنْهُ عَم

\*\*\*

غار ۾ جي گڏ ٿيا خير و ڪرم، تن جو قسم  
ڪافرن جي اک رهي انڌي ڏسڻ کان دمبدم

\*\*\*

غار وچ خير و ڪرم آئي، قسم تنهن ذات دا  
ڪافران دي اک اونهن ڏيکڻ ڪڍڻ انڌي صفا

\*\*\*

جمع ڪرده غار خيرات و ڪرامت ٻيا بيه  
يا محمد ﷺ چهر ڪافر گشت زينشاں ڪور ٻه

\*\*\*

**ترجمو:** مان قسم ڪٿان ٿو ان خير ۽ ڪرم جو، جن کي غار ٿور جمع ڪيو  
(احاطو ڪيو) ۽ ڪافرن جي هر اک (ڪين ڏسڻ کان) انڌي هئي.

**لفظي معنيٰ:** وَمَا حَوَى الْغَارُ: فعل ماضي، جيڪي غار اندر هيا، جن کي  
غار احاطو ڪيو، هت وما عطف آهي پوئين شعر بالقمر تي. پورو جملو آهي.  
أَقْسَمْتُ مَا حَوَى الْغَارُ: يعني قسم ٿو ڪٿان انهن جو جيڪي غار ۾ هيا، خير مان  
مراد آنحضرت ﷺ جن آهن. ڪرم مان مراد حضرت ابوبڪر صديق رضی اللہ عنہ  
آهن. طَرَفٍ: اک. عَمَ: انڌي، نه ڏسڻ واري، نابينا.

**تشریح:** مان قسم ڪئي ٿو چوان انهن عظيم شخصيتن يعني (خير) حضرت  
محمد مصطفيٰ ﷺ (ڪرم) حضرت ابوبڪر صديق رضی اللہ عنہ جن جي  
ذات گراميءَ جو، جن کي جبل ٿور جي غار پنهنجي اندر جاءِ ڏني ۽ محفوظ رکيو،  
هو ان غار ۾ اهڙي طرح محفوظ رهيا جو جڏهن ڪافر غار وٽ پهتا ته سندن  
اڳيون غار جي معزز مهمانن کي ڏسڻ کان انڌيون ٿي ويون ۽ اهي کين غار ۾ جلوہ  
افروز هئڻ جي باوجود ڏسي نه سگهيا.

فَالصِّدْقُ فِي الْغَارِ وَالصِّدِّيقُ لَمْ يُرَيَا  
وَهُمْ يَقُولُونَ مَا بِالْغَارِ مِنْ أَرِمٍ

\*\*\*

گد رهیل ها غار ۾ صدیق ۽ صادق امین  
کافرن پانیو ته ناهي کیر هت جلوہ نشین

\*\*\*

گد رهیلے تنهن غار وچ صدیق تے صادق امین  
کافران سمجھیا اتان کوئي نهين جلوہ نشین

\*\*\*

صدق و صدیق اند درغار و کس ایشان راندهید  
کافران گفتند کس اینجا نه باشد منکتم

\*\*\*

**ترجمہ:** آنحضرت ﷺ جن جيڪي سراپا صدق ۽ صادق الامین هيا سي پاڻ ۽  
سندن ساٿي حضرت ابوبڪر صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ ٻئي غار ۾ موجود رهيا ۽  
اتان ڪيڏانهن به نه نڪتا ( يا اهي ڏٺا به نه ويا ) ۽ کافرن چيو ته غار ۾ کير  
به نه آهي.

**لفظي معنی:** الصِّدْقُ: مان مراد آنحضرت ﷺ جن آهن، جيڪي سراپا  
صدق هيا، انڪري کين الصادق الامین به چيو ويندو آهي. الصِّدِّيقُ: مان مراد  
حضرت ابوبڪر رضی اللہ تعالیٰ عنہ جن آهن. لَمْ يُرَيَا: فعل مضارع، کين کير  
به ڏسي نه سگهيو، هو نه ڏٺا ويا. ڪجهہ نسخن ۾ لَمْ يُرَمَا آيو آهي. لَمْ يُرَمَا:  
فعل مضارع جحد، هو اتان ڪيڏانهن به نه ويا هيا، اتان نه سرپا هيا. مَا: نه.  
أَرِمٍ: کوبه هڪ، کير به هڪ.



**تشریح:** حضرت محمد مصطفیٰ ﷺ جن جيڪي سراپا صديق آهن ۽ سندن ساٿي حضرت ابوبڪر صديق رضی اللہ عنہ بئي ان غار ۾ موجود رهيا ۽ هو اتان ڪيڏانهن به نه ويا ۽ اتي بلڪل محفوظ رهيا. (يا انهن کي اتي ڪير به ڏسي نه سگهيو ۽ هو بلڪل محفوظ رهيا) آخر ڪار ڪافر چوڻ لڳا ته هت هن غار ڪير به موجود نه آهي ۽ اهڙي طرح ڪافر غار - ثور جي منهن تائين پهچي اتان انڌا ٿي واپس وريا. آنحضرت ﷺ ۽ سندن ساٿي حضرت ابوبڪر صديق رضی اللہ عنہ بئي جڏا اتي بلڪل محفوظ رهيا ۽ کين ڪافرن کان ڪنهن به قسم جو اهڃاڻ اڏاءُ نه پهتو.

۷۹

ظَنُّوا الْحَمَامَ وَ ظَنُّوا الْعَنْكَبُوتَ عَلَى  
خَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسُجْ وَ لَمْ تَحْمِ

\*\*\*

چار مڪڙي جو ڪبوتر جا ڏسي آنا اتي  
ڪافرن کي ٿيو گمان خير الوري ناهي هتي

\*\*\*

چار مڪڙي دا ڪبوتر ڏيندا لاماري جتان  
ڪافران ڪون ٿيا گمان خير الوري ڪونهي اتان

\*\*\*

تخم بنهاده ڪبوتر بُد به بفت - عنكبوت  
ڪافران را شد گمان کانجا نياسوده نسـم

\*\*\*

**ترجمو:** ڪافرن خيال ڪيو ته جيڪڏهن آنحضرت ﷺ جن هن غار اندر هجن ها ته پوءِ نه ڪبوتر اهڙي طرح پنهنجن انڊن تي ڦيرا ۽ لامارا ڏئي ها ۽ نه وري مڪڙي انهن مٿان اهڙي طرح پنهنجو چارائي ها.

**لفظي معنی:** ظَنُّوا: فعل ماضي. گمان ڪيائون. **الْحَمَامَ:** ڪبوتر.  
**الْعُكْبُوتُ:** مڪڙي. **خَيْرَ الْبَرِيَّةِ:** خدا جي ساري مخلوق ۾ بهترين شخصيت.  
 آنحضرت ﷺ. **لَمْ تُنْسَخْ:** فعل مضارع جحد، جار نه اٿي ها. **لَمْ تَحْمَرْ:** فعل مضارع جحد، لامارا نه ڏئي ها، انڊن تي اهڙي طرح ڦيرا نه ڏئي ها.

**تشریح:** حضرت محمد ﷺ جن جي غار ۾ موجودگي جي باوجود، کين ڏسي نه سگهڻ ۽ محفوظ رکڻ لاءِ خداوند ڪريم ظاهري طرح اهڙا اسباب پيدا ڪيا ته جيئن دشمن کين اهڃ پھچائي نه سگهن. ان ڪري غار جي منهن وٽ ڪبوتر جا انڊا موجود هيا. جنهن تي بار بار ڪبوتر ڦيرا ڏئي رهيا هيا ۽ هر هر پنهنجن انڊن تي اچي وڃي رهيا هيا. ڪبوترن جي هن آڪيري کانسواءِ غار جي منهن وٽ مڪڙي پنهنجو چار اٿي ڇڏيو هيو ۽ ائين ئي محسوس ٿيو ته گويا هن غار جي اندر ڪوبه ماڻهو موجود نه آهي، چوڻه جيڪڏهن ڪو ماڻهو اندر هجي ها ۽ اهو غار ۾ داخل ٿئي ها يا ٻاهر نڪري ها ته پوءِ غار جي منهن وٽ نه مڪڙي جو باريڪ ۽ ڪمزور چار موجود هجي ها ۽ نه وري ڪبوتر پنهنجي انڊن تي اهڙي طرح اچي وڃي سگهي ها. خداوند ڪريم جو شان آهي جو هن مڪڙي جي چار ۽ ڪبوتر جي انڊن جهڙي ڪمزور ترين شين کي سندن حفاظت لاءِ اهڙو ته محفوظ ترين سبب بڻايو جو، اهي مضبوط ترين ڪوٽن قلعن ۽ زرهن کان به وڌيڪ محفوظ ۽ مضبوط ثابت ٿيا. حضرت عائشه رضی اللہ عنہا کان روايت آهي ته اصحاب سڳورا ڪافرن جي خوف کان ته متان اهي حضور ﷺ کي ڪو اهڃاءُ نه پهچائي سگهن پهرو ڏيندا هيا پر جڏهن اها آيت ڪريمه نازل ٿي ته **”وَاللّٰهُ يَعْصِيكَ مِنَ النَّاسِ“** الله توکي ڪافرن جي شر کان محفوظ رکيو آهي ته پاڻ ڪريمن ﷺ صحابه ڪرام کي پھري ڏيڻ ۽ حفاظت ڪرڻ کان به روڪي ڇڏيو. چوڻه کين يقين ڪامل هو ته خداوند ڪريم سندن حفاظت لاءِ ڪافي آهي.

وَقَايَةَ اللَّهِ آغَشَتْ عَنْ مُضَاعَفَةٍ  
مِّنَ الدَّرُوعِ وَعَنْ عَالٍ مِّنَ الْأَطْمِ

\*\*\*

ٲي عطا رب پاڪ ڪان اهڙي حفاظت ۽ پناه  
جوزره ٻيڻي وڏن ڪوٽن جي ڪجهه پرواهه ناه

\*\*\*

رب ڪڏون هر دم اونهن اهڙي حفاظت ٿي عطا  
جو زره ٻيڻي، قلعي مضبوط دي پرواهه نه ڪا

\*\*\*

چون خدا اورا ز مڪر دشمنان محفوظ داشت  
بر زره حاجت نه بودش و بحصن - قلعه هم

\*\*\*

**ترجمو:** خداوند ڪريم جل شانہ جي حفاظت پاڻ ڪريم ﷺ جن کي ٻيڻي  
۽ مضبوط زره (جي پائڻ) ۽ وڏن مضبوط ڪوٽن قلعن (پر پناهه وٺڻ) کان بلڪل  
بي نياز ۽ بي پرواهه ڪري ڇڏيو.

**لفظي معنيٰ:** وَقَايَةُ: مصدر آهي. حفاظت، پناهه. مُضَاعَفَةٍ: اسم مفعول  
آهي. ٻيڻي، ڊبل، هڪ ٻئي مٿان پاتل. الدَّرُوعُ: جمع درع جو. زرهون. عَالٍ:  
اسم فاعل. عالي جو. وڏا، بلند، مضبوط، اَظْمِ: قلعو، ڪوٽ.

**تشریح:** خداوند ڪريم جل شانہ پنهنجي حڪمت ۽ قدرت سان پنهنجي  
محبوب حضرت محمد ﷺ جن جو نهايت مشڪل ۽ ڏکئي وقت ۾، جڏهن  
ڪافر سندن جان وٺڻ ۽ کين قتل ڪرڻ جي ڪڍ هيا ۽ هجرت وقت به غارتور  
جي منهن تائين پهچي ويا هيا، سندن حفاظت جو نهايت عجيب ۽ انوکڙو انتظام  
ڪيو جيڪو ظاهري طرح نه نهايت ڪمزور ترين ٿي لڳو، پر حقيقت ۾ اهو تمام



مضبوط ترين ثابت ٿيو. غار جي منهن وٽ ڪبوتر جا آنا موجود هيا ۽ مڪڙي پنهنجو چار اٿي ڇڏيو هيو. ڪافرن جڏهن غار جي منهن وٽ ڪبوتر جا آنا ڏٺا ۽ ڪبوترن کي پنهنجن آن تي هر هر ايندو ڏٺو ۽ ان سان گڏ مڪڙي جو اٿيل چار به ڏٺو، ته کين پڪ ٿي وئي ته هن غار اندر ڪوبه ماڻهو موجود نه آهي. اگرچہ ڪبوتر جا آنا ۽ مڪڙي جو چار ظاهري طرح نهايت ڪمزور ترين شيون آهن، پر خداوند ڪريم پنهنجي حڪمت ۽ قدرت سان هنن ڪمزور ذريعن کي حفاظت جو اهڙو ته مضبوط ۽ طاقت ور ذريعو بڻايو جو پاڻ ڪریم ﷺ ان غار ۾ تن ڏينهن تائين بلڪل محفوظ رهيا ۽ بعد ۾ پنهنجي ساٿي سان گڏ مديني منوره جي سفر ڏي هليا ويا.

(۸۱)

مَا سَأَمَنِی الدَّهْرُ ضَیْمًا وَ اسْتَجَرْتُ بِهٖ  
إِلَّا وَ نِلْتُ جَوَارًا مِّنْهُ لَمْ یُضْمِرْ

\*\*\*

جيئن زماني ٿي ستايو تنهن جو دامن ٿي جهلیم  
ڏور ڏک ڏولاو سڀ تنهنجي حمايت سان ٿيم

\*\*\*

جيئن زماني ٿي ستايا، تيڏا دامن ٿي جهلیم  
ڏور ڏک ڏولاو سڀ تيڏي حمايت وچ ٿيم

\*\*\*

رنج اگر دیدم ز دهر و خواستم از وے امان  
درجوار - او خلوص از هر بلا ئے یافتم

\*\*\*

**ترجمو:** جڏهن به زماني مون تي ظلم ۽ زيادتي ڪري تڪليف ڏني ۽ مون آنحضرت ﷺ جن جي پناه ۾ اچڻ جي درخواست ڪئي ته مون کي هميشه اهڙي حمايت ۽ پناه نصيب ٿي، جنهن کان پوءِ مون سان ڪوبه ظلم نه ڪيو ويو.

**لفظي معني:** ما: نه. سامني: فعل ماضي. مونڪي تڪليف ڏني. مونڪي ستايو. ڪجهه نسخن ۾ ”ما سامني“ جي بجاءِ ”ما سامني“ آيو آهي. جنهن جي معنيٰ آهي. مون تي ظلم نه ڪيو. مونڪي نه ستايو. **الذَّهْرُ:** زمانو. **ضِيَمًا:** ظلم ڏاڍ. **وَ:** حالانڪ. **إِسْتَجَرْتُ:** فعل ماضي متڪلم. مون پناهه گهري. **يَه:** هن سان. **إِلَّا:** مگر. **نَلْتُ:** فعل ماضي متڪلم. مون حاصل ڪئي. **جَوَارًا:** پناهه. حمايت. **مَنْتَهُ:** هن کان. **لَمْ يُضْمِر:** فعل مضارع جحد. ظلم نه ڪيو ويو. ستايو نه ويو.

**تفسير:** ائين ڪڏهن به نه ٿيو آهي. جو زماني مون تي ظلم ۽ ڏاڍ ڪيو هجي ۽ مون انهيءَ ڏاڍ کان بچڻ لاءِ آنحضرت ﷺ جن جي پناهه ۾ اچڻ جي، کين درخواست ڪئي هجي ۽ مونڪي آنحضرت ﷺ جن کان اهڙي حمايت ۽ پناهه نصيب نه ٿي هجي ۽ مون تي ٿيندڙ ڏاڍ ۽ ظلم ختم نه ٿي ويا هجن. مطلب ته جڏهن به زماني مون تي تڪليفن ۽ مصيبتن جا پهاڙ ڪيرايا آهن، مون ان وقت هميشه آنحضرت ﷺ جن جي پناهه ۾ اچڻ جي درخواست ڪئي آهي ۽ ان جي جواب ۾ مونڪي هميشه اهڙي حمايت ۽ پناهه نصيب ٿي آهي، جو اهي ڏاڍ ۽ مصيبتن جا سمورا پهاڙ ڪافور ٿي اڏامي ويا آهن ۽ مونڪي هميشه راحت، فرحت ۽ سکون نصيب ٿيا آهن. هن جو عمدو مثال اهو آهي ته آنحضرت ﷺ جن جو دامن جهلڻ سان مونڪي منهنجي مرض الموت واري بيماري مان نجات ملي، شفا حاصل ٿي ۽ صحت ڪامل نصيب ٿي.

چه غم ديوار امت را که باشد چوں تو پشْتِيبان  
چه باک از موج بخران را که باشد نوح کشتِيبان

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

وَلَا اِلْتَمَسْتُ غِنًى الدَّارَيْنِ مِنْ يَدٍ ۝  
 اِلَّا اسْتَلَمْتُ التَّدَى مِنْ خَيْرِ مُسْتَلَمٍ

\*\*\*

ڪئي طلب توکان جڏهن پي نعمت - هر دوسري  
 مون چمي ورتي هٿان تنهنجي سخاوت ۽ عطا

\*\*\*

ڏون جهانان دي گهري نعمت جڏهن اونهن دے هٿون  
 مل گئي ميڏي طلب تون پي سوائي اونهن ڪٿون

\*\*\*

هرچم کردم التماس از نعمت - هر دوسري  
 يافتم بر وجهه - بهتر آنچه از وے خواستم

\*\*\*

**ترجمو:** جڏهن به مون ٻنهي جهانن جي تونگري سندن هٿن مبارڪ کان گهري  
 آهي ته اها بخشش ۽ عطا، هميشه مون اهڙن هٿن کان چمي ورتي آهي جيڪي  
 هٿ چمڻ لائق آهن.

**لفظي معنيٰ:** وَ ۽ ، لَا نه . اِلْتَمَسْتُ: فعل ماضي متڪلم، مون طلب ڪيو،  
 مون گهر ڪئي، غِنًى: تونگري، بي نيازي، دَارَيْنِ: ٻئي جهان، دنيا ۽ آخرت.  
 مِنْ: حرف جار، کان، يَدٍ: هن جي هٿ، اِلَّا مگر، ليڪن، اِسْتَلَمْتُ: فعل ماضي  
 متڪلم، مون چمي ڏني، مون بوسه ڪيو، مُسْتَلَمٍ: اسم مفعول يا اسم ظرف،  
 جنهن کي چمي ڏجي، چمي جي جڳ، بوسه گاه.

**تشریح:** مون دنيا کان بي نيازي ۽ دل جي تونگري آنحضرت ﷺ جن جي  
 وسيلي جڏهن به گهري آهي ته اها مونکي حضور پر نور ﷺ جن جي هٿن  
 مبارڪن کان ضرور ملي آهي، جنهن جي ڪري مون هميشه اهڙن ڀلوڙ هٿن کي



چمي ڏني آهي جن منهنجي مراد پوري ڪئي آهي. ۽ منهنجي طلب مون کي نصيب ڪئي آهي. شاعر جو مطلب آهي ته حضور ﷺ جن جي امت جي مشڪل ڪشائي توڙي منفعت رسائي به حضور ﷺ جن جي وسيلي ۽ سندن برڪت سان ٿئي ٿي. ان ڪري هر مشڪل وقت توڙي هر مدعا وقت حضور ﷺ جن جو وسيلو وٺي دعا گهرجي ته يقينن اها بارگاه خداوندي ۾ ضرور قبول پوندي ۽ حضور ﷺ جن جي وسيلي سان هر مشڪل جي آساني ۽ هر نعمت جو حصول ممڪن ٿي پوندو. گويا امت جي مشڪلاتن ۽ مصيبتن جو حل توڙي سندن آرزوئن ۽ تمنائن جي برآوري حضور ﷺ جن جي طفيل آهي.

۸۳

لَا تُنْكِرِ الْوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاہُ إِنَّ لَهُ  
قَلْبًا إِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ يَكُنْ

\*\*\*

خواب ۾ آيل وحي جو ڇو ڪرين انڪار ٿو  
نيٺ آرامي هيا پر قلب ڄڻ بيدار هو

\*\*\*

خواب وچ آيل وحي دا ٿيڪون ڪيون انڪار هه  
نيٺ آرامي نبي دے - قلب پر بيدار هه

\*\*\*

پس مڪن انڪار وحي از خواب پيغمبر ازانکه  
چمشش از در خواب رفتے دل بدش بيدار هم

\*\*\*

**ترجمو:** اي مخاطب تون آنحضرت ﷺ جن جي ننڊ ۾ وحي اچڻ جو انڪار نه ڪر. ڇوته آنحضرت ﷺ جون اکيون جڏهن ننڊ ۾ هونديون هيون ته سندن قلب مبارڪ بيدار هوندو هيو.

**لفظي معنيٰ:** لَا تُنْكِرْ: فعل نهي. تون انڪار نه ڪر. رُؤْيَا: خواب. تَنْبَ:

إِذَا: جڏهن. تَامَتْ: فعل ماضي نوم کان. تند ڪئي. ستي. الْعَيَّانَ: ٻئي  
اکڙيون. لَمْ يَتَم: فعل مضارع جحد. نه ستو. تند نه ڪئي.

تشریح: اي مخاطب تون انهيءَ ڳالھ جو ڪڏهن به انڪار نه ڪر ته آنحضرت  
ﷺ جن کي تند ۾ به وحي ايندو هيو چو ته جڏهن به آنحضرت ﷺ جن جون  
اکڙيون آرام فرما هونديون هيون ته سندن قلب مبارڪ هميشه بيدار رهندو هيو،  
جنهن ڪري وحي جو نزول قلب مبارڪ تي ٿيندو رهيو، جيڪو وحي جي پيغام  
کي پوري طرح حاصل ڪندو رهندو هيو. ان ڪري آنحضرت ﷺ جي تند  
کي ٻين ماڻهن جي تند وانگر سمجهڻ نه گهرجي. چو ته ٻين ماڻهن جي تند ڪرڻ  
وقت سندن هوش و حواس به آرام ۾ رهن ٿا، مگر حضور جن ﷺ جن جو قلب  
مبارڪ تند جي حالت ۾ به بلڪل بيدار رهندو هيو ۽ اهڙي طرح وحي جو نزول  
ٿيندو رهندو هيو جهڙي طرح کين بيداري جي حالت ۾ ٿيندو هجي، ان ڪري  
تند جي حالت ۾ سندن وحي جي نزول جو انڪار ڪرڻ غلط آهي.

۸۴

وَذَاكَ حِينَ بُلُوغٍ مِّنْ نُّبُوَّتِهِ  
فَلَيْسَ يُنْكَرُ فِيهِ حَالُ مُحْتَلَمٍ

\*\*\*

خواب واري وحي آ پيغمبري جو پهريون باب  
ڪيئن ڪبو انڪار جنهن وقت آ نبوت جو شباب

\*\*\*

خواب والي وحي هه پيغمبري دا پهلا باب  
ڪيئن ڪرين انڪار جي هووے نبوت دا شباب

\*\*\*

وحي در خواب اول - پيغمبري بودے ورا  
خواب او منکر کہ نبود مثل خوابِ محتلم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ کي خواب ۾ وحي اچڻ اهو دور آهي، جڏهن سندن نبوت پنهنجي بلوغت جي حدن ۾ داخل ٿي رهي هئي. يعني نبوت عطا ٿيڻ جو پهريون پهريون دور هيو. پر جڏهن نبوت پنهنجي ڪمال بلوغت يا جواني تي پهچي وڃي ته پوءِ ان جو انڪار ڪرڻ ممڪن نه آهي (يا) جهڙي طرح هڪ بالغ شخص کي احتلام اچڻ جو انڪار ڪرڻ ممڪن نه آهي اهڙي طرح نبوت جو بلوغت يا شباب جي حدن ۾ پهچڻ بعد ان جي وحي جو انڪار به ممڪن نه آهي.

**لفظي معنيٰ:** ذَاكَ: اشارو آهي، الوحي في الرؤيا ڏانهن يعني اهو خواب ۾ وحي جو اچڻ، حِين: وقت، بُلُوغُ: پهچڻ، بالغ ٿيڻ، نُبُوْتُهُ: پنهنجي نبوت. نبوت جي بلوغت جي عمر چاليهه سال آهي. بلوغ نبوت مان مراد آهي نبوت جي عمر واري حد کي پهچڻ وارو وقت. نبوت اچڻ جي شروع شروع وارو وقت. لَيْسَ يَنْكَرُ: فعل مضارع مجهول فعل ناقص ليس سان گڏ، انڪار ڪري نٿو سگهجي، نِيُو: انهيءَ وقت ۾، بلوغت ۾، مُحْتَلَمٌ: البالغ من العقل يعني عقل جي بلوغت واري حد کي پهچڻ، هت مراد آهي نبوت ۾ بالغ ٿي وڃڻ، نبوت پنهنجي شباب يا ڪمال تي پهچي وڃي ان کي حال المحتلم چئبو آهي. محتلم: مان مراد احتلام وارو بالغ شخص به آهي.

**تشریح:** خواب ۾ وحي جو اچڻ ان وقت جي ڳالهه آهي جڏهن پاڻ ڪريمين ﷺ جن نبوت جي رتبي ماڻڻ جي عين قريب پهچي چڪا هيا ۽ سندن عمر مبارڪ چاليهه سال ٿيڻ واري هئي. گويا سندن نبوت هاڻي بلوغت جي عمر ۾ داخل ٿي رهي هئي. اهو نبوت جي اچڻ جو پهريون ۽ شروعاتي دور هيو. جڏهن شروع شروع ۾ خواب وحي اچڻ جو سلسلو شروع ٿيو. پر اڳتي هلي جڏهن نبوت پنهنجي شباب کي پهتي، ته ان وقت سندن وحي جي نزول جو انڪار به بلڪل ممڪن نه آهي. چوڻ جڏهن نبوت جي قريب پهچڻ واري دور ۾ خواب ۾ وحي اچڻ جو انڪار ڪري نٿو سگهجي ته پوءِ جڏهن سندن نبوت پنهنجي ڪمال کي پهتي يا پنهنجي عين شباب کي پهتي ته پوءِ ان وقت وحي جي نازل ٿيڻ جو انڪار بلڪل محال آهي يا سندن انهيءَ عين شباب نبوت ۾ وحي جو انڪار اهڙي طرح ناممڪن آهي جهڙي طرح هڪ بالغ نوجوان کي احتلام اچڻ جو



انکار ڪرڻ ناممڪن هوندو آهي. چوٽه جواني ۾ احتلام جو اچڻ هڪ طبعي حقيقت آهي. اهڙي طرح نبوت جي شباب ۽ ڪمال نبوت واري دور ۾ وحي جو نزول به بلڪل عقل سليم جي مڃڻ ۽ قبول ڪرڻ واري ڳالهه آهي.

۸۵

تَبَارَكَ اللَّهُ مَا وَحَىٰ أَيْمُكْتَسَبِ  
وَلَا نَبِيٍّ عَلَىٰ غَيْبٍ مُّتَّهِمٍ

\*\*\*

رب جي آڏات، ناهي وحي محنت جو ثمر  
انبياء کي غيب جي خبرن تي تون تهمت نه ڏر

\*\*\*

وحي وهبي هه، نهين ڪسبي يا محنت دا ثمر  
انبياء دے غيب دي خبران تے ڪا تهمت نه ڏر

\*\*\*

پس بزرگ است آن خدا و وحی - او کسبی نبود  
هر رسول - اونه بُد، بر علم غیبش مت...

\*\*\*

**ترجمو:** الله جي ذات بابرڪات آهي (هي جملو عرب تحسين ۽ تعجب وقت استعمال ڪندا آهن) وحي محنت ۽ ڪسب سان حاصل ڪري نٿي سگهجي ۽ نه وري نبي جي مٿان غيب جي خبرن ڏيڻ بابت ڪنهن قسم جي تهمت يا الزام لڳائي سگهجي ٿو.

**لفظي معنيٰ:** تَبَارَكَ اللَّهُ : الله جي ذات وڏي برڪتن واري آهي. جهڙي طرح سبحان الله چيو ويندو آهي. اهڙي طرح تبارڪ الله به چيو ويندو آهي. مُكْتَسَبِ : اسم مفعول، جيڪا شي محنت ۽ ڪسب سان حاصل ڪجي، ڪسبي. مُتَّهِمٍ : اسم مفعول: جنهن تي تهمت ۽ الزام لڳايا وڃن، جنهن کي ڪوڙو چئي تهمت هڻي وڃي.

**تشریح:** الله تبارک و تعالیٰ جي ذات بابرڪات آهي. هو ڏاتار ۽ مهربان آهي. جنهن کي نوازي، اها سندس مرضي ۽ مهرباني آهي. نبوت صرف خدا جو فضل، ان جو ڪرم ۽ بخشش آهي. جيڪا ذات ڏاتار پنهنجي ڪرم سان نئين سڳورن کي عطا ڪري ٿو، اها محنت ۽ ڪوشش سان حاصل ڪري نٿي سگهجي. چو ته وحي جو نزول ڪسبي نه آهي. اهو وهبي آهي. اهو خدا وند ڪريم جو خالص فضل ۽ ڪرم آهي. **“ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَّشَاءُ”** ڪهن به نبي يا رسول کي اها تهمت نٿي ڏسي سگهجي ته هو جيڪا نبوت ۽ رسالت جي ذريعي خدا پاران غيب جي خبر ڏئي ٿو، اها ڪوڙي آهي. اهڙي الزام ۽ تهمت کان خدا جا نبي سڳورا بلڪل پاڪ صاف آهن.

۸۶

كَمْ أَبْرَأْتُ وَصِبَّاءٍ بِاللَّمْسِ رَاحَتُهُ  
وَ أَطْلَقْتُ أَرَبًا مِّنْ رَّبْقَةٍ اللَّحْمِ

\*\*\*

بارها بيمار هٿ ڦيرڻ سان شاد آباد ٿيا  
ڪيترا مجنون، جنون جي قيد مان آزاد ٿيا

\*\*\*

هٿ گهماوڻ نال ڪئي بيمار شاد آباد ٿي  
ڪئي جنون والي جنون دے قيد تون آزاد ٿي

\*\*\*

پس ڪسان را او شفا دادے بمالیدن بدست  
وا رهانيده بسے ديوانگان را از لقم

\*\*\*

**ترجمو:** ڪيترائي پيرا بيمارن کي پنهنجي هٿ مبارڪ سان چهي (هٿ مبارڪ ڦيرائي) تندرست ۽ نيڪ ٺاڪ ڪري ڇڏيائون ۽ ڪيترن ئي حاجت مندن کي جنون جي قيد مان آزاد ڪيائون.

**لفظي معنی:** کَرُ: کيترائي پيرا، بارها، کڻن پيرا، اَبَرَاثُ: فعل ماضي، تندرست ڪيو، نيڪ ٿاڪ ڪيو، بيماري کان چڏايو، شاد آباد ڪيو. لَمَسُ: ڇهڻ، هٿ گهمائڻ، لڳائڻ، رَاَحْتُ: تري، هٿ. اَطْلَقْتُ: فعل ماضي، آزاد ڪيو. رهائي ڏياري، اَرِيَا: محتاج، حاجت مند، رِيَقَةُ: رسي، قيد، بند، لَمَرُ: جنون، چريائپ.

**تشریح:** کيترائي پيرا آنحضرت ﷺ جن بيمارن کي رڳو پنهنجا هٿ مبارڪ ڦيرائي، کين بيماري کان نجات ڏياري ۽ شفاياب ڪري شاد آباد ڪيو ۽ کيترائي پيرا مجنون ۽ حاجت مند ماڻهو حضور ﷺ جن جي خدمت مبارڪ ۾ حاضر ٿيا، جن کي پاڻ ڪريم ﷺ جن پنهنجن هٿن مبارڪن سان ڇهي يا انهن تي شفقت ۽ دعا جا هٿ گهمائي، کين جنون جي قيد مان نجات ڏياري ۽ اهي مجنون ۽ پاڳل ماڻهو تندرست توانا ٿي ويا. سندن پاڳلپڻ ۽ سموريون حاجتون دور ٿي ويون. جهڙي طرح غار ثور ۾ حضرت ابوبڪر صديق رضي الله عنه جي نانگ واري ڏنگ جي جڳ تي آنحضرت ﷺ جن هٿ گهمائي کين شفا بخشي حضرت ابن عباس کان روايت آهي ته هڪ عورت پنهنجي ٻار کي آنحضرت ﷺ جن وٽ کڻي آئي ۽ عرض ڪيائين ته يا رسول الله ﷺ هن کي جنون ٿي ويو آهي. رات ڏينهن دورا پونس ٿا. آنحضرت ﷺ ٻار جي سيني تي هٿ مبارڪ گهمايا ته ٻار کي قي (التي) اچي وئي، جنهن ۾ ڪتي جي ننڍن پلن جهڙا ڪيڙا نڪتا ۽ ان کان پوءِ ٻار بلڪل تندرست ٿي ويو. ان کانسواءِ اهڙا کيترائي مثال موجود آهن جيڪي سندن معجزن جا زنده ثبوت آهن.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



وَ أَحْيَيْتَ السَّنَّةَ الشَّهْبَاءَ دَعْوَتُهُ  
حَتَّى حَكَتْ غُرَّةً فِي الْأَعْصِرِ الدُّهُمِ

\*\*\*

ٲي ويا زنده دعا سان خشڪ سالي وارا سال  
جن جي رونق ٲي سڪر وارن زمانن جي مثال

\*\*\*

جنهن ڪٽي زنده دعا نان خشڪ سالي والي سال  
رونقان وچ سي سڪر والي زماني دي مثال

\*\*\*

دعوت - او قحط و تنگي از جهاں برداشته  
تا چو رو اسپيد بودي در سپاهي و نسم

\*\*\*

**ترجمو:** ڪيترائي پيرا سندن دعا مبارڪ، سفيد سالن (ڏڪار وارن سالن) کي  
زنده ڪري ڇڏيو (سرسبز ۽ شاداب ڪري ڇڏيو) ۽ اهو خشڪ سال، اهڙي  
رونق ۽ روشني جي مشابهت ٿي ويو جيڪا چمڪ ۽ روشني، گهڻي سرسبز ۽  
سڪاروارن زمانن ۾ هوندي آهي. جهڙي طرح سرسبز هئڻ ڪري زمين ڪاري  
ڪاري نظر ايندي آهي اهڙي طرح ڏڪار، قحط ۽ خشڪ سالي جي ڪري،  
چمڪندڙ پوئو نظر ايندي آهي.

**لفظي معنيٰ:** أَحْيَيْتَ: فعل ماضي، زنده ڪيو. سرسبز ۽ شاداب ڪري  
ڇڏيو. چوٽ ڏڪار گويا موت ۽ سڪار گويا زندگي آهي. السَّنَّة: سال.  
الشَّهْبَاءَ: سفيد، چمڪ، روشني. (ڏڪار سبب زمين چمڪندي نظر ايندي

امي) دَعْوَتُهُ: ان جي دعا سان. حَتَّى: ايتري قدر جو، تان تـ. حَكَتْ: فعل  
ماضي، مشابهت ٿي. غُرَّةً: رونق، چمڪ، روشني. اَعْصِرَ: جمع آهي عصر جو،  
زمانو دور، وقت. الدُّهُمِ: ڪارو، سياهه، اهڙو سرسبز جو زمين پري کان گهڻي

ساوڪ سبب ڪاري ڪاري نظر اچي.

**تشریح:** هي شعر گذريل شعر تي عطف آهي. يعني ڪم اڃا: ڪيترائي ڀيرا  
زندہ ڪيو، سرسبز ڪيو، پاڻ ڪريمن ﷺ جن ڪيترائي ڀيرا دعا گهري،  
خشڪ ۽ ڏڪار وارن اجڙيل سالن کي سرسبز ۽ شاداب ڪري، زندہ ڪري  
ڇڏيو. اهي اجڙيل ۽ ويران سال پنهنجي تمام گهڻي ساوڪ ۽ شادابي جي ڪري،  
اهڙي دور جي شادابي ۽ ساوڪ وانگر ٿي ويا جيڪا ساوڪ ۽ شادابي پري کان  
ڪاراڻ ۽ سياهي وانگر نظر ايندي آهي. مطلب ته آنحضرت ﷺ جي دعا  
مبارڪ سان ڏڪار ۽ قحط سالي سبب اجڙيل ۽ چٽيل زمينون، سرسبز، شاداب ۽  
روتن وارون ٿي ويون ۽ اهي ايتريون ته سرسبز، شاداب ۽ روتق واريون ٿي  
لڳيون جيتريون ڪنهن وڏي بارش واري دور ۾ زمينون سرسبز ۽ شاداب ٿي  
وينديون آهن ۽ پري کان گهڻي ساوڪ سبب ڪاريون نظر اينديون آهن. حضور  
ﷺ جن جي دعا سان نه رڳو ماڻهن جون مصيبتون، مرض، جنون ۽ حاجتون  
ختم ٿي ويون پر زمين تي ڇانيل ڏڪار ۽ قحط جي مصيبت به ختم ٿي وئي ۽ ان  
جڳه تي سڪار ۽ شادابي اچي وئي.

۸۸

يَعَارِضِ جَادَ أَوْ خِلْتِ الْبَطَاحِ بِهَا  
سَيِّبًا مِّنَ الْيَمِّ أَوْ سَيَّلًا مِّنَ الْعَرَمِ

\*\*\*

زور سان اهڙو الو، وادي مٿان ابر - ڪرم  
ڇڻ ٿو درياء، يا آيو آهي سيلاب - عرم

\*\*\*

زور نان وادي مٿون اهڙا انا ابر ڪرم  
ڇڻ ٿا درياء، يا گويا آيا سيلاب - عرم

\*\*\*

بر دعائش آمد ۽ باران و وادي پر شد ۽  
گويا دريا پڙه ۽ يا گويا سيلاب عرم

\*\*\*

**ترجمو:** (اجڙيل زمين جو اهڙي طرح سرسبز ٿيڻ) ان بادل جي ڪري هيو جيڪو اهڙو ته زور سان اُٿو، جو تون ائين سمجهين ته ڄڻ ڪو دريا، ٽٽي پيو آهي يا عرم وادي کي ڪنڊ لڳو آهي.

**لفظي معنيٰ:** هت به اڳئين شعر جو احيت موجود آهي. گويا جملو آهي وَ أَحْيَتْ بِعَارِضٍ: بادل سان زنده ڪيو. زمين ان ڪري زنده ٿي جو بادل اٿو. عَارِضٌ: بادل، ڪڪر، سارنگ. جَاءَ: فعل ماضي. زور سان اُٿو، بادل زور سان وسڻ لڳو. أَوْ: يا. خِلْتُ: فعل ماضي. تون خيال ڪرين، تون سمجهين. الْبَطَاحُ: وادي. الْيَمْرُ: درياءَ، بحر. سَيْلًا: سيلاب. بُوذَ: عَرِمَ: عرم وارو بند پاڻي جي زور سبب ٽٽي پيو ۽ زبردست ٻوڏ آئي.

**تشریح:** اجڙيل زمين ۽ ڏڪار واري ڌرتيءَ جو، سرسبز ۽ شاداب ٿي وڃڻ گويا اهڙي بادل جي ڄمي وسڻ سبب هيو، جيڪو ايترو ته زور سان اُٿو، جو تون ائين سمجهڻ لڳين ته گويا ڪنهن دريا کي ڪنڊ لڳو آهي ۽ ٻوڏ اچي وئي آهي يا عرم وارو مضبوط بند ٽٽي پيو آهي ۽ سيلاب اچي ويو آهي. مطلب ته آنحضرت ﷺ جن جي دعا مبارڪ سان نهايت زور سان برسات پئي ۽ بادل ايترو ته زوردار نموني سان اُٿا، جو ائين محسوس ٿيڻ لڳو ته گويا ان خشڪ زمين تي ڪنهن درياءَ کان ٻوڏ اچي وئي آهي يا ڪو وڏو بند ٽٽي پيو آهي ۽ سيلاب اچي ويو آهي.

آگم ڪيو اچن، سڄڻ سانوڻ مينهن جيئن  
پاسي تن وسن، جي سڀ چماندر سڪيا

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*



## عظمتِ قرآنِ کریم

## باب چھون

۸۹

دَعْنِيَّ وَ وَصَفِيَّ آيَات لَّهُ ظَهَرَتْ  
ظُهُورَ نَارِ الْقُرَى لَيْلًا عَلَى عِلْمٍ

\*\*\*

چڏ ته ڪريان ان جا اهڙا معجزا روشن بيان  
رات جو جيئن باهه مهماني جي جبلن تي عيان

\*\*\*

اونهندڙ روشن معجزن بيشڪ ڪرڻ ڏيوو بيان  
رات دا جيئن باهه مهماني دي جبلان تي عيان

\*\*\*

گوش کن تا معجزش گويم ڪه آن روشن بود  
همچون آتش در شب تاريک بر فرقِ علم

\*\*\*

**ترجمو:** مونکي آنحضرت ﷺ جن جي انهن معجزن جي تعريف ڪرڻ لاءِ  
بلڪل ڇڏي ڏي. جيڪي آنحضرت ﷺ جن کان اهڙي طرح ظاهر ٿيا جهڙي  
طرح رات جي وقت جبل تي مهماني برندنڙ باهه پري کان نظر ايندي آهي.

**لفظي معنيٰ:** دَعْنِيَّ: فعل امر، مونکي ڇڏي ڏي، مون کي بيان ڪرڻ ڏي.  
وَصَفِيَّ: منهنجي تعريف ڪرڻ، آيَات: جمع آهي آيه جو، معجزا، آيتون.  
ظَهَرَتْ: فعل ماضي، ظاهر ٿيون، نَارِ: باهه، الْقُرَى: مهماني، لَيْلًا: رات جو.  
عِلْمٍ: جبل، پهڙ.

**تشریح:** اي مخاطب تون مونکي ڇڏي ڏي نه مان آنحضرت ﷺ جن جي  
معجزن جي تعريف ڪندو رهان. جيڪي سندن رسالت ۽ نبوت جي شهادت ۽  
ثبوت لاءِ هميشه اهڙي طرح ظاهر ٿيندا رهيا ۽ سڀني نزديڪ توڙي پري رهندڙ

ماڻهن کي اهڙي طرح نمايان، ڇٽا ۽ صاف نظر آيا جهڙي طرح رات جي وقت  
 ڪنهن پهاڙ جي چوٽي تي، مهماني لاءِ ٻرندڙ باهه، پري کان چٽي نظر ايندي  
 آهي، معلوم هجي ته عرب ۾ اهو رواج عام هيو، ته سخي ماڻهو رات جو پنهنجي  
 گهر جي ڀر واري جبل تي، باهه جو مڇ ٻاري ڇڏيندا هيا، ته جيئن اهڙن مسافرن  
 کي، جيڪي رات رهي آرام ڪن جي رهبري ۽ رهنمائي ڪري، کين اتي پهچڻ  
 ۾ مدد ڪري. مطلب ته جهڙي طرح رات جي ٽڌيري ۾ جبل تي ٻرندڙ باهه پري  
 کان صاف نظر ايندي آهي اهڙي طرح نبي ڪريم ﷺ جن جا معجزا به بلڪل  
 ڇٽا ۽ واضح هيا، جيڪي پري توڙي ويجهي وارن کي چڱي طرح نظر آيا ٿي.

۹۰

فَالدَّرُ يَزْدَادُ حُسْنًا وَ هُوَ مُنْتَظِمٌ

وَ لَيْسَ يَنْقُصُ قَدْرًا غَيْرَ مُنْتَظِمٍ

\*\*\*

ٿو لڳي سھڻو گھڻو موتي، هجي جي ھار ۾  
 قدر گھٽيو ڪونہ، ناھي جي سڳي يا تار ۾

\*\*\*

موتي سھڻا لڳدہ ھے پوتل ھے جيڪر ھار وچ  
 گھٽ نہ ٿيسس قدر، ڪونھي جي سڳي يا تار وچ

\*\*\*

در اگر در رشته باشد حسن او زايد بود  
 ورنه در رشته بود قدرش نگردهد هيچ کم

\*\*\*

**ترجمو:** جڏهن موتي هڪ ھار وانگر سڳي ۾ پوتل آهن ته سندن حسن ۽  
 خوبصورتي وڌيڪ نظر ايندا، پر جيڪڏهن ساڳيا موتي غير پوتل آهن (ھار ۾  
 سمويل نہ آهن) ته بہ ان جو ذاتي قدر ۽ حسن گھٽ ڪونہ ٿو ٿئي.

**لفظي معنی:** الدَّرُ: موتي، يَزْدَادُ: فعل مضارع، وڌي ٿو، وڌيڪ لڳي ٿو،  
 حُسْنًا: حسن ۽ سونهن ۾، مُنْتَظِمٌ: اسم فاعل، سڳي يا تار ۾ پوتل، ھار ٺھيل،

منظم ٿيل. کيسَ يَنْقُصُ: فعل مضارع فعل ناقص سان گڏ، گهٽ ٿوڻي. غَيْرَ مُنْتَظِمٍ: سڳي ۾ ترتيب سان پوتل نه هجي، ترتيب سان هار ٺهيل نه هجي، منظم ٿيل نه هجي.

**تشریح:** حضور ڪريم ﷺ جن جي وصف ۽ تعريف ڪنهن خاص قسم جي ترتيب، تذڪري ۽ بيان جي محتاج نه آهي. جهڙي طرح موتين جي دائن کي جيڪڏهن ڪنهن خاص ترتيب سان هڪ هار ۾ پوئجي ته سندن خوبصورتِي ۾ وڌيڪ ڪشش پيدا ٿئي ٿي ۽ اهي وڌيڪ خوبصورت لڳن ٿا. پر جيڪڏهن موتين کي ڪنهن هار ۾ نه پوئجي ۽ الڳ الڳ رکجي ته به سندن حسن ۽ خوبِي ۾ ڪابه ڪمي نظر نه ايندي. چوٽه موتي آبدار هر حالت ۾ پنهنجي حسن ۽ خوبصورتِي سبب پرڪشش ۽ خوبصورت لڳي ٿو. اهڙي طرح آنحضرت ﷺ جن جي وصف ۽ تعريف ڪنهن خاص ترتيب ۽ طريقي سان بيان ڪجي، ته اها نهايت شاندار ۽ بي مثال معلوم ٿيندي. پر جيڪڏهن بنا ڪنهن خاص طريقن جي سندن تعريف بيان ڪجي ته به سندن مثال ملڻ ممڪن نه آهي ۽ نه وري ان ۾ ڪنهن به قسم جي ڪاڪمي يا گهٽتائي محسوس ٿيندي. چوٽه حضور ﷺ جو شان، منزل ۽ مرتبو هر حالت ۾ بي مثال ۽ لاثاني آهي ۽ مخلوق ۾ سندن ڪوبه مٿ يا مثال نه آهي.

فَمَا تَطَاوَلَ أَمَالُ الْمَدِيحِ إِلَى  
مَا فِيهِ مِنْ كَرَمِ الْأَخْلَاقِ وَالشِّيمِ

\*\*\*

ڪيئن ڪري مداح سگهندو مدحت - مرسل ڪريم  
هو وڏي رتبي جو مالڪ، صاحبِ خلقِ عظيم

\*\*\*

ڪر ڪٿان مداح سگهسي، مدحت - مرسل ڪريم  
او وڏي رتبي دا مالڪ، صاحب - خلق - عظيم

\*\*\*



هرچہ کان گوید مديح - مصطفىٰ بسيار نيست  
کو مزین بُد به خُلُقِ نیک و احسان شيم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جي ذات والا صفات ۾ جيڪي اخلاق ۽ ذاتي خوبيون ۽ کمالات موجود آهن، انهن جي بلندي تائين مدح ۽ ثنا ڪندڙ جون اميدون ۽ آرزوئون پهچي نٿيون سگهن.

**لفظي معنی:** مَا تَطَوَّلَ: فعل ماضي. اي ما استطال. ڪيترو نه گرون بلند ڪيائين، ڪيترو نه بلند ٿيو. **اَمَالَ:** جمع امل جو. آرزو، تمنا اميد. **مَدِيح:** صفت مشبهه. ثنا ڪندڙ، مدح ڪندڙ، ثنائي، ثنا خوان. **إِلَى:** تيستائين: ان حد تائين. **مَا فَيُو:** جو ڪجهه ان ۾ موجود آهي. **مِنْ كَرَمٍ:** سهڻن اخلاقن کان، بزرگي کان. **الشَّيْم:** جمع آهي شيم جو، ذاتي فضيلت، مان، مرتبو.

**تشریح:** ڪنهن تعريف ڪندڙ ۽ ثنا خوان جون آرزوئون ۽ تمنائون پيل ڪٿي ڪيتريون به بلند ٿي وڃن، پر اهو ممڪن ئي ناهي ته اهي آنحضرت ﷺ جي اخلاق ڪريم ۽ سندن ذاتي فضيلت، مان ۽ مرتبي جي بلندين تائين پهچي سگهن. آنحضرت ﷺ جن جو خلق عظيم، فضيلت ۽ مرتبو ايترو ته بلند آهي، جو ڪوبه ثنا خوان پنهنجي عقل، ادراڪ، فهم، عشق ۽ آرزو جا پيل ڪيترا به گهوڙا ڊوڙائي يا انهن کي ڪيترو به بلندي تائين وٺي وڃي، مگر حضور پر نور ﷺ جن جي حقيقي مقام ۽ منزل يا سندن اخلاق ڪريم جي پاڇي تائين پهچڻ به مشڪل آهي. چوڻ بعد از خدا بزرگ توڻي قصه مختصر.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

آيَاتُ حَقِّ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثَةٌ  
قَدِيمَةٌ صِفَةُ الْمَوْصُوفِ بِالْقَدَمِ

\*\*\*

آيتون قرآن جون برحق ڪيون نازل ڪريم  
خود قديم آهن سندن موصوف پي آهي قديم

\*\*\*

آيتان قرآن ديان برحق ڪٿيان نازل ڪريم  
هن قديم اهڙيان سندن موصوف هه جهڙا قديم

\*\*\*

آپهائے حق که از رحمان فرود آمد به تو  
آن قديم است وبود وصفش بموصوف قدم

\*\*\*

**ترجمو:** هي قرآن مجيد جون اهي سچيون ۽ برحق آيتون آهن جيڪي الله  
رحمان طرفان نازل ٿيل آهن، جيتوڻيڪ اهي آيتون پنهنجي وقت نزول، تلفظ ۽  
ڪتابت - ڪلام پاڪ جي لحاظ کان حادث ۽ نيون آهن، پر اهي درحقيقت  
پنهنجي اصلي معنيٰ ۽ مفهوم جي لحاظ کان قديم آهن، چوڻ اهي آيتون اهڙي  
ذات جون صفت آهن، جيڪا قديم آ، جڏهن موصوف قديم آهي ته سندس صفت  
به قديم هوندي.

**لفظي معنيٰ:** مُحَدَّثَةٌ: اسر مفعول، پيدا ڪيل، نازل ڪيل، نشين رنگ ۾  
پيش ڪيل، هت اصل جملو آهي محدثه عليه يعني آنحضرت ﷺ جن تي نازل  
ٿيون آهن، مَوْصُوفٌ بِالْقَدَمِ: قديم هجڻ سان موصوف يعني الله تبارڪ و تعاليٰ  
جي ذات سان.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن ۾ جيڪي ذاتي اخلاق ۽ فضيلتون موجود آهن  
اهي گویا خدا جي طرفان نازل ٿيل ڪتاب جون آيتون آهن. اگرچہ ظاهري طرح  
قرآن جون اهي آيتون پنهنجي زماني، نزول، ڪتابت ۽ تلفظ وغيره جي لحاظ

کان بلڪل نيون، حادث ۽ غير قديم آهن، پر حقيقت ۾ اهي آيتون پنهنجي حقيقي معنيٰ ۽ مفهوم جي لحاظ کان اهڙي طرح قديم آهن جهڙي طرح خداوند ڪريم جي ذات قديم آهي، جڏهن خداوند ڪريم قديم آهي ته پوءِ سندس صفت به قديم آهي. هاڻي اهي آيتون جيڪي خدا قديم جون صفت آهن سي حضور ﷺ جن جي خلق ۽ فضيلت جون گواه آهن ان مان اهو ثابت ٿو ٿئي ته حضور ﷺ جن جو خلق عظيم ۽ فضيلت جو اصل جوهر به غير منقسم، اصلي ۽ حقيقي آهي. باقي دنيا جون سڀ شيون سندن حسن جي جوهر جو پرتو يا عڪس آهن. اهي قرآني آيتون سندن اعليٰ شان ۽ بلند مرتبي جي شهادت ڏين ٿيون. هم قرآن در شان محمد

۹۳

لَمْ تَقْتَرِنَ بِزَمَانٍ وَهِيَ تُخَيِّرُنَا  
عَنِ الْمَعَادِ وَ عَنْ عَادٍ وَ عَنْ إِرَمٍ

\*\*\*

دور هڪڙي سان نه واڳيل ٿيون ڏين کولي خبر  
عاقبت جي عاد جي توڙي ارم جي سربرسر

\*\*\*

دور هڪڙي ديان نهن پابند ڏيون سڀ خبر  
عاقبت دي عاد دي توڙي ارم دي سربرسر

\*\*\*

مقترن نامد بوقتي دائما ثابت بدان  
او خبر داد از معاد و حشر و از عاد و ارم

\*\*\*

**ترجمو:** هي آيتون چو ته قديم آهن ان ڪري ڪنهن به خاص زماني سان مقيد (واڳيل نه آهن) ۽ وابسته نه آهن. بلڪ اهي يومِ محشر جي به خبر ڏين ٿيون ۽ قوم عاد ۽ ارم جي به خبر ڏين ٿيون.

**لفظي معنيٰ:** لَمْ تَقْتَرِنَ: فعل مضارع جحد. اهي آيتون وابسته يا واڳيل نه



آهن. مقيد نه آهن. **تُخْرِتُكَ:** فعل مضارع. اسان کي خبر ڏين ٿيون. **الْعَادِ:** يوم حشر، قيامت، عاقبت. **عَادِ:** قبيلي جو نالو، جيڪو هود عليه السلام جي قوم مان هيو. **إِزْمِر:** ان بهشت جو نالو آهي جنهن کي شداد بن عاد ٺاهيو هيو. شداد جي عمر نو سو سال هئي ۽ هن اها جنت تن سو سالن ۾ ٺهرائي، جنهن ۾ بي مثال محل ماڙيون باغ ۽ نهرون موجود هيون.

**تشریح:** قرآن جون اهي آيتون، چوٽه قديم آهن، ان ڪري ڪنهن به هڪ دور يا زماني سان واڳيل يا وابسته نه آهن ۽ نه وري ڪنهن هڪ وقت سان منسوب ۽ مقيد آهن. چوٽه قديم شيءِ جو وجود هن زماني کان به اڳ جو آهي، ان ڪري اهي آيتون پنهنجي حقيقي معنيٰ ۽ مفهوم ۾ بلڪل قديم آهن. اهي اسان کي محشر جي ڏينهن جون خبرون به ٻڌائين ٿيون جيڪي هن زماني جي حدن ۽ قيد و بند کان ٻاهر آهن، ته هن زماني جي تاريخ مان عاد قبيلي جي جيڪو حضرت هود عليه السلام جي قوم هو ۽ شداد بن عاد جي جوڙايل جنت ازم جي به خبر ٻڌائين ٿيون. مطلب ته هنن آيتن ۾ هن زماني جي تاريخ جون حقيقتون به موجود آهن ته، هن زماني کان ٻاهر جون خبرون به ڏنل آهن. اهي آيتون هن زماني جي قيد کان ٻاهر ۽ قديم آهن.

۹۴

دَامَتْ لَدَيْنَا فَفَاقَتْ كُلَّ مُعْجَزَةٍ  
مِّنَ النَّبِيِّينَ إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ تَدْمِ

\*\*\*

آهه اعليٰ معجزو قرآن جو رهندو سدا  
انبياء باقي جا سارا معجزا آيا ويا

\*\*\*

معجزا قرآن دا اعليٰ رهڻ والا سدا  
انبياء باقي دا هر هڪ معجزا جاندا رهيا

\*\*\*

نزد ما باقي بماند بهتر از هر معجزات  
معجز پيغمبران باقي نه مانده درامد

\*\*\*

**ترجمو:** اهي آيتون ( جيڪي سراپا شان محمد ﷺ جي توصيف ۾ آهن ) اسان وٽ هميشه موجود رهنديون. ان ڪري اهي آيتون جيڪي حضور پرنور ﷺ جو معجزو آهن سمورن نبين سڳورن جي معجزن کان بلند بالا آهن. ڇاڪاڻ ته ٻين نبين سڳورن جا معجزا ( آيات ۽ احڪامات ) نازل ٿيا، آيا ۽ ختم ٿي ويا. پر حضور ﷺ جي شان ۾ نازل آيتون. اهڙا معجزا آهن جيڪي هميشه رهندا.

**لفظي معنيٰ:** دَامَتْ: فعل ماضي، دائر رهندڙ، هميشه رهندڙ. لَدَيُنَا: اسان وٽ. قَاقَ: فعل ماضي فائق کان. وَدَيَ مان واريون. إِذْ: جڏهن به، جنهن وقت به. جَاءَتْ: فعل ماضي. آئي. لَمْ تَدْمِرْ: فعل مضارع جحد. اصل ۾ لم تدوم هيو. هميشه نه رهي. ختم ٿي وئي.

**تشریح:** قرآن حڪيم جون اهي آيتون جيڪي سراپا حضور ﷺ جن جي شان، فضيلت ۽ مان مرتبي جو بيان آهن، اهي سندن ذات گرامي صہ جن جو زنده جاويد معجزو آهي، جيڪو هميشه رهندو ۽ ڪڏهن به ختم ٿيڻ وارو نه آهي، ان ڪري حضور ﷺ جن جو اهو معجزو ٻين سمورن نبين سڳورن جي سمورن معجزن کان اتم ۽ فائق آهي. ڇو ته هي معجزو هميشه رهڻ وارو آهي. جڏهن ته ٻين نبين سڳورن جا معجزا ۽ آيتون آيون ۽ ختم ٿي ويون ۽ هميشه لاءِ باقي رهي نه سگهيون پر حضور ﷺ جو معجزو يعني قرآن هميشه رهندو.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

مُحَكَّمَاتٍ فَمَا يُبَيِّنُ مِنْ شَيْءٍ  
لِذِي شِقَاقٍ وَلَا يَبْغِيَنَّ مِنْ حَكَمٍ

\*\*\*

حڪم ڏيندڙ، دشمنن جي شڪ و شبهي کان پري  
ناه گنجائش سندن توضيح ڪو منصف ڪري

\*\*\*

حڪم وچ محڪم، نھين دشمن ڪون پي شڪ يا گمان  
فيصلا اونھندا نھين محتاج - تشریح و بيان

\*\*\*

محڪم است آيات قرآن شبهء - ڪس رانماند  
و ز به الفاظ ازو تابان بود نورِ حڪم

\*\*\*

**ترجمو:** قرآن جون اهي آيتون حڪم ڏيندڙ ۽ فيصلو ڪندڙ ڪري نازل ڪيون  
ويون آهن، انڪري اهي ڪنهن به اختلاف ڪندڙ لاءِ ڪنهن به شڪ شبيهي جي  
گنجائش باقي نٿيون ڇڏين ۽ نه وري ڪنهن ٻئي تشریح ڪندڙ يا حڪم ڏيندڙ  
جون محتاج ۽ طلبگار آهن.

**لفظي معنی:** مُحَكَّمَاتُ: اسم مفعول تحکیم کان. حڪم ڏيندڙ، فيصلو  
ڏيندڙ حڪمن ۾، صاف ۽ چٽيون. مَا يُبَيِّنُ: فعل مضارع نفی، باقي نه لڳيون  
ڇڏين، شَيْءٌ: شڪ شبهو. لَا يَبْغِيَنَّ: فعل مضارع نفی، طلب نٿيون ڪن،  
گولين نٿيون، ضرورت محسوس نٿيون ڪن. حَكَمٍ: حاکم، حڪم ڏيندڙ،  
منصف، تياڪڙ.

**تشریح:** اهي آيتون پاڻ حڪم صادر ڪندڙ آهن ۽ اختلافي معاملن ۾ انهن کان  
ئي احڪام ورتا وڃن ٿا، چوٽ اهي پاڻ نهايت صاف ۽ چٽيون آهن ۽ هر معاملي  
لاءِ واضح حڪم ڏيڻ واريون آهن. ان ڪري اهي ڪنهن به مخالف لاءِ ڪنهن به



شڪ شبيهي جي ڪابه گنجائش نٿيون ڇڏين ۽ ڪنهن به فيصلي ڪندڙ يا حڪم ڏيندڙ جي ضرورت محسوس نٿيون ڪن. ان ڪري ڪنهن ثالث يا تياڪڙ کان سندن حڪمن جي وڌيڪ تشريح ڪرائڻ يا وضاحت وٺڻ جي بلڪل ضرورت نه آهي. اهي پاڻ حڪم ڏيندڙ آهن ۽ پنهنجن حڪمن ۾ بلڪل صاف ۽ چٽيون آهن.

(۹۶)

مَا حُورِبَتْ قَطُّ إِلَّا عَادَ مِنْ حَرْبٍ  
أَعْدَى الْأَعَادِي إِلَيْهَا مُلْقَى السَّلَامِ

\*\*\*

جنگ جوڙڻ لاءِ جي آيا آهي واپس وريا  
سخت دشمن پي ڦٽا هٿيار تن آڏو ڪيا.

\*\*\*

جنهن پي جوڙي جنگ سو ناڪام ٿي واپس ٿيا  
سخت دشمن پي ڦٽا هٿيار ڪر آڏو جهڪيا

\*\*\*

پر ڪه ٻا قرآن بجنگ آمد ٻاخر باز گشت  
آنڪه دشمن تر بدے نزدش بيفگندے سلم

\*\*\*

**ترجمو:** انهن آيات، ڪريم جو ڪڏهن به مقابلو نه ڪيو ويو آهي. (انهن سان جنگ نه جوڙي وئي آهي) ها! اگر ڪنهن لڙائي لڙي به آهي ته سخت ترين دشمن به لڙڻ بدران هٿيار ڦٽا ڪري صلح لاءِ پيش پيو آهي ۽ صلح ڪيو آهي.

**لفظي معنيٰ:** مَا حُورِبَتْ: فعل ماضي مجهول. جنگ نه جوڙي وئي. لڙائي نه لڙي وئي. قَطُّ: هرگز نه. ڪڏهن به نه. إِلَّا: ها، مگر. عَادَ: فعل ماضي، موٽيو، واپس ٿيو. أَعْدَى الْأَعَادِي: ، عدو کان اعدي، وڏو دشمن. اعدادي جمع آهي. اعدي جو، سخت ترين دشمن، دشمنن ۾ سڀ کان وڏو دشمن. إِلَيْهَا: انهن ڏانهن. مُلْقَى: اسم فاعل. ڦٽا ڪندڙ، پيش ڪندڙ. السَّلَامِ: صلح.

**تشریح:** هي قرآني آيتون اهڙيون ته جي مثل ۽ بي بدل آهن، جو انهن جو ڪڏهن به مقابلو نه ڪيو ويو آهي ۽ نه وري انهن جي صداقت ۽ سچائي کي چئلينج ڪندي، ڪنهن انهن سان جنگ جوڙي آهي، ها جڪڏهن ڪنهن کان اهڙي غلطي سرزد ٿي به آهي، ته پوءِ سخت ترين دشمن يا وڏي مان وڏي دشمن به جنگ کان توبه ڪري، هنن آيتن آڏو پنهنجي شڪست جو اقرار ڪندي، هميشه صلح جي درخواست پيش ڪئي آهي. قرآن حڪيم ۾ ارشاد آهي، **لَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُعَدَاءَكُمْ** هن چئلينج مان ٽاپ نه آهي ته قرآني آيات جو ڪنهن به مقابلو نه ڪيو آهي ۽ نه وري ڪري سگهي ٿو. روايت آهي ته عرب جي هڪ وڏي فصيح، بليغ شاعر ۽ عالم ابن مقفع هڪ دفعو اهڙي گستاخي ڪئي ۽ ٻه چار ستون قرآن حڪيم جي انداز بيان مطابق لکڻ جي ڪوشش ڪئي. پر بعد ۾ پشيمان ۽ شرمسار ٿي اهو چيائين ته خدا جو قسم ڪوبه ماڻهو قرآني آيتن جو مقابلو ڪري نٿو سگهي.

۹۷

رَدَّتْ بَلَاعَتَهَا دَعَايَ مُعَارِضِهَا  
رَدَّ الْعَيُورِ يَدَا الْجَانِي عَنِ الْحُرْمِ

\*\*\*

رد ڪيو تن جي بلاغت وار هر اغيار جو  
جيئن حرم کان روڪي غيرتمند هٿ بدڪار جو

\*\*\*

رد ڪتا جنهن دي بلاغت وار هر اغيار دا  
جيئن حرم تون روڪي غيرتمند هٿ بدڪار دا

\*\*\*

از بلاغت دعوتِ جمله معارضِ کرد رد  
چون غيور ۽ ڪوڪند رد دست جاني از حرم

\*\*\*

**ترجمو:** انهن آيات ڪريمه جي بلاغت پنهنجي مد مقابل يا جنگ جوڻيندڙ جي هر دعويٰ کي اهڙي طرح رد ڪري ڇڏيو، جهڙي طرح ڪو غيرت مند انسان ڪنهن بدڪردار انسان جي هٿ کي پنهنجي حرم خاني ڏانهن وڌڻ کان روڪيندو آهي.

**لفظي معنيٰ:** رَدْتُ: فعل ماضي، رد ڪيو، واپس ڪيو، موٽايو. **مُعَارِضٌ:** مد مقابل، مقابلو ڪندڙ، جنگ جوڻيندڙ. **رَدَّ الْغَيُورُ:** اصل ۾ آهي مثل رد الغيور. هڪ غيرتمند جي واپس ڪرڻ وانگر، جهڙي طرح ڪو غيرتمند واپس ڪندو آهي. **يَدٌ:** هٿ. **جَانِيٌ:** بدڪردار، بدڪار، ڏوهاري. **الْحَرَمِ:** حرم خانو، گهر، زنانہ خانو.

**تشریح:** انهن آيتن سڳورين، جيڪي سرايا حق ۽ سچائي آهن، تن جي بلاغت ۽ فصاحت، پنهنجي مخالف يا مد - مقابل جي هر دعويٰ کي اهڙي طرح نڪرائي ۽ رد ڪري ڇڏيو آهي جهڙي طرح هڪ غيرت مند انسان ڪنهن ڏوهاري، بدڪار ۽ بدڪردار ماڻهو جي هٿ کي پنهنجي حرم خاني ڏانهن وڌڻ کان روڪي ڇڏيندو آهي. مطلب ته هنن آيتن جو مقابلو ڪرڻ لاءِ پهريائين ته ڪنهن کي جرئت ۽ همت نه ٿيندي، پر جيڪڏهن ڪنهن بددماغ ۽ بدڪردار حاسد ۽ ساڙيل شخص کڻي ناڪام ڪوشش ڪئي به آهي، ته انهن آيتن ان جي هر ڪوشش کي بلڪل اهڙي طرح بي ڪار ۽ ناڪام بڻائي ڇڏيو آهي، جهڙي طرح هڪ غيرت مند انسان ڪنهن بدڪار انسان کي پنهنجي حويلي ۽ حرم ڏانهن اچڻ کان روڪيندو آهي. مطلب ته هنن آيتن جو مقابلو ممڪن ئي نه آهي ۽ اهو انسان جي وس ۽ طاقت کان ٻاهر آهي ته هو خدا جي ڪلام جي مقابلي ۾ پنهنجو ڪلام آڻي سگهي. ڇه نسبت خاڪ را با عالم پاک.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلَّمْ دَائِمًا أَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*



لَهَا مَعَانٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ فِي مَدَدٍ  
وَفَوْقَ جَوْهَرِهِ فِي الْحُسْنِ وَالْقِيمِ

\*\*\*

معنى ۾ چڻ موج در موج آهي بحر - بي مثال  
حسن و قيمت ۾ به ساڻن ناه مائڪ جي مجال

\*\*\*

معنى ۾ وچ موجان پچون موجان هه بحر - به مثال  
حسن و قيمت ۾ نهين تنهن نال مائڪ دي مجال

\*\*\*

معنىءَ - بسيار همچون موج دريا دارد آں  
بهتر است از در - دريا جمله درحسن وقيم

\*\*\*

**ترجمو:** انهن قرآني آيتن جون بي شمار معنائون، چڻ سمنڊ جون چولين پٺيان  
چوليون آهن. جيڪي هڪ ٻئي جي مدد ۾ آهن. پر اهي آيتون پنهنجي معنيٰ جي  
حسن ۽ لطافت ۾ سمنڊ جي موتي کان به وڌيڪ حسين ۽ قيمتي آهن.

**لفظي معنيٰ:** لَهَا: انهن آيتن لاءِ، انهن آيتن جون، مَعَانٍ: جمع آهي معنيٰ  
جو. معنائون ۽ مطلب آهن، فَوْقَ: مٿان، فائق وڌيڪ، جَوْهَرِهِ: ان سمنڊ جو  
جوهر، موتي، مائڪ. الْقِيمِ: قيمت، ملهه، بها.

**تشریح:** انهن قرآني آيتن جون بي شمار معنائون ۽ انيڪ مطلب آهن، اهي  
معنائون هڪ ٻئي جي تشريح ۽ وضاحت لاءِ اهڙي طرح هڪ ٻئي پٺيان موجود  
آهن، جهڙي طرح سمنڊ ۾ هڪ موج پٺيان ٻي موج سندس مدد ۾ ايندي رهندي  
آهي بلڪل ساڳي طرح قرآن جي هڪ آيت ٻيءَ آيت جو وڌيڪ تفسير ۽ تشريح  
آهي يا سندس هڪ معنيٰ ٻئي مفهوم جي تائيد ڪندڙ آهي، هڪ طرف هنن آيتن  
جي گهڻن معنائن کي سمنڊ جي چولين سان مشابهت ڏني وئي آهي، ته ٻئي طرف

اهي آيتون پنهنجن معنائن جي حسن و لطافت ۾ دريا جي اندر موجود موتي ۽ ماڻڪ کان گهڻو وڌيڪ سهڻيون ۽ قيمتي آهن. سمنڊ جا موتي هنن آيتن جي معنائن جو، حسن ۽ ملهه ۾ ڪهڙو مقابلو ڪري سگهندا.

(۹۹)

فَمَا تُعَدُّ وَ لَا تُحْصِي عَجَائِبَهَا  
وَلَا تُسَامُ عَلَى الْإِكْثَارِ بِالسَّامِ

\*\*\*

آيتن جي حڪمتن جو ٺاهه ڪو حد و حساب  
جيسترو دهرائو ٿڪ ٿيندو نه ٿيندي دل خراب

\*\*\*

آيتان دي حڪمتان دا ڪونهين حد و حساب  
جتلاپي زياده پڙهو ٿيسي نه ٿڪ يا دل خراب

\*\*\*

پس عجائب اندران وڪس نه بتواند شمرد  
ورچه بسيار به خواند کس نيرزد شوق کم

\*\*\*

**ترجمو:** انهن قرآني آيتن جون عجيب و غريب حقيقتون، نه شمار ٿي سگهن ٿيون ۽ نه وري انهن جو ڪو احاطو ڪري سگهي ٿو. انهن آيتن کي بار بار پڙهڻ سان نه ملال ٿئي ٿو ۽ نه وري ڪا بي رغبتي ٿئي ٿي.

**لفظي معنيٰ:** مَا تُعَدُّ: فعل مضارع نفي عدد کان، شمار ٿي نه ٿيون سگهن. كُثِيَ ثَلَاثُونَ سَاجِدِينَ: فعل مضارع نفي، انهن جو احاطو ڪري نٿو سگهجي. انهن کي پنهنجي عقل جي گهيري ۾ نٿو اٿي سگهجي. عَجَائِبُهَا: انهن آيتن جون عجيب و غريب معنائون، حڪمتون، حقيقتون. لَا تُسَامُ: فعل مضارع نفي. خراب نٿو لڳي. شمار ڪيو نٿو وڃي. اِكْثَارٌ: ڪثرت سان، گهڻائي جي ڪري، بار بار پڙهڻ سبب. سَامٌ: ملول، رنج، تڪليف.

**تشریح:** انهن ٿر آيتن جون عجيب معنائون، حقيقتون ۽ حڪمتون آهن. چاهي اهي مفصلا هجن يا اجمالا. ڪنهن به صورت ۾ اهي انساني شمار ڪرڻ سان يا انهن جو احاطو ڪرڻ سان، نه شمار ۾ اچي سگهن ٿيون ۽ نه وري ڪو انهن جو احاطو ڪري سگهي ٿو. مطلب ته اهي هڪ طرف پنهنجن بي شمار عجيب و غريب حقيقتن ۽ حڪمتن ۾ ٽٽار آهن، جن جو احاطو ڪرڻ ناممڪن آهي، ته ٻئي طرف وري اهڙيون دلڪش ۽ دلچسپ آهن، جو کين بار بار ڪثرت سان پڙهڻ جي باوجود پڙهندڙ پنهنجي دل، ذهن ۽ دماغ تي ڪو بار، بوجهه يا ملال محسوس نٿو ڪري. پر اڃان جيترو وڌيڪ پڙهي ٿو اوترو وڌيڪ لطف ۽ فيض حاصل ڪري ٿو.



قَرَّتْ بِهَا عَيْنٌ قَارِيَهَا فَقُلْتُ لَهُ  
لَقَدْ ظَفَرْتُ بِحَبْلِ اللَّهِ فَأَعْتَصِمِ

\*\*\*

جنهن جي قرئت ٿي هميشه قاري جي اکڙين جو نار  
توڪي جبل الله ملي، رسي کي جهل مضبوط يار

\*\*\*

جنهن دي قرئت هه هميشه قاري دي اکڙيان دا نار  
ڪاميابي نال رب دي رسي جهل مضبوط يار

\*\*\*

چشم خواننده بدان روشن شود من گفتمش  
يافتی حبل - خدا محکم بگیر اے معتصم

\*\*\*

**ترجمو:** هنن آيتن ڪرمن جي پڙهڻ سان ان جي قاري ۽ پڙهندڙ جي اکين کي نار ۽ سڪون ملي ٿو، ان ڪري مان انهن آيتن جي تلاوت ڪندڙ کي چوندو آهيان ته تون الله جي رسي تائين پهچڻ ۾ ڪامياب ٿي ويون آهين، هاڻي ان کي مضبوط پڪڙي رک.



**لفظي معنی:** قَرَرْتُ بِهَا: فعل ماضي مؤنث. انهن سان تذڪار ۽ نار ملي ٿو. قرار ۽ سڪون اچي ٿو. نري پون ٿيون. عَيْنٌ: اک، چشم. قَارِيْعًا: انهن جو پڙهندڙ، تلاوت ڪندڙ. قُلْتُ لَهُ: فعل ماضي متڪلم. مون کيس چيو. قَدْ ظَفَرْتُ: فعل ماضي مخاطب، بيشڪ تون ڪامياب ٿي ويو آهين. حَبَلُ اللَّهِ: الله جي رسي، قرآن. اِعْتَصِمَ: مضبوط پڪڙ، مضبوط جهل.

**تشریح:** انهن قرآني آيتن جي پڙهڻ سان تلاوت ڪندڙ قاري جي اکين ۾ نار ۽ تذڪار محسوس ٿئي ٿي. سندس اکيون نري پون ٿيون ۽ کيس هڪ عجيب و غريب قسم جو سڪون ۽ قرار اچي وڃي ٿو. تنهن ڪري مان هميشه انهن آيتن جي قاري کي، اها خوشخبري ڏيندو آهيان، ته تون انهن قرآني آيتن جي قريب ٿيڻ سان گویا الله جي رسي تائين پهچڻ ۾ ڪامياب ٿي ويو آهين. هاڻي توکي گهرجي ته تون ان رسي کي مضبوط پڪڙي رک. جنهن ۾ تنهن جي دنيا توڙي آخرت ۾ نجات ۽ ڪاميابي يقيني آهي.

(۱۰۱)

إِنْ تَثَلَّهَا خَيْفَةً مِّنْ حَرِّ نَّارٍ لَّظَلَى  
أَطْفَاتٍ حَرِّ لَّظَلَى مِّنْ وَّرْدِهَا الشَّيْمِ

\*\*\*

باهه دوزخ جي تپش جي خوف کان جيڪر پڙهين  
باهه جي گرمي ٿڌي، چشمي انهيءَ جي سان ڪرين

\*\*\*

باهه دوزخ دي تپش دے ڊپ ڪٿون جيڪر پڙهين  
باهه دي گرمي ٿڌي تون اونهن دے چشمے نان ڪرين

\*\*\*

گر بخواند - ش زترس - آتش - دوزخ کنی  
سرد بر خود گرمی - آتش برآں من ضامنم

\*\*\*

**ترجمو:** جيڪڏهن تون انهن قرآني آيتن کي جهنم جي باهه جي گرمي جي خوف کان تلاوت ڪندين ته يقيناً انهن آيتن جي ٿڌي چشمي سان جهنم جي باهه جي گرمي کي وسائي سگهندين.

**لفظي معنيٰ:** اِنْ تَتْلُوا: فعل مضارع شرطيه. جيڪڏهن تون انهن آيتن کي پڙهندين، تلاوت ڪندين. **خَيْفَةً:** خوف، ڊڄ، **حَرًّا:** گرمي، تپش. **لَظْلِي:** باهه جي تپش، دوزخ جي جري. **كَا:** باهه. **اَظْفَاتَ:** فعل ماضي مخاطب، تون وسائي سگهندين، ٿڌو ڪري سگهندين. **وَرْدَ:** چشمو. **الشَّيْءِ:** ٿڌو.

**تشریح:** هنن قرآني آيتن جي قاري کي خوشخبري ڏني ٿي وڃي ته جيڪڏهن تون دوزخ جي باهه جي گرمي جي خوف کان هنن آيتن جي تلاوت ڪندو رهندين، ته يقين ڄاڻ ته انهن آيتن جي تلاوت سبب دوزخ جي باهه جي تپش ۽ جري کي، هنن آيتن جي ٿڌي چشمي سان بلڪل وسائي ڇڏيندين ۽ دوزخ جي باهه کان توکي نجات ملي ويندي. مطلب ته جيڪڏهن ڪو انسان گناهه، گستاخين ۽ غلطين سبب پنهنجي لاءِ دوزخ جي باهه حاصل ڪري ٿو ۽ پنهنجن بدعملن سبب جهنم جو حقدار ٿي ٿو، اهو ساڳيو شخص جيڪڏهن سچي نيت ۽ محبت سان خدا جي ڪلام ۽ قرآني آيتن جي تلاوت شروع ڪري ڏئي، ته اهي آيتون ان لاءِ رحمت جو اهڙو ته ٿڌو چشمي بڻجي وينديون، جو سندس دوزخ جي باهه انهن سان بلڪل اجهامي ويندي، گویا هنن آيتن جو ورد ۽ تلاوت دوزخ جي باهه کان نجات جو يقيني ذريعو آهي.

گرهمیں خواہی مسلمان زیستن  
نیست ممکن جز بقرآن زیستن

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

(۱۰۲)

كَانَ هَا الْحَوْضُ تَبَيَّضُ الْوُجُوهُ بِهِ  
مِنَ الْعُصَاةِ وَقَدْ جَاءُوهُ كَالْحُمَمِ

\*\*\*

حوض ڪوثر جهڙيون، جنهن ۾ ڏويجي ٿا صاف ٿين  
مجرمن جا چهره بيشڪ ڪوٺلي وانگر هجن

\*\*\*

حوض ڪوثر وانگي، جنهن نان منهن منور ٿي وڃن  
مجرمان ڏي چهره بيشڪ ڪوٺلي وانگر هون

\*\*\*

آڻ چوڻ حوضي ڏاڻ ڪه ڌارڌ روڻي خواننده سفيده  
گرچه عاصي آمد ست و رو سيه همچون حمير

\*\*\*

**ترجمو:** اهي آيات - قرآني گويا حوض ڪوثر آهن، جن جي ڪري گنهگارن  
جا چهره جيڪي ڪوٺلي وانگر ڪارا ٿي آيا هوندا، اهي ڏويجي صاف ٿي ويندا.

**لفظي معنيٰ:** الْحَوْضُ: حوض مان مراد حوض ڪوثر آهي. تَبَيَّضُ: فعل  
مضارع مؤنث. سفيد ٿي ويندا. صاف شفاف ٿي ويندا. الْوُجُوهُ: جمع آهي وجه  
جو، چهره. مِنْ: ان حوض ڪوثر سان. الْعُصَاةُ: جمع آهي عاصي جو.  
گنهگار، عاصي، خطاڌار. قَدْ جَاءُوهُ: تحقيق ان ۾ آيا. حُمَمٍ: ڪارا ڪوٺلا.

**تشریح:** انهن قرآني آيتن جو مثال حوض ڪوثر وانگر آهي. جهڙي طرح سان  
گنهگار، سياهه روه، جيڪي دوزخ جي باهه جي جهلس ۾ سڙي ڪوٺلي وانگر  
ڪارا ٿي، جڏهن حوض ڪوثر ۾ ايندا ته انهن جي چهره جي ساري ڪاراڻ،  
حوض ڪوثر جي پاڻي سان ڏويجي صاف ٿي ويندي ۽ سندن چهره وري سفيده ۽  
جهرڪندا نظر ايندا. اهڙي طرح هنن قرآني آيتن جي تلاوت ڪرڻ ۽ ان تي عمل



ڪرڻ سان به گنهگار ڦاري جا وڏا وڏا ڏوهه ختم ٿي وڃن ٿا. گناهن سبب سندس چهري تي لڳل ڪارنهن ڏوٻجي صاف ٿي وڃي ٿي. سندس چهري تي وري نوزائيت نروار ٿئي ٿي. گویا هنن قرآني آيتن جي تلاوت، گناهن ۽ ڏوهن جي مصيبتن ۽ عذاب کان بچڻ جو ڪامياب ذريعو آهي.

(۱۰۳)

وَ كَالصِّرَاطِ وَ كَالْمِيزَانِ مَعْدِلَةٍ  
فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمْ يَقُمْ

\*\*\*

پل صراط آهن ۽ ميزان عدل جي ايوان ۾  
عدل قائم ٿي نه سگهندو تن سوا انسان ۾

\*\*\*

عدل وچ ميزان وانگر يا سڌا رستا صفا  
عدل انسان وچ نه قائم ٿي سگهي اونهندي سوا

\*\*\*

چون صراط ست آن وچون ميزان بود در راستی  
راستی از غير آنها کس ندیده بیش و کم

\*\*\*

**ترجمو:** اهي قرآني آيتون انصاف ڪرڻ لاءِ صراط ۽ ميزان وانگر آهن ۽ انهن کانسواءِ ماڻهن ۾ انصاف قائم ٿي نٿو سگهي.

**لفظي معنيٰ:** الصِّرَاطُ: رستو، واٽ، راه، هت مراد پل صراط وارو تلوار کان تڪو ۽ وار کان سنهو رستو آهي، جيڪو دوزخ جي مٿان گذرندو، جنهن تان ماڻهن کي گذاريو ويندو. جنهن سان ايمان ۽ ڪفر، گناه ۽ ثواب جو پتو پئجي ويندو. ايمان وارا ۽ نيڪ ڪمن وارا پل صراط جي انهيءَ رستي تان گذري ويندا، پر ڪافر ۽ گنهگار ان رستي تان هيٺ ڪري پوندا ۽ دوزخ ۾ داخل ٿي

ويندا، **الْمِيزَانُ**: ترازو. ساھمي، اھا ساھمي جنھن ۾ محشر جي ڏينھن نيڪ ۽ بدعمل توربا ويندا. **الْقِسْطُ**: عدل، انصاف. **لَمْ يَقْرَءْ**: فعل مضارع جحد، قائم نہ ٿي سگھندو، باقي رھي نہ سگھندو.

**تشریح:** هي قرآني آيتون پل صراط وانگر آهن. جيڪي مومن کي بڪار کان ۽ نيڪ کي بدڪار کان الڳ ڪرڻ لاءِ پرک جو ذريعو آهن. هي آيتون ڪافر ۽ مومن، گنهگار ۽ نيڪوڪار جي وچ ۾ حد فاصل آهن. هي قرآني آيتون ان ميزان ۽ ترازو وانگر آهن، جيڪا حشر جي ڏينھن گناه ۽ ثواب، نيڪي ۽ بددي جي تورڻ لاءِ قائم ڪئي ويندي ۽ جنھن سان نيڪوڪار ۽ بدڪار جي چڱن عملن ۽ بدعملن جو اندازو لڳائي سگھبو. هنن قرآني آيتن جي احڪامن کانسواءِ انساني معاشري ۾ عدل ۽ انصاف قائم رکڻ مشڪل آهي. چوڻ اھي آيتون خدا جو قانون آھن ۽ انھن کانسواءِ ڪير بہ، ڪٿي ۽ ڪڏھن بہ، دائمي امن ۽ انصاف قائم ڪري نٿو سگھي.

(۱۰۴)

لَا تَعْجَبَنَّ لِحُسُودٍ رَّاحٍ يُنْكِرُهَا  
تَجَاهُلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاقِقِ الْفَهِمِ

\*\*\*

جيڪڏهن هوشيار حاسد ڄاڻي وائي پر ملا  
آيتن جو ٿو ڪري انڪار، حيرت ڇو پلا

\*\*\*

جيڪڏهن حاسد ڪري انڪار، تون حيرت نہ ڪر  
هے تجاهل عارفانه، توڙي حاذاق با خبر

\*\*\*

گر حسود انڪار آن ڪرده مدار آن راعجب  
کو تجاهل ڪرده ورنه نيڪ ڪردهست آن فهم

\*\*\*

**ترجمو:** جيڪڏهن حاسد دانا، ۽ حاذاق هئڻ جي باوجود دانست ۽ ڄاڻي وائي  
تجاهل عارفانه ڪري، انهن قرآني آيتن (جي عظمتن) جو انڪار ڪري ٿو، ته پوءِ

تو کي ان تي حيرانگي ۽ تعجب ڪرڻ نه گهرجي.

**لفظي معنيٰ:** لَا تَعْجَبَنَّ: فعل مضارع نفى. تون تعجب نه ڪر. حُسُودٌ: حسد ڪندڙ، حاسد، ساڙيل. رَاحَ يَنْكِرُهَا: فعل مضارع فعل ناقص سان گڏ، انهن آيتن جو انڪار جاري رکي ٿو، انڪار ڪندو رهي ٿو. تَجَاهَلًا: ڄاڻي وائي، دانست طور جهالت ڪرڻ. عَيْنُ الْحَاذِقِ: نهايت حاذق، عقل مند، هوشيار. **الفهم:** سمجھدار، دانا.

**تشریح:** حالانڪ پورو قرآن ڪريم سراپا رحمت ۽ هدايت آهي، جيڪو ديني توڙي دنياوي فائدن ۽ حڪمتن سان سرشار آهي ۽ طرح طرح جي عجائب ۽ فضائل جو سرچشمو آهي ۽ نوع انسان جي ڀلائي ۽ نجات جو ذريعو آهي، جيڪڏهن قرآن حڪيم جي انهن حڪمتن ڀرين حقيقتن هوندي به ان جي خوبين کي نظر انداز ڪندي، ڪو سمجھدار ۽ عقلمند ماڻهو، محض حسد ۽ ساڙ جي ڪري، ڄاڻي وائي، دانست طور تي پنهنجي جهالت جو اظهار ڪندي، انهن آيتن جي ابدي فائدن ۽ فضيلتن کان انڪار ڪري ٿو. نه اهڙي ساڙيل ماڻهو جي انهيءَ تجاهل - عارفانه واري انڌي فيصلي تي تعجب ۽ حيرانگي ڪرڻ جي ڪابه ضرورت نه آهي. چوڻه هو پنهنجي حسد ۽ ساڙ جي باهم ۾ سڙي رهيو آهي ۽ هي ان جو اثر آهي. انهيءَ ساڙ ڪرڻ جو سبب شاعر هينئين شعر ۾ ٻڌائي ٿو.

(۱۰۵)

قَدْ تَنْكِرُ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ رَمَدٍ  
وَّ يُنْكِرُ الْفَمُ طَعْمَ الْمَاءِ مِنْ سَقَمٍ

\*\*\*

سور سببان اک ڏسي سگهندي نه نور - آفتاب  
وات بيماري ۾ ماڻهندو ڀلا ڇا لطف - آب

\*\*\*

سور والي اک نه سگھدي ڏيک سورج دي ضيا  
وات بيماري سبب ماڻي نه پاڻي دا مزا

\*\*\*



گه گهم چشم از رمد منکر شود خورشيد را  
هم دهن منکر شود طعم - خوش - آب از سقم

\*\*\*

**ترجمو:** ڪڏهن ڪڏهن درد ۽ تڪليف جي ڪري اک سج جي روشني ڏسڻ کان  
انڪار ڪندي آهي ۽ بيماري سبب وات پاڻي جي ڏاڻهي ڇڪڻ کان انڪار ڪندو آهي.  
**لفظي معنيٰ:** قَدْ تُنْكِرُ: فعل مضارع. ڪڏهن ڪڏهن انڪار ڪري ٿي.  
قبول نٿي ڪري. اَلْعَيْنُ: اک چشم. ضَوْءُ الشَّمْسِ: سج جي روشني. مِنْ رَمَدٍ:  
تڪليف کان. درد کان. آشوب چشم سبب. يُنْكِرُ: فعل مضارع. انڪار ڪري  
ٿو. اَلْفَمْرُ: وات. طَعْمُ: ذائقو، لذت. اَلْحَاءُ: پاڻي. سَقَمَ: بيماري، علالت.

**تشریح:** ڪڏهن ڪڏهن ائين به ٿيندو آهي ته جڏهن اکين ۾ درد، تڪليف، سور  
يا آشوب چشم جي بيماري ٿي پوندي آهي ته پوءِ اکيون سج جي روشني ڏسڻ  
کان قاصر ۽ عاجز ٿي وينديون آهن ۽ سج جي روشني موجود هئڻ جي باوجود به  
اها کين نظر نه ايندي آهي. اهڙي طرح ڪڏهن ڪڏهن وات به بيماري سبب  
پاڻي جو ذائقو چڪي ڪونه سگهندو آهي ۽ کيس پاڻي پيئڻ باوجود به ڪو مزو يا  
لذت محسوس نٿي ٿئي. حالانڪ پاڻي ۾ ذائقو موجود آهي، دراصل نه پاڻي ۾  
ڪا خرابي آهي ۽ نه وري سج جي روشني ۾ ڪاڪمي آهي. سج ۾ روشني به  
موجود آهي ۽ پاڻي ۾ لذت ۽ ذائقو به. پر اک پنهنجي بيماري سبب سج جي  
روشنيءَ ڏسي نه ٿي سگهي ۽ اهڙي طرح وات به بيماري سبب پاڻي جو ذائقو  
چڪي ۽ محسوس ڪري نٿو سگهي. هنن قرآني آيتن ۾ هدايت جو نور ۽ سامان  
موجود آهي. پر جيڪڏهن ان جي باوجود به ڪو حاسد خدا جي ڏنل عقل ۽  
ڏاهپ هوندي، رڳو ساڙ ۽ حسد سبب، ڄاڻي وائي هنن آيتن جي عظمت جو  
انڪاري نٿي ٿو، ته اهڙي حاسد جي ان جهالت ۽ حسد کي اهڙي بيماري تصور  
ڪرڻ گهرجي جهڙي بيماري سبب اک نه سج جي روشني ڏسي ٿي سگهي ۽ نه  
وري وات پاڻي جو ذائقو چڪي سگهي ٿو. هت به اهڙي طرح حاسد پنهنجي حسد  
۽ ساڙ جي بيماري سبب ان جو نور ۽ هدايت جو ثمر ڏسڻ ۽ چڪڻ کان قاصر  
آهي. ان ڪري اهڙي عقل جي انڌي ماڻهو تي ڪنهن به قسم جي حيرانگي ڪرڻ  
نٿي چڱائي.

(۱۰۶)

يَا خَيْرَ مَنْ يَمَّمُ الْعَافُونَ سَاحَتَهُ  
سَعِيًّا وَفَوْقَ مُتَوْنِ الْاَيْنُقِ الرُّسْمِ

\*\*\*

اي پلارا سڀ، اڱڻ تنهنجي اچن ٿا چاهه مان  
ڪيئي طالبِ ڊوڙندا يا تيز تر ڏاچي مٿان

\*\*\*

اي پلارا آندے هن تيڙے اڱڻ تي شوق چون  
ڪيئي طالب پا پياده، تيز تر ڏاچي اتون

\*\*\*

اے مهين - آنڪه مردم قصد درگاهش ڪند  
پا پياده يا به پشت - اشتران - باد رم

\*\*\*

**ترجمو:** شاعر آنحضرت ﷺ جن جي حضور ۾ مخاطب ٿي چوي ٿو، اي  
سڀ کان پلارا! جنهن جي اڱڻ ڏانهن، پيرين پيادا ڊوڙندڙ ۽ تيزرو ڏاچي جيڪا  
زمين تي پنهنجن پيرن جا نشان چڙيندي اچي ٿي، تي چڙهي ايندڙ طالب، حاضر  
ٿيڻ جو ارادو رکي ٿا.

**لفظي معنيٰ:** يَا خَيْرَ: اي خير ڪل خلق، يعني اي سڄي مخلوقات کان پلارا،  
سڳورا، مَنْ: جنهن ماڻهو جو، يَمَّمُ: فعل ماضي، ارادو ڪيو، ارادو ڪن ٿا.  
طَلَب رکن ٿا، الْعَافُونَ: طالب، ارادتمند، سَاحَتَهُ: جنهن جي اڱڻ تي، گهر ۾،  
سَعِيًّا: ڊوڙندا، پڄندا، ڊڪندا، فَوْقَ: مٿان، مُتَوْنِ: جمع متن جو، پشت، پٺي،  
چياله، اَيْنُقِ: جمع ناقه جو، ڏاچيون.

**تشریح:** شاعر پاڻ کي حضور ﷺ جن جي حضور اقدس ۾ حاضر سمجهندي، کين مخاطب ٿي گذارش ڪري ٿو، ته اي خدا جي مخلوق ۾ سڀ کان ڀلارا جنهن جي اڳڻ ڏانهن اچڻ لاءِ طالب ۽ ارادتمند، پيرين پيادا ڊوڙند ۽ تيز رفتار ڏاڍي جي پٺي تي سوار ٿي حاضري ڀرڻ لاءِ دنيا جي ڪنڊ ڪڙڇ کان اچن ٿا. مطلب ته سندن عاشق پيادا هجن يا سوار، اهي هر حال ۾ حاضري ڀرڻ لاءِ سندن اڳڻ تي پهچي عقيدت ۽ محبت جا گل نچاور ڪرڻ جا خواهشمند آهن.

(۱۰۷)

وَمَنْ هُوَ الْآيَةُ الْكُبْرَىٰ لِمُعْتَبِرٍ  
وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعَظْمَىٰ لِمُعْتَنِمٍ

\*\*\*

صاحبِ عبرت لشي آهي آيت الڪبرى نبي  
جو غنيمت سمجھي ان لشي نعمت - عظميٰ نبي

\*\*\*

عقل واليان واسطے هي آيت الڪبرى نبي  
جو غنيمت سمجھي تنهن لشي، نعمت - عظميٰ نبي

\*\*\*

اے ڪم هستي آيت - ڪبرى ڪم باشد معتبر  
اے ڪم هستي نعمت - عظميٰ ڪم باشد مغتنم

\*\*\*

**ترجمو:** حضور ﷺ جن جي ذات گرامي عقل مند ۽ عبرت حاصل ڪندڙ لاءِ هڪ وڏي نشاني (آيت الڪبرى) ۽ غنيمت ڄاڻڻ واري لاءِ هڪ وڏي نعمت آهي.

**لفظي معنيٰ:** وَمَنْ: ۽ اي اها ذات گرامي ﷺ. الْآيَةُ الْكُبْرَىٰ: وڏي



نشاني، وڌو معجزو. **مُعْتَبِر**: اسم فاعل. عبرت حاصل ڪندڙ، عقلمند، فهم ۽ فڪر وارو انسان. **مُعْتَمِد**: اسم فاعل. غنيمت سمجھندڙ. جيڪو ماڻهو ان کي خدا جي طرفان غنيمت سمجھي.

**تشریح:** خدا جا پيارا رسول **ﷺ** ان شخص لاءِ جيڪو اوهان جي خلق عظيم، فضيلت، کمالات معجزن ۽ اعليٰ ملن ۽ مرتبي کي ڏسي ۽ سمجھي سگھي، تنهن لاءِ اوهان جي ذات گرامي **ﷺ** برحق نبي هجڻ جي وڏي نشاني آهي. ڇو ته اهڙين صفتن ۽ وصفن ڏسڻ کان پوءِ ڪوبه صاحب عقل و فهم شخص انهن کان انڪار ڪري نٿو سگھي. بلڪ ان کي پنهنجي لاءِ عبرت جو سامان سمجھي، ان مان عبرت حاصل ڪري ٿو. اهڙي طرح جيڪو شخص اوهان جي ذات گرامي کي خداوند ڪريم طرفان غنيمت ڄاڻي ٿو ان لاءِ اوهان جي ذات بابرڪات خدا جي هڪ وڏي نعمت آهي، مطلب ته عقلمند ۽ محبت رکندڙ لاءِ اوهان جي ذات خدا جي هڪ وڏي نشاني به آهي ته خدا طرفان مليل هڪ وڏي نعمت پڻ آهي.

(۱۰۸)

سَرَّيْتَ مِنْ حَرَمٍ لَّيْلًا إِلَى حَرَمٍ  
كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاخٍ مِّنَ الظُّلَمِ

\*\*\*

هڪ حرم کان ٻئي حرم تشریف فرما ٿيا ائين  
چنڊ چوڏھين جو ڪري ٿو سير اوندهه ۾ جئين

\*\*\*

هڪ حرم تون ٻيا حرم گهم رات وڃ آيا نبي  
سير اونداھي دے وڃ چڻ چوڏھين دے چنڊ دي

\*\*\*

در شبے رفتے زمڪڙهه تا باقضاء - شريف  
چون ڪه ماه - چارده گردد رواں اندر ظلم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ هڪ رات (جي ڪجهه حصي) ۾ هڪ حرم شريف مڪه مڪرمه کان ٻئي حرم شريف مسجد اقصيٰ تائين، جو سير ڪيو، جهڙي طرح چوڏهين جو چند رات جي تاريخ اونداهين ۾ (هڪ افق کان ٻئي افق تائين) سير ڪندو آهي.

**لفظي معنيٰ:** سَرَّيْتُ: فعل ماضي. تو رات جو سير ڪيو. لَيْلًا: رات جو، رات جي ڪجهه حصي ۾. دَاج: انڌيرو، اونداهي، "ليل داج" انڌيري رات. الظُّلُم: اونداهي، تاريخ،

**تشریح:** پاڻ ڪريمين ﷺ جن جي ذات گرامي رات جي وقت هڪ حرم شريف مڪي مڪرمه کان ٻئي حرم شريف مسجد اقصيٰ تائين، جيڪو ان وقت جاليهه ڏينهن جي پنڌ جي فاصلي تي هيو، نهايت تيز روي ۽ برق رفتاري سان بلڪل اهڙي طرح سير ڪيو ۽ تشریف وٺي ويا جهڙي طرح اونداهي رات ۾ چوڏهين جو چند ڇمڪندو، پنهنجن نور جي ڪرڻن سان جڳ روشن ڪندو، هڪ افق کان ٻئي افق جو سير ڪندو آهي. پاڻ ڪريمين ﷺ به چوڏهين جي چند وانگر ڇمڪندا، دنيا کي پنهنجي نوري ڪرڻن سان منور ڪندا، هڪ حرم شريف کان ٻئي حرم شريف تائين پهچي ويا ۽ بعد ۾ واپس وريا، هي دراصل معراج جو تصور آهي جيڪو سورة اسريٰ "سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى" ۾ بيان ٿيل آهي.

مصطفى دي زيارت ڪيتي خاڪيان تي نور يان  
عرشان تي ڳڻي محمد دور هويان دور يان

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

(۱۰۹)

وَبِتَّ تَرْقَىٰ إِلَىٰ أَنْ نَبِلْتَ مَنْزِلَةً  
مِنْ قَابِ قَوْسَيْنِ لَمْ تُدْرِكْ وَلَمْ تُرْمَ

\*\*\*

اعلیٰ منزل قاب قوسین مائی تو خیر الانام  
جستجو ادراک کان آھی متی تنهنجو مقام

\*\*\*

قاب قوسین والي منزل ٿي عطا خیر الانام  
عقل تے ادراک تون اعلیٰ ٿیا تیڏا مقام

\*\*\*

برشدی بالا و گشته قاب قوسینت مقام  
واں ندیدست و نه بیند، پیچ کس در پیچ دم

\*\*\*

**ترجمہ:** یاہ کریمن **لفظی:** جن جي ذات گرامي لڳاتار ترقي ڪندي، رات  
گذاري، تان ته قاب قوسين واري عزت پري منزل تي پهچي ويا. اهڙي منزل جنهن  
کي نه ڪنهن حاصل ڪيو ۽ نه وري نه ان جو ارادو ڪيو.

**لفظي معنی:** بِتَّ: فعل ماضي، مخاطب بات کان. تورات گذاري، تَرْقَى: فعل مضارع مجهول، تون بلندي ڏانهن ويندو رهين، تون ترقي ڪندو رهين. نَبِلْتَ: فعل ماضي مخاطب، تو حاصل ڪيو، تو مائیو، لَمْ تُدْرِكْ: فعل مضارع جحد مجهول، حاصل نه ڪيو، ڪونه پهتو. لَمْ تُرْمَ: فعل مضارع جحد، ڪنهن به ان جو ارادو نه ڪيو، خيال به نه ڪيو. قَابِ قَوْسَيْنِ: ٻن ڪمانن جي زرخن جي وچ وارو فاصلو. تمام ويجهي کان ويجهو، خدا جي نهايت قربت وارو مقام، عربن ۾ رواج هيو ته جڏهن به جڻا پاڻ ۾ دوستيءَ جو وچن ۽ اقرار ڪندا هيا ته اهي ٻئي پنهنجي ڪمان کڻي، ٻنهي ڪمانن کي ملائي هڪ بئي تي رکندا هيا ۽



پوءِ انهن ٻنهي ڪمانن جي مليل زرهن مان هڪ تير گڏجي هلائيندا هيا، ائين ڪرڻ، گويا ٻن دوستن جو هڪ ٻئي سان قربت ۽ ايڪي جو اظهار هيو. چوڻ اهي ٻئي ڪمانون اهڙي طرح هڪ ٻئي جي قريب هونديون هيون جو انهن جي وچ ۾ وار برابر به فرق ڪونه هوندو هيو، اتان قاب قوسين يعني ٻن ڪمانن جي زرهن جي قربت واري فاصلي جو تصور اڀريو. قاب قوسين جو ذڪر سورة نجم ۾ آيو آهي.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن پوري رات بلندين طرف ترقي ڪندا رهيا ۽ پنهنجي عروج ۽ ڪمال ڏانهن برابر وڌندا رهيا، کين ايتري قدر قربت نصيب ٿي جو پاڻ ﷺ قاب قوسين واري منزل يعني پنهنجي رب پاڪ سان نهايت قريب هجڻ واري مقام تي پهچي ويا. هي اهو عزت ۽ شرف وارو اعليٰ مقام آهي، جيڪو هن کان اڳ نه ڪنهن کي نصيب ٿيو ۽ نه وري بعد ۾ ڪنهن کي نصيب ٿيندو. هن مقام جي نه ڪنهن آرزو ۽ تمنا ڪئي ۽ نه وري ان جو ارادوئي دل ۾ ڪيو. هي مقام پاڻ ڪريمين ﷺ جن جي ذات ولاصفا لاءِ مخصوص هيو کين نصيب ٿيو. سورت والنجم ۾ ارشاد آهي:

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ فَأُولَٰئِىَ إِلَىٰ عِبْدِهِ

مَا أُولَٰئِىٰ پوءِ قريب آيو ۽ تمام ويجهو ٿيو. ايترو ويجهو جو ٻن ڪمانن جو فاصلو باقي رهجي ويو. اڃان به گهڻو وڌيڪ ويجهو ٿيو پوءِ هن سان جيڪي حال اورڻو هيو سو اوريو.

اڳو ڀڳ سر۔ موٽي برتر ڀرم

تجملی - نورت بسوزد ڀرم

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا

عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

وَقَدَّمْتُكَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِهَا  
وَالرُّسُلِ تَقْدِيمَ مَخْدُومٍ عَلَى خَدَمٍ

\*\*\*

انبياء ۽ مرسلن توکي پڻايو ات امام  
خادمن ۾ جيئن ٿئي مخدوم جو ٿو احترام

\*\*\*

انبياء تي مرسلان تيڪون پڻايا ها امام  
خادمان وچ جيويڪن ڪنهن مخدوم دا هوو مقام

\*\*\*

انبياء و مرسلينت پيشوا ڪردند دران  
پمچون مخدومي ڪه گردد پيشوا اندر خدم

\*\*\*

**ترجمو:** سمورن نبين سڳورن ۽ رسولن ڪريمن آنحضرت ﷺ جن کي اتي  
پنهنجو امام بڻايو (اڳواڻ تسليم ڪيو) جهڙي طرح مخدوم خادمڪن جو امام ۽  
پيشوا هوندو آهي.

**لفظي معنيٰ:** قَدَّمْتُكَ: نعل ماضي، توکي آڏو ڪيو، توکي امام ۽ اڳواڻ  
بڻايو. تَقْدِيمَ: اڳواڻي، امامت. خَدَمَ: ٻانها، خادم

**تشریح:** جڏهن آنحضرت ﷺ جن مسجد الحرام مڪه مڪرمه کان مسجد  
اقصىٰ پهتا ته اتي يا ان مقام تي جتي خداوند ڪريم آنحضرت ﷺ جن کي  
نهایت بلندي واري مقام تي وٺي ويو، ۽ پنهنجي قريب تر مقام ۽ منزل تي  
پهچايو، آنحضرت ﷺ سڀني نبين سڳورن ۽ رسولن جي امامت ڪئي ۽ اهڙي  
طرح تمام انبياء ڪرام عليهم السلام سندن امامت ۾ نماز ادا ڪئي ۽ سندن  
اڳواڻي ۽ قيادت کي تسليم ڪيو، خداوند ڪريم ان نهایت عزت واري مقام تي  
پنهنجي پياري حبيب ﷺ جن کي اهڙي عزت ۽ عظمت واري پيشواي ۽

اڳواڻي عطا فرمائي، جهڙي طرح مخدوم کي پنهنجن خادمن تي هوندي آهي.  
گويا کين ان وقت سڀني نبين ۽ رسولن جو سردار ۽ امام بڻايو ويو ۽ ٻين کي  
سندن اطاعت ۽ تابعداري جو حڪم ڏنو ويو.

(۱۱۱)

وَأَنْتَ تَخْتَرِقُ السَّبْعَ الطَّبَاقَ بِهِمْ  
فِي مَوْكِبٍ كُنْتَ فِيهِ صَاحِبَ الْعِلْمِ

\*\*\*

پنهنجي لشڪر سان گڏ تو طئي ڪيا ست آسمان  
جنهن جو تون سرواڻ ۽ صاحب علم صاحب نشان

\*\*\*

طے ڪٽے ست آسمان تين آڀڙے لشڪر دے نال  
جنهن دے وچ صاحب علم تون، صاحب - جاہ و جلال

\*\*\*

زاسمانہا بر گزشتی بر جمیع - انبیاء  
درگروے کاندريشاں تو پُدي صاحب علم

\*\*\*

**ترجمو:** پاڻ سڳورن ~~لَقِيَهُمْ~~ انهن فرشتن يا نبين سان گڏ (يا انهن کان گذرندي)  
پنهنجي لشڪر ۾ جنهن جا علمبردار ۽ صاحب علم به پاڻ سڳورا ٿي هيا، ستن  
آسمانن کي طئي ڪيو.

**لفظي معنيٰ:** تَخْتَرِقُ: فعل مضارع. تون ٽاڙيندو وئين. تون طئي ڪندو  
وئين. السَّبْعَ: ست طبقات: طَبَقًا: آسمان. بِهِمْ: انهن سان گڏ، يا مارًا  
بِهِمْ: انهن کان گذرندي. مطلب ته هر آسمان جي طبقي تي جدا جدا موجود هيا  
۽ تون انهن کان گذرندو وئين. مَوْكِبٍ: لشڪر نبين جو يا فرشتن جو. كُنْتَ  
فِيهِ: فعل ماضي مخاطب. تون انهن ۾ هئين. صَاحِبَ الْعِلْمِ: علمبردار، علم ۽  
جهنڊي وارو. سردار، سرواڻ.



**تشریح:** پاڻ سڳورن ﷺ سڀني نبين جي هڪ وڏي لشڪر سان گڏ يا سڀني نبين کان هر آسمان تان گذرندي، پنهنجن فرشتن جي لشڪر ۾ جنهن جا صاحب علم، سرواڻ ۽ علمبردار پاڻ سڳورا ﷺ جن هيا، ستن آسمانن جو سفر طئي ڪيو. انهيءَ سفر دوران کين نه رڳو زمين جو سير ڪرايو ويو پر ستن آسمانن ۽ قاب قوسين جو به نظارو پساڻيو ويو. جتي فرشتن يا نبين جي هڪ وڏي لشڪر ۾، پاڻ هڪ سردار وانگر صاحب علم ٿي هڪ کان ٻئي آسمان ۽ ٻئي کان ٽئين آسمان اهڙي طرح ستن آسمانن جو سير ڪيو ۽ رستي ۾ هر آسمان وٽ موجود نبي سڳوري کان گذرندا ويا. حديث شريف ۾ آهي ته آنحضرت ﷺ جن پهرين آسمان تي حضرت آدم عليه السلام ٻئي آسمان تي حضرت عيسيٰ عليه السلام ٽئين آسمان تي حضرت يوسف عليه السلام چوٿين آسمان تي حضرت اديس عليه السلام پنجين آسمان تي حضرت هارون عليه السلام ڇهين آسمان تي حضرت موسيٰ عليه السلام ۽ ستين آسمان تي حضرت ابراهيم عليه السلام سان بيت المعمور ۾ ملاقات ڪندو ويو. اهڙي طرح پاڻ ڪريم ﷺ ستن آسمانن جو سير ڪيو ۽ ان سير ۾ ساڻس گڏ فرشتن يا نبين جو لشڪر به موجود هيو، جنهن جا علمبردار پاڻ ڪريم ﷺ جن هيا.

(۱۱۲)

حَتَّىٰ إِذَا لَمْ تَدَعْ شَأْوًا لِّمُسْتَبِقٍ  
مِنَ الدُّنْيَا وَلَا مَرْقًى لِّمُسْتَتِمٍ

\*\*\*

تنهنجي قربت واري منزل جي نه ڪو پهتو قريب  
اهڙو اعليٰ مرتبو، ٻئي ڪنهن کي ناهي ٿيو نصيب

\*\*\*

قربت ان دي حد رهي باقي نه، اهڙا ٿيا قريب  
ايڏي منزل اعليٰ اڳ وڃ ٿي نعين ڪنهن کون نصيب

\*\*\*

زينتَ از قرب بهر - پيچ کس نگزاشتي  
جائے بالاتر نہ ہشتي ديگرے را در رقم



**ترجمو:** پاڻ سڳورا فقير <sup>۱</sup> بلندين ڏانهن لڳاتار ترقي ڪندا رهيا ۽ ايتري قدر ته  
کين قربت نصيب ٿي جو سندن مقام ۽ منزلت جي قريب هاڻي ڪابه اهڙي حد يا  
جڳهه باقي نه رهي، جو ڪو ٻيو ڊوڙ لڳائيندڙ (طالب) ان حد يا منزل کان وڌيڪ  
قريب پهچي سگهي ۽ نه وري سندن بلند منزل ۽ اعليٰ ترين مقام جي ڪا اهڙي  
حد يا چوٽي باقي رهي، جتي ڪو ٻيو بلندين جو طالب پهچي سگهي.

**لفظي معنيٰ:** <sup>۲</sup> حَسْبُ: تان نه. ايتري قدر جو. يعني پاڻ سڳورا لڳاتار بلندين  
ڏانهن ترقي ڪندا رهيا، ايتري قدر جو، تان جو. **لَمْ تَدَعْ:** فعل مضارع جحد. تو  
نه ڇڏي. توکان پوءِ باقي نه رهي. **شَأْوًا:** حد، انتها. **مُسْتَبْتِي:** اسم فاعل،  
اڳتي وڌڻ جي خواهش رکندڙ. اڳ ڪيڏ وارو. **الَّذِي:** قريب، ويجهڙائي.  
**مَرَقًا:** اسم ظرف. بلند مقام، بلندي. **مُسْتَنِم:** اسم فاعل. بلندين جو  
خواهشمند، بلندين جو ارادو رکندڙ.

**تشریح:** پاڻ سڳورا فقير <sup>۳</sup> پنهنجي شان مطابق بلندين ڏانهن لڳاتار وڌندا رهيا  
۽ قدم وڌائيندا ويا. کين اها ترقي ۽ رفعت ايتري قدر ته حاصل ٿي، جو پاڻ  
سڳورن <sup>۴</sup> پنهنجي عالي منزلت جي قريب يا ويجهو، بلندي جي اهڙي  
ڪابه حد يا آخري جڳهه، باقي نه ڇڏي، جتي ڪو ٻيو اهڙي قربت ۽ بلندي جو  
خواهشمند ۽ ڊوڙ لڳائي اڳتي وڌندڙ، ان قربت واري بلند مقام جي قريب به  
پهچي سگهي. اهڙي طرح پاڻ سڳورن <sup>۵</sup> پنهنجي عالي منزلت ۽ مرتبي جي  
ڪابه اهڙي بلند يا مٿاهين چوٽي باقي نه ڇڏي، جو ڪو ٻيو بلندين جو  
خواهشمند، ان رهيل بلندي ڏي اچڻ ۽ پهچڻ جي ڪوشش ڪري. مطلب ته پاڻ  
انسانيت جي نهايت بلند ترين مقام تي فائز ٿي ويا. کين خدا جي قربت جو ايترو  
تہ نزديڪي کان شرف حاصل ٿيو جو انهن قربت جي نزديڪ پهچڻ جي خواهش  
رکندڙ لاءِ ڪابه جڳهه باقي نه رهي ۽ نه وري سندن اعليٰ مقام ۽ منزل جي چوٽين  
جي بلندي ڏانهن ويندڙ لاءِ ڪابه گنجائش باقي ڇڏي. گويا پاڻ قربت ۽ بلندين  
جي اعليٰ ترين مقام تي پهچي چڪا هيا.

خَفَضْتُ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ إِذْ  
تَوَدِدْتُ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمَفْرَدِ الْعَلَمِ

\*\*\*

تنهنجي قربت جي بنسبت پست هر هڪ جو مقام  
تون سڏايو وئين بلندي تي يگانو نيڪ نام

\*\*\*

تيڏي قربت دے بنسبت پست هر هڪ دا مقام  
هر بلندي تي عطا ٿيڪون، يگانا نيڪ نام

\*\*\*

پست ڪردی پيش قربت هر مقام- ديگران  
چون ترا بردند بالا وندران گشتی علم

\*\*\*

**ترجمو:** پاڻ سڳورن **فَضَلْتُمْ** جن (انبيا ۽ اولياءِ جي) هر اعليٰ مقام کي پنهنجي  
قربتن واري مرتبي ۽ مقام جي لحاظ سان هيٺ ڪري ڇڏيو. جڏهن علم مفرد  
وانگر کين رفع سان مفرد ۽ يڪتا شخصيت جي حيثيت ۾ بلندي ڏانهن سڏيو ويو.

**لفظي معنيٰ:** خَفَضْتُ: فعل ماضي، تو هيٺ ڪيو، زير ڪيو پست ڪيو. **كُلَّ**  
**مَقَامٍ:** هر مقام کي. يا ڪل صاحب مقام: هر صاحب مقام کي. يا **"كُلَّ مَقَامٍ**  
**عَالٍ"**، هر اعليٰ مقام کي. **إِضَافَةٍ:** نسبت، پنهنجي مقام جي نسبت. **إِذْ:**  
جڏهن، جنهن وقت. **تَوَدِدْتُ:** فعل ماضي مجهول، توکي سڏيو ويو. تون پڪاريو  
وئين. **بِالرَّفْعِ:** رفع سان، پيش سان، رفعتن ۽ بلندي سان. **عَلَمٌ مَّفْرَدٌ:** اسم  
خاص واحد، يڪتا، مشهور، بي مثل، يگانو. **الْعَلَمِ:** مشهور.

**تشریح:** پاڻ ڪريم **فَضَلْتُمْ** جي فضيلت ۽ مان مرتبو جڏهن پنهنجي عروج تي  
پهچي ويو، ته پاڻ سڳورن **فَضَلْتُمْ** خداوند ڪريم طرفان عطا ٿيل انهيءَ اعليٰ  
مقام ۽ منزلت جي لحاظ سان هر اعليٰ ترين مقام کي يا هر اعليٰ صاحب مقام



کي جن مڙ انبياءِ اولياءِ، سڀ شامل آهن، پست ڪري ڇڏيو. پاڻ ڪريم ﷺ جن جي منزلت ۽ مرتبي جي پرواز جي بلندي ان وقت تمام اعليٰ ۽ اونچي ٿي وئي، جڏهن علم مفرد وانگر پاڻ ڪريم ﷺ کي خداوند ڪريم ندا سان ”يا محمد اذن اتخذتك حبيباً“ جهڙي خاص اعزاز واري لقب سان سڏ ڪري رفعت ۽ بلندي بخشي، هت شاعر نحوي قاعدي جي تضمين ۽ تشبيه ڏيندي چيو آهي ته جهڙي طرح نحوي اصول مطابق ”علم مفرد“ اسم خاص واحد تي ندا جي وقت ۾ ”يا“ آڏو ڏئي، ”رفع“ يا پيش ڏنو ويندو آهي ۽ اضافت جي وقت ۾ مضاف اليه کي زير ڏني ويندي آهي اهڙي طرح خداوند ڪريم جڏهن کين حرف ندا سان ”يا محمد اذن اتخذتك حبيباً“ جي لفظ محمد تي رفع ڏئي، ته گويا اها خداوند ڪريم طرفان سندن رفعت ۽ عالي منزلت جي گواهي هئي. جنهن سبب سندن مرتبي جي انهيءَ رفعت کين ايترو ته بلند ڪيو جو ٻين سمورين نبين ۽ ولين جو مقام سندن مقام جي بنسبت اضافت وارو يا هيٺائون ٿي ويو.

(۱۱۴)

كَيْ مَا تَفُوزَ بِوَصْلِ آيٍ مُّسْتَسِرٍّ  
عَنِ الْعُيُونِ وَ سِرِّ آيٍ مُّكْتَسِمٍ

\*\*\*

ٿيو وصال - ربّ اهڙو جو اکين کان هو ڳجهو  
راز دان اهڙو جو ان جي راز کان واقف نه ڪو

\*\*\*

ٿيا وصال اهڙا، جو هي اڪڙيان ڪڙون پوشيده تر  
راز دان اهڙا نهن تنهن راز دي ڪنهن ڪون خبر

\*\*\*

تا مقام - وصل پنهنجا يافتی از چشم - خلق  
سِرِّ پنهنجي بدانستي ز اوصاف - قدم

\*\*\*

**ترجمو:** پاڻ ڪريم جي ذات اقدس ﷺ کي سڌي نهايت بلند مقام ۽ منزل تي رسايو ويو، ته جيئن اهڙي وصال سان بهرہ ور ٿي سگهن، جيڪو اکين جي ڏسڻ کان پوشيده آهي ۽ اهڙي راز کان واقف ٿي سگهن، جيڪو نهايت لڪل آهي.

**لفظي معنيٰ:** **كَمَىٰ**: حرف تعلق، جيڪو مثنئين شعر جي ”نوديت“ سان لاڳاپيل آهي. مطلب آهي ته توکي بلند مقام تي سڏيو ويو ته جيئن تون . **مَا**: مت ”ما“ زائد آهي. **تَقْوَرُ**: فعل مضارع. تون ڪامياب ٿي سگهين. **وَصَلِّ**: وصال، ميلاب، ملاقات. **أَيُّ مُسْتَتِرٍ**: اسم فاعل. جيڪو وصال ڪيترو نه ڳجهو آهي. ڪيترو ته ستر ۽ پردي ۾ آهي. **عَنِ الْعَيُونِ**: اکين کان يعني اهڙو وصال جنهن جو مشاهدو اڪيون ڪري نٿيون سگهن. **سِرٍّ**: راز. **أَيُّ مُكْتَمِرٍ**: اسم فاعل. اهڙو راز جيڪو ڪيترو ته ڳجهو، مستور ۽ لڪل آهي.

**تشریح:** جڏهن خداوند ڪريم پاڻ سڳورا ﷺ جن کي خاص اعزاز واري انداز سان سڌي انسانيت جي اعلى ترين مقام تي پهچايو ۽ کين ”يا محمد اذن اتخذك حبيباً“ چئي پنهنجي قريب ترين مقام تي رسايو، ته اهو سڀ ڪجهه دراصل انهيءَ لاءِ هيو ته پاڻ سڳورا ﷺ جن خداوند ڪريم سان اهڙي وصال ماڻڻ ۾ ڪامياب ٿي وڃن، جيڪو وصال ۽ ميلاب اکين جي ڏسڻ ۽ پسڻ کان پوشيده ۽ ڳجهو آهي، جنهن وصال جي جهلڪ جو مشاهدو اکين لاءِ ممڪن ئي نه آهي، چوڻهه اکين جي بينائي جي، اهڙي وصال تائين رسائي، امڪان کان ٻاهر آهي. هي اهڙو وصال آهي جنهن لاءِ ارشاد خداوندي آهي ”لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ“ ان کي اڪيون نٿيون ڏسي سگهن. خداوند ڪريم سان پاڻ ڪريمين ﷺ جي اها قربت ان ڪري هئي ته جيئن پاڻ سڳورا ﷺ اهڙن رازن کان واقف ٿي سگهن، جيڪي راز ٻڌڻ ۽ پروڙڻ کان گهڻو ڳجهو ۽ مستور آهن، جن کي هنن ظاهري ڪنن سان هرگز ٻڌي نٿو سگهجي. حضور ﷺ جن جو پنهنجي مهربان رب ڪريم سان هي اهڙو وصال هيو جنهن جو مشاهدو اڪيون ڪري نٿيون سگهن ۽ هي اهڙو راز و نياز جو منظر هيو جو ان راز کان ڪوبه واقف ٿي نٿو سگهي.

میان - عاشق و معشوق رمزیت  
کراما کاتبین را زو خبر نیست

بشي شاعر جو قول آهي:

نه هر سينه را راز دانی دهند  
نه هر ديد را ديده بانی دهند  
نه هر گوهر - درة التاج شد  
نه هر مرسل - اهل معراج شد  
برائے سرانجام کار- صواب  
يکے از هزاران شود انتخاب

(۱۱۵)

فَحَزَّتْ كُلَّ فِخَارٍ غَيْرَ مُشْتَرِكٍ  
وَحَزَّتْ كُلَّ مَقَامٍ غَيْرَ مُزْدَحَمٍ

\*\*\*

فخر، جو هر مرتبو بس توکي تنها ٿيو عطا  
هر بلندي طئي ڪئي تو پيڙ ۽ رش کانسوا

\*\*\*

فخر دا هر مرتبه تي مان ٿيا تيڪو عطا  
هر بلندي طے ڪتي تين، پيڙ تے رش دے سوا

\*\*\*

جمع کردی هر بزرگی کان نبوده مشترک  
برشدی از هر مقامے کان نبودی مزدحم

\*\*\*

**ترجمو:** اوهان جي ذات گرامي عليه السلام ان هر بزرگي ۽ فخر واري مقام کي  
جنهن ۾ ڪو به ٻيو اوهان سان شريڪ نه هيو، جمع ڪري ورتو. (حاصل ڪري  
ورتو) ۽ اوهان جي ذات اقدس عليه السلام ان هر اعليٰ مقام کان جتي ماڻهن جو ميڙ يا



انبوه نه هيا، گذري وئي.

**لفظي معنی:** فَخَرْتُ: فعل ماضي مخاطب، تو جمع ڪيو، تو حاصل ڪيو. ڪجهه نسخن ۾ فَخَرْتُ آيو آهي. پوءِ جملو ٿيندو: "فَخَرْتُ كُلَّ فِخَارٍ" يعني اوهان اهڙي خاص افتخار واري مقام تي فخر ۽ ناز ڪيو. فِخَارُ: فخر، قابل فخر، مقام، بزرگي. غَيْرَ مُشْكِرٍ: اسم مفعول. بغير ڪنهن شريڪ جي. بلا شرڪت جي، تن تها، اڪيلي. جَرْتُ: فعل ماضي مخاطب، تون گذري وئين، لنگهي وئين، اڳتي وڌي وئين. غَيْرَ مُزْدَحَمٍ: اسم مفعول، جتي ڪوبه ازدحام، پيڙ، انبوه، هجوم يا گوڙ نه هجي. مطلب ته جتان جتان گذريو ان مقام جي بلندين ڏانهن تون تنها ويندو رهين ۽ اتي ماڻهن جو انبوه يا پيڙ نه هئي، چوٽه ان اعليٰ مقام تي ماڻهن جي رسائي ممڪن نه هئي ان ڪري ان تي ماڻهن جي پيڙ هجڻ جو سوال ئي پيدا نٿو ٿئي.

**تشریح:** جڏهن پاڻ سڳورن ﷺ کي بارگاہِ خداوندي مان تقرب ۽ عظمت جو اعليٰ ترين مقام عنايت ٿيو، ته پوءِ گويا پاڻ ڪريمين ﷺ بزرگي ۽ فضيلت واري هرقابل فخر مقام کي اهڙي طرح پاڻ لاءِ سميتي ورتو ۽ جمع ڪيو، جو ان مقام تي سندن ٻيو ڪوبه شريڪ نه هيو، اهڙو اعليٰ مقام ۽ مرتبو صرف سندن ذات پاڪ ﷺ جن کي ٻئي جي شرڪت کانسواءِ نصيب ٿيو ۽ پاڻ اڪيلا ان بزرگي، فضيلت ۽ عزت واري مقام تي فائز ٿيا. پاڻ پنهنجي رفعتن جي پرواز دوران هر اعليٰ مقام کان اهڙي طرح گذري ويا جو اتي ماڻهن جو هجوم، انبوه يا ميڙ نه هيو. بلڪ ان اعليٰ مقام تي رڳو سندن ذات گرامي ﷺ موجود هئي ۽ بس. گويا بزرگي، فخر ۽ مان مرتبي وارا اعليٰ مقام ماڻن وارا رڳو پاڻ اڪيلا هيا. ان مقام تي سندن ڪوبه شريڪ نه هيو ۽ نه وري اتي ڪو ٻيو موجود هيو، جو رش يا پيڙ لڳل هجي. اهي خاص مقام سندن ذات گرامي لاءِ مخصوص هيا.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيْبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

(۱۱۶)

وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا وُلِّيتَ مِنْ رُتَبٍ  
وَعَزَّ إِدْرَاكُ مَا أُؤْلِيَتْ مِنْ نِعَمٍ

\*\*\*

تنهنجي عالي مرتبن جو آهي اعلى قدرو شان  
توڪي حاصل نعمتن جو فهم، مشڪل عقل کان

\*\*\*

تيڏي عالي مرتبي دا هي بلاشڪ اعلى شان  
تيڪون حاصل نعمتين دا، ڪر نه ڪو سگهڊا گمان

\*\*\*

بس بزرگ است آنچه دادندت ز فضل و مرتبت  
بس عزيز است آنچه بخشيدت خداوند از نعم

\*\*\*

**ترجمو:** اوهان جي ذات گرامي لَفْظِي ڪي جيڪو مرتبو ۽ مقام عطا ڪيو ويو  
آهي، ان جو نهايت وڏو شان، مان ۽ قدر آهي ۽ جيڪي نعمتون خداوند ڪريم  
طرفان اوهان کي ڏنيون ويون آهن، انهن جو ادراڪ ۽ پروڙ مشڪل آهي.

**لفظي معنيٰ:** جَلَّ: فعل ماضي. وڏو آهي. مِقْدَارُ: قدر، مان. رُتَبٍ: رتبو،  
مرتبو. مقام. مَا وُلِّيتَ: فعل ماضي مجهول، جنهن جو تون والي يا مالڪ بڻايو  
وئين. جيڪا شيءِ توڪي عطا ڪئي وئي آهي. عَزَّ: فعل ماضي. مشڪل آهي.  
دَکِيوُ آهي. إِدْرَاكُ: پروڙ، پرڪ، فهم، ادراڪ، سمجهه. مَا أُؤْلِيَتْ: فعل ماضي  
مجهول. جيڪا شيءِ توڪي ڏني وئي. توڪي عطا ڪئي وئي، تو کي بخشي وئي.  
نِعَمٍ: نعمت، فضل و ڪرم.

**تشریح:** جنهن مرتبي ۽ مقام تي پاڻ ڪريم ﷺ کي فائز ڪيو ويو آهي ۽  
خداوند ڪريم کين پنهنجو خاص حبيب بڻائي جا عظمت ۽ منزلت عطا ڪئي  
آهي، ان جو نهايت وڏو مان ۽ مرتبو آهي. جنهن کي کي نهايت وڏي قدر جي

نگاهن سان ڏٺو وڃي ٿو. چوٽه اهو قرب الاهي وارو اعليٰ ترين مقام سندن ذات گرامي کي ٿي نصيب ٿيو آهي. ان ڪري ان جو اندازو به رڳو الله ٿي لڳائي سگهجي ٿو ته اهو ڪيترو اعليٰ ۽ ڪيترو قريب آهي. انسان جي عقل ۽ ادراڪ جي اتي رسائي ناممڪن آهي. چوٽه جيڪي نعمتون خداوند ڪريم سندن ذات قدسي ﷻ لاءِ مخصوص ڪيون آهن، ان جو ادراڪ ڪرڻ يا عقل سان اندازو لڳائڻ ممڪن ئي ناهي. ”بعد از خدا بزرگ توئي قصه مختصر“.

(۱۱۷)

بُشْرَىٰ لَنَا مَعَشَرَ الْإِسْلَامِ إِنَّ لَنَا  
مِنَ الْعِنَايَةِ رُكْنًا غَيْرَ مُنْهَدِمٍ

\*\*\*

اي مسلمانو مبارڪ، جو عنايت جو ستون  
ٿيو عطا اهڙو ڪڏهن ٿيندو نه ضايع يا زبون

\*\*\*

اے مسلمانو مبارڪ هو عنايت دا ستون  
هے عطا اهڙا ٿيا، ٿيسي نه سو ضايع زبون

\*\*\*

مڙدگاني باد مارا اے مسلمانان که ماں  
از عنايت هست رکنے کاں بود دور از ہدم

★★★

**ترجمو:** اي فرزندان اسلام! (مسلمانن جي جماعت) اوهان لاءِ اها وڏي خوشخبري ۽ واڌائي آهي ته بلاشڪ اسان جي لاءِ الله تبارڪ و تعاليٰ جي خاص عنايت رسول الله ﷺ، هڪ اهڙو مضبوط ٿوڻي ۽ ٿيڻو آهي، جيڪو ڪڏهن به ڪرڻ ۽ ڊهڻ وارو نه آهي.

**لفظي معنيٰ:** بُشْرَى: خوشخبري. بشارت، واڌائي، مَعَشَرَ الْإِسْلَامِ: اسلام جي جماعت. فرزندان اسلام، مسلمان. عِنَايَة: فضل، ڪرم، عنايت، مهرباني. رُكْنًا: ٿيڻو، ٿوڻي، جنهن جي سھاري بيهي يا قائم رھي سگھجي. غَيْرَ مُنْهَدِمٍ: ڊھڻ ۽ ضايع نه ٿيڻ وارو، ختم نه ٿيڻ وارو. قائم رھڻ وارو، مضبوط،



**تشریح:** شاعر فرزندان اسلام کي مخاطب ٿيندي، کين مبارڪ ۽ واڌايون ڏيندي چوي ٿو، ته اي مسلمانو! آنحضرت ﷺ جن جي ذات گرامي اسان لاءِ خداوند تبارڪ و تعاليٰ جو هڪ وڏو احسان ۽ عنايت آهي، جيڪو پوري امت جي عمارت لاءِ هڪ مضبوط تنيو ۽ ٽوڙي آهي. جنهن جي سهاري پوري امت جي بقا ۽ سلامتي جو انحصار آهي. هي اهڙو مضبوط تنيو آهي جو ڪڏهن به ڊهڻ وارو يا ختم ٿيڻ وارو نه آهي. اها خداوند ڪريم جي عنايت مسلمانن جي حصي ۾ آئي آهي، ان ڪري ايڏي وڏي نعمت ۽ عظيم عنايت لاءِ اسان کي بشارت ۽ واڌائي ڏني وئي آهي ”لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ“ الله تبارڪ و تعاليٰ پنهنجي رسول مقبول ﷺ کي مؤمنن ۾ موڪلي وڏو احسان ۽ ڪرم ڪيو آهي.

خدا توکي ڪوٺيو رٿوف رحيم

محمد محمد محمد محمد ڪريم

(۱۱۸)

لَمَّا دَعَا اللَّهُ دَاعِيَنَا لِبَطَاعَتِهِ  
بِأَكْرَمِ الرُّسُلِ كُنَّا أَكْرَمَ الْأُمَمِ

\*\*\*

اهڙو داعي رب ڪوئي جنهن کي خير المرسلين  
امت ۾ ان ڪري آهي هي امت بهترين

\*\*\*

داعي اهڙا رب آڪي جنهن کون خير المرسلين  
تنهن ڪري سڀ امتان وچ اونهن دي امت بهترين

\*\*\*

چون خدا مارا بطاعت خواند بفرستاد او  
بهتر پيغمبران، گشتيم ما خير الامم

\*\*\*

**ترجمو:** جڏهن الله تبارڪ و تعاليٰ اسان جي نبي ڪريم ﷺ کي، جيڪو اسان کي الله جي اطاعت لاءِ دعوت ڏيندو ۽ سڏيندو ٿو رهي، سڀني رسولن ۽ نبين سڳورن ۾ افضل ۽ اڪرم ڪوٺيو آهي، ته پوءِ اسان به (ان نسبت ڪري) سڀني امتن ۾ افضل ۽ اڪرم امت آهيون.

**لفظي معنيٰ:** لَمَّا: جڏهن، شرط جي معنيٰ سان آهي، دَعَى: فعل ماضي سڏيو، پڪاريو، ڪوٺيو، اَكْرَمَ: وڏي عزت ۽ احترام وارو، كُنَّا: فعل ماضي متڪلم، ڪانَ کان آهي، اسان آهيون، الْأَمَرُ: جمع امت جو، امت.

**تشریح:** الله جل شانہ پنهنجي پياري رسول ﷺ جن کي سڀني رسولن ۽ نبين سڳورن جو سردار سڏيو آهي ۽ کين سڀني نبين ۽ رسولن کان افضل ۽ اڪرم ڪوٺيو آهي. پوءِ انهيءَ نسبت سان سندن امت به سڀني امتن ۾ افضل ۽ اڪرم آهي، قرآن ڪريم ۾ آهي ”وَكُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ“ اوهان بهترين امت آهيو ۽ اوهان کي پوري انسان ذات لاءِ موڪليو ويو آهي. هي اهو رسول ﷺ آهي جيڪو اسان کي خداوند ڪريم جي اطاعت جي دعوت ڏيندڙ آهي.



ٻرو هو ڀنڀور، آريائي اُڄاريو  
لاڻو لوڪ مٿان، هاڙهي ڌڻي هور  
چوريون چرڻ سڪيون، پنهنون ڪيائون پور  
آيو سو اتور، جنهن ڏکيون ڏک وهاريون



مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



۱۱۹

رَاعَتْ قُلُوبَ الْعِلَى أَنْبَاءُ بَعْثِهِ  
كَنْبَاءُ أَحْفَلَتْ غُفْلًا مِّنَ الْغَنَمِ

\*\*\*

دشمنن جي دل ۾ بعت جي خبر دهڪو وڌو  
اوچتي آواز سان جن ٿاهه ٻڪرين ۾ پيو

\*\*\*

تيڏي بعت دي خبر سڻ دشمنان دے دل ڊڄن  
شير دي آواز سڻ جيئن ٻڪريان غافل پيڄن

\*\*\*

دشمنان را دل بترسانيد اخبار رسول  
همچون آواز ے که ناگاه بر جهانيدے غنم

\*\*\*

**ترجمو:** پاڻ سڳورن ﷺ جي بعت جي خبرن دشمنن جي دل ۾ اهڙي طرح  
تڙڪو ۽ خوف پيدا ڪيو، جهڙي طرح اوچتو آواز بي خبر ٻڪرين ۾ ٿاهه پيدا  
ڪندو آهي.

**لفظي معنيٰ:** رَاعَتْ: فعل ماضي، ڏٺو، ڏيڄاريو، خوفزدہ ڪيو. قُلُوبَ:  
جمع قلب جو، دل. الْعِلَى: دشمن، عدو، مخالف. أَنْبَاءُ: جمع نباء جو، خبر.  
كَنْبَاءُ: نرم آواز، يا شينهن جو آواز. آخري ست هن طرح به ٿي سگهي ٿي  
”شينهن جي آواز سان جن ٿاهه ٻڪرين ۾ پيو“. أَحْفَلَتْ: فعل ماضي، ڀڄايو،  
ٽاڪوڙو وڌو، چرڪائي ڇڏيو، ٿاهه ڏنو. غُفْلًا: بي خبر، جڏهن ٻڪرين جو  
ڏن خاموش، بي فڪر ۽ بي خبر پنهنجي واڙي ۾ ويٺل هجي ۽ آرام ڪري رهيو



هجي. غنم: بکريون.

**تشریح:** آنحضرت ﷺ جن جي تشریف آوري ۽ سندن بعثت جي خبرن ۽ نشانين جيڪي سندن ولادت باسعادت وقت تي ظاهر ٿي چڪيون هيون، دشمنن جي دل کي دهڪائي ڇڏيو هو ۽ سندن دلين ۾ هڪ عجيب قسم جو خوف ۽ ڏهڪاء پيدا ٿي ويو هيو. بعثت جي انهن خبرن دشمنن جي دل ۾ بلڪل اهڙي طرح ڏهڪاء ۽ ڊپ پيدا ڪيو، جهڙي طرح خاموش بکرين جي ڏڻ ۾ جيڪي بي ڊيون ۽ بي خبر ٿيون آرام ۾ هجن ۽ اوچتو آواز ڏجي يا اوچتو شينهن جو آواز ۽ گجگوڙ بلند ٿئي ۽ انهن بکرين ۾ تاهه پئجي وڃي ۽ هو پريشان ۽ حيران ٿي هيڏي هوڏي ڀڄڻ لڳن. بلڪل ساڳي طرح ڪافرن ۽ مشرڪن جي دلين ۾ به حضور ﷺ جن جي بعثت جي خبرن ڏهڪاء ۽ ڊپ پيدا ڪيو، جنهن جي ڪري هو هميشه حيران ۽ پريشان رهڻ لڳا.

(۱۲۰)

مَا زَالَ يَلْقَاهُمْ فِي كُلِّ مَعْتَرَكٍ  
حَتَّىٰ حَكَّوْا بِالْقَنَاحِمَا عَلَىٰ وَضَمٍّ

\*\*\*

ڪافرن سان هر محاذ - جنگ تي هو تيغ زن  
ڇڻ اڏي تي گوشت هو، نيزن سبب تنجو بدن

\*\*\*

هر محاذ - جنگ وچ ها تيغ زن ڪفار نال  
ڇڻ اڏي تي گوشت، دشمن نيزي تے ايوين نڍال

\*\*\*

چون بجنگ - دشمنان رفتے، بُدے درجنگ گاه  
آں بدنہا برسر - نيزه چون لحم اندر وضم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن تيستائين هر ميدان جنگ ۾ دشمنن سان بلڪل لڙندا رهيا. جيستائين اهي ڪافر نيزن لڳڻ سبب ان گوشت وانگر جيڪو ڪاسائي جي اڏي تي رکيل هوندو آهي. (تڪڙا تڪڙا) نه ٿي ويا.

**لفظي معنيٰ:** مَا زَالَ: فعل ناقص ماضي منفي. زوال کان. ما نفي لڳڻ سان، زائل نه ٿيو زوال نه آيس. هميشه رهيو. هميشه ائين هيو. يَلْقَاهُمْ: فعل مضارع لقا کان. جنگ ۾ ملاقات ڪرڻ، مقابلو ڪرڻ. مُعْتَرِكٌ: اسم ظرف، جنگ جو ميدان. حَكْوًا: فعل ماضي. شا بهوا: مشابه ٿيو. قَنًا: جمع آهي قنات جو، نيزا، وَصْمٌ: اڏي، ڪاٺي جو ٽڪرو جنهن تي ڪاسائي گوشت رکي ڪٽيندو آهي يا. لتڪائيندو آهي.

**تشریح:** حضور ﷺ جن هر جنگ جي ميدان ۾ ڪافرن سان مهاڏو اٽڪائيندا رهيا ۽ ڪڏهن به دشمنن اڳيان ڪنهن به قسم جي ڪمزوري ڪونه ڏيکاريا ٿيون. بلڪ هميشه جرئت ۽ همت سان انهن جو مقابلو ڪندا رهيا. سندن اها همت، جرئت ۽ ثابت قدمي ايتري تائين رهي جو مسلمانن جي نيزن لڳڻ سان دشمنن جي گوشت جا چٽڙا ۽ ٽڪرا ائين اڏامي هيٺ پٽ پيا، جيئن ڪاسائي گوشت جا ٽڪرا اڏي تي ڪٽيندو رکنڊو ويندو آهي. هت هڪ طرف جنگ ۾ دشمنن جي جسم جي گوشت جي زمين تي ڪرندڙ ٽڪرن کي ڪاسائي جي اڏي تي رکيل يا لتڪيل گوشت جي ٽڪرن سان تشبيه ڏني وئي آهي ته ٻئي طرف حضور ﷺ جن جي جنگ ۾ ثابت قدمي جرئت ۽ همت جي تصوير ڪشي ڪئي وئي آهي. جيڪا بي مثل ۽ بي مثال هئي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

وَدُّوا الْفِرَارَ فَكَادُوا يَغِيْطُوْنَ بِهٖ  
اَسْلَآءٌ شَالَتْ مَعَ الْعِقْبَانِ وَالرَّخْمِ

\*\*\*

آرزو هئي جنگ ۾ اختيار ڪن راهه - فرار  
گوشت تن جو يا کڻي کائڻ، عقاب ۽ مرده خوار

\*\*\*

آرزو رکڊے وڃون پڇ جنگ دے میدان تون  
گوشت دے ٽڪڙے ملن بیشڪ گجهان ڪون بازڪون

\*\*\*

آرزو شان بُد گريز و غبطه بردندے برآں  
عضوہائے شان پريدے با عقاب و با رخم

\*\*\*

**ترجمو:** هنن ڪافرن جنگ جي ميدان مان ڀڄڻ ٿي چاهيو، پر هو فرار جي انهيءَ  
تمنا باوجود (مجاهدن جي تلوارن کان بچي، ڀڄي نه ٿي سگهيا ان ڪري) هو  
گوشت جي انهن ٽڪرن تي رشڪ ڪري رهيا هيا جيڪي عقاب ۽ گجهون  
(آسمان طرف کڻي) بلند ڪري رهيون هيون.

**لفظي معنيٰ:** وَدُّوا: فعل ماضي، پسند ڪيائون، خواهش هين، چاهيائون ٿي.  
اَلْفِرَارَ: ڀڄڻ، فَكَادُوا: فعل ماضي، جمع شلو جو، گوشت جا  
ڪري رهيا هيا. بِهٖ: ان فرار ۽ ڀڄڻ جي. اَسْلَآءٌ: جمع عقاب جو، عقاب.  
شَالَتْ: فعل ماضي، بلند ٿيا. اَلْعِقْبَانِ: جمع عقاب جو، عقاب.  
الرَّخْمِ: مردارخور، گجهه.

**تشریح:** ڪافرن صحابه ڪرام رضی اللہ تعالیٰ عنہم جي نيزن کان ڀڄڻ لاءِ  
جنگ جي ميدان مان ڀڄڻ ٿي گهريو. پر مجاهدن جي تلوارن ۽ نيزن کان ڀڄي



نڪرڻ جي واھ نہ ڏسي، پنهنجي انهيءَ ڀڄڻ واري تمنا کي مجبوري سبب پنهنجي مري ويل سائين جي گوشت جي انهن ٽڪرن وانگر هجڻ ٿي گهريائون جنکي عقاب ۽ گجهون فضا ۾ بلند ڪئي وڃي رهيون هيون، تان ته هو اهڙي طرح مجاهدن جي تلوارن ۽ نیزن جي مقابلي کان ڀڄي نڪرن. پر سندن ڪابه تمنا پوري نہ ٿي سگهي ۽ هو مجاهدن جي تلوارن ۽ نیزن جو ڪاڄ بڻجي ٿي ويا.

(۱۲۲)

تَمْضِي اللَّيَالِي وَ لَا يَذَرُونَ عِدَّتَهَا  
مَا لَمْ تَكُنْ مِنْ لَيَالِي الْأَشْهُرِ الْحَرَمِ

\*\*\*

ڪيتريون راتيون لنگهيون تن جي ڳڻپ کان بي خبر  
ياد هئي هر شب، مهينن امن وارن جي مگر

\*\*\*

ڪا خبر ڪانهي ڳڻپ دي ڪٿيائين راتيان ڳيان گذر  
ياد هئ هر شب مهينن امن والي دي مگر

\*\*\*

پس شبع بگڙشت و آنرا کس ندانسته عدد  
در غزاها چون نبوده از شب - ماه - حرم

\*\*\*

**ترجمو:** راتيون گذرنديون رهيون پر خوف و هراس ۽ شدت غم سبب کين انهن جي ڳڻپ يا شمار ڪرڻ جو پتو ڪونه هو. (ته ڪيتريون راتيون گذريون آهن) جيستائين اهي راتيون حرمت وارن مهينن جون نہ هجن.

**لفظي معنيٰ:** تَمْضِي: فعل مضارع مضى کان. گذرنديون رهيون. گذرن پيون. اللَّيَالِي: جمع آهي ليل جو. راتيون، مراد آهي وقت، گهڙيون. لَا يَذَرُونَ:

فعل مضارع درایت کان، نڀا ڄاڻڻ، سمجهي نٿا سگهن، خبر نه آڻڻ، عِدَّةَ: ڳڻپ، شمار ڪرڻ، ڳڻڻ، مَا لَمْ تَكُنْ: فعل مضارع جحد ڪون کان، جيستائين اهي راتيون نه هجن، أَشْهُرُ: جمع شهر جو، مهينا، حُرْمٌ: حرمت ۽ تعظيم وارا مهينا، اهي ڪل چار مهينا آهن، رجب، ذوالقعد، ذوالحج ۽ محرم.

**تشریح:** هنن ڪافرن تي مسلمان مجاهدن جي هيبت ۽ دهشت ايتري قدر طاري هئي، جو ميدان جنگ ۾ صحابه ڪرام رضی اللہ تعالیٰ عنہ جي خوف و هراس ۽ ڊپ کان سندن هوش و حواس بلڪل ڪم ڪرڻ ڇڏي ڏنو هيو، جيستائين جنگ جاري رهندي هئي ته ان خوف ۾ سندن حوصلا خطا ٿي وڃڻ سبب، کين ايترو به هوش نه رهندو هيو، ته هو پوري طرح اها خبر رکي سگهن ته ڪيتريون راتيون گذري ويون آهن ۽ جنگ ۾ ڪيترو وقت لڳو آهي. پر جڏهن حرمت ۽ تعظيم وارا چار مهينا رجب، ذوالقعد، ذوالحج ۽ محرم ايندا هيا، ته کين اهو يقين هوندو هو ته هاڻي انهن مهينن ۾ جنگ ڪانه ٿيندي ۽ هو مجاهدن جي موتمار حملن کان هنن مهينن جي طفيل محفوظ رهندا، ان ڪري سندن هوش ڪجهه نڪاڻي ايندا هيا ۽ هو انهن حرمت وارن مهينن جي راتين ۽ عرصي کي پاڻ لاءِ وڏي غنيمت سمجهي انهن جي هر هڪ رات ڳڻيندا رهند هيا ۽ انهيءَ عرصي جو کين لمحو لمحو ڇڳي طرح ياد رهندو هيو، چوڻ ته کين اها خبر هئي ته هنن مهينن کان پوءِ وري مجاهدن جي تلوارن جو ڪاڇ ٿيڻو آهي. ان ڪري هنن حرمت وارن مهينن جو لمحو لمحو کين ياد رهندو هيو، پر سال جي باقي مهينن ۾ مجاهدن جي دهشت ۽ خوف کان سندن حوصلا خطا ٿي وڃڻ سبب هو راتين يا ڏينهن جو پوري طرح حساب رکي نه سگهندا هيا.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

(۱۲۳)

كَانَ مَا الدِّينُ ضَيْفٌ حَلٌّ سَاحَتَهُمْ  
بِكُلِّ قَرْمٍ إِلَى لَحْمِ الْعِدَى قَرْمٍ

\*\*\*

دين، دشمن جي اڳڻ، مهمان ٿي نازل ٿيو  
دشمن جو گوشت کائڻ وارو لشڪر گڏ هيو

\*\*\*

دين، دشمن دے اڳڻ، مهمان ٿي نازل ٿيا  
دشمنان دا گوشت کاوڻ لاءِ لشڪر گڏ ڪتا

\*\*\*

گوڻيا دين بود مهمانے کہ او آمد فرود  
بر سرائے آنکہ بد، مشتاق لحم- دشمن

\*\*\*

**ترجمو:** گويادين اسلام هڪ معزز مهمان هو، جيڪو دشمن جي گوشت کائڻ  
جو شوق رکندڙ سردارن سان گڏ سندن اڳڻ تي نازل ٿيو هيو.

**لفظي معنيٰ:** **كَانَ مَا:** حرف تشبيهه، گويا، **حَلٌّ:** **ضَيْفٌ:** مهمان، ضيف  
اسم نڪره هجڻ سبب مراد آهي ضيف محترم، معزز ۽ محترم مهمان، **حَلٌّ:** فعل  
ماضي حلول کان، نازل ٿيو، لٿو، لهي آيو، **سَاحَتٌ:** اڳڻ، صحن، **قَرْمٍ:** سردار،  
اڳواڻ مراد صحابه ڪرام عليهم السلام جو لشڪر جيڪو سردارن وانگر معزز ۽  
محترم هيو، **لَحْمٍ:** گوشت، **الْعِدَى:** جمع عدو جو، دشمن، ويڙهي، عدو،  
**قَرْمٍ:** گوشت کائڻ جو شوقين، گوشت پسند ڪندڙ.

**تشریح:** گويا دين اسلام هڪ اهڙو معزز ۽ محترم مهمان هيو، جيڪو انهن  
ڪافرن جي اڳڻ يا گهر تي اهڙي حال ۾ نازل ٿيو جو ان وقت ساڻس گڏ دشمن  
جي گوشت کائڻ جا شوقين سردار به هيا، مطلب اهو آهي ته مجاهدن جي لشڪر



جا مانوارا سپاهي دشمنن جي گوشت کائڻ جا شوقين لشڪري سردار هيا. ان ڪري جيئن جيئن اسلام جو لشڪر ميدان جنگ ڏانهن ٿي آيو ته تيئن تيئن ڪافرن پاڻ اڳتي وڌي ٿي پنهنجا سر قلم ڪرايا ۽ اهڙي طرح دين اسلام جي معزز مهمانن، جيڪي گوشت جا شوقين هيا، تن دشمنن جو گوشت کائڻ لاءِ ڪافرن جي اڱڻ ۾ ٿي سندن شڪار ڪيو ۽ کين ماري ختم ڪيو. گوشت کائڻ هڪ محاورو آهي. چوڻ عام طرح شڪار ڪندڙ شڪاري پنهنجي شڪار کي ماري ان جو گوشت کائيندا آهن ۽ شڪار ويچارو انهن شڪارين جو ڪوبه مقابلو ڪري نه سگهندو آهي. گويا ڪافر به منڊ مقابل دشمن نه هيا پر جنگ جي ميدان ۾ مجاهد سپاهين جو هڪ شڪار هيا.

(۱۲۴)

يَجْرُ بِحَرِّ خَمِيْسٍ فَوْقَ سَابِحَةٍ  
تَرْمِي بِمَوْجٍ مِّنَ الْاَبْطَالِ مُلْطَمٍ

\*\*\*

تيز گهوڙن تي هيو لشڪر جو هڪ درياءُ سوار  
جنگ لاءِ جوڌا جوان موجن مثل ها بي قرار

\*\*\*

تيز تر اسپان اتون لشڪر دا هڪ درياءُ سوار  
جنگ لاءِ جوڌا جوان، موجان مثل ٿي بيقرار

\*\*\*

ميشيدى بحر- لشڪر جملہ بر اسپان سوار  
موج ميزد از دليرانہ کہ رفتند بہم

\*\*\*

**ترجمو:** اهو مهمان (دين) لشڪر جو هڪ درياءُ، جيڪو تيز گهوڙن تي سوار هيو، کي ساڻ وٺي آيو. ان درياءُ ۾ بهادر سپاهن جون موجون هڪ ٻئي سان ٽڪرائي رهيون هيون.

**لفظي معنی:** یَجْرُ: فعل مضارع، چڪي ٿو، وٺي اچي ٿو، جاري رکي ٿو. يجر جو ضمير ضيف يا دين ڏانهن موٽي ٿو. **خَمِيسٌ**: پورو لشڪر، مڪمل لشڪر، چو ته خميس مان مراد لشڪر جا پنج ٿي حصا آهن. جهڙوڪ مقدمه، قلب، ميمنه، ميسره، سافه، ۽ مؤخره. **فَوْقَ**: مٿان. **سَاحِيحَةً**: ترڻ وارا. مراد تيز رفتار گهوڙا جيڪي اهڙا ڊوڙن ڄڻ پاڻي تي تري رهيا آهن. **تَرْمِي**: فعل مضارع رمي کان. اڇلائڻ، مارڻ، چٽڻ، نشانو ڪرڻ. **أَبْطَالَ**: جمع بطل جو، بهادر، دلير. **مُلْتَطِمٌ**: اسم فاعل، درياءَ جي موجن جو هڪ ٻئي سان ٽڪرائڻ، موج جي صفت آهي.

**تشریح:** اهو مهمان يا دين تيز رفتار گهوڙن تي سوار هڪ مڪمل لشڪر کي پاڻ سان گڏ وٺي آيو. ان لشڪر جي درياءَ ۾ سپاهين جي هڪ موج ٻئي موج سان ٽڪرائي رهي هئي. گویا مجاهدن جون صفون هڪ ٻئي سان ائين موجزن هيون، جهڙي طرح درياءَ يا سمندر ۾ موجون هونديون آهن ۽ هڪ ٻئي سان ٽڪرائيون رهنديون آهن. دين جي سپاهين جو اهو مڪمل لشڪر جنهن ۾ پنجن ئي قسمن جا جٿا موجود هيا، گویا فوج جو هڪ درياءَ هو، جيڪو هر طرف ڇولون هڻي رهيو هيو. اهي سپاهي اهڙن گهوڙن تي سوار هيا، جيڪي ڄڻ ڊوڙي نه رهيا هيا، مگر تيز رفتاري سبب ڄڻ پاڻي ۾ تري رهيا هيا. ان ڪري سپاهين کي ڪابه ٽڪاوت محسوس نه ٿي ۽ اهي هر دم تازه دم ٿي دشمن تي حملو ڪندا رهيا.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

مِنْ كُلِّ مُنْتَدِبٍ لِّلَّهِ مُحْتَسِبٍ  
يَسْطُوْ بِمُسْتَأْصِلٍ لِّلْكَفْرِ مُصْطَلِمٍ

\*\*\*

رب جا طاعت گذار ۽ اجر جا اميد وار  
کفر تي ڪن تيز هٿيارن سان حملا مومنان

\*\*\*

رب دے ٻانهي سچي او اجر دے اميدوار  
کفر تے هٿيارن نان حملي ڪريندے مومنان

\*\*\*

جمله از بهر خدا درڪار بودند و غزا  
بيخ کفر از بن بکنند، نيست کردند آن شيم

\*\*\*

**ترجمو:** اسلام جي ان دلير سپاهين مان هر هڪ الله جل جلاله جو اطاعت گذار  
۽ سندس اجر ۽ ثواب جي اميد رکڻ وارو آهي. اهي دشمنن تي اهڙن هٿيارن سان  
حملو ڪن ٿا، جيڪي کفر جي پاڙ پٽڻ ۽ پڇي پورا ڪرڻ وارا آهن.

**لفظي معنيٰ:** مُنْتَدِبٌ: اسم فاعل انتداب کان. حڪم جي اطاعت ڪندڙ،  
حڪم مڃيندڙ. مُحْتَسِبٌ: اسم فاعل احتساب کان. پنهنجو احتساب ڪندڙ،  
بدي کان روڪڻ ۽ نيڪي ڪرڻ وارا، برائي کان رڪجي اجر ۽ ثواب جي اميد  
رکڻ وارا، يَسْطُوْ: فعل مضارع سطو کان. حملو ڪري ٿو. مُسْتَأْصِلٌ: اسم  
فاعل استيصال کان. ۽ مُصْطَلِمٌ: اسم فاعل اصطلام کان. ٻنهي جي معنيٰ آهي  
پاڙ پٽيندڙ، بيم ڪئي ڪندڙ، مومنان حملو ڪندڙ.

**تشریح:** حضور ڪريم ﷺ جن جي اصحاب سڳورن رضی اللہ تعالیٰ عنہم  
جو لشکر خداوند ڪريم ۽ خود حضور ﷺ جو نهايت اطاعت گذار، حڪم



مڃيندڙ ۽ فرمان بردار هيو . اهي هميشه پنهنجي رب کان ثواب ۽ اجر جا اميد وار هيا . ڇاڪاڻ ته سندن جنگ جو مقصد صرف الله تعاليٰ جي دين کي غالب ڪرڻ هو . جيئن رڳو الله سائين جي عبادت ٿئي ۽ دين حق جي صحيح پرچار ٿئي . جنگ ڪرڻ ۾ سندن ڪوبه ذاتي مفاد نه هو ، ان ڪري هو هميشه خدا ۽ ان جي رسول ﷺ جن جي حڪم جي اطاعت ۽ فرمانبرداري کي پنهنجي ايمان جو بنياد سمجهندا هيا . انهيءَ اطاعت گذاري جي جذبي سان دشمنن تي ڪاهون ڪندا هئا . هو هميشه پنهنجي نفس جو احتساب ، براين کان پرهيز ۽ نيڪين جي راه اختيار ڪندا هيا . هو جنگي ميدانن ۾ هميشه خدا جي اطاعت ۽ ان کان اجر ۽ ثواب جي اميد رکي لهندا هيا ۽ دشمنن تي اهڙي طرح حملا آور ٿيندا هيا . ڇو ڪافرن جي هميشه لاءِ پاڙ پٽي سندن خاتمو آڻي ڇڏيندا هيا . هنن جا حملا دشمنن لاءِ نهايت خطرناڪ ۽ موتمار هوندا هيا ، جيڪي دشمن کي تهنس تهنس ڪري هميشه هميشه لاءِ ختم ڪري ڇڏيندا هيا .

۱۲۶

حَتَّىٰ غَدَتْ مِلَّةُ الْإِسْلَامِ وَهِيَ بِهِمْ  
مِنْ بَعْدِ عَرْبَتِهَا مَوْصُولَةُ الرَّحِمِ  
☆☆☆

ملت - اسلام جي ٿي ٻيوسي ويئي جن سان دور  
ويا ملي همدرد ، رشتيدار ۽ دل جو سرور

☆☆☆

ملت - اسلام دي غربت جنهان دے دم نان دور  
مل ڳئے همدرد رشتيدار تے دل دے سرور

☆☆☆

تا قوی شد ملت - اسلام از سعی - بهر  
دیس در اول بُد غریب و شد در آخر محترم

☆☆☆

**ترجمو:** اهي حملا تيستائين جاري رهيا، جيستائين ملت اسلام پنهنجي غريب، ڪمزوري ۽ بيوسي کان پوءِ صحاب ڪرام جي ڪري رشتيدارن واري، يا همدردي ۽ غمخوارن واري بڻجي وئي.

**لفظي معنيٰ:** حَتَّىٰ عَدَّتْ؛ دراصل پورو جملو مٿين شعرن سان گڏجي هن طرح آهي. يَجُرُّ وَيَسْطُو حَتَّىٰ عَدَّتْ؛ يعني اهي حملا جاري رهيا جيستائين ٿي وئي. غُرِبَتْ؛ ڪمزوري، بيوسي، مسڪيني، بي وطني، دراصل غريب الوطن جي معنيٰ آهي مسافر ۽ بي وطن، دين به شروع ۾ بي وطن ۽ مسافر هيو. **مَوْصُولَةُ الرَّحِمِ:** عزيز و اقارب ۽ رشتيدارن واري - برادري واري.

**تشریح:** اصحاب ڪرام رضی اللہ تعالیٰ عنہم جي لشڪر ڪشي ۽ ڪافرن تي حملا تيستائين جاري رهيا، جيستائين دين اسلام يا ملت اسلام جيڪا شروع شروع ۾ نهايت ڪمزور، غريب الوطن ۽ مسافر وانگر هئي. جنهن جو جڻ ڪوبه همدردي، غمخوار يا برادري وارو ڪونه هو، هاڻي مجاهدن جي لڳاتار حملن جي ڪاميابي ۽ ڪامراني کانپوءِ ڏاڍي مضبوط ۽ طاقتور ٿي وئي هئي، گویا هن کي رشتيدار ۽ وڏي برادري ملي وئي، جيڪا سندس حفاظت ڪرڻ ۽ کيس ڏکڻي وقت ۾ پناهه ڏيڻ لاءِ ڪافي هئي. مطلب ته دين يا ملت اسلام جيڪا شروع شروع ۾ غريب الوطن ۽ مسافر وانگر ڪمزور هئي، هاڻي انهن مجاهدن جي وڏي انگ ۾ موجود هجڻ سبب هڪ وڏي برادري ۽ رشتيدارن واري مضبوط قوت بڻجي وئي آهي. حديث شريف ۾ آهي: "بَدَأَ الْإِسْلَامُ غَرِيبًا وَسَيَعُودُ غَرِيبًا كَمَا يَدَّ فُطُولِي لِلْغُرَبَاءِ". اسلام شروع شروع ۾ غريب الوطن ٿي آيو ۽ اهو غريب ٿي ٿي واپس ورنديو، ان ڪري غريبن ۽ مسافرن کي بشارت هجي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

(۱۲۷)

مَكْفُولَةً أَبَدًا مِنْهُمْ بِخَيْرِ آبٍ  
وَحَيْرٍ بَعْلٍ فَلَمْ يَتَيْمَ وَلَمْ يَتِمَّ

\*\*\*

بهترین والد ۽ شوهر جي ڪفالت ويئي ملي  
هاڻي بيوه يا يتيمي واري حالت ويئي هلي.

\*\*\*

بهترین والد تے شوهر دي ڪفالت مل ڳئي  
گويا بيوه تے يتيمي والي حالت ٿل ڳئي

\*\*\*

دين اڙيشاں يافت بهتر شوهر و بهتر پدر  
زاں نہ شد در بيوگی و پسر نمائد اندر يتيم

\*\*\*

**ترجمو:** انهن اصحاب سڳورن رضی الله تعالیٰ عنهم جي ڪري ملت اسلام کي  
هڪ قسم جي ڪفالت ۽ حفاظت ڪرڻ وارو ڪفيل ملي ويو، هاڻي ڄڻ ته  
بهترین بيءُ ۽ بهترين شوهر موجود آهي، تنهن ڪري اهو دين ڪڏهن به نه يتيم  
ٿيندو ۽ نه وري بيوه ٿيندو.

**لفظي معنی:** مَكْفُولَةً: در اصل پورو ڄميو آهي، غدت ملة الاسلام مَكْفُولَةً،  
ملت اسلام کي ڪفالت ۽ حفاظت ملي، هن کي ڪفيل ۽ سندس حفاظت ڪرڻ  
وار ملي ويا. خَيْرٌ: سٺو، بهترين. آبٍ: والد پيءُ. خَيْرٍ بَعْلٍ: بهترين شوهر،  
مَرَس. لَمْ يَتَيْمَ يَا لَمْ يَتَيْمَ: فعل مضارع نفی جحد. يتيم نہ ٿيو. وَلَمْ يَتِمَّ:  
فعل مضارع نفی جحد ايم کان. بيوه نہ ٿيندي.

**تشریح:** مجاهدن جي جهاد جو اهو سلسلو تيسرائين جاري رهيو جيستائين ملت  
اسلام سمورن خطرن ۽ ڊپ ڊائن کان پوري طرح محفوظ نه ٿي وئي ۽ هاڻي اها



ايتري قدر ته طاقت ور ۽ پاڻ پري ٿي وئي جو کيس دشمنن کان ڪنهن به قسم جو خطرو يا ڊپ نه رهيو. گويا حضور ﷺ جن جي صورت ۾ هڪ بهترين والد ۽ بهترين شوهر ملي ويو آهي. انڪري هاڻي کيس ڪنهن به قسم جو خطرو نه رهيو آهي ته هو يتيم ٿي سگهي يا بيوه بڻجي وڃي. جهڙي طرح والد جي حيثيت ۾ انسان پنهنجي اولاد جو مربي ۽ شوهر جي حيثيت ۾ پنهنجي زال جي حفاظت جو ذميوار هوندو آهي ۽ انهن جي موجودگيءَ ۾ ٻارن کي ۽ زال کي ڪوبه خطرو يا ڊپ محسوس نه ٿيندو آهي. اهڙي طرح گويا حضور اڪرم ﷺ جي زماني ۾ سندن ذات گرامي ملت اسلام لاءِ مربي ۽ حفاظت جو مضبوط قلعو هئي. پاڻ ڪريمين ﷺ کان بعد سندن اطاعت گذار ۽ سچا مجاهد جيڪي، سندن قائم مقام ٿي دين جي حفاظت جا ذميدار هيا، سي ملت اسلام جا مربي ۽ ڪفيل آهن. ان ڪري جهڙي طرح حضور ﷺ جن جي ڏينهن ۾ سندن ذات اقدس ﷺ سبب هر خوف ۽ خطري کان امان ۽ پناهه مليل هئي، اهڙي طرح حضور ﷺ جي سچن بيروڪار شيدائين جي دور ۾ به کيس ساڳي حرز ۽ حمايت جي يقين دهاني ٿيل آهي، قرآن حڪيم ۾ ارشاد آهي "أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ" اوهان کي ڪوبه خطرو يا غم هئڻ نه گهرجي. اوهان جو جهنڊو هميشه بلند رهندو، جيڪڏهن اوهان ۾ ايمان جي قوت ۽ جذبو موجود رهندا.

آيو سايئي کان سواءِ دنيا جو بڻجي سائبان  
پرجهلو بيڪس جو همدم همنا پيدا ٿيو

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

(۱۲۸)

هُمْ الْجِبَالُ فَسَلَّ عَنْهُمْ مَصَادِمَهُمْ  
مَاذَا رَأَى مِنْهُمْ فِي كُلِّ مُصْطَدَمٍ

\*\*\*

هو جبل وانگر هيٺا ثابت قدم جوڌا جوان  
ڪارناما ڀڄ سندن تون جنگ جي ميدان کان

\*\*\*

او جبل وانگر رهن ثابت قدم جوڌو جوان  
جنگ دے ميدان ڪريندي ڪار نامي سڀ بيان

\*\*\*

ڪوهيا بودند ازان ڪو در نبرد آمد سرش  
تابگويند آنچه ديدستند از ايشان درصدم

\*\*\*

**ترجمو:** اسلام جي مجاهدن جو لشڪر پهاڙن وانگر مضبوط ۽ ناقابل  
شڪست هيو، جيڪڏهن انهن بابت ڪجهه معلوم ڪرڻو آهي ته پوءِ تون وڃي  
جنگ جي ميدانن کان ڀڄ ته انهن مجاهدن جنگ جي ميدان ۾ ڪهڙي دليري ۽  
بهادري وارا ڪارناما سرانجام ڏنا.

**لفظي معنيٰ:** سَلَّ: فعل امر سئل يا سوال کان آهي. ڀڄا ڪر، سوال ڪر،  
معلوم ڪر. مَصَادِمَ: اسم ظرف صدم کان، لفظي معنيٰ آهي ڪٽڻ، سخت  
شيءَ کي شيءِ سان هڻڻ، هٿ مراد آهي جنگ جا ميدان. ڪار زار. مَصَادِمَهُمْ  
جي جڳهه تي ڪجهه نسخن ۾، مَصَارِعُهُمْ به آيو آهي. جنگ جو ميدان. مَاذَا:  
ڇا. رَأَى: فعل ماضي. ڏٺو. مُصْطَدَمٍ: جنگ جو ميدان.

**تشریح:** اسلام جا مجاهد اصحاب ڪرام رضوان الله عليهم پنهنجي قوت

ایماني ۽ جذبهء جهاد ۾ ايترا ته پخته ۽ سرشار رهيا، جو اهي بلڪل پهاڙن وانگر ثابت قدم ۽ استقلال جا پيڪر هيا. کين ڪنهن به صورت ۾ سندن مضبوط ارادن کان ڦيري يا هٽائي نٿو سگهجي. هنن جي شجاعت ۽ بهادري جا داستان جيڪڏهن توکي معلوم ڪرڻ جي خواهش آهي، ته پوءِ تون جنگ جي انهن ميدانن ۾ وڃي، جتي هنن جنگ لڙي آهي، انهن جاين ۽ هنڌن کان معلوم ڪر ته هنن جنگ جي دوران سندن جرئت، همت ۽ بهادري وارا ڪهڙا ڪهڙا ڪارناما ڏنا آهن، اهي جنگ جا ميدان توکي صاف صاف ٻڌائيندا ته اسلام جا شيدائي، خدا ۽ خدا جي رسول ﷺ جا سچا عاشق ۽ فرمانبردار جانباز سپاهي، جنگ جي ميدان ۾ پهاڙن وانگر مضبوط ۽ ثابت قدم هوندا هيا. جنگ جي دوران هو شينهن وانگر حملو ڪندا هيا ۽ دشمن کي اک چنپ ۾ مٽي سان ملائي ڇڏيندا هيا، ان ڪري انهن بابت ڪجهه حقيقت معلوم ڪرڻي آهي ته پوءِ بهتر آهي ته انهن جنگ جي ميدان وارن هنڌن کان معلوم ڪريو.

(۱۲۹)

فَسَلِّ حَنِينَا وَ سَلِّ بَدْرًا وَ سَلِّ أَحَدًا  
فَصُورَلْ حَتْفٍ لَّهُمْ أَدَهْلِي مِنَ الْوُخْمِ

\*\*\*

پيچ احد کان ۽ حنين و بدر کان تن جي خبر  
موت جا ها سڀ نمونا هر بلا کان سخت تر

\*\*\*

پيچ احد توڙي حنين و بدر تون ساڳي خبر  
موت دا ها هر نمونا هر بلا تون سخت تر

\*\*\*

از حنين و بدر ديگر از احد می کن سوال  
تابخواند فصل پائے مرگ ادھی از و خم

\*\*\*



**ترجمو:** تون حنين جي مقام کان ڀڄ، بدر کان معلوم ڪر ۽ احد کان خبر وٺ ته موت جا سارا نمونا جيڪي ڪفارن تي نازل ٿيا، سي انهن لاءِ هر مصيبت کان وڌيڪ سخت ترين مصيبت هيا.

**لفظي معنيٰ:** **قَسَلٌ:** فعل امر. پوءِ ڀڄ، پوءِ معلوم ڪر. حنين، بدر، احد، اهي ٽي انهن جنگن جا يا هنڌن جا نالا آهن جتي نبي ڪريم ﷺ جن اهي ٽي جنگون لڙيون هيون. **فُصُولٌ:** جمع فصل جو. موسم، واقعا، نمونا، اقسام. **حَتْفٌ:** موت. **آدھي:** اسم تفضيل داهيه کان. وڏي مصيبت، سخت ترين مصيبت ۽ بلا. **وَحْمٌ:** مصيبت، تڪليف.

**تشریح:** جيڪڏهن تون حضور ڪريم ﷺ جن ۽ سندن صحابہ ڪرام رضوان الله عليهم جي شجاعت بهادري ۽ جان نثاري بابت ڪجهه معلوم ڪرڻ گهرين ٿو ته پوءِ تون وڃي حنين، بدر ۽ احد جي ميدانن ۽ پهاڙن کان معلوم ڪر، ته انهن جاين تي خدا ۽ خدا جي رسول ﷺ جي سپاهين ۽ مجاهدين پنهنجي بهادري جا ڪهڙا ڪهڙا کارناما سرانجام ڏنا ۽ ڪهڙا ڪهڙا داستان رقم ڪيا. جيڪي مجاهد جنگ جي نهايت مشڪل ترين مرحلن ۾ به پهاڙ وانگر مضبوط ۽ ثابت قدم ٿي بيهي رهيا ۽ ڪافرن لاءِ طرح طرح جي موت جا قسم ايجاد ڪيائون. جيڪي انهن ڪافرن لاءِ دنيا جي هر مصيبت کان وڏي مصيبت ۽ سخت ترين بلا محسوس ٿي ٿيا ۽ هو انهيءَ موت جي منهن ۾ اچي جهنم رسيد ٿي ٿيا. اهڙي طرح اسلام جي مجاهدين جو لشڪر پنهنجن ڪاميابين ۽ ڪامرائين سان سرشار ٿي، دين اسلام جي قلعي کي مضبوط ۽ محفوظ بنائڻ ۾ رڌل هيو.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

الْمُصْدِرِي الْبَيْضِ حُمْرًا بَعْدَ مَا وَرَدَتْ  
مِنَ الْعِدَى كُلِّ مُسَوِّدٍ مِّنَ اللَّيْمِ

\*\*\*

ڇمڪندڙ تلوارون پنهنجون ٿا ڪري ڳاڙهيون ڪڍن  
جيئن مخالف جي سياه وارن جي سر ۾ ٿيون ڪپن

\*\*\*

ڇمڪندڙ تلوار ڳاڙهي رت چون، ڳاڙهي ڪر ڪڍن  
دشمنان دے ڪالے والان والے سر وچ جيئن ڪپن

\*\*\*

سرخ ڪردندے بخون - دشمنان شمشير را  
چون فروشد در سياهی سر سر - مو از ليم

\*\*\*

**ترجمو:** صاحب ڪرام رضى الله تعالى عنهم پنهنجون سفيد ڇمڪندڙ تلوارون  
نوجوان دشمنن جي ڪارن وارن واري مٿن منجهه وهائي، رت مان ڳاڙهيون  
ڪري ڪڍين ٿا.

**لفظي معنيٰ:** الْمُصْدِرِي: اصل ۾ مصدرين اسم فاعل جمع اصدار کان آهي.

بيجاڙي وارو نون اضافت جي ڪري حذف ڪيو ويو آهي. چو ته اها اضافت لفظي  
آهي، ان ڪري المصدر جي جو ال حذف نه ٿيو. آهي: معنيٰ آهي اجاري جانور کي  
گهيڙ تان پاڻي پياري واپس آڻڻ. هت مراد آهي ته مجاهد به پنهنجن پياسي سفيد  
ڇمڪندڙ تلوارن جي پياسي اجهائڻ لاءِ دشمنن جي مٿي ۾ هڻي، کين دشمن جو  
رت پياري، انهن جي پياسي اجهائيندا هيا. الْبَيْضُ: سفيد، ڇمڪندڙ تلوارون.

حُمْرًا: ڳاڙهي. وَرَدَتْ: پاڻي پيڻ لاءِ گهاٽ تي وڃڻ. اڄ اجهائڻ لاءِ پاڻي جي

گهاٽ تي وڃڻ مان مراد آهي ته تلوارون به پاڻي جي گهاٽ تي يعني دشمنن جي  
مٿن منجهه ڪپي ٿي ويون. الْعِدَى: جمع آهي عِدُو جو. دُشْمَن. مُسَوِّدٌ: ڪارا.

لَيْمٌ: وار، هت ڪارن وارن مان مراد آهي ته دشمن به نوجوان هيا، سندن وار

ايجان ڪاراهئا.

**تشریح:** حضور اکرم ﷺ جا اصحاب سڳورا رضی اللہ تعالیٰ عنہم اهڙا تـ  
دلیر سپاہی هئا، جو اهي پنهنجن چمڪدار سفید تلوارن جي اڃا جهائن لاءِ جڏهن  
کين ڪارن وارن وارن نوجوان دشمنن جي سر ۾ پيوست ڪندا هئا، ته اهي سفید  
چمڪندڙ تلوارون انهن ڪارن وارن وارن مٿن مان ڳاڙهيون ٿي واپس ورنديون  
هيون. گویا اسلام جا هي مجاهد جيستائين دشمنن جا سر پنهنجي تلوارن جي زد  
۾ نٿا آڻين ۽ دشمنن کي نيسٽ ۽ نابود نٿا ڪن، تيستائين هر جنگ ۾ جٿل رهن ٿا  
۽ لڳاتار دشمنن تي پنهنجن تلوارن جون بجليون ڪڙڪائيندا رهن ٿا ۽ خون جون  
نديون وهائيندا رهن ٿا.

(۱۳۱)

وَالْكَاتِبِينَ بِسْمَرِ الْخَطِّ مَا تَرَكَتْ  
أَقْلَامُهُمْ حَرْفَ جِسْمٍ غَيْرَ مُنْعَجِمٍ

\*\*\*

دشمنن جي جسم تي ڪن خطي نيزن سان رقم  
ڪو بدن جو حرف بي نقطو ڇڏيو ناهي قلم

\*\*\*

خطي نيزن نان ڪريندي جسم دشمن تي رقم  
ڪو بدن دا حرف بي نقطه نهين ڇوڙيا قلم

\*\*\*

مي نوشتندي به نيزه خط سرخي بر بدن  
حرف جسمي بي نقطه ننوشته بودي از قلم

\*\*\*

**ترجمو:** صحابہ ڪرام رضی اللہ تعالیٰ عنہم پنهنجي ڪاٺڪ رنگن خطي نيزن  
سان لکندڙ آهن ۽ سندن نيزن دشمنن جي جسم جو ڪوبه حرف بنا نقطي نه  
ڇڏيو آهي. مطلب ته دشمنن جي جسم تي لڳاتار نشان يا زخم لڳايا آهن، ۽  
سندن پورو جسم زخمن سان ڀري ڇڏيو آهي.



**لفظي معنی:** اَلْكَاتِبَيْنِ: وصف آهي صحاب ڪرام رضوان الله عليهم ۽ اسلام جي سپه سالارن جي. معنی آهي لکندڙ. سُمِّرَ: جمع آهي سمراء جو. گندمي رنگ جا، هت مراد گندمي رنگ جا خطي نيزا آهن. خَطٌّ: پيامه ۾ هڪ شهر جو نالو آهي جتان جا گندمي رنگ جا نيزا (خطي نيزا) مشهور آهن، حَرْفٌ: جسم جو ڪوبه اکر يا حرف يا ڪوبه ڪنارو، پاسو، حصو وغيره. مُنْعَجِرٌ: اسم فاعل آهي انعجام کان. اکرن کي نقطا يا زير، زير ۽ پيش وغيره لڳائڻ. غَيْرَ مُنْعَجِرٍ: جنهن تي نقطا نه لڳل هجن، زخم نه رسايل هجن، چوٽه جسم جي اکرن کي نقطا لڳائڻ مان مراد آهي جسم جي ذري ذري کي زخم لڳائڻ.

**تشریح:** حضور ﷺ جن جا اصحاب ڪرام رضوان الله تعالیٰ عنهم ۽ مجاهد سپه سالار پنهنجن خطي گندمي نيزن سان دشمنن جي جسم تي وار ڪري انهن جي جسم جي ذري ذري کي زخمن سان چور چور ڪري رهيا هيا. گویا انهن سپه سالارن جي نيزن جي نوڪ جا قلم دشمنن جي جسم جي حرفن کي نقطا ڏئي رهيا هيا ۽ انهن کي هر طرف کان زخم رسائي کين موت جي گهاٽ رسائي رهيا هيا. هت نيزن کي قلم سان تشبيه ڏئي ٻڌايو ويو آهي ته مجاهدن نيزن جي قلم سان دشمنن جي جسم جي حرفن کي نقطا ڏنا يعني زخم رسايا.

۱۳۲

شَاكِي السِّلَاحِ لَهُمْ سِيْمًا تُمَيِّزُهُمْ  
وَالْوَرْدُ يَمْتَّازُ بِالسِّيْمَا مِنَ السَّلَمِ

\*\*\*

هو نشان وارا، نمايان، باهمت، هٿيار بند  
جيئن گلاب آهي ٻيڙ کان ٿيو نمايان ۽ بلند

\*\*\*

او نشان والے، نمايان باهمت، هٿيار بند  
جيئن گلابي گل ٿيا ٻيڙان ڪڍڻ بالا بلند

\*\*\*

آن گمان سنجان که سيما شان برين ممتاز بود  
گل برنگ و بوئے خود ممتاز گرد از سلم



**ترجمو:** حضور پر نور ﷺ جن جا اصحاب کرام رضوان الله تعالى عليهم پوري طرح هٿيار بند هيا (اگرچه دشمن به هٿيار بند هيا پر) حضور ﷺ جي سپه سالارن جي چهرن تي سجدن جا نشان کين پنهنجن دشمن سپاهين کان اهڙي طرح ممتاز ڪن ٿا، جهڙي طرح گلاب جو ٻوٽو ٻين خاردار ٻوٽن کان پنهنجي خاص نشان سبب ممتاز هوندو آهي.

**لفظي معني:** شَاكِي: اصل ۾ شَائِكُ هو جيڪو بدلجي شَاڪِي بڻيو آهي. رعب دار، شوڪت ۽ دٻدٻي وارا. تَمَيَّزُ: فعل مضارع. ممتاز ڪري ٿو. نشانبر ڪري ٿو. اَلْوَرْدُ: گلاب جو گل. يَمْتَازُ: فعل مضارع. ممتاز ٿئي ٿو، نمايان نظر اچي ٿو. اَلسِّيمَاءُ: نشان - داغ. اَلسَّلْمُ: ڪنڊن وارا ٻوٽا خاردار وڻ يا ٻوٽا، پير جو وڻ.

**تشریح:** حضور ﷺ جن جي سپاهين جو شان ۽ دٻدٻو ئي نرالو هيو. هو پنهنجن هٿيارن سان گڏ پيشاني تي سجدن جي نشانن ۽ نوراني چهرن سبب نهايت نمايان ۽ ممتاز نظر اچي رهيا هيا، اگرچه دشمن وٽ به هٿيارن جي ڪابه ڪمي ڪانه هئي، پر دشمن جي منهن ۾ اها روتق ۽ نورانيت، اطمينان ۽ سڪون بلڪل موجود نه هيو، جيڪو آنحضرت ﷺ جي سپه سالارن جي چهرن ۾ موجود هيو. سندن چهره عشق رسول ﷺ ۽ محبت الاهي سبب بهڪي رهيا هيا ۽ ڪافرن جي چهرن تي نمايان طور مايوسي ڇانيل هئي. جيتوڻيڪ ٻئي لشڪر هٿيارن ۽ اسلحي جي لحاظ سان کڻي برابر هئا. مگر ٻنهي لشڪرن جي درميان سندن چهرن جي نشانن جو فرق بلڪل واضح ۽ نمايان نظر اچي رهيو هيو. اهو فرق حضور ﷺ جي لشڪر ۽ سپه سالارن کي دشمن جي لشڪر ۽ سپاهين کان اهڙي طرح ممتاز ۽ نمايان بڻائي رهيو هو، جهڙي طرح گلاب جي ٻوٽي ٻين ٻوٽن ۾ ڪندا هوندا آهن، مگر گلاب جو ٻوٽو پنهنجي خاص نشان ۽ گل جي روتق ۽ چمڪ سبب ٻين سڀني ڪنڊن وارن ٻوٽن کان نمايان هوندو آهي، بلڪل اهڙي طرح حضور ﷺ جن جو لشڪر پنهنجن خاص نشانن سبب ڪنڦار جي لشڪر کان ممتاز ۽ نمايان هيو.

(۱۳۳)

تُهْدِي إِلَيْكَ رِيَّاحُ النَّصْرِ نَشْرَهُمْ  
فَتَحْسِبُ الزَّهْرَ فِي الْأَكْمَامِ كُلِّ كَمٍ

\*\*\*

باد - نصرت ٿي رسائي جن جي خوشبوءِ جي خبر  
هر بهادر گويا مڪڙي ۾ اچي ٿو گل نظر

\*\*\*

باد نصرت هه اونهان ديه ڏيندي خوشبوءِ دي خبر  
هر بهادر گويا آندا مڪڙي دي وچ گل نظر

\*\*\*

مي رساند باد - نصرت برتوبوءِ سعي - شان  
چون بهار اندر سر - غنچه بود ثابت قدم

\*\*\*

**ترجمو:** خدائي نصرت جون هوائون تو وٽ انهن جي خوشبوءِ پهچائين ٿيون ۽  
تون هر هٿيار بند بهادر کي پنهنجي زهرن ۾ ائين محسوس ڪندين جيئن گل  
پنهنجي مڪڙي ۾ بند آهي.

**لفظي معنيٰ:** تُهْدِي إِلَيْكَ: فعل مضارع اهواء کان، توڏانهن ائين ٿيون، توڏي  
تحفو کڻي اچن ٿيون. رِيَّاحُ: جمع آهي ريح جو، هوائون. النَّصْرُ: نصرت، فتح  
خداوندي. نَشْرَهُمْ: انهن جي خوشبوءِ، کي. تَحْسِبُ: فعل مضارع، تون ائين  
سمجهين، تون گمان ڪرين، اَلزَّهْرُ: گل، گونچ. اَلْأَكْمَامِ: جمع آهي ڪمام  
جو، مڪڙي، شگوفه، گم: دلاور، جوان هٿار بند.

**تشریح:** نصرت ۽ فتح جون هوائون توڏانهن انهن جي خوشبوءِ پهچائين ٿيون،  
گويا خداوند ڪريم انهن جي نصرت ۽ فتح جي خوشخبري جي خوشبوءِ کي هر  
طرف پکيڙي ڇڏيو آهي، تنهن ڪري هر طرف انهن جي ڪاميابي ۽ ڪامراني جا



شادمانا ٻڌڻ ۾ اچن ٿا، هو جنهن طرف به وڃن ٿا ته نصرت خداوندي جون هوائون انهن جي ڪاميابي ۽ ڪامراني جي خوشبوءِ کي هر طرف پکيڙي ڇڏين ٿيون. هنن سپه سالارن جو سپاهيانہ شان مان ۽ انداز ئي نرالو آهي، هو پنهنجن زرن ۾ بلڪل اهڙي طرح پرڪشش ۽ چهڪندار مهڪندا نظر اچن ٿا، جهڙي طرح گل پنهنجي مڪڙي ۾ نهايت پرڪشش ۽ تروتازہ نظر ايندا آهن. گویا هنن سپاهين تي لڳاتار جهاد سبب سندن چهرن تي ڪابه ٽڪاوٽ يا مايوسي وغيره نظر نٿي اچي، پر هميشه مڪڙي وانگر ترو تازا ۽ گل وانگر هميشه چهڪندا، بهڪندا نظر اچن ٿا.

(۱۲۴)

كَاتَّهُمْ فِي ظُهُورِ الْخَيْلِ نَبْتُ رَبِّا  
مِّنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ لَا مِّنْ شِدَّةِ حُزْمِ

\*\*\*

پنهنجي گهوڙن تي چمي ويٺل جبل جي وڻ مثال  
زين جي مضبوطي ناهي، پر سندن فن جو ڪمال

\*\*\*

گهوڙي تي مضبوط پيٺل ڄڻ جبل دي وڻ مثال  
زين دي ڪانهي ڪرامت، هي اهو فن دا ڪمال

\*\*\*

گوڻيا بر پشت - اسپان چوڻ درخت - پشته ڪوه  
ز استواری بود در دين نه ز کثرت درنيم

\*\*\*

**ترجمو:** اهي اسلام جا سپاهي گهوڙن جي پٺي تي پنهنجي سپه سالاري جي مهارت سان اهڙي طرح مضبوط ويٺن ٿا، جهڙي طرح سخت دڙي يا جبل جي مٿان مضبوط ٻوٽو پيٺل هوندو آهي ( اهو سندن نهايت جنگي مهارت ۽ فن سپهگيري جي ڄاڻ سبب آهي) اهو زين ۽ سڱ جي مضبوط ڪسڻ ۽ ڇڪڻ جي ڪري ناهي.

**لفظي معنی:** کَافَرٌ: جن اهي سپه سالار، ظُفُورُ الْخَيْلِ: گهوڙن جي پٽي تي، نَبَتْ رُبًّا: مٿانهين دڙي جو ٻوٽو، جبل تي ڄاول ٻوٽو، شِدْقُ الْحَزْمِ: قابليت واري مضبوطي ۽ پڪڙ، سپاه گيري جي فن سبب مضبوط پڪڙ، شِدْقُ حُزْمِ: زين يا تنگ ٻڌڻ ۽ ڪسڻ سبب مضبوطي.

**تشریح:** حضور ﷺ جي سپاهين جي تعريف بيان ڪندي شاعر چوي ٿو ته، اهي پنهنجي مهارت ۽ فن گيري جي پوري ڄاڻ سبب پنهنجن گهوڙن جي پٽي تي اهڙي طرح ته مضبوط ٿي ۽ ڄمي ويهن ٿا، جهڙي طرح ڪنهن مٿانهين ٽڪري يا دڙي تي پيدا ٿيل ٻوٽو، مضبوط پاڙون هڻي هوا ۽ مينهن جي ريلي کان محفوظ رهندي، هر حالت ۾ مضبوط رهندو آهي. اهي سپاهي جنگ دوران گهوڙن جي ڊوڙ ۽ خطرناڪ گوهين گهٽن يا وجود گهوڙن جي پشت تي بلڪل اطمینان سان ڄمي سواري ڪن ٿا. گهوڙن جي پٽي تي اهڙي طرح مضبوطي سان ڄمي ويهن، سندن سپهر گيري جي مهارت ۽ فن ۾ ڪمال درجي جي ڄاڻ ظاهر ڪري ٿو. نڪي گهوڙن جا تنگ مضبوط ڪسڻ جي ڪري آهي. مطلب ته اهي سپه سالار جنگ جي مهارتن ۽ فن کان پوري طرح واقف ڪار هئا.

(۱۳۵)

طَارَتْ قُلُوبُ الْعِدَىٰ مِنْ بَأْسِهِمْ فَرَقًا  
فَمَا تُفَرِّقُ بَيْنَ الْبَهُمِ وَالْبَهُمِ

\*\*\*

جنگ جي خطري کان دشمن جا خطا ٿي هوش ويا  
جن کي ڇيلا توڙي گهٽيا، جن سپاهي ٿي لڳا

\*\*\*

جنگ دے خطرے سبب ٿے هوش دشمن دے خطا  
فرق ڇیلے یا سپاهی وچ نهين ڏهدے ذرا

\*\*\*

لرزه بردلہائے کفار او فتاد از ترس - شان  
چار پائے و آدمی نشناختند از ترس و غم



**ترجمو:** دشمنن جون دليون انهن بهادر سپاهين جي لڙائي جي خوف کان ڌڙڪي رهيون هيون. ايتري قدر جو هو خوف سببان گهڻي (دني) ۽ بهادر شهه سوار ۾ فرق ڪرڻ کان لاچار هيا.

**لفظي معنيٰ:** طَارَتْ: فعل ماضي طيران کان، اڏامي ويا، هڪ هنڌ کان ٻئي هنڌ ويا، پريشان ٿي ويا، ڌڪي ويا، اَلْعِدَى: جمع عدو جو، دشمن، بِأَسْمِهِ: انهن جي خوف کان، انهن جي جنگ کان، انهن جي سختيءَ کان. قَرَقًا: خوف، ڊپ. مَا تَفَرَّقَ: فعل مضارع نفي، تفریق کان، فرق ڪري نٿي سگهيا، اَلْبَهْمِ: بهيمه کان، ٻڪري يا ريڙ جو ٻچو، چوپائي جانور جو ٻچو. اَلْبَهْمِ: دلير سپاهي، بهادر، سپهه سالار.

**تشریح:** اسلام جي بهادر سپاهين جي اوچتن حملن جي خوف وچان دشمن جون دليون ڪنبي رهيون هيون ۽ هو سخت حيران ۽ پريشان هيا. انهيءَ خوف ۽ ڊپ سبب سندن حواس به گم ٿي ويا، جو هو هڪ ڇيلي يا دني ۽ هڪ بهادر سپاهيءَ ۾ تمیز ڪرڻ جي لائق نه رهيا. گویا هنن جا هوش و حواس بلڪل ختم ٿي ويا هيا. هو دلیر سپاهین کان ته ڊڄي رهيا هيا پر سندن هوش ايترا ته خطا ٿي ويا هيا جو جڏهن سپاهي بدران سندن آڏو ڪو دنبو يا ٻڪري جو ڦر آيو ٿي ته هو ان کي به هڪ بهادر سپاهي سمجهي ڊپ وچان ڀڄڻ ٿي لڳا.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ





وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نُصِرْتَهُ  
إِنْ تَلَقَّهَ الْأَسَدُ فِي أَجَامِهَا تَجِمَ

\*\*\*

جنهن به ماڻهو جي مدد ۾ شافع- محشر هجي  
شينهن جهنگل ۾ اچي سامهون، پڇي پاسو ڪري

\*\*\*

جنهن پي ماڻهو دي مدد وڃ شافع - محشر ٿيا  
شينهن جهنگل وڃ اڳون آيا ته پاسا ڪر ڳيا

\*\*\*

پرڪه اورا از رسول الله نصرت آمده  
شير اگر برو ے رسد از ترس او آيد بهم

\*\*\*

**ترجمو:** جنهن به شخص کي حضور ﷺ جن جي نصرت ۽ مدد نصيب ٿي  
پوي، پوءِ ڀلي سندس سامهون پنهنجي ٿم مان (جهنگل ۾) شينهن به سامهون  
اچي وڃن ته اهي خاموش ٿي هليا وڃن ٿا.

**لفظي معنيٰ:** وَمَنْ ۽ جنهن به شخص، تَكُنْ: فعل مضارع اصل ۾ تڪون هيو،  
هجن، هجي. تَلَقَّهَ: فعل مضارع. اصل ۾ تلقاه هيو. هن جي سامهون اچي، هن  
جي مقابلي ۾ اچي، هن سان ملاقات ڪري. اُسْدُ: جمع آهي اُسْدُ جو، شينهن.  
اَجَامِ: جمع آهي اجم جو، ٻوڙو، جهنگل. تَجِمَ: فعل مضارع وجود کان.  
ڏک وڃان خاموش ٿي وڃن.

**تشریح:** جيڪڏهن ڪنهن خوش قسمت انسان کي حضور ﷺ جن جي

نصرت ۽ مدد نصيب ٿئي ٿي ته پوءِ ان کي دنيا جي ڪنهن به مصيبت کان بچ ٿي.  
 ڪرڻ جي ضرورت نه آهي. جيڪڏهن اهڙي خوش قسمت انسان جي سامهون  
 جهنگل ۾ پنهنجي ٿم مان شينهن نڪري حملي ڪرڻ لاءِ به اچن ته اهي حسرت ۽  
 ياس واري ڏک ۾ خاموش ٿي سرجهڪائي هليا ويندا ۽ کيس ڌرو به ڏک يا  
 تڪليف نه پهچائيندا. ڇاڪاڻ ته اهو شخص حضور ﷺ جن جي نصرت ۽ مدد  
 جي پناهه ۾ آهي. امام نووي شرح السنة ۾ لکيو آهي ته حضرت سفينه رضی الله  
 عنه جيڪو حضور ﷺ جن جو آزاد ڪيل غلام هيو. کيس روم جي جهاد  
 دوران ڪافرن گرفتار ڪري ورتو هيو. جتان هو ڪنهن طرح پڇي نڪتو. رستي  
 ۾ ڪنهن جهنگل ۾ هڪ شينهن سندس سامهون آيو ۽ هن جو رستو روڪي  
 ڇڏيائين، جنهن تي حضرت سفينه رضی الله عنه شينهن کي مخاطب ٿي چيو ته اي  
 ابوالحارث! مان رسول الله ﷺ جو خادم آهيان. اسلامي لشڪر ۾ وڃڻ گهران  
 ٿو، ان تي شينهن سندس آڏو آڏو هلڻ شروع ڪيو ۽ کيس اسلامي لشڪر تائين  
 پهچائي آيو، اهڙي طرح حضرت عبدالله بن عمر رضی الله تعالیٰ عنهما سفر  
 دوران هڪ هنڌ ماڻهن جو ميڙ ڏٺو، پڇا ڪيائين ته ايڏو ميڙ ڇو آهي؟ ماڻهن کيس  
 ٻڌايو ته هت هڪ شينهن اچي ويو آهي، جنهن جي ڪري رستو بند ٿي ويو آهي  
 ۽ ان شينهن ڪجهه ماڻهو ماري ڇڏيا آهن. اهو ٻڌي پاڻ پنهنجي سواري تان هيٺ  
 لٿا ۽ شينهن جي ڀرسان وڃي ان جي ڪن کي مروڙي کيس هدايت ڪئي، ته  
 ماڻهن کي سائڻ ڇڏي ڏي. وڃي جهنگل ۾ نڪالو ٺاه. شينهن اهو ٻڌي جهنگل  
 ڏانهن هليو ويو.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
 عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

(۱۳۷)

وَلَنْ تَرَىٰ مِنْ وَلِيٍّ غَيْرٍ مُنْتَصِرٍ  
بِهِمْ وَلَا مِنْ عَدُوٍّ غَيْرٍ مُنْقَصِمٍ

\*\*\*

دوست نصرت ۽ مدد کان ٿيو ڪڏهن محروم ناهه  
هن جو دشمن ٿيو هلاڪت ۽ مَضِيبت ۾ تباھه

\*\*\*

دوست اونهن دا ڪو نهين محروم ٿيا نصرت ڪئون  
بچ نهين سگهڻا ڪو دشمن ذلت و شامت ڪئون

\*\*\*

دوستانش را نه بيني غير منصور و عزيز  
بهر نه بيني دشمنش جز خار بگسته بهر

\*\*\*

**ترجمو:** تون ڪڏهن به ائين نه ڏسدين (نه ڏٺو هوندو) ته حضور ﷺ جن  
پاران سندس دوست کي نصرت ۽ مدد نصيب نه ٿي هجي ۽ اهڙي طرح سندن  
دشمن کي هلاڪت ۽ شڪست فاش ڏسڻي نه پئي هجي.

**لفظي معنيٰ:** وَلَنْ تَرَىٰ: فعل مضارع. تون هرگز نه ڏسدين. ائين تو ڪڏهن  
به نه ڏٺو هوندو. وَلِيٍّ: دوست. وليه قرب منه والمراد به ڪل مؤمن تقى راسخ في  
الدين. لفظي معنيٰ آهي ويجهو ٿيو، قريب ٿيندڙ، جيڪو شخص الله ۽ ان جي  
رسول جي قريب ٿي وڃي ۽ پرهيزگار نيڪو ڪار ۽ دين ۾ راسخ ۽ پڪو هجي.  
غَيْرَ: نه. سوا. مُنْتَصِرٍ: اسم فاعل. مدد حاصل ڪندڙ، نصرت مائيندڙ. غَيْرَ  
مُنْقَصِمٍ: اسم فاعل. شڪست حاصل ڪندڙ نه هجي. هلاڪ ٿيندڙ نه هجي.

**تاريخ:** تاريخ گواهه آهي ته جيڪو به مسلمان شخص پنهنجي محبت، عقيدت ۽  
عشق ۾ حضور ﷺ جن سان نهايت پختو ۽ راسخ آهي، ان کي هميشه حضور



ﷺ جن جي نصرت ۽ مدد نصيب ٿيندي رهي ٿي. اهو ڪڏهن به حضور  
ﷺ جن جي عنايتن، رحمتن ۽ شفقتن کان محروم ٿي نٿو سگهي. پر جنهن  
جي دل ۾ ڪوٽ آهي ۽ هو حضور اڪرم ﷺ جن سان دشمني يا بياڻي جي  
نيت رکي ٿو، تنهن جي نصيبن ۾ هميشه هلاڪت، شڪست ۽ بربادي آهي. اهڙو  
بد نصيب شخص ڪڏهن به ڪاميابي ماڻي نٿو سگهي. گویا حضور ﷺ جي  
قربت ۽ محبت ٿي نعمتن، رحمتن ۽ ڪاميابين جو ذريعو آهي ۽ ان کان دوري ۽  
دشمني ٿي تمام تباھين، هلاڪتن ۽ بربادين جي جڙ آهي.

(۱۳۸)

أَحَلَّ أُمَّتَهُ فِي حِرْزِ مِلَّتِهِ  
كَالْإِثِّ حَلٍّ مَعَ الْأَشْبَالِ فِي أَجْمِ

\*\*\*

پنهنجي امت کي ڏنائين پنهنجي ملت ۾ پناه  
شينهن جيئن ته ۾ رکي ٿو پنهنجي بچڙن تي نگاهه

\*\*\*

آپي امت کون ملت دي حفاظت وچ رکي  
جيويين بچڙين نال هر دم شينهن جنگل وچ رهے

\*\*\*

امت - خود را نشانه در حصار - ملتش  
همچو شیرے کو بود با بچگان اندر اجم

\*\*\*

**ترجمو:** حضور ﷺ جن پنهنجي امت کي پنهنجي ملت ۽ دين جي پناه گاهه ۾  
آڻي (محفوظ) رکيو آهي. جهڙي طرح شينهن پنهنجي بچڙن کي پنهنجي ۾  
(حفاظت سان) رکندو آهي.

**لفظي معنيٰ:** أَحَلَّ: فعل ماضي احلال کان. نازل ڪيو، لائو، آڻي رکيو.  
حِرْز: پناه گاهه، قلعو، محفوظ جڳهه. مِلَّة: دين اسلام. لَيْث: شينهن. حَلٍّ:

فعل ماضي. نازل ڪيو، لاٿو، رکيو. **آشبال**: جمع آهي شبل جو، شينهن جا ٻچا.  
**آجر**: ٿر، اهو جهنگل جو ٽڪرو جنهن ۾ شينهن رهندو هجي.

**تشریح**: آنحضرت ﷺ جن پنهنجي تعليم ۽ تربيت سان پنهنجي فرمانبردار امت کي ملت ۽ دين اسلام جي پناهه گاهه ۽ قلعي ۾ حفاظت سان رکيو آهي، جتي کيس ڪنهن به قسم جو خطرو نه آهي. ڇاڪاڻ ته حضور ﷺ جن جي ملت جي حصار ۽ قلعو نهايت ئي محفوظ ۽ پختا آهن، جيڪي خداوند ڪريم جي رحمتن سان هميشه هميشه رهڻ وارا آهن. جن کي ڪنهن به قسم جو نڪي لهر آهي نڪي لوڏو. سندن امت پاڻ ڪريمن ﷺ جن جي انهيءَ ملت واري حصار ۽ قلعي ۾ بلڪل اهڙي طرح محفوظ آهي. جهڙي طرح شينهن پنهنجن ٻچن کي پنهنجي ٿر يا رهائش واري هنڌ تي حفاظت سان رکندو آهي. ايتريقدر جو کين ڪوبه جانور يا ماڻهو ڪنهن به قسم جو اهڃ يا ايذاء رسائي نه سگهندو آهي. حضور ﷺ جن جي امت به سندن ملت جي مضبوط قلعي ۾ انڪان به وڌيڪ محفوظ ۽ مامون آهي.

(۱۳۹)

كَمْ جَدَلْتُ كَلِمَاتُ اللَّهِ مِنْ جَدَلٍ  
 فِيهِ وَكَمْ خَصَمَ الْبُرْهَانُ مِنْ خَصِمٍ

\*\*\*

هر مخالف کي ڪلام الله ڪيو رسوا ذليل  
 دشمن - گستاخ تي غالب ٿيو جنهن جو دليل

\*\*\*

هر مخالف کون ڪلام الله ڪتا رسوا ذليل  
 دشمن - گستاخ تي غالب رهيا اونهن دا دليل

\*\*\*

هر ڪم يا قرآن بچنگ آمد بيفگندش بخاک  
 گفته گوشت منکر از برهان او گشت ست ڪم

\*\*\*

**ترجمو:** قرآن مجيد ڪيترائي ڀيرا آنحضرت ﷺ جن جي شان مبارڪ ۾ جهڳڙي ڪندڙ (گستاخي ڪندڙ) کي نهايت ذلت سان مٽي ۾ ملائي ڇڏيو ۽ قرآن شريف جو برهان حجت ۽ دليل ڪيترائي ڀيرا شديد دشمني ڪندڙ ۽ جهڳڙالو تي غالب آيا ۽ ان کي خاموش ڪرائي ڇڏيو.

**لفظي معنيٰ:** ڪَمَرُ: خيريه آهي. ڪيترائي ڀيرا، بار بار. جَدَلْتُ: فعل ماضي. جهيڙي جو جواب ڏنو، مٽي سان ملائي ڇڏيو، جهيڙي ۾ شڪست ڏني. **كَلِمَاتُ اللّٰهِ:** الله جي ڪلمات، آيتن. قرآن مجيد. جَدَل: دال جي زير سان سخت دشمني رکندڙ، شديد خصومت وارو، جدل دال جي زير سان. جهڳڙو، لڙائي. **فِيهِ:** ضمير آنحضرت ﷺ يا دين ڏانهن رجوع ٿئي ٿو. ان ۾ ان بابت، ان جي شان ۾. **خَصِمَ:** فعل ماضي تخصيم کان، جهڳڙي ۾ غالب آيو، **خَصِمَ:** جهڳڙالو، لڙاڪو.

**تشریح:** ڪيترائي ڀيرا قرآني آيتن هر ان شخص کي جنهن حضور ﷺ جن جي شان بابت جهڳڙو ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي، کيس نهايت ذلت سان زمين بوس ڪري ڇڏيو ۽ ان کي شڪست فاش ڏني ۽ جنهن به ماڻهو آنحضرت ﷺ جن جي نبوت ۽ رسالت جو انڪار ڪيو يا سندن حشيت ۽ مقام ۾ ڪنهن به قسم جو شڪ شبهو ظاهر ڪيو ته قرآن مجيد پنهنجي برهان، حجت ۽ دليلن سان ان سخت جهڳڙالو دشمن تي هميشه غلبو حاصل ڪيو، مطلب ته خداوند ڪريم جي ڪلام قرآن مجيد ۽ فرقان حميد هميشه حضور ﷺ جن جي نبوت ۽ رسالت جي ثبوت ۽ سندن عظمت ۽ عالي مرتبت جي دفاع لاءِ حجت ۽ دليل سان غلبو ۽ ڪاميابي حاصل ٿي ڪئي آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَىٰ حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



كَفَّاكَ بِالْعِلْمِ فِي الْأُمِّيِّ مُعْجَزَةً  
فِي الْجَاهِلِيَّةِ وَالتَّادِيْبِ فِي الْيَتِمِ

\*\*\*

علم - امي جاهليت ۾ نبي جو معجزو  
پڻ يتيمي ۾ ادب اخلاق ۾ جهڙس نه ڪو

\*\*\*

جاهليت وچ ڪتا رب علم امي ڪون عطا  
پڻ يتيمي وچ ادب اخلاق اعلى معجزا

\*\*\*

اين قدر از معجزه ڪافي ڪم پيش از وحي او  
امي - پر علم بود و پر هنر اندر يتم

\*\*\*

**ترجمو:** جاهليت جي دور ۾ هڪ امي شخص کي ايترو علم و فضل  
هجن ۽ يتيمي جي باوجود ايترو ادب ۽ اخلاق جو هجن سندن معجزو لاءِ  
ڪافي آهن.

**لفظي معنيٰ:** كَفَّاكَ: فعل ماضي توکي ڪافي آهي، اهو ثبوت ٿو لاءِ ڪافي  
امي، اُمِّي: الذي لا يقرء ولا يكتب. اهڙو شخص جيڪو لکي پڙهي نه سگهي.  
جَاهِلِيَّة: جهالت جو زمانو، اهو دور جهالت جنهن ۾ حضور ﷺ جن تشریف  
فرما ٿيا. اَلتَّادِيْبِ: ادب ۽ فضيلت وارو هجن.

**تشریح:** جاهليت واري اونداهي دور ۾ به هڪ امي کان علم جو ظهور ۽ هڪ  
يتيم کان ادب ۽ فضيلت جو اظهار آنحضرت ﷺ جن جي سچي نبي ۽ رسول  
هجن لاءِ ڪافي ۽ معتبر معجزو جي حيثيت رکڻ ٿا. ڇاڪاڻ ته جنهن دور ۾ هر

قسم جو ظلم، زيادتي، ڏوهه ۽ گناهه عام هجي، اهڙي اونداهي دور ۾ هڪ امي شخص کان علم و دانش جا درياءَ جاري ٿيڻ ۽ معرفت ۽ حق شناسي جا چشما وهي نڪرڻ ۽ اهڙي طرح انهي جهالت واري اونداهي دور ۾ هڪ يتيم وٽان ادب ۽ فضيلت جا موتي ۽ ماڻڪ ملن ۽ اهو شخص امي ۽ يتيم هجڻ باوجود علم ۽ ادب جي اعليٰ مقام تي فائز هجي، اهو سندن سچي نبي ۽ رسول هجڻ جي شهادت لاءِ معجزِي طور ڪافي آهي. ڇاڪاڻ ته اهڙي دور ۾ ظاهري سببن جي نه هجڻ باوجود به اعليٰ اخلاقي قدرن، ادب ۽ فضيلت جي اعليٰ ترين نمونن ۽ علم و فضل جي باڪمال طريقن جو ظاهر ٿيڻ سندن نبوت ۽ رسالت جي ثبوت لاءِ ڪافي آهي ۽ اهو اهڙو معجزو آهي، جنهن جو انڪار ڪرڻ ناممڪن آهي.

يَا رَسُولَ اللَّهِ اُنْظُرْ حَالَنَا  
يَا حَبِيبَ اللَّهِ اِسْمَعْ قَالَنَا  
اِنْسَانِي فِيْ بَحْرِ هُمٍ مُّفَرَّقٍ  
خُذْ يَدَيَّ سَهْلًا لَّنَا اَشْكَالَنَا

○○○

يتيمه ڪه ناڪرده قرآن درست  
ڪتب خانهء - چند ملت شڪست

○○○

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

○○○

(۱۴۱)

خَدَمَتُهُ بِمَدِيحٍ اسْتَقِيلَ بِهِ  
ذُنُوبَ عُمَرٍ مَضَى فِي الشَّعْرِ وَالْخِدَمِ  
\*\*\*

پنهنجي ڏوهن جي معافي ٿو گهران مدحت چئي  
عمر ساري شعر و خدمت جي ٿي نذراني وٺي  
\*\*\*

اونهن دي ڪر مدح و ثنا، معافي گناهان دي گهران  
عمر ساري شعر و خدمت وچ اجائي ٿي زيان  
\*\*\*

خدمتش ڪردم بمدحي تا به بخشندم گناه  
زانڪه عمرم صرف شد درگفتن - شعر و خدمت  
\*\*\*

**ترجمو:** مون آنحضرت ﷺ جن جي حضور ۾ سندن مدحت ۽ نعت چئي  
خدمت ڪئي آهي ۽ انهيءَ مدحت جي ذريعي پنهنجي سڄي عمر جيڪا مون شعر  
گوئي ۽ دنيا دارن جي خدمت ۾ گذاري آهي تنهن ساري جمار جي ڪيل گناهن  
جي معافي گهران ٿو.

**لفظي معنيٰ:** خَدَمَتُهُ: فعل ماضي. مون آنحضرت ﷺ جن جي خدمت  
ڪئي آهي، خدمت ۾ پيش ڪئي آهي. مَدِيح: مدح، توصيف، نعت، مراد هي  
قصيده آهي. اسْتَقِيلَ: فعل مضارع، گذر پيش ڪريان ٿو، گناهن جي معافي  
گهران ٿو. بِهِ: انهيءَ نعت ۽ قصيده جي وسيلي سان. ذُنُوبَ: جمع آهي ذنب  
جو. گناهه، ڏوهه. مَضَى: فعل ماضي. گذريو، بسر ٿيو. اَلْخِدَمِ: خدمت،  
مراد آهي دنيا دارن جي خدمت ڪرڻ.



**تشریح:** مون هن قصيدي جي ذريعي جيڪا مدحت نبي سڳوري ﷺ جي شان ۾ لکي آهي يا سندن خدمت ڪئي آهي، اها انهي اميد سان نبي اڪرم ﷺ جن جي حضور ۾ پيش ڪيان ٿو ته جيئن هن قصيدي جي برڪت سان پنهنجي سڄي عمر جي گناهن جي معافي وٺي سگهان، جيڪا عمر مون شعر گوئي ۽ دنيا دارن جي خدمت ۾ گذاري آهي، ڇاڪاڻ ته هن کان اڳ جي ساري زندگي جي شاعري توڙي دنيا وارن جي خدمت ۾، مونکي سواءِ گناهن جي ٻيو ڪجهه به حاصل نه ٿيو آهي. هاڻي مون هن مدحت رسول الله ﷺ جي ذريعي جيڪا حضور ﷺ جي خدمت ڪئي، شال اها سندن خدمت اقدس ۾ قبول پوي ۽ هن سان منهنجي عمر جا گناهه ڌوڻجي وڃن، جيڪي مون اجائي شاعري ۽ دنيا دارن جي خوشنودي حاصل ڪرڻ ۽ سندن خدمت ڪرڻ جي صورت ۾ ڪيا آهن.

(۱۴۲)

إِذْ قَلَّدَانِي مَا تَخْشَىٰ عَوَاقِبُهُ  
كَاتَّبَنِي بِهِمَا هَدَىٰ مِّنَ النَّعَمِ

\*\*\*

طوق گردن ۾ ٻڌو تن، ڊپ اٿم انجام جو  
ڇڻ انهن سان جانور قرباني واري نام جو

\*\*\*

طوق گردن وچ اونهان دا ڊپ سدا انجام دا  
گويا مين هان جانور قرباني والے نام دا

\*\*\*

کرده غل درگردنم عصيان و می ترسم ازان  
گوتيا با شعر و خدمت مثل - هديم از نعم

\*\*\*

**ترجمو:** انهن ٻنهي برن ڪمن (شعر گوئي ۽ دنيا دارن جي خدمت) منهنجي

ڳچي ۾ گناهان جو ڳت ٻڌي ڇڏيو آهي، جنهن جي انجام کان مان ڊنل آهيان. گويا مان انهن ٻنهي فعلن جي ڪري قرباني جي ان جانور وانگر آهيان، جيڪو ڳچي ۾ پتو ٻڌي حج جي موقعي تي مڪه مڪرمه ڏانهن آندو ويندو آهي.

**لفظي معنيٰ: اذ:** ان ڪري جو. **قَلَدَا:** فعل ماضي تشبيهه، پتو ٻڌو. طوق وڌو. **قَلَدَ اِنِّي:** مونکي پتو ٻڌو. مون کي طوق وڌو. **مَا تُخْشَى:** فعل مضارع مجهول. جنهن مان ڊپ لڳي ٿو، جنهن کان ڊڄجي ٿو. **عَوَاقِبُ:** جمع عاقبة جو. نتيجو، انجام، پڇاڙي. **كَأَنِّي:** گويا مان، جن مان. **يَهْمَا:** انهن ٻنهي جي ڪري. **هَتَّى:** قرباني جو جانور جنهن کي حج جي موقعي تي مڪي مڪرمه آڻڻ وقت حاجي سڳورا رستي ۾ سندس گلي ۾ پتو وجهي ڇڏيندا آهن ته جيئن اهو ظاهر ٿئي ته هيءُ قرباني جو جانور آهي ۽ هن کي ڪجهه ڪرڻ ڏوهه آهي. **النَّعَم:** چوپايو جانور.

**تشریح:** انهن ٻنهي (شعر گوئي ۽ دنيا دارن جي خدمت جهڙن) گندن ڪمن سبب، جن منهنجي گردن ۾ ڳت ٻڌي مونکي نشانبر ڪري ڇڏيو آهي ۽ جن جو انجام منهنجي حق ۾ سٺو نه آهي. انهن کان هميشه ڊپ لڳي ٿو ۽ فڪر مند آهيان. ڇاڪاڻ ته انهن ٻنهي ٻرن ڪمن يعني اجائي مدح سرائي واري شاعري ۽ دنيا دارن جي خوشامدي ۽ خدمت ۾ مون پنهنجي زندگي جا قيمتي ڏينهن بيڪار گذاريا آهن ۽ انهن گناهان جي ڪري هاڻي مان اهڙي طرح نشانبر ٿي چڪو آهيان، جهڙي طرح حج جي موقعي تي حج جا پانديٽڙا پنهنجن جانورن کي رستي ۾ ڳچي ۾ پتو ٻڌي کين نشانبر بڻائيندا آهن ته جيئن اهو هر هڪ کي معلوم هجي ته هي اُضحى جو جانور آهي، جيڪو حج جي موقعي تي مڪه مڪرمه ڀرسان مني ۾ ذبح ڪيو ويندو. جهڙي طرح اهو جانور ڳچي ۾ ٻڌل پئي وانگر نشانبر هوندو آهي ۽ پري کان ئي سڃاتو ويندو آهي. اهڙي طرح مان به پنهنجن هنن ٻنهي گناهان جي ڪري نشانبر ٿي چڪو آهيان ۽ هر هڪ کي خبر آهي ته مون پنهنجي زندگي اجاين ڪمن ۾ گذاري آهي ۽ ساري زندگي ضايع ڪري ڇڏي آهي. ان ڪري مونکي ان جي انجام جو ڏاڍو ڊپ آهي.

أَطَعْتُ غَيَّ الصِّبَا فِي الْحَالَتَيْنِ وَمَا  
حَصَلْتُ إِلَّا عَلَى الْأَثَامِ وَالنَّدَمِ

\*\*\*

ٻار واري مونڪان ٿي هر حال ۾ سرزد خطا  
هت نه آيو ڪجهه پشيماني ۽ ڏوهن کانسوا

\*\*\*

هر دو حالت وچ ٿي سرزد ٻالڻ والي خطا  
ڪجهه نه حاصل ٿيا پشيماني تي ڏوهان ديه سوا

\*\*\*

برده ام فرمان غي - ڪودڪي درهر دو حال  
هيچ ازاں حاصل ندارم جز گناهان و ندم

\*\*\*

**ترجمو:** مون انهن ٻنهي حالتن (شعر گوئي ۽ اميرن جي چاڪري) ۾ ٻاراڻي  
گمراهي ۽ غفلت واري اطاعت جو مظاهرو ڪيو ۽ مونکي سواءِ گناهان ۽ ندامت  
جي ٻيو ڪجهه حاصل نه ٿيو آهي.

**لفظي معنيٰ:** أَطَعْتُ: فعل ماضي متڪلم - مون اطاعت ڪئي، مون  
فرمانبرداري ڪئي، غَيَّ: گمراهي، الصِّبَا: ٻاراڻي، ننڍي عمر ۾، الْأَثَامِ: جمع  
آهي اثم جو، گناهه، ڏوهه، النَّدَمِ: پشيماني.

**تشریح:** مون انهن ٻنهي حالتن يعني شعر گوئي ۽ دنيا دارن جي چاڪري ۽  
خدمت ۾ جيڪا غفلت ۽ گمراهي اختيار ڪئي اها بلڪل ٻاراڻي هئي، مون انهيءَ  
عرصيءَ ۾ ڪڏهن به سنجيدگيءَ سان نه سوچيو ۽ نه وري پنهنجي عقل و شعور  
کان ڪم ورتو، پر ٻارن وانگر جيئن اهي پنهنجي اڻ ڄاڻائي سبب پنهنجو وقت  
راند روند ۾ گذاري ڇڏيندا آهن ۽ کين پنهنجي وقت جي ضايع ٿيڻ جو ڪوبه  
احساس نه هوندو آهي، مون به بلڪل اهڙي طرح پنهنجي زندگي جو نهايت  
قيمتي وقت اجائي شعر گوئي ۽ دنيا دارن جي چاڪري ۽ خدمت ۾ گذاري تلف  
ڪري ڇڏيو، جنهن جو مونکي ڪوبه احساس نه ٿيو ۽ نه وري ڪڏهن اهڙو خيال



آيو ته مان ڇا ڪري رهيو آهيان. جهڙي طرح ٻار ناسمجھي ۾ پنهنجو وقت ضايع ڪندا آهن، مون به پنهنجي پري جواني جو قيمتي وقت ٻارن وانگر فضول ڳالهين ۾ گموائي ڇڏيو. جنهن مان مونکي سواءِ گناهن ۽ پشيماني جي ٻيو ڪجهه هئڻ حاصل نه ٿيو آهي، گويا مون سڄي حياتي ۾ رڳو گناهه ۽ پشيماني جهڙا ڪم ڪيا آهن ۽ ساري حياتي ناسمجھي ۽ غفلت ۾ گذاري ڇڏي آهي.

چهل سال عمر - عزيزت گذشت

مزاج - تو از حال طفلي نگشت

(۱۴۴)

فِيَا خَسَارَةً نَفْسِي فِي تِجَارَتِهَا  
لَمْ تَشْتَرِ الدِّينَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمُ

\*\*\*

نفس توکي هن تجارت ۾ خسارو ٿي ويو  
دين کي دنيا عيوض چاهيو، نه تو حاصل ڪيو

\*\*\*

نفس تيڪون هي تجارت وڃ خسارا ٿي ڳيا  
دين کون دنيا عيوض تين نهين حاصل ڪتا

\*\*\*

بس زيانهاڻي ڪه نفس اندر تجارت يافته  
گاڻ بدنيا ديس نه بخريد و نگفته مي خرم

\*\*\*

**ترجمو:** هاڙي! منهنجي نفس جو، پنهنجي واپار ۾ نقصان وارو سودو، جنهن دنيا ڏئي دين خريد نه ڪيو ۽ نه وري خريد ڪرڻ جو ارادو ٿي ڪيو.

**لفظي معنيٰ:** ڀيا: حرف ندا. ان جو منادي خساره نفس به ٿي سگهي ٿو، جنهن جو مطلب هوندو ته هاڙي منهنجي نفس جو نقصان يا وري ان جو منادي قوم به ٿي سگهي ٿو. يا قوم: اي انسانو، اي قوم منهنجي نفس جو نقصان ته

ڏسو. **لَمْ تَشْتَرِ**: فعل مضارع جحد. نه خريد ڪيو، ڪونه ورتو. **وَلَمْ تَسْمِرْ**:  
فعل مضارع جحد. ۽ نه وري وٺڻ جو ارادو ڪيو.

**تشریح:** شاعر پنهنجي نفس کي مخاطب ٿيندي چوي ٿو ته هاڻي منهنجا نفس  
تو پنهنجي واپار ۾ ڪهڙو نه وڏي نقصان وارو سودو ڪيو آهي، يا شاعر ماڻهن  
کي مخاطب ٿي چوي ٿو ته اي دوستو ڏسو ته منهنجي نفس پنهنجي واپار ۾  
ڪيڏو نه نقصان جو سودو ڪيو آهي، جو هن دنياوي زندگي ۾ دنيا ڏئي ان جي  
عوض دين نه ورتو ۽ سڄي عمر دنياداري ۾ گذاري ۽ گنوائِي ڇڏي. هن اهو هڪ  
وڏو نقصان وارو سودو ڪيو آهي. يعني دنيا عيوض دين حاصل نه ڪرڻ ۾  
دنياداري ۾ غرق ٿي دين کان غافل ٿي وڃڻ، هڪ وڏي نقصان وارو سودو آهي.  
حالانڪ هن دنيا جي نعمتن کي دين جي حاصل ڪرڻ لاءِ ڪتب آڻجي ها.  
جيڪو مون کان ٿي نه سگهيو ۽ مونکي ڪڏهن به اهو خيال دل ۾ نه آيو ته مونکي  
آخرت ۾ انهن دنيا جي نعمتن ۽ زندگي گذارڻ جو حساب ڏيڻو آهي.

(۱۴۵)

وَمَنْ يَّيْعَ اجْلًا مِّنْهُ بِعَاجِلِهِ  
يَبْنَ لَهُ الْغَبْنُ فِي يَّيْعٍ وَفِي سَلَمٍ

\*\*\*

جيڪو دنيا جي عوض ٿو آخرت وڪڻي ڇڏي  
بيع ۾ توڙي سلم ۾ ان کي نقصان ٿو رسي

\*\*\*

عقبی ڪون دنيا عوض جيڪو وڪڻ، قربان ڪري  
بيع وچ توڙي سلم وچ او وڏا نقصان ڪري

\*\*\*

هرڪم عقبی را بد نیا می فروشد خاسر است  
غبین او روشن شود البته در بیع وسلم

\*\*\*

**ترجمو:** جيڪو ماڻهو پنهنجي آخرت کي (اَجل، دير سان ملڻ واري شيءِ يعني آخرت) دنيا (عاجل، جلدي ٿيل واري شيءِ يعني دنيا) جي عيوض وڪڻي ڇڏي ٿو ته ان کي بيع توڙي سلم، ٻنهي صورتن ۾ گهاتو آهي.

**لفظي معنيٰ:** وَمَنْ يَّيْعْ: فعل مضارع. اصل ۾ يبيع آهي. جيڪو ماڻهو وڪڻي ٿو. **اَجَلًا:** ڪجهه وقت کان پوءِ ملڻ واري شيءِ، آخرت جو ثواب ۽ اجر. **عَاجِلًا:** جلد ملڻ واري شيءِ، دنيا ۽ ان جا نفعو. **يَّيِّنٌ:** فعل مضارع. اصل ۾ يبين آهي. بيع، ۽ بين ٻئي من شرطيه سبب ائين ٿيا آهن. بين معنيٰ ظاهر ٿيو. **الْغَبْنُ:** نقصان، خسارو. **يَّيْع:** واپار، اهڙو واپار جنهن ۾ بيع ۽ مبيع يعني ملهه ۽ وڪامڻ واري شيءِ ٻئي موجود هجن، ۽ رقم ڏئي مال حاصل ڪجي. سلم جنهن ۾ رقم ڏجي پر مال بعد ۾ وٺجي.

**تفسير:** جيڪو ماڻهو پنهنجي آخرت کي دنيا جي عيوض وڪڻي ٿو، ان کي هر حالت ۾ نقصان برداشت ڪرڻو پوي ٿو. چوٽه دنيا آخرت جي مقابلي ۾ ڪجهه به نه آهي، جيڪڏهن ان جي باوجود ڪو ماڻهو دنيا کي دين تي ترجيح ڏئي ٿو ۽ دين عيوض دنيا خريد ڪري ٿو، ته اهو واپار بيع توڙي سلم، ٻنهي صورتن ۾ نقصان وارو آهي، چوٽه هن اهڙي شيءِ کي ترجيح ڏني آهي جيڪا سراپا خسارو آهي، انسان جو اصل مقصد دنيا ۾ رهي آخرت جو اجر ۽ ثواب حاصل ڪرڻ آهي، پر جيڪو دنيا کي آخرت جي حصول ۽ چڱن ڪمن ذريعي اجر ۽ ثواب ماڻڻ لاءِ استعمال ٿيو ڪري ته اهو ماڻهو نقصان ۾ آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيْبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ



(۱۴۶)

إِنْ أَتِ ذَنْبًا فَمَا عَهْدِي بِمُنتَقِضٍ  
مِّنَ النَّبِيِّ وَلَا جَبَلِي بِمُنْصَرِمٍ

\*\*\*

عاصي آهيان پر نبي جو مون سان وعدو آپڪو  
پڻ ٽٽڻ وارو ڪڏهن ناهي شفاعت جو رسو

\*\*\*

عاصي هان ميڏا نبي دے نال هے وعده پڪا  
پڻ ٽٽڻ والا نهين هرگز شفاعت دا رسا

\*\*\*

گرگنه کردم بے من عهد را نه شکسته ام  
با پيمبر جبل دين - مصطفى نبریده ام

\*\*\*

**ترجمو:** اگرچه مون گهڻا گناهه ڪيا آهن پر ان هوندي به آنحضرت ﷺ جن  
جي ذات گرامي سان منهنجي شفاعت جو جيڪو معاهدو آهي، اهو ٽٽڻ وارو نه  
آهي ۽ نه وري منهنجي اميدن جي رسي ڇڄڻ واري آهي.

**لفظي معنيٰ:** اِنْ: حرف شرط، جيڪڏهن، اَتِ: فعل مضارع، اصل ۾ آتي  
هيو، جيڪو شرط سبب آت ٿي ويو، مان آيس، مون ڪيو، مُنْتَقِضٍ: اسم  
فاعل، تَنْتَزَرُ: ٽٽڻ وارو، جَبَلِي: منهنجي رسي، اميد، منهنجي اميدن جي رسي يا  
شفاعت واري اميد جي رسي، مُنْصَرِمٍ: اسم فاعل، ٽٽڻ واري، تَنْتَزَرُ.

**تشریح:** جيڪڏهن مان گنهگار آهيان ۽ مون کڻي تمام گهڻا ۽ وڏا گناهه ڪيا  
آهن، ته به مون سان آنحضرت ﷺ جن جي شفاعت جو جيڪو معاهدو آهي،  
اهو ڪڏهن به ٽٽڻ وارو نه آهي، چوڻ پاڻ ڪريم ﷺ جن پنهنجي هر امتي جي  
شفاعت جو وعدو ڪيو آهي، حضور ﷺ جن جو اهو معاهدو نهايت مضبوط  
۽ پختو آهي، جيڪو ڪڏهن به ٽٽڻ وارو نه آهي، ان ڪري منهنجي گناهن سبب

منهنجي اميد ڪڏهن به حضور ﷺ جن جي شفاعت ۽ رحمت کان هرگز مايوس نه رهي آهي. اها شفاعت واري اميد هميشه باقي آهي، جيڪا ڪڏهن به تڏي يا ختم نٿي واري نه آهي، حضور ﷺ جن جو فرمان آهي، ”شفاعتي لاهل الکباير“ منهنجي شفاعت ڪبيره گناه ڪرڻ وارن لاءِ آهي. مطلب ته ننڍن گناه ڪرڻ وارن جي ته ائين به نجات ٿي ويندي. مگر وڏن ۽ ڪبيرن گناه ڪندڙن لاءِ حضور ﷺ جن جي شفاعت هوندي جيڪا کين دوزخ جي باهه کان نجات ڏياريندي.

(۱۴۷)

فَإِنَّ لِيْ ذِمَّةً مِّنْهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
مُحَمَّدًا وَهُوَ أَوْ فَيَ الْخَلْقِ بِالذِّمَمِ

\*\*\*

مون کي نسبت ٿي ”محمد“ نام جي، سرڪار سان  
هو شفاعت واري وعدي ۾ سچو سنسار کان

\*\*\*

نانءِ ميڏاڻي ”محمد“ هه شفاعت دا يقين  
خلق ساري وچ هه وعده دا پڪا عربي امين

\*\*\*

عهد او دارم كه نام من ”محمد“ ڪرده اند  
كس وفا چوں او نكرده در همه عهد و ذم

\*\*\*

**ترجمو:** چونه منهنجو نالو ”محمد“ مڃڻ جي ڪري مون کي پاڻ ڪريم ﷺ جن جي حضور ۾ شفاعت جو زياده حق آهي، پاڻ ڪريم ﷺ جن پنهنجن وعدن ۽ ذمن جا سڄي مخلوق کان وڌيڪ نڀائيندڙ آهن.

**لفظي معنيٰ:** لِيْ ذِمَّةً: منهنجي لاءِ وعدو آهي، منهنجي لاءِ امن جو ۽ شفاعت جو وعدو آهي. تَسْعِيَّتِي: منهنجو نالو رکڻ. أَوْفَى: اسم تفصيل.

وڌيڪ وفادار، وڌيڪ وعدا نڀائيندڙ. **ذِڪَرِ:** وعدو، عهد، پيمان.

**تشریح:** مونکي آنحضرت ﷺ جن جي ذات گرامي ۾ شفاعت جي زياده اميد آهي ۽ مان پنهنجي شفاعت جو حق ان ڪري به وڌيڪ سمجھان ٿو ته منهنجي والدين منهنجو نالو آنحضرت ﷺ جن جي نسبت گرامي سان ”محمد“ رکيو آهي ۽ اهو اهڙو ته برڪت ڀريو نالو آهي، جو انهيءَ برڪتن ڀرئي نالي وارو ماڻهو ڪڏهن به حضور ﷺ جن جي شفاعت کان محروم ٿي نٿو سگهي. حديث شريف ۾ آهي ته جنهن جو به نالو ”محمد“ هوندو اهو دوزخ ۾ نه ويندو. ان ڪري مونکي به يقين آهي ته مونکي پنهنجي انهيءَ برڪتن ڀرئي نالي جي نسبت سان حضور ﷺ جن جي شفاعت ضرور حاصل ٿيندي. چوڻ اهو حضور ﷺ جن جو وعدو آهي ۽ دنيا ۾ ڪوبه ماڻهو ڪانئن وعدي نڀائڻ ۾ وڌيڪ معتبر ۽ ڀروسو جوڳو نه آهي.

(۱۴۸)

إِنْ لَّمْ يَكُنْ فِي مَعَادِيْ أَخِيذًا يُبَيِّدِيْ  
فَضْلًا ۚ وَ إِلَّا فَقُلْ يَا زَلَّةَ الْقَدَمِ

\*\*\*

حشر ۾ فضل و ڪرم سان ناهه جيڪر دستگير  
هائ صدا افسوس منهنجي بد نصيبي بي نظير

\*\*\*

حشر وچ اونهن دا ڪرم ٿيو نه جيڪر دستگير  
هائ صدا افسوس مبيڏي بدنصيبي بي نظير

\*\*\*

گر ز فضل ۾ درقيامت دستگيرد خرم  
ورنگيرد وائے برمن چو بلغزانم قدم

\*\*\*

**ترجمو:** جيڪڏهن آخرت ۾ پنهنجي فضل و ڪرم ۽ عنايت و احسان سان



پنهنجي وعدي موجب منهنجي دستگيري ڪرڻ نٿا فرمائين، خداخواست  
جيڪڏهن ائين ٿئي ته پوءِ چئجو هاءِ ڙي منهنجي قدمن جو ترڪڻ (هاءِ ڙي  
منهنجي قدمن جي گمراهي، لغزش يا هاءِ ڙي منهنجي قدمن جي بدقسمتي).

**لفظي معنيٰ:** **إِنْ لَمْ يَكُنْ:** فعل مضارع جحد شرطيه. اصل ۾ يڪون هيو،  
جيڪڏهن ائين نه ٿئي ته پوءِ. **مَعَادٍ:** واپس وڃڻ جي جڳهه. آخرت. **فِي مَعَادِي:**  
منهنجي آخرت ۾. **أَخَذَ:** اسم فاعل. وٺندڙ. **بِيَدِي:** منهنجي هٿن کي. **إِلَّا:**  
تشديد ۽ توين سان الانعام. احسان ۽ انصاف. ۽ بغير توين جي "إِلَّا" بمعني  
**إِنْ لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ:** جيڪڏهن ائين نه هجي ته پوءِ. **قُلْ:** ۾ ڦل فعل امر قول  
ڪان آهي. ته پوءِ ائين چئبو ته. **يَا زَلَّةَ الْقَدَمِ:** يا حرف ندا. **يَا ذَلَّةَ:** لغزش،  
ترڪڻ، ڦسلڻ. يا زلة القدم هاءِ ڙي پيرن جو ترڪڻ. هاءِ ڙي منهنجي  
بدقسمتي.

**تشریح:** مونکي يقين آهي ته حضور ﷺ جن منهنجن گهڻن ۽ وڏن گناهن جي  
باوجود منهنجي شفاعت ضرور ڪرڻ فرمائيندا ۽ مونکي ڪنهن حال ۾ به اتي  
ويڳاڻو ۽ بي يار و مددگار ڪونه ڇڏيندا. پر جيڪڏهن منهنجي انهن سمورين  
اميدن ۽ آرزوئن جي باوجود منهنجي بدبختي انهيءَ حد تي پهچي وڃي، جو پاڻ  
سڳورا ﷺ سراپا رحمت هئڻ جي باوجود مونکي پنهنجي شفاعت کان  
محروم ڪن ٿا، ته پوءِ ائين سمجهڻ گهرجي ته اهو سڀ منهنجي قدمن جي لغزش  
يا منهنجي بدبختي جو نتيجو آهي. جنهن ڪري مان انهيءَ فضل و ڪرم ۽ احسان  
و عهد کان محروم رهجي ويو آهيان. گويا پنهنجي بدقسمتي سبب مون پنهنجو  
پاڻ تي رحمت جا دروازا بند ڪيا آهن. حالانڪ پاڻ ڪريم ﷺ جن ته سراپا  
رحمت، فضل، ڪرم ۽ احسان جا سدا وسندڙ ڪڪر آهن. اهڙو خطرو آهي ته  
گهٽ، چوٽ سندن رحمت وسيع آهي ۽ سندن سرچشمه فيض کان محرومي  
ممڪن نه آهي، پر ان هوندي به هڪ خدشو آهي.

هرچه هست از قامت - ناساز بي اندام ماست

ورنه تشریف - تو، بر بالائے کس کو تاه نیست

(۱۴۹)

حَاشَا أَنْ يُحْرَمَ الرَّاجِي مَكَارِمَهُ  
أَوْ يَرْجِعَ الْجَارُ مِنْهُ غَيْرَ مُحْتَرَمٍ

\*\*\*

فضل کان محروم ٿئي ڪو، عيب اهڙي کان پري  
يا مدد جو طالبو، بي آبرو واپس وري

\*\*\*

ٿي نھين سگھدا، رھي محروم ڪو اميدوار  
ڪو مدد دا يا ڪرم دا طالبو ٿيو ڇو ڇو

\*\*\*

دور باداگر ڪند نوميد هر اميد وار  
يا ڪه ازو ڪه باز گردد جار غير- محترم

\*\*\*

**ترجمو:** الله تعاليٰ جل شانہ اهڙي شيءِ (عيب) کان آنحضرت ﷺ جن کي  
منزه ۽ پاڪ ڪري ڇڏيو آهي ته سندن فضل و ڪرم ۽ احسان جو اميدوار سندن  
سڃاڻ کان محروم رهجي وڃي يا سندن پاڙيسري يا مدد جو طلبگار بي آبرو ٿي  
واپس وري.

**لفظي معنيٰ:** حَاشَا: استثناء جو ڪلمو آهي جنهنجو مطلب آهي ته پاڻ  
ڪريم ﷺ جن ان ڳالهه کان گهڻو پري آهن يا هن عيب کان گهڻو پاڪ آهن.  
حاشاء جو لفظ انترهه الله: الله کين ان ڳالهه کان منزه ۽ پاڪ بڻايو آهي جي معنيٰ ۾  
استعمال ٿئي ٿو. أَنْ يُحْرَمَ: فعل مضارع مجهول، محروم ڪيو وڃي يا ڄميو  
آهي. أَنْ يُحْرَمَ الرَّاجِي مَكَارِمَهُ: فعل مضارع معلوم، هتي راجي فاعل ۽  
مڪارم مفعول آهي. اميد وار سندن مڪارم ۽ احسانن کان محروم ٿئي. يَرْجِعَ:  
فعل مضارع معلوم، واپس ٿئي، واپس موٽي. الجار: پاڙيسري مدد جو طلبگار.  
غَيْرَ مُحْتَرَمٍ: بي آبرو، بي عزتو، اعزاز ۽ احترام کان سواءِ.

**تشریح:** خداوند کریم جل شانہ آنحضرت ﷺ جن کي ان عیب کان بلکل پاک ڪري ڇڏيو آهي، ته ڪو سندن عطا ڪرم ۽ احسان جو اميدوار ۽ طالب هجي ۽ اها شيءِ ان کي نصيب نه ٿئي يا ڪوبه پاڙيسري يا مددجو طلبگار کين مدد جي درخواست ڪري ۽ اهو پاڻ ڪريم ﷺ وٽان محروم ۽ بي آبرو ٿي واپس وري. چوڻ پاڻ سراپا ڪرم ۽ رحمت آهن. پاڻ خلق عظيم جا مالڪ آهن. سندن درٿان سوالي جو خالي ورڻ يا بي آبرو ٿي موٽڻ سندن شان ڪريمي جي مناسب نه آهي. جنهن به ماڻهو کين مدد جي درخواست ڪئي آهي يا سندن فضل و ڪرم ۾ اميد رکي آهي، اهو اڄ تائين محروم نه موٽيو آهي. هر مدد جي طلبگار يا سندن پاڙيسري جڏهن به کين مدد لاءِ پڪاريو ته پاڻ ڪريم ﷺ جن ان جي مدد لاءِ آيا ۽ جنهن به فضل و ڪرم جي اميد رکي، سندن آڏو جهولي جهلي ته سندس جهولي رحمتن، برڪتن ۽ نعمتن سان مالا مال ٿي وئي.

(۱۵۰)

و مُنْذُ أَلَزَمْتُ أَفْكَارِي مَدَائِحَهُ  
وَجَدْتُهُ لِيَخْلَصَنِي خَيْرَ مُلْتَزِمٍ

\*\*\*

ان جي مدحت جي نذر جنهن دم ڪيم افڪار خام  
ويو خلاصي لئي ملي، ضامن نبي خير الانام

\*\*\*

اونهن دي مدحت دي نذر جنهن دم ڪتم افڪار خام  
مل خلاصي لئي ڳيا ضامن نبي خير الانام

\*\*\*

زانڪه من مشغول ڪردم فڪر - خود درمدح - او  
پر خلاص - خود ورا خوش يافتم من ملتزم

\*\*\*



**ترجمو:** جڏهن کان وٺي مون پنهنجي فڪرن کي حضور ﷺ جن جي خدمت لاءِ لازم ڪري ڇڏيو آهي، تڏهن کان وٺي مون پاڻ ڪريمن ﷺ جن کي پنهنجي چوٽڪاري لاءِ نهايت عمدو ضامن حاصل ڪري ورتو آهي.

**لفظي معنيٰ:** مُنْذُ: ظرف زمان، جنهن وقت کان، جڏهن کان، اَلزَّمْتُ: فعل ماضي متڪلم، مون پاڻ لاءِ لازم قرار ڏنو، مون پاڻ لاءِ ضروري ڪري ڇڏيو. اَفْكَارِي: جمع فڪر جو، پنهنجي فڪرن کي، پنهنجي سوچن کي. مَدَائِيحَ: جمع اهي مدح جو، نعت، ثناء، مدح، وَجَدْتُ: فعل ماضي متڪلم، مون حاصل ڪيو، مون پاتو. خَلَا صَيِّ: پنهنجي نجات، پنهنجو چوٽڪارو. مُلْتَزِمٌ: اسم فاعل، ضامن، پاڻ تي لازم ڪرڻ وارو. ملتزم اسم ظرف، پناهه جو هنڌ، پناهه گاهه.

**تشریح:** جڏهن کان وٺي مون پاڻ لاءِ اهو لازم ۽ ضروري ڪري ڇڏيو آهي ته هاڻي جو ڪجهه لکڻو آهي اهو مدحت رسول ﷺ ۾ ئي لکڻو آهي ۽ ٻئي ڪنهن جي به شان ۾ شاعري نه ڪرڻي آهي. صرف حضور ﷺ جي ئي مدح و ثنا ۾ قلم کي ڪم آڻڻو آهي، تڏهن کان وٺي ائين محسوس پيو ڪريان ته جڏهن مون پنهنجي نجات ۽ چوٽڪاري لاءِ پنهنجو بهترين ضامن حاصل ڪري ورتو آهي. جيڪو مون کي هر حال ۾ نجات ڏياريندو. يا مون پنهنجي نجات لاءِ پناهه گاهه حاصل ڪري ورتي آهي. جتي مون کي ضرور پناهه ملندي ۽ اها پناهه گاهه جي جڳهه يا ضامن آنحضرت ﷺ جن جي ذات گرامي آهي.

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

وَلَنْ يَفُوتَ الْغِنَى مِنْهُ يَدًا تَرِبَتْ  
إِنَّ الْحَيَا تُنَبِّتُ الْأَزْهَارَ فِي الْأَكْمِ

\*\*\*

هن جي فياضي کان مفلس ڪيئن هٿين خالي رهن  
مينهن ۾ جهڙي طرح گل ڦل ڌڙن تي ٿا ڦٽن

\*\*\*

مفلسان کون اونهن دي فياضي غني اهڙا ڪري  
مينهن وچ جيون ڌڙي والي زمين تي گل ڄمي

\*\*\*

دست - درويش از غناها نعمتش خالی نه شد  
زانکه از باران بروید گل به بالائے اکم

\*\*\*

**ترجمو:** آنحضرت ﷺ جن وٽان جيڪا به غني، تونگري ۽ بي نيازي نصيب ٿيندي اها ڪنهن به هٿ کي مفلس ۽ خالي نه ڇڏيندي. (يا ڪوبه مفلس هٿ آنحضرت ﷺ جن جي حضور مان ڪڏهن به غنا، تونگري ۽ بي نيازي حاصل ٿي بغير واپس نه ورندي) چوڻه بارش جي ڪري ڌڙن تي به گل ڦٽي نڪرندا آهن.  
**لفظي معنيٰ:** لَنْ يَفُوتَ: فعل مضارع نفي تڪيد. هرگز ضايع نه ڪندو. تَرِبَتْ: هرگز فوت نه ڪندو. الْغِنَى: تونگري، غنا، بي نيازي. يَدًا: هٿ. تَرِبَتْ: فعل ماضي تريب کان. مٽي وارو، محتاج، سوالي، مفلس. الْحَيَا: برسات، بارش. تُنَبِّتُ: فعل مضارع. اڳائي ٿو، پيدا ڪري ٿو. قَتَائِي ٿو. الْأَزْهَارَ: جمع زُهرًا جو. گل. الْأَكْمِ: جمع آهي اکمة جو. ڌڙو، زمين جو مٿانهون ٽڪرو.

**تشریح:** حضور ﷺ جن وٽان حاصل ٿيل غنا، تونگري ۽ بي نيازي ڪنهن به هٿ کي محتاج ۽ مفلس رهڻ نه ڏيندي، جنهن تي به سندن فيض ۽ ڪرم جي نظر ٿي وئي، ته هو هميشه هميشه لاءِ مالا مال ٿي بي نياز ۽ غني ٿي ويو. هاڻي ان کي

ڪنهن ٻئي ڏانهن وجاهت جي ضرورت باقي نه رهي، حضور اڪرم ﷺ جن جو فيض، بخشش ۽ عطا هر طلب گار لاءِ عام آهي، جهڙي طرح بارش پوڻ سان هموار زمين جنهن ۾ مينهن جو پاڻي گڏ ٿي وڃي ٿو گل و گلزار پيدا ڪري ٿي پر دڙا ۽ زمين جا مٿانهاڻ حصا به بارش جي فيض سان فيضاب ٿي گل ڦل پيدا ڪندا آهن، اهڙي طرح حضور ﷺ جن جو فيض، بخشش ۽ عطا به عام آهن، جيڪي هر انسان جي دل کي منور ڪرڻ ۽ کيس هر دو جهان کان پي نيازي عطا ڪرڻ لاءِ هميشه موجود آهن.

(۱۵۲)

وَلَمْ أَرِدْ زَهْرَةَ الدُّنْيَا الَّتِي اقْتَطَفْتُ  
يَدًا زُهَيْرٍ بِمَا أَتْنَلِي عَلَى هَرَمٍ

\*\*\*

چو گهران مان لذتون دنيا جون سمجھي ڪار - خير  
جيئن ڪيا مدح - هر ۾ هٿ ڊگھا پنهنجا زهير

\*\*\*

مين متاع - مال و دنيا ڪون نه سمجھان ڪار - خير  
جيويين ها مدح - هر ۾ وچ هٿ ڊگھاريندا زهير

\*\*\*

من نمی خواهم متاع - مال و دنيا چون زهير  
کونچيده دست او چون گفت او مدح - هر

\*\*\*

**ترجمو:** حضور ﷺ جن جي مدح و ثنا ڪرڻ سان دنيا جي نعمتن ۽ آسائش  
جي تمنا ڪانه ڪئي آهي، جنهن کي زهير هر ۾ جي تعريف ڪري ٻنهي هٿن سان  
مڙيو.

**لفظي معنيٰ:** لَمْ أَرِدْ: فعل مضارع، مون ارادو نه ڪيو. زَهْرَةُ الدُّنْيَا: هن  
دنيا جون نعمتون، آسائشون. اقْتَطَفْتُ: فعل ماضي تطف کان، چونڊيو، مڙيو.



گڏ ڪيو. يڏا: اصل ۾ يڏان آهي. نون اضافت سبب حذف ٿيو، يڏا پئي هٿ.  
هٿ مطلب آهي ٻنهي هٿن سان ميڙيو، دولت گڏ ڪرڻ ۾ حرص کان ڪم ورتو.  
پما: جنهن سان. اٿنلي: فعل ماضي. هن ثنا ڪئي.

تشریح: مون حضور پر نور ﷺ جن جي مدح ۽ ثنا انهيءَ ارادي سان نه ڪئي  
آهي ته مونکي دنياوي نعمتون ۽ آسائشون حاصل ٿين، جهڙي طرح زهير وقت  
جي حڪمران سنان بن هرم جي شان ۾ قصيدا لکي، ٻنهي هٿن سان دولت ميڙي  
هئي. مونکي زهير وانگر دنيا جي ڪنهن به عهدي يا دولت جي هرگز تمنا نه  
آهي، مون حضور پر نور ﷺ جن جي شان ۾ هي مدحت ان ڪري لکي ته شال  
هن ادنيٰ خدمت ۽ محبت جي ڪري منهنجي عاقبت سنوارجي وڃي.

چيست دنيا از خدا غافل بدن  
نه قهـاش و نقره و فرزند زن

\*\*\*

ماڻهو گهرن مال، آئون سڀ ڏيهه گهران سپرين  
دنيا تنهن دوست تان، فدا ڪريان في الحال  
ڪيس نام نهال، پسڻ تان پري ٿيو

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

مناجات - درود ۽ سلام  
بحضور نبي عليه الصلوة والسلام

باب ڏهون

(۱۵۳)

يَا أَكْرَمَ الْخَلْقِ مَالِي مَنْ أَلُوذُ بِهِ  
سِوَاكَ عِنْدَ حُلُولِ الْحَادِثِ الْعَمَمِ

\*\*\*

اي پلارا! ناه ڪو ٻيو جنهن جو مان دامن جهليان  
حادثن تي حادثا نازل ٿين ٿا نت نوان

\*\*\*

اي پلارا! ڪونهين تيڏي سوا ٻيا آسرا  
ٿيندا نازل جنهن گهڙي ڪو حادثي تي حادثا

\*\*\*

اے گرامي تر ز خلقاں من ندارم ملجاء  
جز تو چوں آيد قيامت يا بود مرگ - تتم

\*\*\*

**ترجمو:** اي ساري مخلوقات ۾ سڀ کان وڌيڪ ڪريم ذات ﷺ اوهان  
کانسواءِ مون لاءِ ڪا به جڳهه نه آهي جتي مان وڏن عالمگير حادثن کان بچڻ  
لاءِ پناه وٺي سگهان.

**لفظي معنيٰ:** يَا أَكْرَمَ الْخَلْقِ : اي سڄي مخلوقات کان وڌيڪ ڪرم  
ڪرڻ وارا هت مراد حضور ڪريم ﷺ جن جي ذات گرامي آهي. مَالِي : نه  
آهي مون لاءِ. سِوَاكَ : تو کان سواءِ. مَنْ أَلُوذُ بِهِ : ڪو ٻيو اهڙو جنهن جي پناه  
۾ اچان. عِنْدَ : وقت. حُلُولِ : نازل ٿيڻ، اچڻ، لهڻ. الْحَادِثِ : حادثات، حادثا،  
عَمَمِ : عام، عالمگير تمام وڏا.

**تشریح:** شاعر هت آنحضرت ﷺ جن جي بارگاہ اقدس ۾ روحاني طرح

حاضر ٿي، کين مخاطب ٿيندي عرض گذار آهي ته، اي خدا ! جي ساري مخلوقات پر سڀ کان وڌيڪَ ڪريم ذات! اوهان جي ذات گرامي **فَرِيحَتِ** کانسواءِ ٻيو ڪوبه اهڙو نه آهي، جو مان وڏن وڏن عالمگير حادثن ۽ مصيبتن کان بچڻ لاءِ ان جي پناهه طلب ڪريان. اها رڳو اوهان جي ئي ذات ڪريمي ۽ رحيمي آهي، جنهن جو مان هر وڏي مان وڏي مصيبت جي نازل ٿيڻ وقت دامن پڪڙي، امان ۽ پناهه تلاش ڪريان ٿو ۽ دامن جهلڻ شرط اوهان جي پناهه ۾ اچي وڃان ٿو. ۽ دنيا جي مصيبتن کان محفوظ ٿي وڃان ٿو. اوهان کانسواءِ ٻيو ڪوبه پناهه جو هنڌ نه آهي ۽ نه وري حفاظت ۽ امان جي جڳهه آهي.

(۱۵۴)

وَلَنْ يُّضِيقَ رَسُولَ اللَّهِ جَاهُكَ بِيٍّ  
إِذَا الْكَرِيمُ تَجَلَّى بِإِسْمِ مُنْتَقِمِ

\*\*\*

قدر گهٽيو ڪونه تنهنجو ۽ ڪر مدد خير الانام  
جنهن گهڙي جلوه نما ٿيندو خدا جو انتقام

\*\*\*

تيڏا رتبا گهٽ نه ٿيسي ڪر مدد خير الانام  
جنهن محل جلوه نما ٿيسي خدا دا انتقام

\*\*\*

يارسول الله جا ست تنگ مي نايه بمن  
چون ڪريم انتقام آرد بارياب - نهم

\*\*\*

**ترجمو:** اي خدا جا رسول **فَرِيحَتِ** اوهان جو جاه و جلال ۽ مرتبو منزلت منهنجي شفاعت لاءِ ان وقت هرگز تنگ نه ٿيندو، جڏهن خداوند ڪريم پنهنجي منتقم واري صفاتي نالي سان جلوه افروز ٿيندو.

**لفظي معنيٰ:** لَنْ يُّضِيقَ: فعل مضارع. هرگز تنگ نه ٿيندو. هرگز نه گهٽ ٿيندو. سَوْرَهُوْهُنَّ ٿيندو. جَاهُكَ: اوهان جو جاه و جلال ۽ مان ورتبو. بِيٍّ: مونسان.



اذا ظرف آهي جنهن وقت، تَجَلَّى: فعل ماضي تجلي فرما ٿيندو. ظاهر ٿيندو، جلوه افروز ٿيندو. مُنْتَقِم: اسم فاعل انتقام کان. انتقام وٺندڙ، بدلو وٺندڙ. تَشْرِيح: جڏهن قيامت جي ڏينهن خداوند ڪريم جل جلاله پنهنجي بدلي وٺڻ واري صفاتي نالي "منتقم" (انتقام يا بدلو وٺندڙ) جي شان سان جلوه افروز ٿيندو ۽ حساب ڪتاب جو پڇاڻو ٿيندو، قرآن ڪريم ۾ آهي: **إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ** (السجده) "اسان مجرمين کان حساب وٺنداسون". ته اهڙي سخت ڏکڻي وقت ۾ مونکي يقين آهي ته اِي خدا جا رسول ﷺ اوهان جا جاء و جلال ۽ مرتبو و منزلت مون گنهگار ۽ عيبدار جي شفاعت لاءِ هرگز تنگ نه ٿيندا پر ان وقت اهي ايترو ته ڪشادا هوندا جو مون جهڙن گنهگارن جي شفاعت جو وسيلو بڻجي ويندا. مطلب آهي ته خداوند ڪريم جي انهي جلالي صفاتي نالي جي حيثيت ۾ حساب ڪتاب وٺڻ ۽ پرايڻ جو بدلو وٺڻ واري نهايت ڏکڻي ۽ ڪڙي وقت ۾ به رڳو ۽ رڳو اوهان جي ذات ڪريمي ﷺ جو سهارو ٿي ڪم ايندو ۽ اسان جهڙن گنهگارن جي شفاعت ۽ نجات جو ذريعو ثابت ٿيندو.

(۱۵۵)

فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَ ضَرَّتْهَا  
وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمَ اللُّوحِ وَالْقَلَمِ

○○○

دنيا توڙي آخرت ٿيا، تنهنجي بخشش جو ثمر  
علم آ لوح و قلم جو تنهنجي علمن جو اثر

○○○

دنيا توڙي آخرت هي ٿيندي بخشش دا ثمر  
علم هي لوح و قلم دا ٿيندي علمان دا اثر

○○○

شمس از جود تو دنيا بود با آخرت  
وز علومت در دو عالم علم - لوح ست و قلم

○○○

**ترجمو:** بیشک دنیا ۽ ان جو سازو سامان ۽ نعمتون توڙي آخرت سڀ تنهنجي سخا، عطا ۽ بخشش جي ڪري آهن ۽ لوح و قلم جو علم به تنهنجي علمن مان آهي. **لفظي معنيٰ: جُودُكَ:** تنهنجي سخا، عطا، بخشش. **ضَرَفَةُ:** گهڻو مال متاع، نعمتون، آسائشون. يا آخرت. **ضَرَفَةُ:** دنيا جو ضد آهي.

**تشریح:** بیشک دنیا ۽ وما فيها يعني هن دنيا جون سموريون راحتون، آسائشون، نعمتون ۽ مال و متاع توڙي آخرت اوهان جي جود و ڪرم ۽ بخشش جي ڪري آهن ۽ لوح و قلم جو سمورو علم به اوهان جي علمن جي خزاني مان آهي. جڏهن خداوند ڪريم جل شانہ حضور ﷺ جن کي اهڙين عنايتن ۽ نوازشن سان نوازيو آهي، جو هي دنيا ۽ ان جون سموريون نعمتون ۽ آسائشون توڙي آخرت سڀ ڪجهه سندن عطا ۽ بخشش جي ڪري اسان کي نصيب ٿيون آهن. لوح و قلم جو علم به سندن علمن مان ورتل آهي ته پوءِ اهڙي جود و سخا ۽ علم و معرفت واري عظيم شخصيت کان وڌيڪ ڪير ٿي سگهي ٿو.

(۱۵۶)

يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ رَلَّةٍ عَظُمَتْ  
إِنَّ الْكِبَائِرَ فِي الْغُفْرَانِ كَاللَّمَمِ

○○○

ڏوهه ڏاڍا، پر نه نااميد رحمت کان ٽجي  
سڀ ڪبيرا چڻ صغيرا، ان جي بخشش جي ڪري

○○○

ڏوهه ڏاڍا پر نه ٿي مايوس رب ڏيسي پناه  
چڻ ڪبيري اونهن دي بخشش آڏو پي ننڍڙي گناه

○○○

اے دل از رحمت مشو نوميد با جرم - بزرگ  
چون ڪبائر نزد غفران - خدا شد چون لم

○○○

**ترجمو:** اي نفس! تون پنهنجن وڏن گناهن جي ڪري خدا جي رحمت کان نااميد نه ٿي. ڇاڪاڻ ته وڏي کان وڏا گناهه به خداوند ڪريم جي بخشش آڏو ننڍڙا آهن.

**لفظي معنيٰ:** لَا تَقْنَطِيْ: فعل نهي مؤنث، قنوط کان، مايوس نه ٿي، نااميد نه ٿي. زَلَّةٌ: لغزش، گناه، خطا. عَظُمْتُ: فعل ماضي، وڌا ٿيا. الْكِبَارُ: ڪبيرا گناه، وڏا ڏوهه. الْغَفْرَانِ: بخشش. اَللَّامُ: ننڍڙا (گناه).

(۱۵۷)

لَعَلَّ رَحْمَةً رَّبِّيْ حِيْنَ يَّقْسِمُهَا  
تَأْتِيْ عَلَى حَسْبِ الْعِصْيَانِ فِي الْقِسْمِ

\*\*\*

رَبّ نازل ٿو ڪري جنهن وقت رحمت جي لغار  
ٿي گناهن جي مطابق ونڊجي بخشش جي لار

\*\*\*

رَبّ جيئن نازل ڪريندا رحمتان والي لغار  
هڪ گناهان دے موافق حصے وچ بخشش دي لار

\*\*\*

رحمت - رحمان مگر آن دم ڪه قسمت ميڪند  
برمن آيد در خور - جرم و گناه اندر رقم

\*\*\*

**ترجمو:** مونکي اميد آهي ته خدا جي رحمت جڏهن به ان جي طرفان تقسيم ٿيندي ته اها هر هڪ جي حصي ۾ سندس گناهن جي حساب سان ايندي.

**لفظي معنيٰ:** لَعَلَّ: اميد آهي ته، يقين آهي ته. حِيْنَ: ظرف، جڏهن به، جنهن وقت به. يَّقْسِمُهَا: فعل مضارع، ان رحمت کي تقسيم ڪندو. رحمت کي



ونڊيندو. تَاتِي: فعل مضارع. ايندي. اچڻ گهرجي. حَسَبِ الْعِصْيَانِ: گناهن جي مقدار مطابق. الْقِسْمِ: تقسيم، ورهاست، حصي ۾ اچڻ.

**تشریح:** مونکي قوي اميد آهي ته خداوند ڪريم جڏهن پنهنجي رحمت پنهنجن ٻانهن ۾ تقسيم ڪندو ته اها هر ماڻهو جي حصي ۾ سندس ڪيل گناهن مطابق ايندي. ان ڪري مان به اها آس لڳايو ويٺو آهيان ته جڏهن قيامت جي ڏينهن حساب ڪتاب ٿيندو ۽ منهنجي گناهن جا انبار پيش ٿيندا ته ان وقت خدا جي رحمت جوش ۾ ايندي ۽ منهنجي ڪيل ڏوهن ۽ خطائن جي انبار کان به گهڻو وسيع ۽ وڌيڪ رحمت مونکي بخشش ۽ نجات عطا ڪري ڇڏيندي.

(۱۵۸)

يَا رَبِّ وَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسٍ  
لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرِمٍ

\*\*\*

منهنجا رب ڪر منهنجي جي اميدن کي هر دم ڪامياب  
رحمتون رک روز جاري جن جو ناهي حد حساب

\*\*\*

ميڏا مولا ميڏي اميدان ڪرين شل ڪامياب  
رحمتان نازل ڪريندا ره ٻنا حد و حساب

\*\*\*

يارب اميدم ٻر آور وا مگر ڏاڻ بازگوں  
در قيامت نزد تو آن که حساب آسان کنم

\*\*\*

**ترجمو:** اي الله تبارڪ و تعاليٰ تون منهنجي اميد کي پاڻ وٽ رد ۽ الت نه ڪر ۽  
منهنجي لاءِ پنهنجو فضل و ڪرم هرگز منقطع يا بند نه ڪر.

**لفظي معنی:** يَا رَبِّ: اصل ۾ ياربي آهي. يا ندا جي ڪري حذف ٿي وئي آهي. اي منهنجا رب. **وَاجْعَلْ:** ۾ ڦا جوآيه آهي. اصل ۾ جملو هن طرح آهي. يَا رَبِّي إِذَا سَمِعْتَ دُعَائِي وَنِدَائِي فَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسِي: اي منهنجا مولائي! جڏهن تو منهنجي دعا ۽ منهنجو فریاد ٻڌو آهي ته پوءِ منهنجي اميد کي التو نه ڪر (پورو ڪر) **لَدَيْكَ:** پاڻ وٽ. **وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرِمٍ:** به اصل ۾ آهي **وَاجْعَلْ مَا قَدَرْتَهُ لِي مِنَ الْكَرَامَةِ وَالتَّقَرُّبِ مُتَّصِلًا:** جيڪو تقرب ۽ عزت تو منهنجي لاءِ مقدر ڪيو آهي، اهو مون کي عطا ڪري ڇڏ ۽ ان کي غير متصل نه ڪر، ختم نه ڪر. **مُنْخَرِمٍ:** بمعنی منقطع. **غَيْرَ مُنْخَرِمٍ:** **غَيْرَ مُنْقَطِعٍ:** متصل ڪري جاري رک.

**تشریح:** اي منهنجا مهربان پروردگار مون ٻانهيءَ کي جيڪا تنهنجي فضل و ڪرم ۾ اميد آهي ان کي الت نه ڪر. پر اهو سدائين ڏيندو رهه، جيڪا اميد تنهنجي ذات يا برڪات ۾ رکون ٿا، اها اهڙي طرح ئي پوري ٿيڻ گهرجي ۽ منهنجو کاتو جيڪو تنهنجي رحمتن جي حصول لاءِ تو وٽ کليل آهي، اهو ختم ٿيڻ نه گهرجي، بلڪ اهو هميشه جاري رهي ۽ تنهنجي رحمتن جو نزول سدائين ٿيندو رهي.

ستر ڪر ستار آءِ اگهاڙي آهيان

ڍڪين ڍڪڻهار ڏيئي پاند پناه جو

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا

عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرَ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

(۱۵۹)

وَالطُّفُ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ إِنَّ لَهُ  
صَبْرًا مَتَى تَدْعُهُ الْأَهْوَالُ يَنْهَزِمِ

\*\*\*

دنیا توڙي عقبیٰ ۾ ڪر پنهنجي ٻانهيءَ تي ڪرم  
صبر منهنجو تڙ مصيبت ۾ ڪري پويان قدم

\*\*\*

دنیا عقبیٰ وچ تون ٻانهي تي ڪريندا ره ڪرم  
صبر ميڏا هر مصيبت وچ ڪري پچلي قدم

\*\*\*

لطف ڪن بابتده - خود هر بدنیا هر بدین  
زانکه صبرش نزد سختیها گریزد از سام

\*\*\*

**ترجمو:** اي منهنجا مهربان رب! پنهنجي ٻانهيءَ تي ٻنهي جهانن ۾ لطف ۽  
ڪرم ڪر. چو ته ان ٻانهي جو صبر اهڙو آهي. جو جڏهن کيس مصيبتن پاران  
سڏڻو ٿئي ته هو ڀڄي وڃي ٿو.

**لفظي معنی:** وَالطُّفُ: فعل امر، ۽ تون لطف ڪر. اَلَّتِي: اهڙو جيڪو.  
تَدْعُهُ: فعل مضارع، هن کي سڏ ڪن ٿا. الْأَهْوَالُ: جمع هول جو. مصيبتون،  
خوف، ڊپ. يَنْهَزِمِ: فعل مضارع. ڀاڄ ڪاڻي ٿو، شڪست ڪاڻي ٿو.

**تشریح:** شاعر الله تعاليٰ کي نهايت عجز و انڪساري سان ٻاڏائيندي دعا گهري  
ٿو ته اي منهنجا رحيم و ڪريم رب! تون پنهنجي هن گنهگار ٻانهيءَ تي پنهنجو  
ڪرم ۽ لطف جاري رک ۽ مون کي هن توڙي هن جهان ۾ سرخرو رک. مون کي  
پنهنجي هيئي حال تي هرگز نه ڇڏي ڏجان. ڇاڪاڻ ته هن ڪمزور ٻانهي کي  
ايترو صبر ناهي جو هو دنيا جي تڪليفن، مصيبتن ۽ خوف خطرن جو مقابلو  
ڪري سگهي. جنهن جو صبر يا صبر واري قوت ۽ سگهه ڏاڍي ڪمزور آهي.



جڏهن به دنيا جون مصيبتون ۽ خوف خطرا سامهون آيا آهن ۽ منهنجي صبر کي انهن سان مقابلي لاءِ سڏيو ويو آهي، ته اهو انهن جو جوان مردي سان مقابلو ڪرڻ بدران پاڇ کائي ويو آهي. بس! رڳو تنهنجو لطف ۽ ڪرم ئي مون کي هر مصيبت ۽ خوف خطري کان بچائي ۽ محفوظ رکي سگهي ٿو.

(۱۶۰)

وَ اِذْ ذُنَّ لِسُحْبِ صَلَوةٍ مِّنْكَ دَائِمَةً  
عَلَى النَّبِيِّ بِمُنْهَلٍ وَ مُسْجِمٍ

\*\*\*

ڏي اجازت پنهنجي رحمت جي ڪڪر کي دائما  
زور سان وسندو رهي مرسل مٿان صبح و مسا

\*\*\*

ڏي اجازت رحمتان والي ڪڪر کون دائما  
زور نان وسدا رهي مرسل مٿي صبح و مسا

\*\*\*

پس درود - ٻي ڪراڻ باران - ابر - رحمت  
تا شود ريزاڻ وپاشاڻ از نعيم و از نعم

\*\*\*

**ترجمو:** اي خداوند ڪريم! تون پنهنجي طرفان صلوات ۽ رحمتن جي بادل کي اجازت ڏي ته اهي آنحضرت ﷺ تي زوردار ۽ لڳاتار وسندا رهن.

**لفظي معنيٰ:** وَ اِذْ ذُنَّ: فعل امر، تون اذن ۽ اجازت ڏي. لِسُحْبِ: بادلن کي. ڪڪرن کي. ڪن نسخن ۾ تسحب آيو آهي. جنهن جي به معنيٰ آهي ته وسندو رهي. بارش وسندي رهي. مُنْهَلٍ: اسم فاعل. زور سان وسندڙ بارش. مُسْجِمٍ: اسم فاعل لڳاتار وسندڙ.

**تشریح:** يا الله! تون پنهنجي دائمي رحمتن وارن ڪڪرن کي اجازت عطا ڪر.

ته اهي تنهنجي پياري حبيب حضرت محمد مصطفيٰ ﷺ تي درود ۽ رحمتن جي لڳاتار ۽ زوردار بارش جو وسڪارو ڪندا رهن، ته جيئن حضور پر نور ﷺ تي تنهنجي رحمتن جو نزول دائر و قائم رهي. (آمين)

(۱۶۱)

وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِينَ لَهُمْ  
أَهْلِ الثَّقَلَى وَالنُّقْلَى وَالْحِلْمِ وَالْكَرَمِ

\*\*\*

آل تي، اصحاب تي ۽ تابعين تي پڻ سدا  
اهل تقوى، برگزيده بردبار ۽ با سخا

\*\*\*

آل تي، اصحاب تي پڻ تابعين سڀ تي سدا  
اهل - تقوى، برگزيده باتحمل باصفا

\*\*\*

بعد ازاں برآل و اصحاب - ڪرام و تابعين  
اهل علم و حلم و عقل و فضل و تقوى و ڪرم

\*\*\*

**ترجمو:** حضور ﷺ جن جي آل اطهر، اصحاب ڪرام ۽ تابعين عظام رضوان الله عليهم سڀني تي پنهنجي رحمتن جو وسڪارو جاري رک، جيڪي پرهيزگاري، تقوى، برگزيدي، بردباري ۽ ڪرم سان مالا مال آهن.

**لفظي معنيٰ:** آل: اصل ۾ اهل هيو، معنيٰ اولاد، متبعين. **الصَّحْبِ:** جمع آهي صاحب جو. اصحاب ڪرام. **التَّابِعِينَ:** تابعين اهي مسلمان ۽ مومن جن جي حضور ﷺ سان نه پر سندن صحابه ڪرام سان زندگي ۾ ايمان جي حالت ۾ ملاقات ٿيل هجي. **أَهْلِ الثَّقَلَى:** پرهيزگاري ۽ تقوى وارا. **النُّقْلَى:** برگزيدي وارا، خدا وٽ مقبول شخصيتون. **الْحِلْمِ:** بردباري وارا، **الْكَرَمِ:** سخا، احسان ۽ ڪرم وارا.

**تشریح:** اي خداوند ڪريم! تون پنهنجن رحمتن جا ڪڪر جهڙي طرح حضور ﷺ تي سدائين وسائيندو رهين ٿو. اهڙي طرح اهي رحمتن وارا ڪڪر سندن آل اطهر، اصحاب ڪرام ۽ تابعين عظام رضوان الله عليهم تي به لڳاتار ۽ زوردار نموني سان وسائيندو ره. اهي سمورا حضور ﷺ جا سچا اطاعت گذار ۽ فرمانبردار هيا. تون پنهنجي فضل و ڪرم جو وسڪارو انهن سمورن تي سدائين جاري ۽ ساري رکجانءِ.

(۱۶۲)

مَا رَنَحَتْ عَذَبَاتِ الْبَّانِ رِيحُ صَبَا  
وَ أَطْرَبَ الْعِيسَ حَادِي الْعِيسِ بِالنِّعَمِ

\*\*\*

بان کي جيسين لڏائيندي رهي باد - صبا  
ساريان جيسين اٺن کي ٿو هڻي مٺڙي صدا

\*\*\*

بان کون لوڏيندي جيسين تڪ رهي باد - صبا  
ساريان ڏيندا اٺان کون جيسين تڪ مٺڙي صدا

\*\*\*

تاب جنبانءِ صبا اندر چمن شاخ - درخت  
او برانند اشتران را بندگانش در نغم

\*\*\*

**ترجمو:** يا الله! تنهنجي اها رحمت نيسائين نازل ٿيندي رهي جيستائين مشرقي هوا بان وڻ جي تارين کي لوڏيندي رهي ۽ جيستائين اٺن جو سرواڻ (شتران، ساريان) پنهنجي حدي جي نغمي سان سفيد گندمي رنگ جي اٺن کي خوش ڪندو رهي.

**لفظي معنيٰ:** مَا بمعنيٰ مَا دَاكِر: جيستائين، ان وقت تائين، اها رحمت جي برسات نيسائين جار رهي جيستائين. رَنَحَتْ: فعل ماضي، جهڪائي، جهومائي، لوڏي، عَذَبَات: جمع عذبه جو، تاريون، شاخون، لامون. الْبَّان: عرب ملڪ جو هڪ خاص وڻ جنهن مان خوشبودار تيل نڪرندو آهي. رِيحُ: هوا. صَبَا:



مشرقي يا اڀرندي طرف واري هوا. ربح الصبا. باد صبا. عيس: اٺ، شتر. **حادي:** حدي کان ورتل آهي. حدي خوان، قافلي جي اٺن کي خاص آواز سان هڪليندڙ ”هون هون“ جو جهونگار ڪندڙ ساريان يا شتربان. **نغم:** جمع نغمه جو، سٺو آواز دل کي وڻندڙ آواز.

**تشریح:** اي خداوند ڪريم! تنهنجي رحمتن جا بادل آنحضرت ﷺ ۽ ان جي آل اطهر اصحاب ڪرام ۽ تابعين تي هميشه هميشه وسندا رهن ۽ اهي تيستائين جاري ۽ ساري رهن جيستائين مشرقي هوا ياباد - صبا بان وڻ جي ٿارين ۽ لامن کي لوڏيندي رهي ۽ جيستائين اٺن جا شتربان ۽ سرواڻ اٺن کي پنهنجن خاص هڪل وارن نغمن سان يعني حدي خوان پنهنجي حدي سان اٺن کي جهونگاريندا ۽ کين خوش ڪندا رهن. هن مان مراد آهي ته جيستائين هن دنيا جون رونقون باقي آهن، جيستائين هوائون هلن ٿيون ۽ مسافرن جا قافلا هڪڙي منزل کان ٻي منزل ڏانهن هلندا رهن ٿا، تيستائين تنهنجي رحمتن جو وسڪارو جاري رهي. (آمين ثم آمين)

فَاغْفِرْ لِنَاشِدِهَا وَاغْفِرْ لِقَارِيهَا  
سَأَلْتُكَ الْخَيْرَ يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ

\*\*\*

معاف ڪر مولا مصنف توڙي قاري جي خطا  
خير ٿو توکان گهران اي صاحب - جود و سخا

\*\*\*

معاف ڪر مولا مصنف توڙي قاري جي خطا  
خير گهردا تين ڪٿون مين، صاحب - جود و سخا

\*\*\*

مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا  
عَلَى خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

\*\*\*

## هديهء تشڪر

- ۱- شڪر رب العالمين جا جنهن سعادت ڪئي عطا  
مٿي جي مٿ کان لڪائي مدحت - نور - خدا
- ۲- رحمت - عالم ۽ بوصيري جي شفقت جي نظر  
منهنجي لئي مشڪل کان مشڪل ڪم ٿيو آسان تر
- ۳- هي خدا جو لطف آهي ۽ نبي جو فيض - عام  
جو نوازيو نعمتن سان ويو غلامن جو غلام
- ۴- نيازمندن جي عقيدت جا هي گل اي بي نياز  
تون ڪري مقبول مولیٰ پنهنجي رحمت سان نواز
- ۵- پانهڙي عاجز جي مخلص ڪاوشن کي ڪر قبول  
بارگاه پنهنجي ۾ يارب واسطي احمد رسول
- ۶- معاف ڪر منهنجا گناهه گستاخيون يوم - حساب  
منهنجي پلڙي ۾ رکي هي مدحت - عالي جناب
- ۷- ماء پي اولاد استادن تي ڪر پنهنجو ڪرم  
دنيا توڙي آخرت ۾ رک ڀلائي سان پيرم
- ۸- رحمت للعالمين خيرات رحمت جي گهران  
ڪو وريو ناهي هٿين خالي سوالي تو دران
- ۹- اے رسول - هاشمي امي نبي عالم پناه  
بي سھاري بينوا "مشتاق" ڏي ڪر هڪ نگاه



ملڻ جا هنڌ:

۱- سرواڻ پبليڪيشن  
سچاروي هائوس، A-11 جي.او.آر ڪالوني، حيدرآباد  
فون: 781712

۲- سنڌ نيشنل اڪيڊمي ٽرسٽ  
۴۰۰ بي- پيپلز ڪالوني، لطيف آباد نمبر ۴- حيدرآباد  
فون: 861864





## جوڳي تي جڙاءُ نسوروئي نينهن جو

هونءَ ته سنڌ ساري مٿون ورتي آهي، پر پاٽ جي ڀلاري پونءَ کي انسان اُڀائڻ جو وڏو شرف حاصل آهي. مهران جي هن عظيم ماڻھو ۾ جنم وٺندڙ اهم شخصيتن مان سائين غلام حسين ”مشتاق“ سڄاڙوي ولد رئيس ٻڍو خان به

هڪ آهي. پاڻ ۱۰ مئي ۱۹۳۷ع ڌاري ڳوٺ شهداد خان برهماڻي ۾ هڪ مڇي ماني واري گهر ۾ پيدا ٿيا. پرائمري تعليم ڳوٺ ۾ حاصل ڪيائون. سنڌ يونيورسٽيءَ مان ايم اي ۽ ايل ايل بي ۾ گولڊ ميڊل ۽ سلور ميڊل حاصل ڪيائون. پاڻ درس نظامي جا به فارغ التحصيل آهن. ڪيترن ئي اهم عهدن تي فائز رهيا. ۱۱ سال مختلف ڪاليجن ۾ پروفيسر رهيا. ۱۹۶۸ع ۾ پاڪستان آرمي ايجوڪيشن ڪور ۾ سيڪنڊ ليفٽيننٽ مقرر ٿيا ۽ ۱۹۷۸ع ۾ ڪئپٽن جي حيثيت ۾ ميڊيڪل گرائونڊ تي رٽائرڊ ٿيا. ان کان پوءِ ۱۰ سال ميرپورخاص ۾ اعزازي فرسٽ ڪلاس مئجسٽريٽ طور ڪم ڪيائون. پاڻ سماجي ورڪر سان گڏوگڏ صحافت جي ميدان ۾ به پاڻ مڃائي چڪا آهن، لڳاتار ۱۰ سال روزاني ”سرواڻ“ جا پبلشر ۽ چيف ايڊيٽر رهيا. اڃان پندرهن سالن جا مس هئا ته قلم سان ناتو جوڙيائون. قرآن، حڪمت ۽ اسلامي فلسفو سندس پسنديده موضوع رهيا آهن. اردو، سنڌي، سرائيڪي ۽ فارسي ٻولين ۾ شاعريءَ تي طبع آزمائي ڪري خوب داد حاصل ڪيائون، جنهن جو زندهه مثال ”جام ڪوثر“ اوهان جي هٿن ۾ آهي. پر افسوس! لالباي طبيعت سبب سندس شاعريءَ جو وڏو حصو گم ٿي ويو آهي.

موصوف جي من ۾ عشق محمدي ﷺ جو هڪ وڏو مڇ متل آهي، جنهن جو مصداق مرشد لطيف جون هي سٽون چوڻ ۾ ڪو وڌاءُ نه ٿيندو:

جوڳي تي جڙاءُ، نسورو ئي نينهن جو

پتنگ جيئن پيدا ٿيو، سامي سج وڙاءُ

آيو ڪاڪ تڙاءُ، ڪنارئين ڪڪوريو. ”شاه“